叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 《少女杂志》，第20卷，第1009期，(the Girl's Own Paper, Vol. Xx. No.) 000001

2. 《少女杂志》，第20卷，第1009期，(the Girl's Own Paper, Vol. Xx. No.) 000002

3. 《少女杂志》，第20卷，第1009期，(the Girl's Own Paper, Vol. Xx. No.) 000003

4. 《少女杂志》，第20卷，第1009期，(the Girl's Own Paper, Vol. Xx. No.) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

{ - }
{ 481 }
{ - }

{481}

['vɑːl] .
Vol .
沃尔 .

卷

['eks 'eks] . — [noʊ] . - .]
XX . — No . 1009 .]
xx . — 不 . - .]

XX.—第1009号。]

[[praɪs] [wʌn] ['peni] .
[Price One Penny .
[价格 一 一分钱 .

价格一便士。

['eɪprəl] - , - .
APRIL 29 , 1899 .
四月 - , - .

1899年4月29日。

[[-] [noʊt] : [ðɪs] ['teɪbl] [ʌv; əv] ['kɑːntents] [wʌz; wəz][nɑːt]['prez(ə)nt][ɪn][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] .]
[Transcriber's Note : This Table of Contents was not present in the original .]
[转录员的 笔记 : 这 桌子 的 内容 曾是 不是 展示 在 这 原来的 .]

【转录者注：原稿中没有此目录。】

[ðə; ði] 1000TH ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gɜːlz] [oʊn] ['peɪpər] .
THE 1000TH NUMBER OF THE GIRL'S OWN PAPER .
这 1000TH 数字 的 这 女孩们 自己的 纸 .

《少女自办报》第1000期。

[sək'ses] [ænd; ənd] [lɔːŋ] [laɪf] [tuː; tə][ðə; ði] " [dʒiː] . [oʊ] . [piː] .
SUCCESS AND LONG LIFE TO THE " G . O . P .
成功 和 长的 生活 到 这 " G . 哦 . P .

祝共和党成功长寿

" ['ʃiːlə] .
" SHEILA .
" 希拉 .

"希拉。"

[frɑːks] [fɔːr; fər][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .
FROCKS FOR TO - MORROW .
连衣裙 为了 到 - 明天 .

明天要穿的连衣裙。

[ɪn] [ðə; ði] ['twaɪlaɪt] [saɪd] [baɪ] [saɪd] .
IN THE TWILIGHT SIDE BY SIDE .
在 这 暮 边 经过 边 .

在暮色中并肩而行。

[ðə; ði] [haʊs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [və'rændə] .
THE HOUSE WITH THE VERANDAH .
这 房子 和 这 阳台 .

带阳台的房子。

[ðə; ði] ['gɜ:lz] [oʊn] ['kwestʃənz] [ænd; ənd] ['ænsər] [ˌkɑ:mpə'tɪʃ(ə)n] .
THE GIRL'S OWN QUESTIONS AND ANSWERS COMPETITION .
这 女孩们 自己的 问题 和 答案 竞赛 .

女孩问答比赛。

['aʊər; ɑ:r] ['sʌplɪmənt] ['stɔ:ri] [ˌkɑ:mpə'tɪʃ(ə)n] .
OUR SUPPLEMENT STORY COMPETITION .
我们的 补充 故事 竞赛 .

我们的补充故事征集比赛。

['aʊər; ɑ:r] [nu:] ['pʌz(ə)l] ['poʊəm] .
OUR NEW PUZZLE POEM .
我们的 新的 谜 诗 .

我们的新谜题诗。

['ænsər] [tu:; tə] [ˌkɔris'pɔndənts] .
ANSWERS TO CORRESPONDENTS .
答案 到 通讯员 .

答复读者来信。

[[ˌfoʊtə'græfɪk] ['ju:niən] , ['mju:nɪk] .
[Photographic Union , Munich .
[摄影 联盟 , 慕尼黑 .

[慕尼黑摄影联盟。

[ˌvaiə'letə] .
VIOLETTA .
维奥莱塔 .

维奥莱塔。

[ɔ:l] [raɪts] [rɪ'zɜ:rvd] .] { - }
All rights reserved .] { 482 }
全部 权利 预订的 .] { - }

版权所有。]{482}

[ðə; ði] 1000TH ['nʌmbər]
THE 1000TH NUMBER
这 1000TH 数字

第1000个数字

[ʌv; əv]
OF
的

的

[ðə; ði] ['gɜ:lz] [oʊn] ['peɪpər]
THE GIRL'S OWN PAPER
这 女孩们 自己的 纸

少女自己的报纸

[[-] [noʊt] : [ðə; ði] 1000th ['nʌmbər] [ɪz][ə'veɪləb(ə)l][frʌm; frəm]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt]['guːtənbɜːrg]
[Transcriber's Note : The 1000th number is available from Project Gutenberg
[转录员的 笔记 : 这 1000th 数字 是 可用的 从 项目 古腾堡
[æz; əz]['iːtekst] ['nʌmbər] - , [ˌeɪtʃtiː'tiː'piːˈɛs] : / / [ˌdʌbljuː dʌbljuː 'dʌbljuː] . ['guːtənbɜːrg] . [ɔːrg] / ['iːbʊks] /
as etext number 60565 , https : / / www . gutenberg . org / ebooks /
作为 电子文本 数字 - , https : / / 万维网 . 古腾堡 . 组织 / 电子书 /
- .]
60565 .]
- .]

[转录者注：第 1000 号数字可在古腾堡计划中找到，电子文本编号为 60565，网址为 https://www.gutenberg.org/ebooks/60565。]

[ðə; ði]['edɪtər] [fiːlz] [baʊnd] [tuː; tə]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['riːdər]
The Editor feels bound to record , for the pleasure of the general reader
这 编辑 感觉 边界 到 记录 , 为了 这 乐趣 的 这 一般的 读者
[ʌv; əv] [ðɪs] ['mægəziːn] ,
of this magazine ,
的 这 杂志 ,

为了本杂志广大读者的阅读乐趣，编辑认为有必要记录下来：

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɑːrmɪŋ] [ɪk'spreʃənz] [ʌv; əv] [ˌgʊd'wɪl] [kɔːld] [fɔːrθ] [baɪ][ðə; ði] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]
some of the charming expressions of goodwill called forth by the publication of
一些 的 这 迷人 表达式 的 善意 称为 前进 经过 这 发布 的
[ðə; ði] 1000th ['nʌmbər] .
the 1000th Number .
这 1000th 数字 .

第 1000 期杂志的出版引发了一些令人感动的善意表达。

[hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] ['greɪtli] [tʃɪrd] [baɪ][ðem; ðəm] ,
He has been greatly cheered by them ,
他 有 到过 非常 欢呼 经过 他们 ,

他受到了他们的极大鼓舞。

[ænd; ənd][hiː; hi] [noʊz] [soʊ] [wel] [ðæt] [ðə; ði] ['riːdɚz] [wɪl] [ʃer] [ðə; ði] ['pleʒər] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [ðæt]
and he knows so well that the readers will share the pleasure with him that
和 他 知道 所以 出色地 那 这 读者 将要 分享 这 乐趣 和 他 那
[hiː; hi] [wɪl] [ʌn'kloʊz] [tuː; tə][ðem; ðəm][sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['riːs(ə)nt] [ˌkɔːrə'spɑːndəns] ,
he will unclose to them some of his recent correspondence ,
他 将要 解开 到 他们 一些 的 他的 最近的 一致 ,

他深知读者会和他一样感到高兴，因此他将向读者公开他最近的一些信件。

[ðə; ði]['æktʃuəl] ['letərz] [ðəm'selvz] ['biːɪŋ] [sent] [tuː; tə][ðə; ði] ['prɪntər] [æz; əz] [ˌem 'es] .
the actual letters themselves being sent to the printer as MS .
这 实际的 信件 他们自己 存在 发送 到 这 打印机 作为 多发性硬化症 .

实际的信件本身以 MS 格式发送到打印机。

[fɜːrst] , [frʌm; frəm] ['riːdɚz] [oʊld][ænd; ənd] [jʌŋ] , [ænd; ənd][frʌm; frəm] ['evri] ['neɪʃ(ə)n] ['ʌndər] [ðə; ði] [sʌn]
First , from readers old and young , and from every nation under the sun
第一的 , 从 读者 老的 和 年轻的 , 和 从 每一个 国家 在下面 这 太阳
,
,
,

首先，我要感谢来自世界各地、各个年龄段的读者，

[hiː; hi][hæz; həz] [rɪ'siːvd] ['hɑːrti] [kənˌgrætʃə'leɪʃ(ə)nz] .
he has received hearty congratulations .
他 有 已收到 爽朗 恭喜！ .

他收到了热烈的祝贺。

[wʌn] [kaɪnd] [gɜːrl] [nɪr] [ˈlʌndən] [raɪts] :

One	kind	girl	near	London	writes	:
一	种类	女孩	靠近	伦敦	写	:

一位住在伦敦附近的善良女孩写道：

[aɪ] [mʌst; məst] [kənˈgrætʃəleɪt] [juː; jʊ] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈtʃɑːrmɪŋ] 1000th [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈgɜːlz] [oʊn] [ˈpeɪpər]

I	must	congratulate	you	on	the	charming	1000th	Number	of	The	Girl's	Own	Paper
我	必须	祝贺	你	在	这	迷人	1000th	数字	的	这	女孩们	自己的	纸

.

:

.

我必须祝贺《少女杂志》迎来了精彩的第1000期。

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈveri] [naɪs] [aɪˈdiːə] , [ˈgɪvɪŋ] [ðə; ði] [ˈfəutəgræfs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kənt'rɪbjuːtəz] [tuː; tə] [ðə; ði]

It	is	a	very	nice	idea	,	giving	the	photographs	of	the	contributors	to	the
它	是	一个	非常	好的	主意	,	给予	这	照片	的	这	贡献者	到	这

[ˈpeɪpər] .

paper	.
纸	.

把论文投稿人的照片放上来，真是个好主意。

[aɪ] [hæv; həv] [ˈteɪkən] [ðə; ði] [ˈgɜːlz] [oʊn] [ˈpeɪpər] [sɪns] [ˌaɪ ˈtiː] [fɜːrst] [keɪm] [aʊt] , [ˈnevər] [ˈmɪsɪŋ] [wʌn] [wiːk] ,

I	have	taken	The	Girl's	Own	Paper	since	it	first	came	out	,	never	missing	one	week	,
我	有	已采取	这	女孩们	自己的	纸	自从	它	第一的	来了	出去	,	绝不	丢失的	一	星期	,

我从《少女杂志》创刊之初就开始订阅，从未间断过。

[ænd; ənd] [aɪ] [hæv; həv] [ˈɔːlsoʊ] [ˈevri] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈsʌmər] [ænd; ənd] [ˈkrɪsməs] [ˈnʌmbərz] .

and	I	have	also	every	one	of	the	Summer	and	Christmas	numbers	.
和	我	有	还	每一个	一	的	这	夏天	和	圣诞节	数字	.

我还有所有夏季和圣诞节的曲目。

[ɔːlˈðoʊ] [aɪ] [wʌz; wəz] [əˈweɪ] [wʌn] [jɪr] [ɑːn] [ə; eɪ] [siː] - [ˈvɔɪɪdʒ] , [ðə; ði] [ˈpeɪpər] [wʌz; wəz] [ˈteɪkən] [fɔːr; fər]

Although	I	was	away	one	year	on	a	sea	-	voyage	,	the	paper	was	taken	for
虽然	我	曾是	离开	一	年	在	一个	海	-	航程	,	这	纸	曾是	已采取	为了

[ˌem ˈiː] .

me	.
我	.

虽然我曾出海航行一年，但这份文件是有人替我拿去的。

[wen] [ˌaɪ ˈtiː] [fɜːrst] [keɪm] [aʊt] , [aɪ] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [ə; eɪ] [tʃaɪld] ; [maɪ] [ˈmʌðər] [tʊk] [ˌaɪ ˈtiː] [fɔːr; fər] [ˌem ˈiː] ,

When	it	first	came	out	,	I	was	quite	a	child	;	my	mother	took	it	for	me	,
什么时候	它	第一的	来了	出去	,	我	曾是	相当	一个	孩子	;	我的	母亲	采取	它	为了	我	,

这本书刚出版的时候，我还是个孩子；是我妈妈买给我的。

[ænd; ənd] [aɪ] [hæv; həv] [ˈɔːlweɪz] [ɪnˈdʒɔɪd] [ˈriːdɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] .

and	I	have	always	enjoyed	reading	it	.
和	我	有	总是	享受	阅读	它	.

我一直都很喜欢读它。

[aɪ] [kənˈsɪdər] [ˌaɪ ˈtiː] [ðə; ði] [best] [ˈpeɪpər] [ˈpʌblɪʃt] [fɔːr; fər] [ˈiːðər] [oʊld] [ɔːr] [jʌŋ] ,

I	consider	it	the	best	paper	published	for	either	old	or	young	,
我	考虑	它	这	最好的	纸	已发布	为了	任何一个	老的	或者	年轻的	,

我认为这是迄今为止发表的最适合老年人和年轻人阅读的论文。

[ænd; ənd] [wʊd] [nɑːt] [gɪv] [ˌaɪ ˈtiː] [ʌp] [fɔːr; fər] [ˈeniθɪŋ] .

and	would	not	give	it	up	for	anything	.
和	会	不是	给	它	向上	为了	任何事物	.

而且无论如何都不会放弃。

[wen] [aɪ] [sɔː] [ðə; ði] 1000th [ˈnʌmbər] ,

When	I	saw	the	1000th	number	,
什么时候	我	锯	这	1000th	数字	,

当我看到第1000个数字时，

[aɪ] [felt] [aɪ][mʌst; məst] [raɪt] [ænd; ənd] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [æn; ən][oʊld][səb'skraɪbər][juː; jʊ][hæd; həd][ænd; ənd]

I	felt	I	must	write	and	tell	you	what	an	old	subscriber	you	had	and
我	毛毡	我	必须	写	和	告诉	你	什么	一个	老的	订户	你	有	和

[wʌn] [huː] [əp'riːʃɪeɪts] [ðə; ðiː]['gɜːlz] [oʊn] ['peɪpər][soʊ] [mʌtʃ] .

one	who	appreciates	The	Girl's	Own	Paper	so	much	.
一	WHO	感谢	这	女孩们	自己的	纸	所以	很多	.

我觉得我必须写信告诉你，你们有一位多么老的订户，她多么欣赏《少女杂志》。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['meni] , [aɪ] [θɪŋk] , [kʊd; kəd] [seɪ] [ðeɪ] [hæv; həv] ['evri] [wiːk] [ʌv; əv][ðə; ðiː]['peɪpər] .

It	is	not	many	,	I	think	,	could	say	they	have	every	week	of	the	paper	.
它	是	不是	许多	,	我	思考	,	可以	说	他们	有	每一个	星期	的	这	纸	.

我想，能说自己每周都收到报纸的人应该不多吧。

['wɪʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['evri] [sək'ses] [fɔːr; fər][ðə; ðiː]['fjuːtʃər] ,

Wishing	it	every	success	for	the	future	,
祝	它	每一个	成功	为了	这	未来	,

祝愿它未来一切顺利。

[bɪ'liːv] [ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi] ['feɪθfəli] [jɔːrz] , [en] . [eɪtʃ] .

Believe	me	to	be	faithfully	yours	,	N	.	H	.
相信	我	到	是	忠实	你的	,	N	.	H	.

请相信我，我永远忠诚于你，NH

[ə'nʌðər] ['riːdər] [raɪts] :

Another	reader	writes	:
其他	读者	写	:

另一位读者写道：

[dɪr] ['mɪstər] . ['edɪtər] , — [aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [bɪn] ['riːdɪŋ] [ðə; ðiː] 1000th ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ðiː]['gɜːlz]

Dear	Mr	.	Editor	,	—	I	have	just	been	reading	the	1000th	Number	of	The	Girl's
亲爱的	先生	.	编辑	,	—	我	有	只是	到过	阅读	这	1000th	数字	的	这	女孩们

[oʊn] ['peɪpər] ,

Own	Paper	,
自己的	纸	,

尊敬的编辑先生：——我刚刚读完了《少女杂志》第1000期，

[ænd; ənd][aɪ] [fiːl] [aɪ][mʌst; məst] [raɪt] [tuː; tə] [θæŋk] [juː; jʊ] ([ænd; ənd] [kən'grætʃəleɪt] [juː; jʊ]) [fɔːr; fər][ðə; ðiː]

and	I	feel	I	must	write	to	thank	you	(	and	congratulate	you	)	for	the
和	我	感觉	我	必须	写	到	感谢	你	(	和	祝贺	你	)	为了	这

['pleʒərz] [ænd; ənd] ['benɪfɪts] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [rɪ'siːvd] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] ['dʊrɪŋ] [ə; eɪ] ['veri] [lɔːŋ]

pleasures	and	benefits	which	I	have	received	from	it	during	a	very	long
快乐	和	好处	哪个	我	有	已收到	从	它	期间	一个	非常	长的

[ə'kweɪntəns] ;

acquaintance	;
熟人	;

我觉得我必须写信感谢您（并向您表示祝贺），感谢您在我们长期的交往中带给我的快乐和益处；

[ɪn][fækt][aɪ] [nuː] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ɪts] ['veri] [fɜːrst] [deɪz] ,

in	fact	I	knew	it	in	its	very	first	days	,
在	事实	我	知道	它	在	它是	非常	第一的	天	,

事实上，我从一开始就知道它。

[ænd; ənd] [dɪ'stɪŋktli] [rɪ'membər] ['biːɪŋ] ['kiːnli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ðiː] [teɪl] " ['zɑːrɑː,'dzɑː-] , [ɔːr] , [maɪ]

and	distinctly	remember	being	keenly	interested	in	the	tale	"	Zara	,	or	,	My
和	明显地	记住	存在	敏锐地	感兴趣的	在	这	故事	"	Zara	,	或者	,	我的

['grænˌdɔtɜːz] ['mʌni] .

Granddaughter's	Money	.
孙女的	钱	.

并且清楚地记得，我对《扎拉，或，我孙女的钱》这个故事非常感兴趣。

" [aɪ][wʌz; wəz] ['riːəli] [ə; eɪ][gɜːrl] [ðen] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] , [ænd; ənd][ɪz] , [ə; eɪ] [lɔːŋ] , [lɔːŋ] [waɪl]
" I was really a girl then , and it seems , and is , a long , long while
" 我 曾是 真的 一个 女孩 然后 , 和 它 似乎 , 和 是 , 一个 长的 , 长的 尽管
[ə'goʊ] .
ago .
前 .

“那时候我还是个女孩，而且，那似乎是很久很久以前的事了。”

[aɪ][kæn; kən][bʌt; bət]['ekoʊ] ['hɑːrtɪli] [mɪs] ['bɜːnˌsaɪdz] [wɪʃ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [lɪv; laɪv] [ə'nʌðər] -
I can but echo heartily Miss Burnside's wish that it may live another 1000
我 能 但 回声 衷心地 错过 伯恩赛德 希望 那 它 可能 居住 其他 -
[wiːks] ,
weeks ,
周 ,

我衷心赞同伯恩赛德小姐的愿望，希望它能再活1000周。

[ænd; ənd] [jet] [ə'nʌðər] ; [ænd; ənd] — [huː] [noʊz] ? — [ə'nʌðər] [ɑːn][tuː; tə] [ðæt] .
and yet another ; and — who knows ? — another on to that .
和 然而 其他 ; 和 — WHO 知道 ? — 其他 在 到 那 .

还有一个；而且——谁知道呢？——之后还会再来一个。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [wʌn] [greɪt] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər] [ɪts] [ˌpɑːpju'lærəti] [ɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['suːts] [soʊ] ['meni] ['dɪfrənt]
I should think one great reason for its popularity is that it suits so many different
我 应该 思考 一 伟大的 原因 为了 它是 人气 是 那 它 西装 所以 许多 不同的
['sɔrts] [ʌv; əv][maɪndz] .
sorts of minds .
排序 的 思想 .

我认为它广受欢迎的一大原因是它适合各种不同类型的人。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [daʊt] [ðæt] [wen] ['keɪtərɪŋ] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr]['ment(ə)l] [fuːd] ,
There is no doubt that when catering for our mental food ,
那里 是 不 怀疑 那 什么时候 餐饮服务 为了 我们的 精神的 食物 ,

毫无疑问，当我们满足精神食粮时，

[juː; jʊ][hæv; həv] [rɪ'membər] [ðə; ði][oʊld] ['seɪɪŋ] [ðæt] " [və'raɪəti][ɪz] ['tʃɑːrmɪŋ] .
you have remembered the old saying that " variety is charming .
你 有 记得 这 老的 说 那 " 种类 是 迷人 .

你还记得那句古老的谚语吗？“多样性令人着迷。”

" [mɔːr] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlsoʊ] ['hoʊlsəm] .
" More , it is also wholesome .
" 更多的 , 它 是 还 健康 .

此外，它也很有益健康。

[wɪð; wɪθ] ['evri] [gʊd] [wɪʃ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [jet] ['waɪdər][ˌsɜːrkjə'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [dɪr] ['peɪpər] ,
With every good wish for a yet wider circulation of our dear paper ,
和 每一个 好的 希望 为了 一个 然而 更广泛 循环 的 我们的 亲爱的 纸 ,

衷心希望我们亲爱的报纸发行量能够进一步扩大，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['welfer] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['edɪtər] ,
and the welfare of our Editor ,
和 这 福利 的 我们的 编辑 ,

以及我们编辑的福祉，

[bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , ['truːli] [jɔːrz] , [ə; eɪ] . [em] .
Believe me , truly yours , A . M .
相信 我 , 真的 你的 , 一个 . M .

相信我，你真正的AM

['poʊstskrɪpt] .
Postscript .
后记 .

后记。

[aɪ] [heild] [ðaɪ] [bɜːrθ] , [dɪr] “ [dʒiː] . [oʊ] . [piː] . ,

I	hailed	thy	birth	,	dear	“	G	.	O	.	P	.	,
我	赞誉	你的	出生	,	亲爱的	“	G	.	哦	.	P	.	,

我为你的诞生欢呼，亲爱的“共和党”，

” [wɪð; wɪθ] ['truːɪst] [dʒɔɪ][ænd; ənd] ['pleʒər] ;

”	With	truest	joy	and	pleasure	;
”	和	最真实的	喜悦	和	乐趣	;

“带着最真挚的喜悦和快乐；

[aɪ] [sed] [ðə; ði][gɔdz][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː]

I	said	the	gods	have	given	me
我	说	这	神	有	给定	我

我说，神赐予了我

[æt; ət] [læst] “ [ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] ['treʒər] .

At	last	“	a	perfect	treasure	.
在	最后的	“	一个	完美的	宝藏	.

终于找到了一件“完美的珍宝”。

” [aɪ] [wɑːtʃt] [ðiː] [groʊ] [wɪð; wɪθ] ['lʌvɪŋ] [aɪz]

”	I	watched	thee	grow	with	loving	eyes
”	我	观看	你	生长	和	爱	眼睛

我用充满爱意的目光看着你长大

['ɪntuː][ə; eɪ] [wɜːrld] - [waɪd] ['feɪvər] ;

Into	a	world	-	wide	favour	;
进入	一个	世界	-	宽的	偏爱	;

成为一项全球性的恩惠；

[smɔːl] ['wʌndər] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː]['gɝːlz] [ʃʊd; ʃəd] [praɪz]

Small	wonder	was	it	girls	should	prize
小的	想知道	曾是	它	女孩们	应该	奖

难怪女孩们会珍视它。

[ðaɪ] ['tiːtʃɪŋz] [ʌv; əv] [swiːt] ['seɪvər] .

Thy	teachings	of	sweet	savour	.
你的	教义	的	甜的	品尝	.

你教诲的甘甜。

[ðə; ði] ['jɪrz] [hæv; həv] [gɔːn] , [ænd; ənd] [ðaʊ] [hæst] [geɪnd]

The	years	have	gone	,	and	thou	hast	gained
这	年	有	已消失	,	和	你	哈斯特	获得

岁月流逝，你已获得

[ɪn] ['wɪzdəm] , [streŋθ] , [ænd; ənd] ['bjuːti] ;

In	wisdom	,	strength	,	and	beauty	;
在	智慧	,	力量	,	和	美丽	;

智慧、力量和美丽；

[ænd; ənd] , [best] [ʌv; əv][ɔːl] , [ðə; ði] ['paʊər] [ri'teind]

And	,	best	of	all	,	the	power	retained
和	,	最好的	的	全部	,	这	力量	保留

最重要的是，权力得以保留

[tuː; tə] [meɪk] [ˌjuː 'es][duː]['aʊər; ɑːr]['duːti] .

To	make	us	do	our	duty	.
到	制作	我们	做	我们的	责任	.

为了让我们履行职责。

['ɔːlsoʊ][wʌn][frʌm; frəm][ðə; ði] ['kʌntri] :

Also	one	from	the	country	:
还	一	从	这	国家	:

还有一位来自该国：

[dɪr] ['edɪtər] ,
Dear Editor ,
亲爱的 编辑 ,

尊敬的编辑：

— [aɪ][mʌst; məst] [raɪt] [tuː; tə] [θæŋk] [juː; jʊ][fɔːr; fər] ['prezəntɪŋ] [tuː; tə][ˌjuː 'es] ([tuː; tə][ˌem 'iː]) “ ['pɔːrtrət]
— I must write to thank you for presenting to us (to me) “ Portrait
— 我 必须 写 到 感谢 你 为了 呈现 到 我们 (到 我) ” 肖像
['gæləri] [ʌv; əv] [kənt'rɪbjuːtəz] ” [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [dɪr] ['gɝːlz] [oʊn] ['peɪpər] .
Gallery of Contributors ” to our dear Girl's Own Paper .
画廊 的 贡献者 ” 到 我们的 亲爱的 女孩们 自己的 纸 .

—我必须写信感谢您向我们（对我）呈献了我们亲爱的《少女自办报》的“撰稿人肖像画廊”。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ][naɪs][tuː; tə] [siː] [ðer; ðər]['feɪsɪz] , [tuː; tə] ['riːəli] [noʊ] [wʌt] [ðoʊz] [ðæt] [gɪv] [ˌjuː 'es]
It is so nice to see their faces , to really know what those that give us
它 是 所以 好的 到 看 他们的 面孔 , 到 真的 知道 什么 那些 那 给 我们
['pleʒər] ,
pleasure ,
乐趣 ,

看到他们的脸真好，真正了解那些给我们带来快乐的人，

['prɑːfɪt] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ɑːr; ər] [laɪk] .
profit , etc . , are like .
利润 , ETC . , 是 喜欢 .

利润等等，就像。

['veri] [naɪs][tuː; tə] [siː] ['aʊər; ɑːr] [dɪr] ['ɛdɪtɝz] [feɪs] .
Very nice to see our dear Editor's face .
非常 好的 到 看 我们的 亲爱的 编辑的 脸 .

很高兴看到我们亲爱的编辑的脸。

[wiː; wi] [naʊ] [noʊ] [ðə; ði][wʌn] [huː] [fɔːr; fər][soʊ] ['meni] ['jɪrz] [hæz; həz] ['leɪbərd] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] —
We now know the one who for so many years has laboured much for us —
我们 现在 知道 这 一 WHO 为了 所以 许多 年 有 辛勤劳作 很多 为了 我们 —
[jʊr; jər] “ ['gɝːlz] .
your “ girls .
你的 ” 女孩们 .

我们现在知道了多年来为我们辛勤付出的人是谁——你们的“女孩们”。

” [noʊ][wɜːrdz] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə] [ɪk'spres] [ɔːl][ðə; ði] ['grætɪtuːd] [aɪ] [fiːl] [tuː; tə][juː; jʊ][ænd; ənd]
” No words will come to me to express all the gratitude I feel to you and
” 不 字 将要 来 到 我 到 表达 全部 这 感激 我 感觉 到 你 和
[ɔːl][jʊr; jər] ['hɛlpɝz] .
all your helpers .
全部 你的 助手 .

“我无法用言语表达我对您和所有帮助过您的人的感激之情。”

[gɑːd] [bles] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] , [ænd; ənd] ['rɪtʃli] [rɪ'wɔːrd] [juː; jʊ] , ['iːv(ə)n] [hɪr] .
God bless you , and all the others , and richly reward you , even here .
上帝 保佑 你 , 和 全部 这 其他的 , 和 丰富 报酬 你 , 甚至 这里 .

愿上帝保佑你和所有人，即使在这里，也愿上帝丰厚地奖赏你们。

[juː; jʊ] ['kænɑːt] [siː] [ðə; ði] [greɪt] ['pleʒər] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði]['gɝːlz] [oʊn] ['peɪpər][ɪz] [riːd] [æz; əz] [iːtʃ]
You cannot see the great pleasure with which The Girl's Own Paper is read as each
你 不能 看 这 伟大的 乐趣 和 哪个 这 女孩们 自己的 纸 是 读 作为 每个
[mʌnθ] [kʌmz] ;
month comes ;
月 来 ;

你无法体会到，每个月阅读《少女杂志》会带来多么巨大的乐趣；

[ænd; ənd][ˌɑːr ˈiː] - ['riːdɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd][ɔːl] [ðoʊz] [ðæt] [hæv; həv] [gɔːn] [bɪˈfɔːr] [ɪz][dʒʌst][æz; əz] [greɪt] ;

and	re	-	reading	it	and	all	those	that	have	gone	before	is	just	as	great	;
和	关于	-	阅读	它	和	全部	那些	那	有	已消失	前	是	只是	作为	伟大的	;

重读这本书以及之前的所有作品，同样令人兴奋；

[bʌt; bət][let] [ðɪs] ['letər] [dʒʌst][let][juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [wʌn] [hɑːrt] [ɪz]['ɔːf(ə)n] [tʃɪrd] [ænd; ənd]

but	let	this	letter	just	let	you	know	how	one	heart	is	often	cheered	and
但	让	这	信	只是	让	你	知道	如何	一	心	是	经常	欢呼	和

[ɪnˈkɜːrɪdʒd] [tuː; tə][goʊ][ɑːn] [θruː] [ɪts][pəˈruːz(ə)l] .

encouraged	to	go	on	through	its	perusal	.
鼓励	到	去	在	通过	它是	仔细阅读	.

但愿这封信能让你明白，一颗心在阅读的过程中常常会得到鼓励和支持。

[aɪ][dɪd][nɑːt] [miːn] [wen] [aɪ][bɪˈgæn] [ðɪs] ['letər] [tuː; tə] [raɪt] [əˈbaʊt][maɪˈself] ,

I	did	not	mean	when	I	began	this	letter	to	write	about	myself	,
我	做过	不是	意思是	什么时候	我	开始	这	信	到	写	关于	我	,

我写这封信的初衷并非是要写我自己，

['oʊnli][tuː; tə][traɪ][ænd; ənd] [ɪkˈspres] [maɪ] ['lʌvɪŋ] [θæŋks] .

only	to	try	and	express	my	loving	thanks	.
仅有的	到	尝试	和	表达	我的	爱	谢谢	.

只是想表达我由衷的感谢。

[fərˈgɪv] [ɔːl][aɪ][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] , [ænd; ənd][let][ˌem ˈiː][saɪn][maɪˈself]

Forgive	all	I	have	written	,	and	let	me	sign	myself
原谅	全部	我	有	书面	,	和	让	我	符号	我

请原谅我所写的一切，并允许我署名。

[wʌn] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['greɪtf(ə)l] ['gɝːlz] , ['eli] .

One	of	your	grateful	girls	,	Ellie	.
一	的	你的	感激的	女孩们	,	艾莉	.

你们这些心存感激的女孩之一，艾莉。

[skɔːrz] [ʌv; əv]['gɝːlz][ɪn][ðer; ðər] [tiːnz] , [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm]['oʊnli]['riːs(ə)nt] [səbˈskraɪbɝz] ,

Scores	of	girls	in	their	teens	,	some	of	them	only	recent	subscribers	,
得分	的	女孩们	在	他们的	青少年	,	一些	的	他们	仅有的	最近的	订阅者	,

数十名十几岁的女孩，其中一些是最近才订阅的，

[raɪt] [ɪnˌθuːziˈæstɪkli] [ænd; ənd][ɪn] [gʊd] [teɪst] ; [bʌt; bət][æz; əz][ðer; ðər][ɪz] [pərˈfɔːrs] [mʌtʃ] [ˌsɪməˈlærəti]

write	enthusiastically	and	in	good	taste	;	but	as	there	is	perforce	much	similarity
写	踊跃	和	在	好的	品尝	;	但	作为	那里	是	强制	很多	相似

[ɪn][ðem; ðəm] ,

in	them	,
在	他们	,

写作时要热情洋溢、品味高雅；但由于它们之间不可避免地存在许多相似之处，

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt][dɪˈzaɪərəb(ə)l][tuː; tə] [prɪnt] [ðem; ðəm] .

it	is	not	desirable	to	print	them	.
它	是	不是	理想	到	打印	他们	.

不宜将它们打印出来。

[haʊˈevər] , [ðə; ði] [tuː] ['fɑːloʊɪŋ] [ɑːr; ər][əˈrɪdʒən(ə)l] :

However	,	the	two	following	are	original	:
然而	,	这	二	下列的	是	原来的	:

然而，以下两点是原创的：

[dɪr] [ænd; ənd] ['ɑːnɝd] [sɜːr] ,

Dear	and	Honoured	Sir	,
亲爱的	和	荣幸	先生	,

尊敬的先生：

— [aɪ][kæn; kən]['hɑːrdli] [kɔːl][maɪ'self][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][gɜːrl] ['riːdɚz] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɜːlz] [oʊn] ['peɪpər] ,

—	I	can	hardly	call	myself	one	of	the	girl	readers	of	The	Girl's	Own	Paper	,
—	我	能	几乎	称呼	我	一	的	这	女孩	读者	的	这	女孩们	自己的	纸	,

——我很难称自己为《少女杂志》的女读者之一。

['siːɪŋ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][ɑːn][ðə; ði] ['ʃeɪdi] [saɪd][ʌv; əv]['sev(ə)nti] ['jɪrz] [oʊld] ,

seeing	that	I	am	on	the	shady	side	of	seventy	years	old	,
看到	那	我	是	在	这	阴凉	边	的	七十	年	老的	,

鉴于我已经年近七十，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [waɪf] [ʌv; əv] ['meni] ['jɪrz] ['stændɪŋ] ;

and	a	wife	of	many	years	standing	;
和	一个	妻子	的	许多	年	常设	;

还有一位结婚多年的妻子；

[bʌt; bət] [stɪl] [aɪ] [kən'sɪdər] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [teɪk] [tuː; tə][maɪ'self][ðə; ði] ['plez(ə)nt] [θɪŋz] [juː; jʊ] [seɪ] [ɪn][jʊr; jər]

but	still	I	consider	that	I	may	take	to	myself	the	pleasant	things	you	say	in	your
但	仍然	我	考虑	那	我	可能	拿	到	我	这	令人愉快的	事物	你	说	在	你的

['ɑːrtɪk(ə)l][ɪn][ðə; ði] 1000th ['nʌmbər] .

article	in	the	1000th	Number	.
文章	在	这	1000th	数字	.

但我仍然认为我可以把你在第1000期杂志文章中提到的那些令人愉快的事情记在心里。

[juː; jʊ] [wɪl] [θɪŋk] [soʊ] [tuː] [wen] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [riːd] ['ɔːlmoʊst] ['evri] [wɜːrd][ɪn][ðə; ði]

You	will	think	so	too	when	I	tell	you	that	I	have	read	almost	every	word	in	the
你	将要	思考	所以	也	什么时候	我	告诉	你	那	我	有	读	几乎	每一个	单词	在	这

[ˌnaɪn'tiːn] ['vɑːljəmz] ,

nineteen	volumes	,
十九	卷	,

当我告诉你我几乎读过这十九卷书中的每一个字时，你也会这么想的。

[ænd; ənd] [pə'zes] [ðə; ði] [sed] ['vɑːljəmz] [ɔːl] [baʊnd] .

and	possess	the	said	volumes	all	bound	.
和	具有	这	说	卷	全部	边界	.

并拥有上述所有装订成册的书籍。

[aɪ] [kwaɪt] [ə'griː] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['krɪtɪks] [ɪn] [wʌt] [ðeɪ] [seɪ] [ʌv; əv][ðə; ði]['vælјuː][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] ,

I	quite	agree	with	the	critics	in	what	they	say	of	the	value	of	the	publication	,
我	相当	同意	和	这	评论家	在	什么	他们	说	的	这	价值	的	这	发布	,

我完全同意评论家们对这本出版物价值的评价。

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][hoʊp] [ðæt] [juː; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər] [stɑːf] [meɪ] [lɔːŋ] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə]

and	also	with	them	hope	that	you	and	your	staff	may	long	continue	to
和	还	和	他们	希望	那	你	和	你的	职员	可能	长的	继续	到

[ɪn'strʌkt] ,

instruct	,
指示	,

也希望您和您的员工能够长期继续从事教学工作。

[ə'mjuːz] , [ænd; ənd] [əd'vaɪz] [ðə; ði] “ ['meni] ['mɪljənz] ” [ʌv; əv][ðə; ði]['gɜːlz][ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] .

amuse	,	and	advise	the	“	many	millions	”	of	the	girls	of	the	world	.
娱乐	,	和	建议	这	“	许多	百万	”	的	这	女孩们	的	这	世界	.

娱乐和指导全世界“数以百万计”的女孩们。

[juː; jʊ] [siː] [ðæt] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][tuː; tə] [səb'skraɪb] [maɪ'self] “ [ə; eɪ] ['kɑːnstənt] ['riːdər] ,

You	see	that	if	I	were	to	subscribe	myself	“	A	Constant	Reader	,
你	看	那	如果	我	是	到	订阅	我	“	一个	持续的	读者	,

你看，如果我订阅了“忠实读者”这个称号，

” [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][biː; bi] ['telɪŋ] [æn; ən] [ˌʌn'truːθ] ; [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] ['oʊnli] [seɪ]

”	I	should	not	be	telling	an	untruth	;	but	I	will	only	say
”	我	应该	不是	是	讲述	一个	谎言	;	但	我	将要	仅有的	说

我不应该说谎；但我只会说

[jɔːrz] ['greɪtfəli] , [ɑːr] . [siː] . [ɑːr] .

Yours	gratefully	,	R	.	C	.	R	.
此致	感激不尽	,	拉	.	C	.	拉	.

此致敬礼，RCR

[dɪr] ['mɪstər] . ['edɪtər] , — ['hævɪŋ] [bɪn] [ə; eɪ]['kɑːnstənt] ['riːdər] [ʌv; əv][jʊr; jər]['gɜːlz] [oʊn] ['peɪpər][fɔːr; fər]

Dear	Mr	.	Editor	,	—	Having	been	a	constant	reader	of	your	Girl's	Own	Paper	for
亲爱的	先生	.	编辑	,	—	拥有	到过	一个	持续的	读者	的	你的	女孩们	自己的	纸	为了

['meni] ['jɪrz] ,

many	years	,
许多	年	,

尊敬的编辑先生：——多年来我一直是贵报《少女杂志》的忠实读者，

[aɪ][hæv; həv] [lɔːŋ] [bɪn] ['veri] [dɪ'zaɪərəs][ʌv; əv] ['θæŋkɪŋ] [juː; jʊ][ænd; ənd] [ðoʊz] [huː] [kən'trɪbjuːt] [tuː; tə]

I	have	long	been	very	desirous	of	thanking	you	and	those	who	contribute	to
我	有	长的	到过	非常	渴望	的	谢谢	你	和	那些	WHO	贡献	到

[ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] ['meni] ['plez(ə)nt] [ænd; ənd][ɪn'dʒɔɪəb(ə)l] ['aʊərz] [aɪ][hæv; həv] [spent] [ɪn] ['riːdɪŋ] [ɪts]['peɪdʒɪz] ;

it	for	many	pleasant	and	enjoyable	hours	I	have	spent	in	reading	its	pages	;
它	为了	许多	令人愉快的	和	令人愉悦	小时	我	有	花费	在	阅读	它是	页面	;

我一直很想感谢您和所有为之做出贡献的人，因为我曾在这里度过了许多愉快而美好的阅读时光；

[ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnz] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][suːt] [ɔːl] .

it	contains	something	to	suit	all	.
它	包含	某物	到	套装	全部	.

它包含了适合所有人的东西。

[aɪ] ['sʌmtaɪmz] [θɪŋk] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [ˌdɪskən'tɪnjuː] ['mægəzinz] [ænd; ənd] [bʊks] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔːrt] ,

I	sometimes	think	I	ought	to	discontinue	magazines	and	books	of	the	sort	,
我	有时	思考	我	应该	到	中止	杂志	和	图书	的	这	种类	,

我有时觉得我应该停止订阅这类杂志和书籍。

[bʌt; bət] [wen] [aɪ] [lʊk] [ɑːn][maɪ] [dɪr] [oʊld] [frend] , [ðə; ði]['gɜːlz] [oʊn] ['peɪpər] ,

but	when	I	look	on	my	dear	old	friend	,	The	Girl's	Own	Paper	,
但	什么时候	我	看	在	我的	亲爱的	老的	朋友	,	这	女孩们	自己的	纸	,

但是当我翻阅我亲爱的老朋友——《少女自办报》时，

[aɪ][ˌeɪ 'em] [kən'streɪnd] [tuː; tə] [seɪ] , [haʊ] [kæn; kən][aɪ] [gɪv] [ðiː] [ʌp] ?

I	am	constrained	to	say	,	How	can	I	give	thee	up	?
我	是	受限	到	说	,	如何	能	我	给	你	向上	?

我不得不说，我怎么能放弃你呢?

[soʊ][ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [ɑːn][æz; əz]['juːʒuəl] , [ænd; ənd][ɪz] [lʊkt] ['fɔːrwərd][tuː; tə][ænd; ənd] [riːd] [æz; əz] ['iːgərli]

So	it	comes	on	as	usual	,	and	is	looked	forward	to	and	read	as	eagerly
所以	它	来	在	作为	通常	,	和	是	看起来	向前	到	和	读	作为	急切地

[æz; əz]['evər] .

as	ever	.
作为	曾经	.

所以它照常播出，也像往常一样受到人们的期待和热切阅读。

[meɪ] [ˌaɪ 'tiː][goʊ][ɑːn][ænd; ənd]['prɑːspər][ɪn]['fjuːtʃər][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ɪn][ðə; ði][pæst] .

May	it	go	on	and	prosper	in	future	as	it	has	in	the	past	.
可能	它	去	在	和	繁荣	在	未来	作为	它	有	在	这	过去的	.

愿它像过去一样，在未来继续发展繁荣。

[θæŋk] [juː; jʊ]['ɔːlsoʊ] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði][naɪs] ['pɔːrtrət] ['gæləri] ;

Thank	you	also	much	for	the	nice	Portrait	Gallery	;
感谢	你	还	很多	为了	这	好的	肖像	画廊	;

非常感谢您提供的精彩肖像画廊；

[ˌaɪ 'tiː] ['gɪvz] [ˌem 'iː] [mʌtʃ] ['pleʒər] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [meɪk] ['kɑːments] [ɑːn]['feɪsɪz]

it	gives	me	much	pleasure	to	look	at	it	and	make	comments	on	faces
它	给予	我	很多	乐趣	到	看	在	它	和	制作	评论	在	面孔

['mentəli] ,

mentally	,
精神上	,

看着这些照片，我在心里默默地评论照片里的面孔，这让我感到非常快乐。

[sʌm; səm] ['brɪmɪŋ] ['oʊvər][wɪð; wɪθ] ['lʌvɪŋ] ['kaɪndnəs] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [soʊ] ['θɔːtf(ə)l] , [ænd; ənd][ɔːl]

some	brimming	over	with	loving	kindness	,	and	others	so	thoughtful	,	and	all
一些	充满	超过	和	爱	仁慈	,	和	其他的	所以	周到	,	和	全部

[gʊd] .

good	.
好的	.

有的充满爱心和善意，有的体贴周到，总之都是好人。

[dɪr] ['mɪstər] . ['edɪtər] , [pliːz] [fər'gɪv] [ˌem 'iː][fɔːr; fər] [in'truːdiŋ] [ɑːn][jʊr; jər] ['veri] ['væljuəb(ə)l] [taɪm] .

Dear	Mr	.	Editor	,	please	forgive	me	for	intruding	on	your	very	valuable	time	.
亲爱的	先生	.	编辑	,	请	原谅	我	为了	入侵	在	你的	非常	有价值的	时间	.

尊敬的编辑先生，请原谅我占用您宝贵的时间。

[bɪ'liːv] [ˌem 'iː] ,

Believe	me	,
相信	我	,

相信我，

['veri] ['feɪθfəli] [ænd; ənd] ['greɪtfəli] [jɔːrz] ,

Very	faithfully	and	gratefully	yours	,
非常	忠实	和	感激不尽	你的	,

此致敬礼，并致以最诚挚的谢意。

[wʌn] [huː] [æt; ət] ['eɪti] - [θriː] [hæz; həz] ['nevər] ['taɪərd][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['gɝːlz] [oʊn] .

One	who	at	eighty	-	three	has	never	tired	of	The	Girl's	Own	.
一	WHO	在	八十	-	三	有	绝不	疲劳的	的	这	女孩们	自己的	.

一位八十三岁高龄仍对《少女杂志》爱不释手的人。

[ə'nʌðər] [oʊld] ['riːdər] [huː] [hæz; həz] ['evri] ['nʌmbər] ['menʃənz] [ðɪs] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [praɪd] , [ænd; ənd]

Another	old	reader	who	has	every	number	mentions	this	with	great	pride	,	and
其他	老的	读者	WHO	有	每一个	数字	提及	这	和	伟大的	自豪	,	和

[ædz] ,

adds	,
添加	,

另一位拥有全部期数的老读者非常自豪地提到这一点，并补充道：

“ [aɪ] ['wʌndər] [haʊ] ['meni] [kʊd; kəd] [seɪ] [ðə; ðɪ] [seɪm] .

“	I	wonder	how	many	could	say	the	same	.
“	我	想知道	如何	许多	可以	说	这	相同的	.

我想知道有多少人会这么说。

” [ðɪs] [ɪz]['ɔːlsoʊ][ðə; ðɪ] ['wʌndər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['edɪtər] ,

”	This	is	also	the	wonder	of	the	Editor	,
”	这	是	还	这	想知道	的	这	编辑	,

这也是编辑的奇妙之处，

[bʌt; bət][hiː; hi] [fɪrz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][faɪnd] [aʊt] .

but	he	fears	that	it	would	be	impossible	to	find	out	.
但	他	恐惧	那	它	会	是	不可能的	到	寻找	出去	.

但他担心这是不可能的。

[frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] ['meni] [ænd; ənd]['væljuːd] [kənt'rɪbjuːtəz] , [wiː; wi][hæv; həv] [rɪ'siːvd] ['hɑːrti]

From	our	many	and	valued	contributors	,	we	have	received	hearty
从	我们的	许多	和	有价值的	贡献者	,	我们	有	已收到	爽朗

[kən,grætʃə'leɪʃ(ə)nz] ,

congratulations	,
恭喜!	,

我们收到了来自众多宝贵贡献者的热烈祝贺，

[bʌt; bət][æz; əz][ðer; ðər] ['letərz] [hæv; həv][ə; eɪ] [dɪ'stɪŋktli] ['pɜːrsən(ə)l] ['tendənsi] , [wiː; wi][kæn; kən]['oʊnli]

but	as	their	letters	have	a	distinctly	personal	tendency	,	we	can	only
但	作为	他们的	信件	有	一个	明显地	个人的	趋势	,	我们	能	仅有的

[kwoʊt] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] .

quote	from	them	.
引用	从	他们	.

但由于他们的信件带有明显的个人色彩，我们只能引用其中的内容。

[ə; eɪ] [kwaɪt] [nuː] ['raɪtər] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] [stɑːf] [sez] :

A	quite	new	writer	on	our	staff	says	:
一个	相当	新的	作家	在	我们的	职员	说道	:

我们团队一位新入职的撰稿人写道：

[ʌn'tɪl] [aɪ] [rɪ'siːvd] [maɪ] ['mʌnθli] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɝːlz] [oʊn] ['peɪpər] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [aɪ][dɪd][nɑːt]

Until	I	received	my	monthly	number	of	The	Girl's	Own	Paper	this	morning	I	did	not
直到	我	已收到	我的	月度	数字	的	这	女孩们	自己的	纸	这	早晨	我	做过	不是

['riːəlaɪz] [wʌt] [æn; ən][ɪm'pɔːrt(ə)nt][wʌn][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .

realise	what	an	important	one	it	was	.
意识到	什么	一个	重要的	一	它	曾是	.

直到今天早上收到当月的《少女杂志》之前，我都没意识到它有多么重要。

[ə'laʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][maɪ][kən,grætʃə'leɪʃ(ə)nz][tuː; tə][ðə; ði] ['meni] [juː; jʊ][hæv; həv] [ɔːl'redi]

Allow	me	to	add	my	congratulations	to	the	many	you	have	already
允许	我	到	添加	我的	恭喜!	到	这	许多	你	有	已经

['daʊtləs] [rɪ'siːvd] [ɑːn][ðə; ði] [sək'ses] [ə'tendɪŋ] [jʊr; jər] ['ventʃər] .

doubtless	received	on	the	success	attending	your	venture	.
毫无疑问	已收到	在	这	成功	参加	你的	风险投资	.

请允许我向您表示祝贺，相信您已经收到了许多祝贺，祝贺您的事业取得成功。

[aɪ][faɪnd][ðə; ði]['gɝːlz] [oʊn] ['peɪpər][ə; eɪ] ['haʊshoʊld] [wɜːrd] [wer'evər] [aɪ][goʊ] ,

I	find	The	Girl's	Own	Paper	a	household	word	wherever	I	go	,
我	寻找	这	女孩们	自己的	纸	一个	家庭	单词	无论	我	去	,

无论我走到哪里，《少女杂志》都几乎是家喻户晓的刊物。

[ænd; ənd] [kwaɪt] [æz; əz] [mʌtʃ] [ə'priːʃieɪtɪd] [ɪn]['aɪərlənd][ænd; ənd]['skɑːtlənd][æz; əz][ɪn] ['ɪŋgləndˌ] .

and	quite	as	much	appreciated	in	Ireland	and	Scotland	as	in	England	.
和	相当	作为	很多	感谢	在	爱尔兰	和	苏格兰	作为	在	英格兰	.

在爱尔兰和苏格兰，人们也同样赞赏这种做法，就像在英格兰一样。

[aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][hæv; həv] ['sɑːlvd] [ðə; ði]['prɑːbləm] [haʊ] [tuː; tə] [ɪn'strʌkt] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ə'mjuːz]

I	think	you	have	solved	the	problem	how	to	instruct	as	well	as	amuse
我	思考	你	有	已解决	这	问题	如何	到	指示	作为	出色地	作为	娱乐

['aʊər; ɑːr] ['dɔtɝz] [ænd; ənd] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [moʊst] ['wʌndərfəli] ,

our	daughters	and	young	people	most	wonderfully	,
我们的	女儿们	和	年轻的	人们	最多	太棒了	,

我认为你已经非常出色地解决了如何既能教导又能娱乐我们的女儿和年轻人的问题。

[ænd; ənd] [fiːl] [praʊd] { - }

and	feel	proud	{	483	}
和	感觉	自豪的	{	-	}

并感到自豪{483}

[tuː; tə][biː; bi][ɑːn][jʊr; jər] [stɑːf] .

to	be	on	your	staff	.
到	是	在	你的	职员	.

成为你的员工。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [dɪ'leɪd] [ɪn] ['sendɪŋ] [juː; jʊ][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][maɪ] ['pepərz] [baɪ] [freʃ] [bɪ'riːvmənt]

I	have	been	delayed	in	sending	you	the	rest	of	my	papers	by	fresh	bereavement
我	有	到过	延迟	在	发送	你	这	休息	的	我的	文件	经过	新鲜的	丧亲之痛

[ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] ['ɪlnəs] .

and	continued	illness	.
和	持续	疾病	.

由于亲人去世和持续的疾病，我未能及时将剩余的文件寄给您。

[ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] , [haʊ'evər] , [aɪ][hoʊp] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi][ɪn][jʊr; jər][hændz] .

In	a	short	time	,	however	,	I	hope	they	will	be	in	your	hands	.
在	一个	短的	时间	,	然而	,	我	希望	他们	将要	是	在	你的	双手	.

但我希望不久之后它们就能送到您手中。

[wɪð; wɪθ] [rɪ'piːtɪd] [wel] [wɪʃɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [lɔːŋgər] [laɪf] [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [mɔːr] [sək'ses] [tuː; tə][ðə; ði]

With	repeated	well	wishes	of	a	longer	life	and	even	more	success	to	the
和	重复	出色地	愿望	的	一个	更长	生活	和	甚至	更多的	成功	到	这

['mægəziːn] .

magazine	.
杂志	.

衷心祝愿杂志长盛不衰，取得更大的成功。

[ə; eɪ] [kwaɪt] [oʊld] ['raɪtər] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] [stɑːf] [sez] :

A	quite	old	writer	on	our	staff	says	:
一个	相当	老的	作家	在	我们的	职员	说道	:

我们一位资深的撰稿人说：

[maɪ][kənˌgrætʃə'leɪʃ(ə)nz][ɑːn][ðə; ði] ['ɪʃuː] [ʌv; əv][noʊ] . - [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [dɪr] ['gɜːlz] [oʊn] ['peɪpər][ɪn]

My	congratulations	on	the	issue	of	No	.	1000	of	our	dear	Girl's	Own	Paper	in
我的	恭喜！	在	这	问题	的	不	.	-	的	我们的	亲爱的	女孩们	自己的	纸	在

[hɜːr; hər] ['prɪti] [nuː] [dres] .

her	pretty	new	dress	.
她	漂亮的	新的	裙子	.

祝贺我们亲爱的《少女杂志》第1000期发行，她穿着漂亮的新裙子。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [lʊk] [bæk] [ɑːn][ðə; ði] ['nɪrli] ['twenti] ['jɪrz] [ʌv; əv] ['helθi] , ['juːsf(ə)l] ,

You	must	look	back	on	the	nearly	twenty	years	of	healthy	,	useful	,
你	必须	看	后退	在	这	几乎	二十	年	的	健康	,	有用	,

你必须回顾这近二十年来健康、有益的……

[ænd; ənd] [riˈfainiŋ] [laɪf] [ðæt] [jʊr; jər][ænd; ənd]['aʊər; ɑːr]['peɪpər][hæz; həz] [pæst] [θruː] [wɪð; wɪθ]

and	refining	life	that	your	and	our	paper	has	passed	through	with
和	精制	生活	那	你的	和	我们的	纸	有	通过了	通过	和

['ɪnfɪnət] ['pleʒər] [ænd; ənd] ['θæŋkfulnəs] ,

infinite	pleasure	and	thankfulness	,
无限	乐趣	和	感恩	,

并满怀无限的喜悦和感激，感谢你们和我们的报纸共同经历的美好时光。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['blesɪŋ] [bəuθ][tuː; tə][ðə; ði]['gɜːlz][ænd; ənd][ðer; ðər]

for	it	has	been	and	it	is	a	blessing	both	to	the	girls	and	their
为了	它	有	到过	和	它	是	一个	祝福	两个都	到	这	女孩们	和	他们的

['eldəz] .

elders	.
长者	.

因为这对女孩们和她们的长辈来说一直都是一种祝福。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][noʊ]['lɪt(ə)l][ɪ'moʊʃ(ə)n] [ðæt] [aɪ] [lʊkt] [æt; ət][noʊ] . - ,

It	was	with	no	little	emotion	that	I	looked	at	No	.	1000	,
它	曾是	和	不	小的	情感	那	我	看起来	在	不	.	-	,

我怀着不小的激动心情看着1000号，

[fɔːr; fər][tuː; tə][maɪ] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['gɜːlz] [oʊn] ['peɪpər][aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪn'detɪd] [fɔːr; fər][wʌn] [huː]

for	to	my	connection	with	The	Girl's	Own	Paper	I	am	indebted	for	one	who
为了	到	我的	联系	和	这	女孩们	自己的	纸	我	是	负债累累	为了	一	WHO

[hæz; həz] [bɪn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [ə'kweɪntəns] [ðə; ði][best][ænd; ənd]['truːɪst]

has	been	from	the	beginning	of	our	acquaintance	the	best	and	truest
有	到过	从	这	开始	的	我们的	熟人	这	最好的	和	最真实的

[ʌv; əv] [frendz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [praʊd] [tuː; tə] [kɔːl] [sʌtʃ] .

of	friends	to	me	that	I	am	proud	to	call	such	.
的	朋友们	到	我	那	我	是	自豪的	到	称呼	这样的	.

对于我与《少女自办报》的联系，我心怀感激，因为从我们相识之初，他就是我最好、最真诚的朋友，我为能这样称呼他而感到自豪。

[meɪ] [gɑːd] [bles] [juː; jʊ] ,

May	God	bless	you	,
可能	上帝	保佑	你	,

愿上帝保佑你。

[ænd; ənd] [gɪv] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃər][tuː; tə] [siː] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [ə'bʌndənt] [fruːt][fɔːr; fər][jʊr; jər]

and	give	you	in	the	future	to	see	more	and	more	abundant	fruit	for	your
和	给	你	在	这	未来	到	看	更多的	和	更多的	丰富	水果	为了	你的

['leɪbər] .

labours	.
劳动	.

并让你们在未来看到你们辛勤劳动结出越来越丰硕的果实。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [soʊ] ['wʌndərf(ə)l] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [seɪ] ,

It	seemed	so	wonderful	for	me	to	be	able	to	say	,
它	似乎	所以	精彩的	为了	我	到	是	有能力的	到	说	,

对我来说，能够说出这句话，感觉真是太棒了：

“ [aɪ][hæd; həd][wʌn] [kəm'pliːt] [ʃɔːrt] ['peɪpər][ænd; ənd] [tuː] ['tʃæptərz] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] [ɪn][ðə; ði]['sekənd]

“	I	had	one	complete	short	paper	and	two	chapters	of	another	in	the	second
“	我	有	一	完全的	短的	纸	和	二	章节	的	其他	在	这	第二

['nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɜːlz] [oʊn] ['peɪpər] ,

number	of	The	Girl's	Own	Paper	,
数字	的	这	女孩们	自己的	纸	,

“我在《少女自办报》第二期上发表了一篇完整的短文和另一篇短文的两个章节，

[ænd; ənd][ðə; ði] 1000th ['nʌmbər] [hæz; həz][ɪn][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['peɪpər][ʌv; əv] [maɪn] ['ɔːlsoʊ] .

and	the	1000th	Number	has	in	it	a	paper	of	mine	also	.
和	这	1000th	数字	有	在	它	一个	纸	的	矿	还	.

第 1000 期里也有一篇我的论文。

” ['dɪdnt] [aɪ] [fiːl] [praʊd] [wen] [aɪ] [sɔː] [ə; eɪ]['peɪpər][ʌv; əv] [maɪn] [ɪn][ðə; ði] ['nʌmbər] ?

”	Didn't	I	feel	proud	when	I	saw	a	paper	of	mine	in	the	number	?
”	没有	我	感觉	自豪的	什么时候	我	锯	一个	纸	的	矿	在	这	数字	?

“当我在榜单上看到自己的论文时，难道我没有感到自豪吗？”

[aɪ][hæv; həv] [groʊn] , [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [seɪ] [greɪ] ,

I	have	grown	,	I	will	not	say	gray	,
我	有	生长	,	我	将要	不是	说	灰色的	,

我已经长大了，但我不会说我老了。

[bʌt; bət] ['veri] [waɪt] [ɪn][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɜːlz] [oʊn] ['peɪpər] ,

but	very	white	in	the	service	of	The	Girl's	Own	Paper	,
但	非常	白色的	在	这	服务	的	这	女孩们	自己的	纸	,

但在《少女自办报》工作期间却非常白皙。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [kɔːst][ˌem 'iː][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [pæŋ] [wen] [aɪ][ˌeɪ 'em][noʊ][lɔːŋgər]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [raɪt]

and	it	will	cost	me	a	terrible	pang	when	I	am	no	longer	able	to	write
和	它	将要	成本	我	一个	糟糕的	疼痛	什么时候	我	是	不	更长	有能力的	到	写

['eniθɪŋ] ['wɜːrði] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [dɪr] ,

anything	worthy	of	a	place	in	the	dear	,
任何事物	值得	的	一个	地方	在	这	亲爱的	,

而当我再也无法写出任何值得在亲爱的读者面前占有一席之地的作品时，我会感到无比痛苦。

[fə'mɪliər] ['peɪdʒɪz] .

familiar	pages	.
熟悉的	页面	.

熟悉的页面。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][get] [nuː] [səb'skraɪbɚz] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr]['peɪpər] .

I	am	trying	to	get	new	subscribers	to	our	paper	.
我	是	尝试	到	得到	新的	订阅者	到	我们的	纸	.

我正在努力为我们的报纸吸引新的订户。

[aɪ][gɑːt] [tuː] [æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɑːljəm] .

I	got	two	at	the	beginning	of	the	volume	.
我	得到	二	在	这	开始	的	这	体积	.

我在卷的开头拿到了两本。

[ɪf] ['oʊnli] [iːtʃ] ['riːdər] [kʊd; kəd][get] [wʌn] [mɔːr] !

If	only	each	reader	could	get	one	more	!
如果	仅有的	每个	读者	可以	得到	一	更多的	!

如果每个读者都能再得到一本就好了！

[ðə; ði]['peɪpər] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['greɪtər] ['feɪvərɪt] [ðæn; ðən]['evər] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['prɪtiːɚ] ,

The	paper	ought	to	be	a	greater	favourite	than	ever	,	for	it	is	prettier	,
这	纸	应该	到	是	一个	更大的	最喜欢的	比	曾经	,	为了	它	是	更漂亮	,

这份报纸应该会比以往更受欢迎，因为它更漂亮了。

[ænd; ənd][hæz; həz]['nevər] [bɪn] [ɪn] ['evri] [wei] [soʊ] [gʊd] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] .

and	has	never	been	in	every	way	so	good	as	it	is	now	.
和	有	绝不	到过	在	每一个	方式	所以	好的	作为	它	是	现在	.

而且它从未像现在这样各方面都如此出色。

[wʌn] [huː] [hæz; həz] ['rɪt(ə)n] [bʌt; bət] ['veri] ['seldəm] [raɪts] :

One	who	has	written	but	very	seldom	writes	:
一	WHO	有	书面	但	非常	很少	写	:

写过东西但很少写的人：

[maɪ] [dɪr] [oʊld] [frend] , — [ə'mɪd][ðə; ði] ['meni] [kraɪz][ʌv; əv][kənˌgrætʃə'leɪʃ(ə)n][frʌm; frəm][ɪm'pɔːrt(ə)nt]

My	Dear	Old	Friend	,	—	Amid	the	many	cries	of	congratulation	from	important
我的	亲爱的	老的	朋友	,	—	之中	这	许多	哭泣	的	恭喜	从	重要的

['piːp(ə)l] [ænd; ənd] ['nuːmərəs] [frendz] ,

people	and	numerous	friends	,
人们	和	很多的	朋友们	,

我亲爱的老朋友，——在众多重要人物和朋友的祝贺声中，

[let] [maɪ] [smɔːl] [vɔɪs] [biː; bi] [hɜːrd] .

let	my	small	voice	be	heard	.
让	我的	小的	嗓音	是	听到	.

请让我的微弱声音被听到。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː][ə; eɪ] [greɪt] ['traɪʌmf] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] ,

It	seems	to	me	a	great	triumph	,	in	spite	of	opposition	,
它	似乎	到	我	一个	伟大的	胜利	,	在	尽管如此	的	反对	,

在我看来，这是一次巨大的胜利，尽管遇到了反对意见。

[tuː; tə][hæv; həv] [seɪld] ['kɑːmli] [ɑːn][ænd; ənd] [meɪd] [jʊr; jər] ['θaʊznθ] [pɔːrt] [ˌʌnə'tendɪd] [baɪ] ['sɪriəs]

to	have	sailed	calmly	on	and	made	your	thousandth	port	unattended	by	serious
到	有	航行	平静地	在	和	制成	你的	千分之一	港口	无人看管	经过	严肃的

['raɪvlz] .

rivals	.
竞争对手	.

一路平静航行，在没有强劲对手的情况下抵达了第一千个港口。

[maɪ] [oʊn] [aɪ'diːə][ʌv; əv] ['selibreitɪŋ] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪ'vent] [ɪz][ə; eɪ] ['dɪnər] ['gɪv(ə)n][baɪ] “ [ðə; ðiː] [stɑːf] ” [tuː; tə]

My	own	idea	of	celebrating	such	an	event	is	a	dinner	given	by	“	the	staff	”	to
我的	自己的	主意	的	庆祝	这样的	一个	事件	是	一个	晚餐	给定	经过	“	这	职员	”	到

[ðə; ðiː] ['edɪtər] ,

the	Editor	,
这	编辑	,

我设想的庆祝方式是由“员工”为编辑举办一场晚宴。

[ænd; ənd][aɪ][fɔːr; fər][wʌn] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] ['strʌg(ə)l] [tuː; tə][fɔːrm][wʌn][ʌv; əv] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ]

and	I	for	one	would	make	a	struggle	to	form	one	of	such	an	interesting
和	我	为了	一	会	制作	一个	斗争	到	形式	一	的	这样的	一个	有趣的

[ænd; ənd] ['pliːzɪŋ] ['kʌmpəni] .

and	pleasing	company	.
和	令人愉悦	公司	.

就我个人而言，我会努力组建一家像这样有趣又令人愉快的公司。

[wʌt] ['hæpi] ['meməriz] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][ɑːr; ər] [ɪn'kluːdɪd] [ɪn] [ðæt] [spæn][ʌv; əv] - ['nʌmbərz] , ['kwɔːrəm]

What	happy	memories	for	me	are	included	in	that	span	of	1000	Numbers	,	quorum
什么	快乐的	回忆	为了	我	是	包括	在	那	跨度	的	-	数字	,	法定人数

[pɑːrz]['pɑːrvə]['fuːi] .

pars	parva	fui	.
部分	小	富伊	.

对我而言，那1000个数字中包含了哪些快乐的回忆呢？quorum pars parva fui.

[ə'nʌðər] ['veri] [ə'keɪʒən(ə)l] [kən'trɪbjətər] [sez] :

Another	very	occasional	contributor	says	:
其他	非常	偶然	贡献者	说道	:

另一位偶尔投稿的作者说：

[ðɪs] ['wʌndərf(ə)l] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ðiː]['gɜːlz] [oʊn] ['peɪpər] [wɪl] [kwaɪt] [ˌoʊvər'welm] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ]

This	wonderful	number	of	the	Girl's	Own	Paper	will	quite	overwhelm	you	with
这	精彩的	数字	的	这	女孩们	自己的	纸	将要	相当	压倒	你	和

[kənˌgrætʃə'leɪʃ(ə)nz] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] ,

congratulations	,	I	am	sure	,
恭喜！	,	我	是	当然	,

我相信，这期精彩的《少女杂志》一定会让你惊喜万分。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][wʌn] !

for	it	is	a	record	one	!
为了	它	是	一个	记录	一	!

因为这是破纪录的！

[fɔːr; fər][maɪ'self] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['hʌmbli] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ,

For	myself	,	I	am	humbly	delighted	with	it	,
为了	我	,	我	是	谦卑地	高兴极了	和	它	,

就我个人而言，我对此感到由衷的欣喜。

[ænd; ənd][aɪ] ['nevər] [hoʊp][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['greɪtər] ['ɑːnər] [ðæn; ðən][tuː; tə][biː; bi] [ə'soʊsieɪtɪd]

and	I	never	hope	to	have	a	greater	honour	than	to	be	associated
和	我	绝不	希望	到	有	一个	更大的	荣誉	比	到	是	联系

[wɪð; wɪθ][soʊ] ['meni] ['ɪnfɪnətli] [mɔːr] ['wɜːrði] [neɪmz] [ðæn; ðən][maɪ] [oʊn] .

with	so	many	infinitely	more	worthy	names	than	my	own	.
和	所以	许多	无限地	更多的	值得	姓名	比	我的	自己的	.

我从未奢望过比与这么多比我更有价值的名字联系在一起更大的荣誉。

[ðɪs] ['nʌmbər] [wɪl] [biː; bi] ['treʒərd] [ɪn][ðə; ði]['æn(ə)lz][ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] , [ɪ'speʃəli] , [tuː] ,

This	number	will	be	treasured	in	the	annals	of	the	family	,	especially	,	too	,
这	数字	将要	是	珍藏	在	这	志	的	这	家庭	,	尤其	,	也	,

这个数字将被珍藏在家族史册中，尤其如此。

[æz; əz][aɪ] [siː] [dɪr] [frendz] - ['feɪsɪz][æz; əz] [wel] [ˌðer'ɪn] ,

as	I	see	dear	friends	'	faces	as	well	therein	,
作为	我	看	亲爱的	朋友们	-	面孔	作为	出色地	其中	,

当我看到其中还有亲爱的朋友们的脸庞时，

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][nekst][bʌt; bət][wʌn][tuː; tə][maɪ] ['fɑːðɚz] [laɪf] - [lɔːŋ] [frend] .

and	I	am	next	but	one	to	my	father's	life	-	long	friend	.
和	我	是	下一个	但	一	到	我的	父亲的	生活	-	长的	朋友	.

而我，仅次于我父亲的毕生挚友。

[juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv]['teɪkən] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [peɪnz] [tuː; tə] [kə'lekt] [ɔːl][ðə; ði]

You	must	have	taken	such	an	amount	of	pains	to	collect	all	the
你	必须	有	已采取	这样的	一个	数量	的	疼痛	到	收集	全部	这

['fəutəgræfs] ,

photographs	,
照片	,

你一定费了不少心思才收集到这些照片吧?

[ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] [θæŋks] [ɑːr; ər] [ɪ'mensli] [duː] [tuː; tə][juː; jʊ][fɔːr; fər][ɔːl][jʊr; jər][kaɪnd] ['trʌb(ə)l]

and	our	thanks	are	immensely	due	to	you	for	all	your	kind	trouble
和	我们的	谢谢	是	非常	到期的	到	你	为了	全部	你的	种类	麻烦

[ænd; ənd] [teɪst] [ɪn] ['duːɪŋ] [soʊ] .

and	taste	in	doing	so	.
和	品尝	在	正在做	所以	.

我们衷心感谢您为此付出的所有努力和展现的品味。

[waɪl] [moʊst] ['hɑːrtɪli] ['ekəuiŋ] [ðə; ði][fɜːrst] [fɔːr] [laɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [læst] ['stænzə][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['vælјuːd]

While	most	heartily	echoing	the	first	four	lines	of	the	last	stanza	of	our	valued
尽管	最多	衷心地	回声	这	第一的	四	线条	的	这	最后的	诗节	的	我们的	有价值的

['mjuːtʃuəl] [frend] ,

mutual	friend	,
相互的	朋友	,

我衷心赞同我们共同敬爱的朋友最后一节诗的前四行，

[mɪs] ['helən] ['bɜːrnˌsaɪd] ,

Miss	Helen	Burnside	,
错过	海伦	伯恩赛德	,

海伦·伯恩赛德小姐

[bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , [jɔːrz] [sɪn'sɪrli] , — — .

Believe	me	,	yours	sincerely	,	—	—	.
相信	我	,	你的	真挚地	,	—	—	.

相信我，此致，——。

[æn; ən][oʊld] ['feɪvərɪt] ['stɔːri] ['raɪtər] — [wiː; wi] ['wʌndər] [ɪf] ['aʊər; ɑːr] ['riːdɚz] [kæn; kən] [ges] [ðə; ði]

An	old	favourite	story	writer	—	we	wonder	if	our	readers	can	guess	the
一个	老的	最喜欢的	故事	作家	—	我们	想知道	如果	我们的	读者	能	猜测	这

['raɪtər] [baɪ][ðə; ði] [staɪl] !

writer	by	the	style	!
作家	经过	这	风格	!

一位我们一直很喜欢的故事作家——我们想知道读者能否根据文风猜出这位作家是谁!

— [sendz] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] :

—	sends	the	following	:
—	发送	这	下列的	:

—发送以下内容:

['meni] [θæŋks] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['lʌvli] ['nʌmbər] !

Many	thanks	for	the	lovely	number	!
许多	谢谢	为了	这	迷人的	数字	!

非常感谢你提供的这个好听的号码!

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði]['vɪkər][ʌv; əv] [weɪkfiːldz] [ruːm] [ɑːn][ðə; ði][fɜːrst][peɪdʒ] .

I	wish	I	could	live	in	the	Vicar	of	Wakefield's	room	on	the	first	page	.
我	希望	我	可以	居住	在	这	牧师	的	韦克菲尔德的	房间	在	这	第一的	页	.

我真希望自己能住在第一页里韦克菲尔德牧师的房间里。

[haʊ] [naɪs] [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd][ɔːl] [daɪn][ðer; ðər][ɑːn][ə; eɪ] ['sʌmər] ['iːvnɪŋ] !

How	nice	if	we	could	all	dine	there	on	a	summer	evening	!
如何	好的	如果	我们	可以	全部	用餐	那里	在	一个	夏天	晚上	!

如果我们都能在夏日的夜晚在那里用餐，那该多好啊!

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] - [wiːks] [ə'goʊ] [sɪns] [juː; jʊ]['stɑːrtɪd][ðə; ði]['gɜːlz] [oʊn] ['peɪpər] ?

Is	it	1000	weeks	ago	since	you	started	the	Girl's	Own	Paper	?
是	它	-	周	前	自从	你	开始	这	女孩们	自己的	纸	?

你创办《少女自办报》至今已有1000周了吗?

[oʊld] [deɪz] [kʌm] [bæk] — [aɪ][goʊ]['ɪntuː] ['kæsəlz] [ænd; ənd] [siː] [juː; jʊ][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] .

Old	days	come	back	—	I	go	into	Cassell's	and	see	you	for	the	first	time	.
老的	天	来	后退	—	我	去	进入	卡塞尔	和	看	你	为了	这	第一的	时间	.

往事重现——我走进卡塞尔百货公司，第一次见到你。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['kaɪndnəs] [ænd; ənd] ['feɪθf(ə)l] ['frendʃɪp] ,

And	then	I	think	of	the	old	kindness	and	faithful	friendship	,
和	然后	我	思考	的	这	老的	仁慈	和	忠实	友谊	,

然后，我想起了过去那些友善和真挚的友谊。

[ænd; ənd] [fiːl] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə][kraɪ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] !

and	feel	inclined	to	cry	a	little	!
和	感觉	倾斜	到	哭	一个	小的	!

我竟然有点想哭!

[juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [ə; eɪ]['wʌndərf(ə)l] [wɜːrk][fɔːr; fər]['gɜːlz] ;

You	have	done	a	wonderful	work	for	girls	;
你	有	完毕	一个	精彩的	工作	为了	女孩们	;

你为女孩们做了一件了不起的事;

[juː; jʊ][hæv; həv] [də'rektɪd] [ðer; ðər] [fiːt] [tuː; tə] [ðæt] ['næroʊ] [pæθ] [ɪn] [wɪtʃ] [ə'loʊn] [ðeɪ] [kæn; kən][faɪnd]

you	have	directed	their	feet	to	that	narrow	path	in	which	alone	they	can	find
你	有	指导	他们的	脚	到	那	狭窄的	小路	在	哪个	独自的	他们	能	寻找

[piːs] .

peace	.
和平	.

你已将他们的脚步引向那条狭窄的小路，唯有在这条路上，他们才能找到平静。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [pæθ] [ðæt] [rʌnz] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] ['wɔːtərz] .

It	is	a	path	that	runs	beside	the	Living	Waters	.
它	是	一个	小路	那	跑步	旁	这	活的	沃特斯	.

这是一条沿着活水而行的路。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ] ['næroʊ] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [ʌv; əv][tuː; tə] - [deɪ] [ɑːr; ər] [dɪ'mændɪŋ] [ə; eɪ]['waɪdər]

Because	it	is	so	narrow	the	women	of	to	-	day	are	demanding	a	wider
因为	它	是	所以	狭窄的	这	女性	的	到	-	天	是	要求	一个	更广泛

[reɪndʒ] ,

range	,
范围	,

因为选择范围太窄，所以现代女性要求选择范围更广。

[ænd; ənd][soʊ][goʊ][ə; eɪ] - ['wɑːndərɪŋ] .

and	so	go	a	-	wandering	.
和	所以	去	一个	-	漫游	.

于是，他们便开始四处游荡。

['jestərdeɪ] [aɪ] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ]['kɑːpi][ʌv; əv][ðə; ði] — — [frʌm; frəm][ðə; ði] ['edɪtər] ,

Yesterday	I	received	a	copy	of	the	—	—	from	the	editor	,
昨天	我	已收到	一个	复制	的	这	—	—	从	这	编辑	,

昨天我收到了编辑寄来的——的副本，

[huː] [æsks][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['pɔːrtrət] [ænd; ənd] [sketʃ] .

who	asks	for	a	portrait	and	sketch	.
WHO	问	为了	一个	肖像	和	草图	.

谁要求画肖像和素描?

[ɪn][ˌaɪ 'tiː][ðer; ðər][ɪz] ['ræðər] [ə; eɪ] [strɔːŋ] ['peɪpər][ɑːn][ðə; ði] [rɪ'lɪdʒən] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] , [ɔːr] , ['ræðər] ,

In	it	there	is	rather	a	strong	paper	on	the	Religion	of	Women	,	or	,	rather	,
在	它	那里	是	相当	一个	强的	纸	在	这	宗教	的	女性	,	或者	,	相当	,

[ðer; ðər] [ˌɪrɪ'lɪdʒən] .

their	irreligion	.
他们的	无神论	.

其中有一篇相当有力的文章论述了女性的宗教信仰，或者更确切地说，是她们的无宗教信仰。

[ɪn][maɪ] [sketʃ] ,

In	my	sketch	,
在	我的	草图	,

在我的草图中，

[aɪ] ['ventʃərd] [tuː; tə] [tʌtʃ] [ɑːn][ðə; ði] [truː] ['friːdəm] [ðæt] [kæn; kən]['oʊnli][biː; bi] [əb'teɪnd] [θruː]

I	ventured	to	touch	on	the	true	freedom	that	can	only	be	obtained	through
我	冒险	到	触碰	在	这	真的	自由	那	能	仅有的	是	获得	通过

[rɪ'streɪnt] ,

restraint	,
克制	,

我斗胆探讨了只有通过克制才能获得的真正自由，

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] ['dɪsəplɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'tɪrɪər] [laɪf] .

and	on	the	discipline	of	the	interior	life	.
和	在	这	纪律	的	这	内部的	生活	.

以及关于内心生活的修养。

[aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][kæn; kən] [siː] ['veri] ['klɪrli] [ðæt] [ɔːl'maɪti] [gɑːd][hæz; həz]['blesɪd; blest][juː; jʊ][ɪn][jʊr; jər]

I	think	we	can	see	very	clearly	that	Almighty	God	has	blessed	you	in	your
我	思考	我们	能	看	非常	清楚地	那	全能者	上帝	有	蒙福	你	在	你的

[wɜːrk] ,

work	,
工作	,

我认为我们可以很清楚地看出，全能的上帝在你的工作中赐福于你。

[ænd; ənd][aɪ] [fiːl] [ʃʊr] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [helpt] [ænd; ənd] ['streŋθnd] [tuː; tə][ðə; ði][end] .

and	I	feel	sure	that	you	will	be	helped	and	strengthened	to	the	end	.
和	我	感觉	当然	那	你	将要	是	帮助	和	加强	到	这	结尾	.

我相信你会得到帮助和力量，直到最后。

[ðɪs] [ɪz][maɪ] [prer] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

This	is	my	prayer	for	you	.
这	是	我的	祷告	为了	你	.

这是我为你祈祷的内容。

[wʌn] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['mjuːzɪk(ə)l] [kənt'rɪbjuːtəz] [sendz] [ə; eɪ] ['spɪrɪtɪd] ['setɪŋ] ([wiː; wi][hæv; həv] [greɪt]

One	of	our	musical	contributors	sends	a	spirited	setting	(	we	have	great
一	的	我们的	音乐	贡献者	发送	一个	精神抖擞	环境	(	我们	有	伟大的

['pleʒər] [ɪn] ['prɪntɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [ðɪs] ['nʌmbər]) [ʌv; əv] [mɪs] ['bɜːnˌsaɪdz] “ [sək'ses] [ænd; ənd] [lɔːŋ] [laɪf]

pleasure	in	printing	it	in	this	Number	)	of	Miss	Burnside's	“	Success	and	Long	Life
乐趣	在	印刷	它	在	这	数字	)	的	错过	伯恩赛德	“	成功	和	长的	生活

[tuː; tə][ðə; ði] - [dʒiː] . [oʊ] . [piː] . ， -

to	the	'	G	.	O	.	P	.	,	'
到	这	-	G	.	哦	.	P	.	,	-

我们的一位音乐撰稿人寄来了一首充满活力的曲子（我们非常高兴在本期杂志中刊登），曲子是伯恩赛德小姐的《祝共和党成功长寿》。

” ['pʌblɪʃt] [ɪn][ðə; ði] 1000th ['nʌmbər] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [kaɪnd][wɜːrdz] :

”	published	in	the	1000th	Number	,	with	the	following	kind	words	:
”	已发布	在	这	1000th	数字	,	和	这	下列的	种类	字	:

刊登于第1000期，并附有以下赞扬之词：

[best] [ʌv; əv] [frendz] ， — [aɪ] [ɪn'kloʊz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mə'mentoʊ][ʌv; əv][ðə; ði] 1000th ['nʌmbər] ，

Best	of	Friends	,	—	I	enclose	a	little	memento	of	the	1000th	Number	,
最好的	的	朋友们	,	—	我	括	一个	小的	纪念	的	这	1000th	数字	,

最好的朋友，——我附上第1000个号码的小纪念品，

['oʊvər] [wɪtʃ] [ænd; ənd][ɪts] ['edɪtər] [wiː; wi] [preɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [lʌk] .

over	which	and	its	editor	we	pray	for	the	best	of	luck	.
超过	哪个	和	它是	编辑	我们	祈祷	为了	这	最好的	的	运气	.

我们为它及其编辑祈祷好运。

[ðə; ði] [ɪn'kloʊzd] “ [freɪzɪz] ” [meɪ] [siːm] ['ræðər] [traɪt] , [bʌt; bət] ['iːkwəli] [traɪt] [ɪz][fæst] ['frendʃɪp] ，

The	enclosed	“	phrases	”	may	seem	rather	trite	,	but	equally	trite	is	fast	friendship	,
这	内	“	短语	”	可能	似乎	相当	老套	,	但	同样地	老套	是	快速地	友谊	,

这些“短语”或许显得有些老套，但同样老套的还有迅速建立的友谊。

['raɪpənd] [ə'fekʃ(ə)n] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['greɪtf(ə)l] [hɑːrt] , [ʌv; əv][ɔːl][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ək'sept] [ðɪs] ['toʊkən]

ripened	affection	and	a	grateful	heart	,	of	all	of	which	accept	this	token
成熟的	感情	和	一个	感激的	心	,	的	全部	的	哪个	接受	这	令牌

[frʌm; frəm]

from
从

饱含深情厚谊和感恩之心，他们都欣然接受这份礼物。

[jʊr; jər][oʊld] [kən'trɪbjətər] .

Your	Old	Contributor	.
你的	老的	贡献者	.

你的老投稿人。

[ə; eɪ] ['brʌðər] ['edɪtər] , [huː] [hæz; həz][fɔːr; fər] ['meni] ['jɪrz] [ə'fɔːd] [ˌjuː 'es] ['frendli] ['kaʊns(ə)l][ænd; ənd]

A	brother	Editor	,	who	has	for	many	years	afforded	us	friendly	counsel	and
一个	兄弟	编辑	,	WHO	有	为了	许多	年	提供	我们	友好的	法律顾问	和

[ɪn'kɜːrɪdʒmənt] ，

encouragement	,
鼓励	,

一位多年来一直给予我们友好建议和鼓励的编辑兄弟，

[bʌt; bət] [huː] [ɪz] [naʊ] , [ə'læs] !

but	who	is	now	,	alas	!
但	WHO	是	现在	,	唉	!

但现在又有谁呢，唉！

[noʊ][lɔːŋgər] [nɪr] [æt; ət][hænd] , [sendz] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] :

no	longer	near	at	hand	,	sends	the	following	:
不	更长	靠近	在	手	,	发送	这	下列的	:

由于不在身边，请发送以下内容：

[aɪ] [kən'grætʃəleɪt] [juː; jʊ][ɑːn][jʊr; jər] ['θaʊz(ə)nd] [wiːks] ,

I	congratulate	you	on	your	thousand	weeks	,
我	祝贺	你	在	你的	千	周	,

祝贺你工作满一千周！

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] ['prɑːmɪs] [wɪtʃ] [ðə; ði]['enərdʒi][ænd; ənd] [ə'træktɪvnəs] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['θaʊznθ]

and	on	the	promise	which	the	energy	and	attractiveness	of	your	thousandth
和	在	这	承诺	哪个	这	活力	和	吸引力	的	你的	千分之一

['ɪʃuː] [gɪv] [juː; jʊ][ʌv; əv][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [mɔːr] .

issue	give	you	of	a	thousand	more	.
问题	给	你	的	一个	千	更多的	.

并且相信，你的第一千个孩子所展现出的能量和魅力，预示着你将拥有更多一千个孩子。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][noʊ] [smɔːl] [ə'tʃiːvmənt] [tuː; tə][hæv; həv][held] [tə'geðər] [soʊ] [ˌsɪmpə'θetɪk] [ə; eɪ] [tiːm] [ʌv; əv]

It	is	no	small	achievement	to	have	held	together	so	sympathetic	a	team	of
它	是	不	小的	成就	到	有	握住	一起	所以	交感神经	一个	团队	的

['raɪtɚz] ,

writers	,
作家	,

能够将如此默契的编剧团队凝聚在一起，绝非易事。

[ænd; ənd][tuː; tə][hæv; həv] ['kærid] ['fɔːrwərd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][wɜːrk][soʊ] [lɔːŋ] [wɪð; wɪθ]['dʒen(ə)rəl][ə'pruːv(ə)l] .

and	to	have	carried	forward	such	a	work	so	long	with	general	approval	.
和	到	有	携带	向前	这样的	一个	工作	所以	长的	和	一般的	赞同	.

并且这项工作能够如此长久地进行下去，并得到普遍认可。

[aɪ] [mɪs] [maɪ] [tʃæts] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ænd; ənd] — — .

I	miss	my	chats	with	you	and	—	—	.
我	错过	我的	聊天	和	你	和	—	—	.

我想念和你还有——的聊天。

[baɪ] [weɪ] [ʌv; əv][ˌkɑːnsə'leɪʃ(ə)n] , [ðə; ði][læst] ['fɔːrtnaɪt] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['klɪrɪŋ] [aʊt] [ə'rɪrz] [ʌv; əv]

By	way	of	consolation	,	the	last	fortnight	I	have	been	clearing	out	arrears	of
经过	方式	的	安慰	,	这	最后的	两星期	我	有	到过	清理	出去	欠款	的

[em'esiz] .

MSS	.
MSS	.

作为安慰，过去两周我一直在清理积压的 MSS 作业。

[ænd; ənd][oʊld] ['letərz] .

and	old	letters	.
和	老的	信件	.

以及旧信件。

[haʊ] [ðeɪ] ['gæðər] [ɪn][ðə; ði] [dʌst] !

How	they	gather	in	the	dust	!
如何	他们	收集	在	这	灰尘	!

它们是如何归于尘埃的！

[ðeɪ] [meɪk] [ˌem 'iː] ['riːəlaɪz] [haʊ] [mʌtʃ] [ɪz][pæst] ,

They	make	me	realise	how	much	is	past	,
他们	制作	我	意识到	如何	很多	是	过去的	,

它们让我意识到过去已经过去了多少。

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ] [haʊ] [mʌtʃ] ['waɪdər][ænd; ənd] [mɔːr] ['veriəs] [ɪz][æn; ən] ['ɛdɪtɚz] [wɜːrk][ðæn; ðən][ðə; ði]

and	also	how	much	wider	and	more	various	is	an	editor's	work	than	the
和	还	如何	很多	更广泛	和	更多的	各种各样的	是	一个	编辑的	工作	比	这

[pɑːrt][hiː; hi] ['gɪvz] [tuː; tə][ðə; ði] ['pʌblɪk] .

part	he	gives	to	the	public	.
部分	他	给予	到	这	民众	.

此外，编辑的工作范围和种类远比他呈现给公众的部分要广泛得多。

[ðɪs] [juː; jʊ] [noʊ] [wel] , [bʌt; bət][fɔːr; fər][juː; jʊ][ɪz][ðə; ði]['fjuːtʃər] !

This	**you**	**know**	**well**	**,**	**but**	**for**	**you**	**is**	**the**	**future**	**!**
这	你	知道	出色地	,	但	为了	你	是	这	未来	!

这一点你很清楚，但对你来说，这就是未来!

[meɪ] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][raipə] , ['rɪtʃər] , ['hæpiːɚ] [ɪn][ɔːl][ɪts] ['jɪrz] .

May	**it**	**be**	**riper**	**,**	**richer**	**,**	**happier**	**in**	**all**	**its**	**years**	**.**
可能	它	是	更成熟	,	更富有	,	更快乐	在	全部	它是	年	.

愿它在未来的岁月里更加成熟、更加富足、更加幸福。

[frʌm; frəm][ðə; ði]['edɪtər][ʌv; əv][æn; ən][ɪm'pɔːrt(ə)nt][ænd; ənd] [lɔːŋ] - [ɪ'stæblɪʃt] ['mægəziːn] , ['ʌndər]

From	**the**	**Editor**	**of**	**an**	**important**	**and**	**long**	**-**	**established**	**magazine**	**,**	**under**
从	这	编辑	的	一个	重要的	和	长的	-	已确立的	杂志	,	在下面

[huːm] [wiː; wi][wɜːr; wər] [treɪnd] ,

whom	**we**	**were**	**trained**	**,**
谁	我们	是	受过训练	,

我们曾师从一位历史悠久、举足轻重的杂志主编，他说道:

[kʌmz] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['dʒiːniəl] ['letər] :

comes	**the**	**following**	**genial**	**letter**	**:**
来	这	下列的	和蔼可亲	信	:

随后是一封语气温和的信:

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [θæŋks] [fɔːr; fər][jʊr; jər] 1000th ['nʌmbər] ,

A	**thousand**	**thanks**	**for**	**your**	**1000th**	**Number**	**,**
一个	千	谢谢	为了	你的	1000th	数字	,

非常感谢你提供的第1000个号码!

[wɪtʃ] [ɪz][æz; əz] [braɪt] [ænd; ənd]['dʒiːniəl][ænd; ənd] ['klevər] [æz; əz][ɪts] ['edɪtər] ,

which	**is**	**as**	**bright**	**and**	**genial**	**and**	**clever**	**as**	**its**	**Editor**	**,**
哪个	是	作为	明亮的	和	和蔼可亲	和	聪明的	作为	它是	编辑	,

它和它的编辑一样才华横溢、和蔼可亲、聪明睿智。

[ænd; ənd] [ðæts] ['seɪɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

and	**that's**	**saying**	**a**	**great**	**deal**	**for**	**it**	**.**
和	那就是	说	一个	伟大的	交易	为了	它	.

这足以说明它有多么出色。

[jʊr; jər] ['griːtɪŋ] [dʌz] [maɪ] [hɑːrt] [gʊd] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [brɪŋz] [ˌem 'iː][noʊ] [stɪŋ] [ʌv; əv] [rɪ'proʊtʃ] .

Your	**greeting**	**does**	**my**	**heart**	**good**	**,**	**but**	**it**	**brings**	**me**	**no**	**sting**	**of**	**reproach**	**.**
你的	问候	做	我的	心	好的	,	但	它	带来	我	不	蜇	的	责备	.

你的问候令我感到欣慰，却丝毫没有责备之感。

[aɪ]['ɔːf(ə)n] [θɪŋk] [ʌv; əv][juː; jʊ] , [maɪ] [dɪr] [oʊld] [frend] ,

I	**often**	**think**	**of**	**you**	**,**	**my**	**dear**	**old**	**friend**	**,**
我	经常	思考	的	你	,	我的	亲爱的	老的	朋友	,

我常常想起你，我亲爱的老朋友，

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] ['plez(ə)nt] [taɪmz] [wiː; wi][hæd; həd] [tə'geðər] [ɪn][ðə; ði] [dɪr] [oʊld] [deɪz] .

and	**of**	**the**	**pleasant**	**times**	**we**	**had**	**together**	**in**	**the**	**dear**	**old**	**days**	**.**
和	的	这	令人愉快的	时代	我们	有	一起	在	这	亲爱的	老的	天	.

还有我们一起度过的美好旧时光。

[sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv]['hæbɪt] [ðæt] [aɪ] [stɪl] [θɪŋk] [ʌv; əv][juː; jʊ][æz; əz][ə; eɪ] ['jʌŋstər] ,

Such	**is**	**the**	**force**	**of**	**habit**	**that**	**I**	**still**	**think**	**of**	**you**	**as**	**a**	**youngster**	**,**
这样的	是	这	力量	的	习惯	那	我	仍然	思考	的	你	作为	一个	青少年	,

习惯的力量如此强大，以至于我仍然把你当成一个孩子。

[ænd; ənd][aɪ] [θæŋk] [jʊr; jər] ['pɔːrtrət] [fɔːr; fər] [kən'fəːmɪŋ] [ðæt] [ɪm'preʃ(ə)n] .

and	**I**	**thank**	**your**	**portrait**	**for**	**confirming**	**that**	**impression**	**.**
和	我	感谢	你的	肖像	为了	确认	那	印象	.

感谢你提供的肖像画，它印证了我的这种印象。

[gʊd] [lʌk] [tuː; tə][juː; jʊ] , [ænd; ənd][tuː; tə][jʊr; jər] ['θaʊz(ə)nd] - [wiːk] - [oʊld]['beɪbi] , [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi]

Good	luck	to	you	,	and	to	your	thousand	-	week	-	old	baby	,	and	when	she
好的	运气	到	你	,	和	到	你的	千	-	星期	-	老的	婴儿	,	和	什么时候	她

[skɔːrz] [hɜːr; hər] ['sekənd] ['θaʊz(ə)nd] ,

scores	her	second	thousand	,
得分	她	第二	千	,

祝你好运，也祝你那千周大的宝宝好运，期待她第二个千周的时候早日康复。

“ [meɪ] [aɪ][biː; bi][ðer; ðər][tuː; tə] [siː] ” [ænd; ənd][tuː; tə] [rɪ'dʒɔɪs] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

“	may	I	be	there	to	see	”	and	to	rejoice	with	you	.
“	可能	我	是	那里	到	看	”	和	到	麾	和	你	.

“愿我能亲眼见证”并与你一同欢庆。

[jʊr; jər] [ə'fekʃənət] [oʊld] [tʃʌm] , — — .

Your	affectionate	old	chum	,	—	—	.
你的	亲热	老的	密友	,	—	—	.

你亲爱的老朋友，——。

[læst] , [bʌt; bət][nɑːt] [liːst] , [wiː; wi][mʌst; məst] ['menʃ(ə)n] , [wɪð; wɪθ] [sɪn'sɪr] ['grætɪtuːd] ,

Last	,	but	not	least	,	we	must	mention	,	with	sincere	gratitude	,
最后的	,	但	不是	至少	,	我们	必须	提到	,	和	真诚	感激	,

最后，但同样重要的是，我们必须怀着真诚的感激之情提及：

[ə; eɪ] ['letər] [ʌv; əv][kən,grætʃə'leɪʃ(ə)n][frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] ['peɪnzteɪkɪŋ] ['printərz] .

a	letter	of	congratulation	from	our	painstaking	printers	.
一个	信	的	恭喜	从	我们的	费尽心力	打印机	.

我们勤恳的印刷工人寄来了一封祝贺信。

['ɔːlsoʊ] [greɪt] [ɪn'detɪdnəs] [ɪz] [duː] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfəsərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [sə'saɪəti] [fɔːr; fər][ðer; ðər]

Also	great	indebtedness	is	due	to	the	Officers	of	the	Society	for	their
还	伟大的	负债	是	到期的	到	这	警官	的	这	社会	为了	他们的

[ɪk'spreʃənz] [ʌv; əv][kən,grætʃə'leɪʃ(ə)n] ,

expressions	of	congratulation	,
表达式	的	恭喜	,

此外，还要特别感谢协会各位官员的祝贺。

[æz; əz]['ɔːlsoʊ][tuː; tə][ðə; ði] [kə'mɪti] [ʌv; əv][ðə; ði] [sə'saɪəti] [huː] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['oʊnərz] [ʌv; əv][ðə; ði]

as	also	to	the	Committee	of	the	Society	who	are	the	owners	of	the
作为	还	到	这	委员会	的	这	社会	WHO	是	这	所有者	的	这

['mægəziːn] .

magazine	.
杂志	.

也感谢拥有该杂志的协会委员会。

[naʊ] [θæŋk] [wiː; wi][ɔːl]['aʊər; ɑːr][gɑːd] ,

Now	thank	we	all	our	God	,
现在	感谢	我们	全部	我们的	上帝	,

现在我们都感谢上帝。

[wɪð; wɪθ] [hɑːrt] , [ænd; ənd][hændz] , [ænd; ənd] ['vɔɪsɪz] ,

With	heart	,	and	hands	,	and	voices	,
和	心	,	和	双手	,	和	声音	,

用心、用手、用声音，

[huː] ['wʌndrəs] [θɪŋz] [hæθ] [dʌn] ,

Who	wondrous	things	hath	done	,
WHO	奇妙的	事物	有	完毕	,

祂行了奇妙的事，

[ɪn] [huːm] [hɪz; ɪz][wɜːrld] [ri'dʒɔisiz] ;

In	Whom	His	world	rejoices	;
在	谁	他的	世界	欢欣鼓舞	;

祂的世界因祂而欢欣；

[huː] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] ['mʌðɚz] [ɑːrmz]

Who	from	our	mother's	arms
WHO	从	我们的	母亲的	武器

谁从我们母亲的怀抱中离去

[hæθ] [juː 'es][ɑːn]['aʊər; ɑːr] [wei]

Hath	bless'd	us	on	our	way
有	蒙福	我们	在	我们的	方式

一路保佑我们

[wɪð; wɪθ] ['kaʊntləs] [gɪfts] [ʌv; əv] [lʌv] ,

With	countless	gifts	of	love	,
和	无数	礼物	的	爱	,

带着无数充满爱意的礼物，

[ænd; ənd] [stɪl] [ɪz]['aʊərz][tuː; tə] - [deɪ] .

And	still	is	ours	to	-	day	.
和	仍然	是	我们的	到	-	天	.

时至今日，它依然属于我们。

[oʊ] [meɪ] [ðɪs] ['baʊntiəs] [gɑːd]

O	may	this	bounteous	God
哦	可能	这	丰饶的	上帝

愿这位慷慨的神

[θruː] [ɔːl]['aʊər; ɑːr][laɪf][biː; bi] [nɪr] [juː 'es] ,

Through	all	our	life	be	near	us	,
通过	全部	我们的	生活	是	靠近	我们	,

在我们的一生中，请与我们同在。

[wɪð; wɪθ]['evər] ['dʒɔɪfl] ['hɑːrts]

With	ever	joyful	hearts
和	曾经	快乐	心

怀着永远喜乐的心

[ænd; ənd] [piːs] [tuː; tə] [tʃɪr] [juː 'es] :

And	blessèd	peace	to	cheer	us	:
和	受祝福的	和平	到	欢呼	我们	:

愿和平带给我们慰藉：

[ænd; ənd] [kiːp] [juː 'es][ɪn][hɪz; ɪz] [greɪs] ,

And	keep	us	in	His	grace	,
和	保持	我们	在	他的	优雅	,

愿祂的恩典保守我们，

[ænd; ənd] [gaɪd] [juː 'es] [wen] - ,

And	guide	us	when	perplex'd	,
和	指导	我们	什么时候	-	,

当我们困惑时，请指引我们。

[ænd; ənd] [friː] [juː 'es][frʌm; frəm][ɔːl] ['ɪlz]

And	free	us	from	all	ills
和	自由的	我们	从	全部	疾病

并使我们摆脱一切疾病

[ɪn] [ðɪs] [wɜːrld][ænd; ənd][ðə; ði][nekst] .

In	this	world	and	the	next	.
在	这	世界	和	这	下一个	.

今生来世。

[wʌt] [ðə; ði] [pres] [sez] :

WHAT	THE	PRESS	SAYS	:
什么	这	按	说道	:

媒体报道：

“ [ðə; ði]['gɝ:lz] [oʊn] ['peɪpər] — [ðə; ði][moʊst] [sək'sesf(ə)l] ['peɪpər]['evər] ['pʌblɪʃt] [fɔ:r; fər]['gɝ:lz] ,

“	The	Girl's	Own	Paper	—	the	most	successful	paper	ever	published	for	girls	,
”	这	女孩们	自己的	纸	—	这	最多	成功的	纸	曾经	已发布	为了	女孩们	,

《少女专属报》——有史以来最成功的少女报纸，

[ə'laɪk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pɪ'kju:nieri] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vju:] ,

alike	from	the	pecuniary	point	of	view	,
同样	从	这	金钱	观点	的	看法	,

从经济角度来看，情况类似，

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vju:] [ʌv; əv] [sə'plaɪɪŋ] ['gɝ:lz][wɪð; wɪθ]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr]

and	from	the	point	of	view	of	supplying	girls	with	literature
和	从	这	观点	的	看法	的	供应	女孩们	和	文学

['i:kwəli] ['hoʊlsəm] [ænd; ənd] ['welkəm] — [hæz; həz][dʒʌst] [ri:tʃt] [ɪts] ['θaʊznθ] ['nʌmbər] .

equally	wholesome	and	welcome	—	has	just	reached	its	thousandth	number	.
同样地	健康	和	欢迎	—	有	只是	达到	它是	千分之一	数字	.

从向女孩们提供同样健康、受欢迎的文学作品的角度来看，该刊物已经出版了1000期。

[lɔ:ŋ] [meɪ] [ˌaɪ 'ti:][lɪv; laɪv] .

Long	may	it	live	.
长的	可能	它	居住	.

愿它长存。

” — [ðə; ði] [kwi:n] .

”	—	The	Queen	.
”	—	这	女王	.

——女王

“ [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['θaʊznθ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɝ:lz] [oʊn] ['peɪpər] , ['deɪtɪd] ['februeri] 25th ,

“	With	the	thousandth	number	of	The	Girl's	Own	Paper	,	dated	February	25th	,
”	和	这	千分之一	数字	的	这	女孩们	自己的	纸	,	日期	二月	25th	,

“《少女自办报》第1000期，日期为2月25日，

[ɪz]['gɪv(ə)n][ə; eɪ] [dɪ'tætʃt] “ ['pɔ:rtrət] ['gæləri] , ” [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði] ['laɪknəs] [ʌv; əv] - [kənt'rɪbju:təz]

is	given	a	detached	“	Portrait	Gallery	,	”	containing	the	likeness	of	105	contributors
是	给定	一个	分离的	“	肖像	画廊	,	”	包含	这	相似	的	-	贡献者

[tu:; tə] [ðæt] ['eksələnt] [ˌpɪrɪ'ɑ:dɪk(ə)l] ,

to	that	excellent	periodical	,
到	那	出色的	期刊	,

另设一个独立的“肖像画廊”，展出了该优秀期刊105位撰稿人的肖像。

[ə'mʌŋ] [hu:m] [ɑ:r; ər][ðə; ði] [kwi:n] [ʌv; əv][ru:'meiniə; rəu-] , ['prɪnses] ['bitrɪs] ,

among	whom	are	the	Queen	of	Roumania	,	Princess	Beatrice	,
之中	谁	是	这	女王	的	罗马尼亚	,	公主	贝娅特丽丝	,

其中包括罗马尼亚王后比阿特丽斯公主

[ænd; ənd] ([æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['ferli] [kleɪmd]) - ['meni] [kwi:nz] [ænd; ənd]['prɪnsesɪz; 'prɪnsəsɪz][ʌv; əv] [proʊz] ,

and	(	as	it	is	fairly	claimed	)	'	many	queens	and	princesses	of	prose	,
和	(	作为	它	是	相当	声称	)	-	许多	女王们	和	公主们	的	散文	,

['poʊəzi,poʊəsi] ,

poesy	,
诗	,

（正如人们所言）“许多散文、诗歌女王和公主，

[ænd; ənd]['mju:zɪk] - — [nɑ:t][tu:; tə] [spi:k] [ʌv; əv] ['prɪnsəz] . ” — [ðə; ði] ['gɑ:rdiən] .

and	music	'	—	not	to	speak	of	princes	.	”	—	The	Guardian	.
和	音乐	-	—	不是	到	说话	的	王子们	.	”	—	这	监护人	.

还有音乐——更不用说王子了。”——《卫报》。

“ [wɪ'ðaʊt] ['eni] [treɪs] [ʌv; əv] ['mɔ:kɪʃ] ['paɪəti] ,

“	Without	any	trace	of	mawkish	piety	,
”	没有	任何	痕迹	的	矫情	虔诚	,

“没有丝毫矫揉造作的虔诚，

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [set] [bɪ'fɔːr] [ɪts] ['riːdɚz] [ðə; ði][aɪ'diːəl][ʌv; əv][fɜːrst] [θɪŋz] [fɜːrst] ,

it	has	always	set	before	its	readers	the	ideal	of	first	things	first	,
它	有	总是	放	前	它是	读者	这	理想的	的	第一的	事物	第一的	,

它始终向读者树立了先做最重要的事的理念。

[ænd; ənd][hæz; həz] ['nevər] [dɪ'sendɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv] [sen'seɪʃənəlɪzəm] [tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [ə; eɪ]

and	has	never	descended	to	the	depths	of	sensationalism	to	secure	a
和	有	绝不	下降	到	这	深度	的	耸人听闻	到	安全的	一个

['waɪdər][ˌsɜːrkjə'leɪʃ(ə)n] . ” — ['meθədɪst]

wider	circulation	.	”	—	Methodist
更广泛	循环	.	”	—	卫理公会

“从未为了扩大发行量而诉诸耸人听闻的手段。”——《卫理公会教徒报》

[taɪmz] .

Times	.
《时代周刊》	.

时代。

“ [aɪ] [kən'grætʃəleɪt] [ðə; ði]['gɜːlz] [oʊn] ['peɪpər] , [wɪtʃ] ['selɪbreɪts] [ɪts] ['θaʊznθ] ['bɜːrθdeɪ] .

“	I	congratulate	The	Girl's	Own	Paper	,	which	celebrates	its	thousandth	birthday	.
“	我	祝贺	这	女孩们	自己的	纸	,	哪个	庆祝	它是	千分之一	生日	.

“我祝贺《少女自办报》迎来创刊一千周年。”

[ˌaɪ 'tiː] [stɪl] [liːdz] .

It	still	leads	.
它	仍然	线索	.

它仍然领先。

” — [sketʃ] .

”	—	Sketch	.
”	—	草图	.

“-草图。

“ [ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv][ɪts] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['hæpi] [wʌn] ,

“	The	idea	of	its	publication	was	a	very	happy	one	,
“	这	主意	的	它是	发布	曾是	一个	非常	快乐的	一	,

“出版这本书的想法令人非常高兴，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] ['θɜːrəli] [wel] ['kærid] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [sens] , [wɪð; wɪθ] [ˌkæθə'lɪsɪti] ,

and	it	has	been	thoroughly	well	carried	out	with	sense	,	with	catholicity	,
和	它	有	到过	彻底	出色地	携带	出去	和	感觉	,	和	天主教	,

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['kwɪknəs] [ʌv; əv] [pər'sepʃ(ə)n] . ” — ['brɪtɪʃ]

and	with	quickness	of	perception	.	”	—	British
和	和	速度	的	洞察力	.	”	—	英国

这项工作执行得非常出色，既合情合理，又兼顾各方利益，而且洞察力敏锐。”——英国

['wiːkli] .

Weekly	.
每周	.

每周。

“ [ðə; ði] ['edɪtər] [sez] — - [sək'ses] [ʃoʊn] [ə'pɑːn][ˌjuː 'es][frʌm; frəm][ðə; ði] ['veri] [fɜːrst] .

“	The	Editor	says	—	'	Success	shone	upon	us	from	the	very	first	.
“	这	编辑	说道	—	-	成功	闪耀	之上	我们	从	这	非常	第一的	.

编辑说——‘从一开始，成功就眷顾了我们。’

- [ðæt] [ðæt] [sək'ses] [meɪ] ['nevər] [weɪn] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði][hoʊp][ʌv; əv] ['meni] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv]

' That that success may never wane will be the hope of many thousands of

\- 那 那 成功 可能 绝不 衰落 将要 是 这 希望 的 许多 数千 的

['prez(ə)nt] ['riːdɜ-z] [ænd; ənd][ʌv; əv][pæst] ['riːdɜ-z] [huː] [ɑːr; ər][noʊ][lɔːŋgər]['gɜ-lz] — ['wɪmɪn] [huː] ['riːəlaɪz]

present readers and of past readers who are no longer girls — women who realise

展示 读者 和 的 过去的 读者 WHO 是 不 更长 女孩们 — 女性 WHO 意识到

[ðæt] [ðer; ðər][laɪvz; lɪvz][wɜːr; wər][nɑːt]['oʊnli] [meɪd] [braitə] [ænd; ənd] ['hæpiː-ɜ] [baɪ][ðə; ði] ['mægəziːn] ,

that their lives were not only made brighter and happier by the Magazine ,

那 他们的 生活 是 不是 仅有的 制成 更亮 和 更快乐 经过 这 杂志 ,

“希望这份成功永不消退，这将是成千上万的现任读者和已不再是少女的昔日读者的愿望——她们如今已是女性，她们意识到，这本杂志不仅让她们的生活更加光明和快乐，

[bʌt; bət] ['betər] , [fʊlər] , [ænd; ənd] [mɔːr] ['juːsf(ə)l] . ” — ['braɪtn]

but better , fuller , and more useful . ” — Brighton

但 更好的 , 更丰满 , 和 更多的 有用 . ” — 布莱顿

但更好、更丰富、更有用。”——布莱顿

['herəld] .

Herald .

先驱报 .

先驱报。

“ [let] [juː 'es] [kən'grætʃəleɪt] [ðə; ði]['edɪtər][ænd; ənd][ðə; ði] ['pʌblɪʃərz] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɜ-lz] [oʊn] ['peɪpər]

“ Let us congratulate the Editor and the Publishers of The Girl's Own Paper

” 让 我们 祝贺 这 编辑 和 这 出版商 的 这 女孩们 自己的 纸

[ə'pɑːn][ðə; ði] [sək'ses] [wɪtʃ] [ɪz] ['ɪndɪkeɪtɪd] [baɪ][ðə; ði][dʒiː] . [oʊ] . [piː] . ([æz; əz][ɪts] ['riːdɜ-z]

upon the success which is indicated by the G . O . P . (as its readers

之上 这 成功 哪个 是 表明的 经过 这 G . 哦 . P . (作为 它是 读者

[ə'fekʃənətli] [kɔːl][ˌaɪ 'tiː]) [ə'teinɪŋ] [ɪts] ['θaʊznθ] ['nʌmbər] .

affectionately call it) attaining its thousandth number .

亲切地 称呼 它) 达到 它是 千分之一 数字 .

“让我们祝贺《少女自办报》（读者亲切地称之为 GOP）的编辑和出版商，该报已成功发行至第 1000 期，这标志着该报取得了巨大成功。

[æz; əz][ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ʌv; əv]['gɜ-lz][hæv; həv] ['waidnd] — [ænd; ənd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['jɪrz] - [ænd; ənd]

As the interests of girls have widened — and between the years 1880 and

作为 这 兴趣 的 女孩们 有 扩大 — 和 之间 这 年 - 和

\- [ðeɪ] [hæv; həv] ['waidnd] ['greɪtli] — [ðə; ði][skoʊp][ʌv; əv][ðə; ði]['gɜ-lz] [oʊn] ['peɪpər][hæz; həz]

1899 they have widened greatly — the scope of The Girl's Own Paper has

\- 他们 有 扩大 非常 — 这 范围 的 这 女孩们 自己的 纸 有

[ˌkɔːrə'spɑːndɪŋli] [ɪn'lɑːrdʒd] ,

correspondingly enlarged ,

相应地 放大 ,

随着女孩们兴趣的拓展——尤其是在1880年至1899年间，女孩们的兴趣拓展得非常广——《少女自己的报纸》的范围也相应扩大了。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [wʊd] [ə'pɪr] [tuː; tə][biː; bi][noʊ]['sʌbdʒekt] [wɪtʃ] [jʌŋ] ['wɪmɪn] [kæn; kən]['prez(ə)nt]

and there would appear to be no subject which young women can present

和 那里 会 出现 到 是 不 主题 哪个 年轻的 女性 能 展示

[tuː; tə][ðə; ði] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['edɪtər] [ʌv; əv] [ðɪs] ['feɪvərɪt] ['ɔːrgən][ə'pɑːn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɪl]

to the consideration of the Editor of this favourite organ upon which they will

到 这 考虑 的 这 编辑 的 这 最喜欢的 器官 之上 哪个 他们 将要

[nɑːt] [rɪ'siːv] [ðə; ði][moʊst] [ˌsɪmpə'θetɪk] [ænd; ənd] [dʒuː'dɪʃəs] [əd'vaɪs] .

not receive the most sympathetic and judicious advice .

不是 收到 这 最多 交感神经 和 明智的 建议 .

似乎年轻女性向这份深受喜爱的刊物的编辑提出的任何话题，都会得到最同情和明智的建议。

” — [ðə; ði] [kwiːn] . { - }

” — The Queen . { 484 }

” — 这 女王 . { - }

——女王。{484}

[sək'ses] [ænd; ənd] [lɔːŋ] [laɪf] [tuː; tə][ðə; ðɪ] “ [dʒiː] . [oʊ] . [piː] .

SUCCESS	AND	LONG	LIFE	TO	THE	“	G	.	O	.	P	.
成功	和	长的	生活	到	这	“	G	.	哦	.	P	.

祝共和党成功长寿

” [wɜːrdz] ([ɪn][ðə; ðɪ] 1000th ['nʌmbər]) [baɪ] ['helən] ['meəriən, 'mæriən]['bɜːrnˌsaɪd] .

”	Words	(	in	the	1000th	Number	)	by	Helen	Marion	Burnside	.
”	字	(	在	这	1000th	数字	)	经过	海伦	玛丽昂	伯恩赛德	.

“《第 1000 号》中的文字，作者：海伦·玛丽昂·伯恩赛德。

['mjuːzɪk][baɪ][em] . [biː] . [ef] . { - }

Music	by	M	.	B	.	F	.	{	485	}
音乐	经过	M	.	B	.	F	.	{	-	}

音乐由 MBF{485} 创作

[ɪf] [səˈpɔrtəd, səˈpɔrtɪd][baɪ][jʊr; jər] [dɪˈvaɪs] , [klɪk] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ]['mɪdi]['vɜːrʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ðɪ]

If	supported	by	your	device	,	click	to	listen	to	a	midi	version	of	the
如果	有	经过	你的	设备	,	点击	到	听	到	一个	midi	版本	的	这

[əˈbʌv] ['mjuːzɪk] . [wʌn] .

above	music	.	1	.
多于	音乐	.	1	.

如果您的设备支持，请点击收听上述音乐的midi版本。

['sʌk] - - [ses] [ænd; ənd] [lɔːŋ] [laɪf][tuː; tə][ðə; ðɪ] “ [dʒiː] . [oʊ] . [piː] .

Suc	-	-	cess	and	long	life	to	the	“	G	.	O	.	P	.
成功	-	-	污水	和	长的	生活	到	这	“	G	.	哦	.	P	.

祝共和党成功长寿

” [æz; əz][ʃiː; ʃɪ]['stɑːrts][ɑːn][hɜːr; hər] ['vɔɪɪdʒ] [ə; eɪ] - [geɪn] ;

”	As	she	starts	on	her	voyage	a	-	gain	;
”	作为	她	开始	在	她	航程	一个	-	获得	;

“当她再次踏上旅程时；

[let] [ˌjuː 'es] [spiːd] [hɜːr; hər] [fɔːrθ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [θriː] [taɪmz] [θriː]

Let	us	speed	her	forth	with	a	three	times	three
让	我们	速度	她	前进	和	一个	三	时代	三

让我们用三乘三加速她前进

[ɔː(r)] [ə; eɪ] [sʌn] - [ˌɛn'waɪ][ænd; ənd]['træn] - [kwɪl] [meɪn] .

O'er	a	sun	-	ny	and	tran	-	quil	main	.
超过	一个	太阳	-	纽约	和	交通	-	羽毛	主要的	.

纽约阳光明媚、宁静。

[ə; eɪ] [ðaʊ] - [sænd] [taɪmz] [hæz; həz]['aʊər; ɑːr][gæl] - ['lænt] [ʃɪp]

A	thou	-	sand	times	has	our	gal	-	lant	ship
一个	你	-	沙	时代	有	我们的	女孩	-	土地	船

千禧年，我们的英勇之船

[hɜːr; hər] [kɔːrs] [sped] [oʊ] - [vɜːr][ðə; ðɪ] ['siːz] ; . .

Her	course	sped	o	-	ver	the	seas	;	.	.
她	课程	加速	o	-	版本	这	海域	;	.	.

她的航程飞速驶过大海；.....

[θruː] - [wɪn] - [traɪ] [geɪlz] [sped] [ðə; ðɪ][sɪl] - [vɜːr] [seɪlz] ,

Thro	'	win	-	try	gales	sped	the	sil	-	ver	sails	,
喉咙	-	赢	-	尝试	狂风	加速	这	硅	-	版本	帆	,

狂风吹拂，银色的帆飞扬起来。

[ɔːr][hæp; hɑːp] - [li] [ðə; ðɪ][sʌm; səm] - ['mɛr, 'mɜː] [briːz] . . .

Or	hap	-	ly	the	sum	-	mer	breeze	.	.	.
或者	哈普	-	ly	这	和	-	梅尔	微风	.	.	.

或许是夏日的微风.....

['kɔːrəs]
Chorus
合唱

合唱

[ðen] ['sʌk] - [ses] [ænd; ənd] [lɔːŋ] [laɪf] [tuː; tə][ðə; ði] “ [dʒiː] . [oʊ] . [piː] . ， ”
Then suc - cess and long life to the “ G . O . P . , ”
然后 成功 - 污水 和 长的 生活 到 这 “ G . 哦 . P . ， ”

祝愿“共和党”成功长寿。

- [tɪz] [wɪð; wɪθ] [hændz] [ɔːl] [raʊnd] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] - [krɔːs] [ðə; ði] [siː] ，
' Tis with hands all round , and a - cross the sea ,
- 的 和 双手 全部 圆形的 ， 和 一个 - 叉 这 海 ，

'它周围都是手，而且——横跨大海，

[ðæt] [wiː; wi] [spiːd] [hɜːr; hər] [fɔːrθ] [wɪð; wɪθ] ['aʊər; ɑːr]
That we speed her forth with our
那 我们 速度 她 前进 和 我们的

我们用我们的

[[wʌn]] [θriː] . . . .
[1] three . . . .
[1] 三 . . . .

[1]三.....

[taɪmz] [θriː] ! . . . [ˌtuː'tuː] .
times three ! . . . 2 .
时代 三 ! . . . 2 .

乘以三！.....2.

[ə; eɪ] [ðaʊ] - [sænd] [taɪmz] [hæv; həv] [hɜːr; hər] [seɪlz] [bɪn] [set]
A thou - sand times have her sails been set
一个 你 - 沙 时代 有 她 帆 到过 放

千百年来，她的风帆早已扬起

[ɔː(r)] [ə; eɪ] [kɑːr] - [goʊ] [ʌv; əv] [goʊld] - [ɪn] [greɪn] ;
O'er a car - go of gold - en grain ;
超过 一个 车 - 去 的 金子 - 英文 粮食 ;

一辆车——黄金——谷物；

[ə; eɪ] [ðaʊ] - [sænd] [taɪmz] [meɪ] [ʃiː; ʃi] [ber] [ˌaɪ 'tiː] [jet] ，
A thou - sand times may she bear it yet ,
一个 你 - 沙 时代 可能 她 熊 它 然而 ，

或许她能忍受千沙之久，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [ðaʊ] - [sænd] [tuː; tə] [ðæt] [ə; eɪ] - [geɪn] !
And a thou - sand to that a - gain !
和 一个 你 - 沙 到 那 一个 - 获得 !

又一次，一千沙子！

[fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [freɪt] [hæz; həz] [ˌiː 'viː] - [ɜːr; ər] [mɔːr] [prɪ] - ['ʃʌʃəs] [groʊn] ，
For her freight has ev - er more pre - cious grown ,
为了 她 货运 有 ev - 呃 更多的 预 - 希思 生长 ，

因为她的货物变得越来越珍贵了，

[iːtʃ] [taɪm] [wiː; wi] [hæv; həv] [wɑːtʃdt] [hɜːr; hər] [stɑːrt] , . .
Each time we have watch'd her start , . .
每个 时间 我们 有 观看 她 开始 , . .

每次我们观看她起跑时，.....

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˌvi 'e] - ['riːd] [tʃɪr] [ðæt] [hæz; həz] [groʊn] [soʊ] [dɪr]
With the va - ried cheer that has grown so dear
和 这 va - 里德 欢呼 那 有 生长 所以 亲爱的

伴随着各种各样的欢笑，这欢笑变得越来越令人喜爱

[tuː; tə][mɑː] - [ˌɛnˈwaɪ][ə; eɪ] [hoʊm] [ænd; ənd] [hɑːrt] . . .

To	ma	-	ny	a	home	and	heart	.	.	.
到	玛	-	纽约	一个	家	和	心	.	.	.

对许多人来说，家和心都很重要.....

['kɔːrəs]

Chorus

合唱

合唱

[ðen] ['sʌk] - [ses] [ænd; ənd] [lɔːŋ] [laɪf] [tuː; tə][ðə; ði] " [dʒiː] . [oʊ] . [piː] . , "

Then	suc	-	cess	and	long	life	to	the	"	G	.	O	.	P	.	,	"
然后	成功	-	污水	和	长的	生活	到	这	"	G	.	哦	.	P	.	,	"

祝愿"共和党"成功长寿。

- [tɪz] [wɪð; wɪθ] [hændz] [ɔːl] [raʊnd] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] - [krɔːs] [ðə; ði] [siː] ,

'	Tis	with	hands	all	round	,	and	a	-	cross	the	sea	,
-	的	和	双手	全部	圆形的	,	和	一个	-	叉	这	海	,

'它周围都是手，而且——横跨大海，

[ðæt] [wiː; wi] [spiːd] [hɜːr; hər] [fɔːrθ] [wɪð; wɪθ] ['aʊər; ɑːr]

That	we	speed	her	forth	with	our
那	我们	速度	她	前进	和	我们的

我们用我们的

[[wʌn]] [θriː] . . . .

[	1	]	three	.	.	.	.
[	1	]	三	.	.	.	.

[1]三.....

[taɪmz] [θriː] ! . . . [θriː] .

times	three	!	.	.	.	3	.
时代	三	!	.	.	.	3	.

乘以三！.....3。

['sʌk] - - [ses] [ænd; ənd] [lɔːŋ] [laɪf] [tuː; tə][ðə; ði][kæp] - [teɪn] [stɔːntʃ] ,

Suc	-	-	cess	and	long	life	to	the	Cap	-	tain	staunch	,
成功	-	-	污水	和	长的	生活	到	这	帽	-	泰恩	坚定	,

祝愿这位坚定的船长事业成功、长寿。

[meɪ] [hɪz; ɪz][hænd] , [soʊ][kaɪnd] - [li] [ænd; ənd] [strɔːŋ] ,

May	his	hand	,	so	kind	-	ly	and	strong	,
可能	他的	手	,	所以	种类	-	ly	和	强的	,

愿他那温柔而有力的手，

[jet] [fɔːr; fər] ['meni] [ə; eɪ] [jɪr] [ðə; ði] [gʊd] [ʃɪp] [lɔːntʃ]

Yet	for	many	a	year	the	good	ship	launch
然而	为了	许多	一个	年	这	好的	船	发射

然而，多年来，这艘好船一直在启航。

[hiː; hi][hæz; həz] [gaɪd] - [ed][soʊ] [wel] [ænd; ənd] [lɔːŋ] .

He	has	guid	-	ed	so	well	and	long	.
他	有	指南	-	编辑	所以	出色地	和	长的	.

他指导得非常好，而且时间很长。

['sʌk] - [ses] [ænd; ənd] [lɔːŋ] [laɪf] [tuː; tə][hɜːr; hər] [feɪθ] - [ful] [kruː] ,

Suc	-	cess	and	long	life	to	her	faith	-	ful	crew	,
成功	-	污水	和	长的	生活	到	她	信仰	-	满	全体人员	,

祝愿她忠诚的船员们成功长寿。

[lɔːŋ] , [lɔːŋ] [meɪ] [ðeɪ] [ræl] - - [li] [raʊnd] , . .

Long	,	long	may	they	ral	-	-	ly	round	,	.	.
长的	,	长的	可能	他们	拉尔	-	-	ly	圆形的	,	.	.

愿他们永远团结一致.....

[ænd; ənd][wʌn][ænd; ənd][ɔːl] , [æt; ət][ðer; ðər][kæp] - - [kɔːl] ,
And one and all , at their Cap - tain's call ,
和 一 和 全部 , 在 他们的 帽 - - 称呼 ,

所有人，在船长的号召下，

[biː; bi] “ [ˈreɪ] - [dai][ænd; ənd] [wɪl] - [ɪŋ] ” [faʊnd] ! . .
Be “ rea - dy and will - ing ” found ! . .
是 “ 现实 - dy 和 将要 - ing ” 成立 ! . .

做好准备，随时可以找到!

[ˈkɔːrəs]
Chorus
合唱

合唱

[ðen] [ˈsʌk] - [ses] [ænd; ənd] [lɔːŋ] [laɪf][tuː; tə][ðə; ðiː] “ [dʒiː] . [oʊ] . [piː] . , ”
Then suc - cess and long life to the “ G . O . P . , ”
然后 成功 - 污水 和 长的 生活 到 这 “ G . 哦 . P . , ”

祝愿“共和党”成功长寿。

- [tɪz][wɪð; wɪθ][hændz][ɔːl] [raʊnd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] - [krɔːs] [ðə; ðiː] [siː] ,
' Tis with hands all round , and a - cross the sea ,
- 的 和 双手 全部 圆形的 , 和 一个 - 叉 这 海 ,

'它周围都是手，而且——横跨大海，

[ðæt] [wiː; wi] [spiːd] [hɜːr; hər] [fɔːrθ] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr]
That we speed her forth with our
那 我们 速度 她 前进 和 我们的

我们用我们的

[[wʌn]] [θriː] . . . .
[1] three . . . .
[1] 三 . . . .

[1]三.....

[taɪmz] [θriː] ! . . . [[wʌn]]
times three ! . . . [1]
时代 三 ! . . . [1]

乘以三！.....[1]

['sɪgnəl][fɔːr; fər][ðə; ðiː] ['weɪvɪŋ] [ʌv; əv]['oʊvər] - ['mɪljənz] [ʌv; əv]['gɝːlz] - ['pɑːkɪt] ['hæŋkɝtʃəfs, 'hæŋkɝtʃiːfs] . —
Signal for the waving of over 43 millions of girls ' pocket handkerchiefs . —
信号 为了 这 挥手 的 超过 - 百万 的 女孩们 - 口袋 手帕 . —
[em] . [biː] . [ef] . { - }
M . B . F . { 486 }
M . B . F . { - }

超过4300万名女孩挥舞着她们的口袋手帕，发出信号。——MBF{486}

['ʃiːlə] .
SHEILA .
希拉 .

希拉。

[ə; eɪ] ['stɔːri] [fɔːr; fər] ['gɝːlz] .
A STORY FOR GIRLS .
一个 故事 为了 女孩们 .

一个女孩的故事。

[baɪ] ['evlɪn] ['evərit] - [griːn] , ['ɔːθər] [ʌv; əv] “ ['greɪˌfraɪərz] , ”
By EVELYN EVERETT - GREEN , Author of “ Greyfriars , ”
经过 伊芙琳 埃弗雷特 - 绿色的 , 作者 的 “ 灰衣修士 , ”

作者：伊芙琳·埃弗雷特-格林，《灰衣修士》的作者

“ [hæf] - [ə; eɪ] - ['dʌz(ə)n] ['sɪstər] , ” [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
“ Half - a - dozen Sisters , ” etc .
“ 一半 - 一个 - 打 姐妹 , ” ETC .

“六个姐妹”等等。

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] .
CHAPTER IV .
章 第四 .

第四章

['efi] .
EFFIE .
艾菲 .

艾菲。

[hiː; hi] [tuː] ['gɜːlz] [rɪ'meɪnd] [kwaɪt] [stɪl] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] , ['lʊkɪŋ] ['kjʊriəsli] [æt; ət][wʌn]
HE two girls remained quite still for a few minutes , looking curiously at one
他 二 女孩们 剩余 相当 仍然 为了 一个 很少 分钟 , 寻找 奇怪的是 在 一
[ə'nʌðər] .
another .
其他 .

两个女孩静静地站了几分钟，好奇地互相看着对方。

['mɪsɪz] . ['kɑːsɑːrt] , [huː] [hæd; həd] [brɔːt] ['ʃiːlə] [ʌp] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['dɔtɜ-z] [braɪt] , ['prɪti]
Mrs . Cossart , who had brought Sheila up to her daughter's bright , pretty
太太 . 宇宙艺术 , WHO 有 带来 希拉 向上 到 她 女儿的 明亮的 , 漂亮的
['sɪtɪŋ] - [ruːm] ,
sitting - room ,
坐着 - 房间 ,

科萨特太太把希拉带到了她女儿明亮漂亮的客厅里。

[hæd; həd] [bɪn] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [liːv] [ðem; ðəm]['æftər] ['spiːkɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [freɪzɪz] [ʌv; əv] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n]
had been obliged to leave them after speaking a few phrases of introduction
有 到过 有义务 到 离开 他们 后 请讲 一个 很少 短语 的 介绍
,
,
,

寒暄了几句后，我不得不离开他们。

[æz; əz][ðer; ðər][wɜːr; wər] ['vɪzɪtər] [ə'weɪtɪŋ] [hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] .
as there were visitors awaiting her in the drawing - room .
作为 那里 是 访客 等待中 她 在 这 绘画 - 房间 .

因为客厅里有客人等着她。

['ʃiːlə] [sɔː] , [hæf] [rɪ'klaɪnd] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [kaʊtʃ] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]['faɪər] , [ə; eɪ][gɜːrl][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pɪntʃt]
Sheila saw , half reclined upon a couch beside the fire , a girl with a pinched
希拉 锯 , 一半 斜倚 之上 一个 长椅 旁 这 火 , 一个 女孩 和 一个 捏
[feɪs] ,
face ,
脸 ,

希拉看到一个女孩半斜倚在火炉旁的沙发上，脸色憔悴。

[dɑːrk] [her] [ænd; ənd] [braʊn] [aɪz] , [wɪtʃ] [lʊkt] [aʊt] ['ræðər] ['ʃɑːrpli] [θruː] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] “
dark hair and brown eyes , which looked out rather sharply through a pair of “
黑暗的 头发 和 棕色的 眼睛 , 哪个 看起来 出去 相当 尖锐地 通过 一个 一对 的 “
['nipəz] .
nippers .
钳子 .

黑发棕眼，透过一双“小嘴”锐利地望着前方。

" [ðə; ði][gɜːrl][wʌz; wəz] [θɪn] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [lʊk] [ɪg'zæktli] [ɪl] .

"	The	girl	was	thin	,	but	she	did	not	look	exactly	ill	.
"	这	女孩	曾是	薄的	,	但	她	做过	不是	看	确切地	患病的	.

“这女孩很瘦，但看起来并不像生病的样子。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][dɪ'faɪənt][ɪn][hɜːr; hər] [er] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [reɪzd] [hɜːr'self][ænd; ənd]

There	was	something	a	little	defiant	in	her	air	as	she	raised	herself	and
那里	曾是	某物	一个	小的	桀骜不驯	在	她	空气	作为	她	提高	她自己	和

[spoʊk] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['vɪzɪtər] .

spoke	to	her	visitor	.
辐	到	她	游客	.

她挺直身子，对来访者说话时，语气中带着一丝挑衅。

“ [soʊ][juː; jʊ][ɑːr; ər] ['ʃiːlə] ?

“	So	you	are	Sheila	?
"	所以	你	是	希拉	?

“所以你就是希拉？”

[kʌm] [hɪr] [ænd; ənd][sɪt] [daʊn] , [ænd; ənd][let][ˌjuː 'es] [tɔːk] .

Come	here	and	sit	down	,	and	let	us	talk	.
来	这里	和	坐	向下	,	和	让	我们	讲话	.

过来坐下，我们谈谈。

[aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [ə; eɪ][lɑːt] [ə'baʊt] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][aɪ] [sə'poʊz] [juːv] [hɜːrd] ['plenti] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] .

I	have	heard	a	lot	about	you	,	and	I	suppose	you've	heard	plenty	about	me	.
我	有	听到	一个	很多	关于	你	,	和	我	认为	你已经	听到	很多	关于	我	.

我听说过很多关于你的事，我想你也听说过很多关于我的事。

[aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv] [θɪŋz] [ðə; ði][tɑːm] - [seɪ] [ə'baʊt] [ˌem 'iː][ɪn] ['praɪvət] .

I	wonder	what	kind	of	things	the	Tom	Cossarts	say	about	me	in	private	.
我	想知道	什么	种类	的	事物	这	汤姆	-	说	关于	我	在	私人的	.

我想知道汤姆·科萨茨一家私下里都说些什么关于我的事。

[aɪ] ['ɔːlweɪz] [θɪŋk] [ðeɪ] [kɔːl] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['hʌmbʌg] . ”

I	always	think	they	call	me	a	humbug	.	”
我	总是	思考	他们	称呼	我	一个	骗子	.	”

我总觉得他们说我是个骗子。

“ [noʊ] , [ðeɪ] [dəunt] , ” ['ænsər] ['ʃiːlə] ['kwɪkli] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [keɪm] ['fɔːrwərd] , “ [aɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [ɑːr; ər][kaɪnd] ['piːp(ə)l] .

“	No	,	they	don't	,	”	answered	Sheila	quickly	,	as	she	came	forward	,	“	I	think	they	are	kind	people	.
"	不	,	他们	不	,	”	回答	希拉	迅速地	,	作为	她	来了	向前	,	“	我	思考	他们	是	种类	人们	.

“不，他们不是，”希拉走上前，迅速回答道，“我认为他们是善良的人。”

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] ['veri] [kaɪnd][tuː; tə][ˌem 'iː] . ”

They	were	all	very	kind	to	me	.	”
他们	是	全部	非常	种类	到	我	.	”

他们都对我很好。

“ [aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə] [steɪ] [ðer; ðər] [ˌɔːltə'geðər] .

“	I	suppose	you	would	have	liked	to	stay	there	altogether	.
"	我	认为	你	会	有	喜欢	到	停留	那里	共	.

“我想你肯定很想一直待在那里。”

[juː; jʊ][dəunt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][soʊ] [ə'mjuːzɪŋ] , [ʃʌt] [ʌp] [hɪr] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] . ”

You	don't	think	it	will	be	so	amusing	,	shut	up	here	with	me	.	”
你	不	思考	它	将要	是	所以	有趣	,	关闭	向上	这里	和	我	.	”

你不觉得这很有趣吗？那就跟我一起待在这儿。

“ [aɪ] [kɑːnt] [tel] [tɪl] [aɪ][traɪ] , ” ['ænsər] ['ʃiːlə] ['smaɪlɪŋ] , ['ræðər] ['pʌz(ə)ld] [baɪ] ['ɛfiz] [ʃɑːrp] ['spiːtʃɪz] .

“	**I**	**can't**	**tell**	**till**	**I**	**try**	**,**	**”**	**answered**	**Sheila**	**smiling**	**,**	**rather**	**puzzled**	**by**	**Effie's**	**sharp**	**speeches**		
”	我	不能	告诉	直到	我	尝试	,	”	回答	希拉	微笑	,	相当	困惑	经过	艾菲的	锋利的	演讲		

.

:

.

“不试怎么知道呢？”希拉笑着回答，她对艾菲尖锐的言辞感到有些困惑。

“ [aɪ] [laɪkt] ['biːɪŋ] [ɪn] ['rɪvər] [striːt] ['prɪti] [wel] .

“	**I**	**liked**	**being**	**in**	**River**	**Street**	**pretty**	**well** **.**
”	我	喜欢	存在	在	河	街道	漂亮的	出色地 .

“我挺喜欢住在河街的。”

[bʌt; bət] — [wel] — [ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] [siːm] [mʌtʃ] [laɪk] [hoʊm] .

But	**—**	**well**	**—**	**it**	**didn't**	**seem**	**much**	**like**	**home** **.**
但	—	出色地	—	它	没有	似乎	很多	喜欢	家 .

但是——嗯——这里似乎不太像家。

[ðɪs] [haʊs] [ɪz] [mʌtʃ] ['naɪsər] .

This	**house**	**is**	**much**	**nicer**	**.**
这	房子	是	很多	更漂亮	.

这房子好多了。

[aɪ] [θɪŋk] [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] ['hævɪŋ] [ˌem 'iː] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] [laɪk] ['biːɪŋ] [hɪr] .

I	**think**	**if**	**you**	**like**	**having**	**me**	**,**	**I**	**shall**	**like**	**being**	**here** **.**
我	思考	如果	你	喜欢	拥有	我	,	我	将	喜欢	存在	这里 .

我想，如果你喜欢我在这里，我也会喜欢待在这里。

[aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [wɪl] [laɪk] [ˌem 'iː] , ['efi] .

I	**hope**	**you**	**will**	**like**	**me**	**,**	**Effie** **.**
我	希望	你	将要	喜欢	我	,	艾菲 .

艾菲，希望你会喜欢我。

” ['ʃiːlə] [spoʊk] ['sɪmpli] [ænd; ənd] [ɪm'pʌlsɪvli] , [ænd; ənd] ['efi] [smaɪld] ,

”	**Sheila**	**spoke**	**simply**	**and**	**impulsively**	**,**	**and**	**Effie**	**smiled** **,**
”	希拉	辐	简单地	和	冲动地	,	和	艾菲	微笑 ,

希拉说话简单而冲动，艾菲笑了。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [feɪs] [lʊkt] ['plezəntə] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [dʌn] [æz; əz] [jet] .

and	**her**	**face**	**looked**	**pleasanter**	**than**	**it**	**had**	**done**	**as**	**yet** **.**
和	她	脸	看起来	更令人愉悦	比	它	有	完毕	作为	然而 .

她的脸色看起来比之前好多了。

“ [oʊ] , [aɪ] ['deə'sei] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [get] [ɑːn] .

“	**Oh**	**,**	**I**	**daresay**	**we**	**shall**	**get**	**on** **.**
”	哦	,	我	敢说	我们	将	得到	在 .

“哦，我想我们应该能相处融洽。”

[aɪm][nɑːt][soʊ] [krɔːs] [æz; əz][aɪ][ɪk'spekt] [juːv] [bɪn] [toʊld] .

I'm	**not**	**so**	**cross**	**as**	**I**	**expect**	**you've**	**been**	**told** **.**
我是	不是	所以	叉	作为	我	预计	你已经	到过	讲述 .

我并没有像你听说的那样生气。

[wʌns] [aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst][kræm] [fʊl] [ʌv; əv] [fʌn] , [bʌt; bət] ['biːɪŋ] [ɪl] [teɪks] [ðə; ði][laɪf] [aʊt] [ʌv; əv][juː; jʊ] .

Once	**I**	**was**	**just**	**cram**	**full**	**of**	**fun**	**,**	**but**	**being**	**ill**	**takes**	**the**	**life**	**out**	**of**	**you**	**.**
一次	我	曾是	只是	塞满	满的	的	乐趣	,	但	存在	患病的	需要	这	生活	出去	的	你	.

我曾经是个充满活力的人，但生病却让人失去了所有活力。

['sʌmtaɪmz] [aɪ] [heɪt] ['evriθɪŋ] [ænd; ənd]['evribɑːdi; 'evribʌdi] , [bʌt; bət] [ðen] [aɪ][get] ['betər] , [ænd; ənd]

Sometimes	**I**	**hate**	**everything**	**and**	**everybody**	**,**	**but**	**then**	**I**	**get**	**better**	**,**	**and**
有时	我	恨	一切	和	大家	,	但	然后	我	得到	更好的	,	和

[θɪŋz] [siːm] ['dɪfrənt] .

things	**seem**	**different**	**.**
事物	似乎	不同的	.

有时我会讨厌一切人和事，但后来我的心情会好转，一切似乎都不一样了。

[hæv; həv][juː; jʊ]['evər] [bɪn] [ɪl] ?

Have	**you**	**ever**	**been**	**ill**	**?**
有	你	曾经	到过	患病的	?

你生过病吗?

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [its] [laɪk] ? ”

Do	**you**	**know**	**what**	**it's**	**like**	**?**	**”**
做	你	知道	什么	它是	喜欢	?	”

你知道那是什么感觉吗?

“ [nɑːt] [mʌtʃ] , ” ['ænsər] ['ʃiːlə] , “ [aɪm] ['veri] [strɔːŋ] .

“	**Not**	**much**	**,**	**”**	**answered**	**Sheila**	**,**	**“**	**I'm**	**very**	**strong**	**.**
”	不是	很多	,	”	回答	希拉	,	“	我是	非常	强的	.

“没什么，”希拉回答说，“我很强壮。”

['ɑːskər][hæz; həz] [bɪn] [ɪl] ['ɒf(tə)n] [ðæn; ðən][aɪ] . [tel] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [jɔːr'self] , ['efi] ?

Oscar	**has**	**been**	**ill**	**oftener**	**than**	**I**	**.**	**Tell**	**me**	**about**	**yourself**	**,**	**Effie**	**?**
奥斯卡	有	到过	患病的	更频繁	比	我	.	告诉	我	关于	你自己	,	艾菲	?

奥斯卡比我经常生病。艾菲，跟我说说你自己吧?

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] ['evriθɪŋ] .

I	**want**	**to**	**know**	**everything**	**.**
我	想	到	知道	一切	.

我想知道所有的事情。

[jʊr; jər] ['mʌðər] ['wɒnts] [ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv]['sɪstər][tuː; tə][juː; jʊ] .

Your	**mother**	**wants**	**me**	**to**	**be**	**a**	**sort**	**of**	**sister**	**to**	**you**	**.**
你的	母亲	想要	我	到	是	一个	种类	的	姐姐	到	你	.

你妈妈希望我能像姐姐一样照顾你。

['sɪstər] [ɔːt] [tuː; tə] [noʊ] ['evriθɪŋ] [ə'baʊt] [iːtʃ] ['ʌðər] .

Sisters	**ought**	**to**	**know**	**everything**	**about**	**each**	**other**	**.**
姐妹	应该	到	知道	一切	关于	每个	其他	.

姐妹之间应该了解彼此的一切。

” ['efi] , ['nʌθɪŋ] [loʊθ] , [bɪ'gæn][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][hɜːr'self] .

”	**Effie**	**,**	**nothing**	**loath**	**,**	**began**	**a**	**long**	**history**	**of**	**herself**	**.**
”	艾菲	,	没有什么	厌恶	,	开始	一个	长的	历史	的	她自己	.

“艾菲毫无怨言，开始了她漫长的自我叙述。”

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] - [taɪm] ['ʃiːlə] [hæd; həd] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [ðə; ðɪ] [wei] [tuː; tə] [kiːp] [hɜːr; hər][moʊst]

In	**a**	**few**	**days**	**'**	**time**	**Sheila**	**had**	**discovered**	**that**	**the**	**way**	**to**	**keep**	**her**	**most**
在	一个	很少	天	-	时间	希拉	有	发现	那	这	方式	到	保持	她	最多

['sætɪsfaɪd][ænd; ənd] [ˌentər'teɪnd] [wʌz; wəz][tuː; tə][let][hɜːr; hər][tɔːk] [ə'baʊt] [hɜːr'self] .

satisfied	**and**	**entertained**	**was**	**to**	**let**	**her**	**talk**	**about**	**herself**	**.**
使满意	和	娱乐	曾是	到	让	她	讲话	关于	她自己	.

几天后，希拉发现让她最满意、最开心的办法就是让她谈论自己。

[pʊr] [tʃaɪld] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['skersli] [hɜːr; hər] [oʊn] [fɔːlt] .

Poor	**child**	**,**	**it**	**was**	**scarcely**	**her**	**own**	**fault**	**.**
贫穷的	孩子	,	它	曾是	几乎	她	自己的	过错	.

可怜的孩子，这几乎不是她的错。

[hɜːr; hər] ['mʌðər] ['nevər] ['taɪərd][ʌv; əv] ['æskɪŋ] [hɜːr; hər] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] ['evri] ['sɪmptəm] ,

Her	mother	never	tired	of	asking	her	about	her	every	symptom	,
她	母亲	绝不	疲劳的	的	问	她	关于	她	每一个	症状	,

她母亲总是不厌其烦地询问她的每一个症状。

[ænd; ənd] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ə'kaʊnts] [ʌv; əv] [haʊ] ['evri] ['aʊər] [hæd; həd] [bɪn] [pæst] .

and	listening	to	her	accounts	of	how	every	hour	had	been	passed	.
和	聆听	到	她	账户	的	如何	每一个	小时	有	到过	通过了	.

听她讲述每一小时是如何度过的。

[ʃiː; ʃi] [tɔːkt] ['ɔːlmoʊst] ['siːsləsli] [ʌv; əv] ['efi] [tuː; tə]['evribɑːdi; 'evribʌdi] [huː] [wʊd] ['lɪs(ə)n] .

She	talked	almost	ceaselessly	of	Effie	to	everybody	who	would	listen	.
她	谈话	几乎	不停地	的	艾菲	到	大家	WHO	会	听	.

她几乎逢人便谈起艾菲，喋喋不休。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['ɔːlmoʊst][lɔːst][hɜːr; hər][aɪ'dentəti][ɪn] [ðæt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][læst] [sər'vaɪvɪŋ] [tʃaɪld] .

She	had	almost	lost	her	identity	in	that	of	her	last	surviving	child	.
她	有	几乎	丢失的	她	身份	在	那	的	她	最后的	幸存	孩子	.

她几乎完全把自己当成了她最后一个幸存的孩子。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] ['ʃiːlə] [ðæt] [pʊr] ['efi] [hæd; həd][hæd; həd] [ɪ'nʌf] ['dɑːktɚz] [ænd; ənd] [ɪ'nʌf]

It	seemed	to	Sheila	that	poor	Effie	had	had	enough	doctors	and	enough
它	似乎	到	希拉	那	贫穷的	艾菲	有	有	足够的	医生	和	足够的

[ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments][ɪn] ['triːtmənt] [traɪd] [ə'pɑːn][hɜːr; hər][tuː; tə] [kɪl]

experiments	in	treatment	tried	upon	her	to	kill
实验	在	治疗	尝试	之上	她	到	杀

['enibɑːdi] ,

anybody	,
任何人	,

在希拉看来，可怜的艾菲已经经历了太多医生的诊治和各种治疗实验，这些都足以要了任何人的命。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] ['ventʃərd] [tuː; tə] [seɪ] [æz; əz] [mʌtʃ] [tuː; tə] ['efi] [hɜːr'self] ,

and	when	she	ventured	to	say	as	much	to	Effie	herself	,
和	什么时候	她	冒险	到	说	作为	很多	到	艾菲	她自己	,

当她鼓起勇气把这些话告诉艾菲本人时，

[ðə; ði][gɜːrl][æt; ət][wʌns][ænd; ənd] ['kɔːrdʒəli] [ə'griːd] .

the	girl	at	once	and	cordially	agreed	.
这	女孩	在	一次	和	诚挚地	同意	.

女孩立刻欣然同意了。

“ [aɪ] [heɪt] [ðə; ði] ['veri] [saɪt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

“	I	hate	the	very	sight	of	them	.
“	我	恨	这	非常	视线	的	他们	.

“我一看到他们就恨不得杀了他们。”

[aɪ] [fiːl] [æz; əz] [ðoʊ] [aɪ'd] ['nevər] [hæv; həv] [ə'nʌðər] [nɪr] [ˌem 'iː] .

I	feel	as	though	I'd	never	have	another	near	me	.
我	感觉	作为	尽管	ID	绝不	有	其他	靠近	我	.

我觉得我身边再也不会有另一个人了。

[aɪ] [miːn] [nɑːt][tuː; tə] [ker] [naʊ] ['weðər] [aɪ][get] ['betər] [ɔːr][nɑːt] .

I	mean	not	to	care	now	whether	I	get	better	or	not	.
我	意思是	不是	到	关心	现在	无论	我	得到	更好的	或者	不是	.

我的意思是，我现在不在乎自己是否会好转。

[ðə; ði]['hɑːrdər][aɪ][traɪ] , [ðə; ði] [wɜːrs] [aɪ][ˌeɪ 'em] .

The	harder	I	try	,	the	worse	I	am	.
这	更难	我	尝试	,	这	更糟	我	是	.

我越努力，结果反而越糟糕。

[aɪm][dʒʌst][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə] [ker] [ə'baʊt] ['eniθɪŋ] [ə'gen] !

I'm	just	not	going	to	care	about	anything	again	!
我是	只是	不是	去	到	关心	关于	任何事物	再次	！

我以后什么都不在乎了！

〞 [ðæt] [wʌz; wəz] [dɪ'saɪdɪdli] [wʌn][ʌv; əv] ['ɛfiz] [mudz] — [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [dɪ'faɪəns] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ]

〞	That	was	decidedly	one	of	Effie's	moods	—	a	sort	of	defiance	of	everything
〞	那	曾是	绝对地	一	的	艾菲的	情绪	—	一个	种类	的	蔑视	的	一切

[ænd; ənd]['evribɑːdi; 'evribʌdi] .

and	everybody	.
和	大家	.

“那绝对是艾菲的一种情绪——一种对一切人和事的蔑视。”

[æt; ət] ['ʌðər] [taɪmz] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi]['dʒentlər] , ['sʌmtaɪmz] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [dɪ'prest] .

At	other	times	she	would	be	gentler	,	sometimes	she	was	depressed	.
在	其他	时代	她	会	是	更温和	,	有时	她	曾是	郁闷	.

有时她会比较温柔，有时她会情绪低落。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ] [spel] [ʌv; əv] [haɪ] ['spɪrɪts] , [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]['ɔːf(ə)n] [ˌoʊvər'dɪd] [hɜːr'self] ,

Then	she	would	have	a	spell	of	high	spirits	,	in	which	she	often	overdid	herself	,
然后	她	会	有	一个	拼写	的	高的	烈酒	,	在	哪个	她	经常	做得太过火了	她自己	,

然后她会兴致高昂一段时间，在这期间她常常会做得过火。

[ænd; ənd] [brɔːt] [ɑːn][wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ə'tæks] [ʌv; əv] ['breθləsnəs] [ænd; ənd] [ə'preʃn] .

and	brought	on	one	of	her	attacks	of	breathlessness	and	oppression	.
和	带来	在	一	的	她	攻击	的	呼吸困难	和	压迫	.

这导致她一次呼吸困难和窒息的症状发作。

['ʃiːlə] [lʊkt] [ɑːn][ænd; ənd] ['lisnd] [ænd; ənd] ['wʌndɚd] .

Sheila	looked	on	and	listened	and	wondered	.
希拉	看起来	在	和	听着	和	想知道	.

希拉看着，听着，心想。

['sʌmtaɪmz] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kwaɪt] [fɑːnd][ʌv; əv] ['efi] , ['sɑːri] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] ['iːgər] [tuː; tə][duː]

Sometimes	she	was	quite	fond	of	Effie	,	sorry	for	her	,	and	eager	to	do
有时	她	曾是	相当	喜爱	的	艾菲	,	对不起	为了	她	,	和	渴望的	到	做

['eniθɪŋ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] .

anything	she	could	.
任何事物	她	可以	.

有时她很喜欢艾菲，同情她，并渴望尽自己所能帮助她。

[æt; ət] ['ʌðər] , [ə'gen] , [ʃiː; ʃi] [felt] [ə; eɪ] [dɪ'saɪdɪd] ['lɔːŋɪŋ] [tuː; tə] [ʃeɪk] [hɜːr; hər] ,

At	others	,	again	,	she	felt	a	decided	longing	to	shake	her	,
在	其他的	,	再次	,	她	毛毡	一个	决定	渴望	到	摇	她	,

有时，她又会强烈地想要摇醒她。

[ænd; ənd] [gruː] ['ferli] [aʊt] [ʌv; əv] ['peɪʃ(ə)ns] [æt; ət][ðə; ði] [weɪ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ʌv; əv] ['brɪŋɪŋ] ['evri]

and	grew	fairly	out	of	patience	at	the	way	she	had	of	bringing	every
和	生长	相当	出去	的	耐心	在	这	方式	她	有	的	带来	每一个

['sʌbdʒekt]['stɑːrtɪd] [raʊnd] [tuː; tə][hɜːr'self] [ə'gen] .

subject	started	round	to	herself	again	.
主题	开始	圆形的	到	她自己	再次	.

她总是把所有话题都绕回自己身上，这让我越来越不耐烦。

['ʌðər] [hæd; həd] ['noʊtɪst] [ðɪs] ['diːfekt] [ɪn] ['efi] .

Others	had	noticed	this	defect	in	Effie	.
其他的	有	注意到	这	缺点	在	艾菲	.

其他人也注意到了艾菲的这个缺陷。

[hɜːr; hər] ['kʌznz] [hæd; həd] [neɪmd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['ʃiːləz] ['hɪrɪŋ] ,

Her	cousins	had	named	it	in	Sheila's	hearing	,
她	表兄弟姐妹	有	命名	它	在	希拉的	听力	,

她的表亲们在希拉的听证会上提到了它的名字。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] ['nevər] ['spoʊkən] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðə; ði] [gɜːrl] [hɜːr'self] , [ænd; ənd] ['ʃiːlə] ['nevər]

but	they	had	never	spoken	of	it	to	the	girl	herself	,	and	Sheila	never
但	他们	有	绝不	说	的	它	到	这	女孩	她自己	,	和	希拉	绝不

[ment] [tuː; tə] ;

meant	to	;
意思是	到	;

但他们从未跟女孩本人提起过这件事，希拉也从未打算提起过；

[bʌt; bət] [wʌn] [deɪ] ['ɔːlmoʊst] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [hɜːr'self] , [ðə; ði] [wɜːrdz] [spræŋ] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [lɪps] .

but	one	day	almost	in	spite	of	herself	,	the	words	sprang	to	her	lips	.
但	一	天	几乎	在	尽管如此	的	她自己	,	这	字	弹簧	到	她	嘴唇	.

但有一天，几乎是情不自禁地，这些话脱口而出。

“ ['efi] , [duː][juː; jʊ] ['evər] [θɪŋk] [ə'baʊt] ['eniθɪŋ] [ɔːr] ['enibɑːdi] [bʌt; bət] [jɔːr'self] ?

“	Effie	,	do	you	ever	think	about	anything	or	anybody	but	yourself	?
”	艾菲	,	做	你	曾经	思考	关于	任何事物	或者	任何人	但	你自己	?

“艾菲，你除了自己以外，还会想到其他人或事吗？”

[aɪ][duː] [θɪŋk] [juːd] [biː; bi][soʊ] [mʌtʃ] ['betər] [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] .

I	do	think	you'd	be	so	much	better	if	you	would	.
我	做	思考	你会	是	所以	很多	更好的	如果	你	会	.

我认为如果你那样做，情况会好得多。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːr] [ker] ;

I	don't	know	if	you	know	it	or	care	;
我	不	知道	如果	你	知道	它	或者	关心	;

我不知道你是否知道，或者你是否在意；

[bʌt; bət][juː; jʊ] [tɔːk] [ə'baʊt] [jɔːr'self] [frʌm; frəm] ['mɔːrnɪŋ] [tuː; tə] [naɪt] .

but	you	talk	about	yourself	from	morning	to	night	.
但	你	讲话	关于	你自己	从	早晨	到	夜晚	.

但你从早到晚都在谈论自己。

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [get] [soʊ] ['taɪərsəm] , [ænd; ənd] [aɪm] [ʃʊr] [its] [bæd] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] !

It	does	get	so	tiresome	,	and	I'm	sure	it's	bad	for	you	!
它	做	得到	所以	令人厌烦	,	和	我是	当然	它是	坏的	为了	你	!

确实很烦人，而且肯定对你不好！

” ['efi] [stɑːpt] [ʃɔːrt] [ɪn] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [seɪ] , [ænd; ənd] [stɛərd] [æt; ət] ['ʃiːlə] [hɑːrd]

”	Effie	stopped	short	in	what	she	was	about	to	say	,	and	stared	at	Sheila	hard
”	艾菲	停止	短的	在	什么	她	曾是	关于	到	说	,	和	凝视	在	希拉	难的

.

:
.

艾菲话还没说完就停住了，死死地盯着希拉。

[ðə; ði][gɜːrl] ['kʌlərd] ['ʌndər] [ðə; ði] [ʃɑːrp] [geɪz] .

The	girl	coloured	under	the	sharp	gaze	.
这	女孩	有色	在下面	这	锋利的	目光	.

在锐利的目光下，女孩脸色发红。

['ʃiːlə] [wʌz; wəz] ['veri] ['plækəbl] [baɪ] ['neɪtʃər] , [ænd; ənd] [heitid] ['enibɑːdi] [tuː; tə][biː; bi] ['æŋgri] [wɪð; wɪθ]

Sheila	was	very	placable	by	nature	,	and	hated	anybody	to	be	angry	with
希拉	曾是	非常	可放置的	经过	自然	,	和	憎恨	任何人	到	是	生气的	和

[hɜːr; hər] ;

her	;
她	;

希拉生性温和，最讨厌别人对她生气；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] ['lɜːrnɪd] [ðə; ði] ['les(ə)n] [jet] [ʌv; əv] ['θɪŋkɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [spoʊk] .

but	she	had	not	learned	the	lesson	yet	of	thinking	before	she	spoke	.
但	她	有	不是	学习	这	课	然而	的	思维	前	她	辐	.

但她还没有吸取教训，说话前要三思。

“ [aɪ][beg][jʊr; jər]['pɑːrd(ə)n] [ɪf] [aɪ] [vekst] [juː; jʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ; “ [bʌt; bət] — — ”

“	I	beg	your	pardon	if	I	vexed	you	,	”	she	said	;	“	but	—	—	”
”	我	求	你的	赦免	如果	我	烦恼	你	,	”	她	说	;	“	但	—	—	”

“如果我惹您生气了，请您原谅，”她说；“但是——”

“ ['ðætəl] [duː] , ” [sed] ['efi] ['ʃɔːrtli] ; “ [aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [hɪr] ['eni] [mɔːr] !

“	That'll	do	,	”	said	Effie	shortly	;	“	I	don't	want	to	hear	any	more	!
”	那将	做	,	”	说	艾菲	不久	;	“	我	不	想	到	听到	任何	更多的	!

“够了，”艾菲简短地说，“我不想再听了！”

[juː; jʊ][kæn; kən][goʊ] [naʊ] !

You	can	go	now	!
你	能	去	现在	!

你可以走了！

[juːd] ['betər] [teɪk] [ðæt] [raɪd] [juːv] [bɪn] ['wɑːntɪŋ] [tuː; tə][soʊ] [lɔːŋ] !

You'd	better	take	that	ride	you've	been	wanting	to	so	long	!
你会	更好的	拿	那	骑	你已经	到过	想要	到	所以	长的	!

你最好去体验一下你一直想体验的那次旅行！

[aɪ][dəunt][wɑːnt] ['enibɑːdi] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] [huː] [θɪŋks] [ˌaɪ 'tiː] ['taɪərsəm] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][ˌem 'iː] !

I	don't	want	anybody	with	me	who	thinks	it	tiresome	to	talk	to	me	!
我	不	想	任何人	和	我	WHO	思考	它	令人厌烦	到	讲话	到	我	!

我不想和那些觉得和我说话很麻烦的人待在一起！

” ['ʃiːlə] [ɪ'skeɪpt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ruːm] , [hæf] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [læf] , [ænd; ənd][hæf][tuː; tə][kraɪ] .

”	Sheila	escaped	from	the	room	,	half	inclined	to	laugh	,	and	half	to	cry	.
”	希拉	逃脱	从	这	房间	,	一半	倾斜	到	笑	,	和	一半	到	哭	.

“希拉逃出了房间，一半想笑，一半想哭。”

['ʃæmrɑːk] [hæd; həd] [ə'raɪvd] [æt; ət] ['kɑːsɑːrt] [pleɪs] [tuː] [deɪz] [ə'goʊ] ,

Shamrock	had	arrived	at	Cossart	Place	two	days	ago	,
三叶草	有	到达的	在	宇宙艺术	地方	二	天	前	,

Shamrock两天前抵达了Cossart Place，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['iːgər] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['gæləp][ə'pɑːn][hɜːr; hər] ; [bʌt; bət] ['efi] [hæd; həd][nɑːt]

and	she	was	eager	to	have	a	gallop	upon	her	;	but	Effie	had	not
和	她	曾是	渴望的	到	有	一个	驰骋	之上	她	;	但	艾菲	有	不是

[bɪn] [wel] ,

been	well	,
到过	出色地	,

她很想策马奔腾；但艾菲身体不太舒服。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [laɪkt] [tuː; tə] [liːv] [hɜːr; hər] .

and	she	had	not	liked	to	leave	her	.
和	她	有	不是	喜欢	到	离开	她	.

她并不想离开她。

[ʃiː; ʃi] [fled] [ə'weɪ] [naʊ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [oʊn] [ruːm] , [ænd; ənd] [pʊt] [ɑːn][hɜːr; hər]['hæbɪt] .

She	fled	away	now	to	her	own	room	,	and	put	on	her	habit	.
她	逃亡	离开	现在	到	她	自己的	房间	,	和	放	在	她	习惯	.

她随即逃回自己的房间，穿上了修女服。

[hɜːr; hər] [tʃiːks] [wɜːr; wər] ['gloʊɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] ['kwɑːrəl] [wɪð; wɪθ]

Her	cheeks	were	glowing	with	the	excitement	of	her	little	quarrel	with
她	脸颊	是	发光	和	这	激动	的	她	小的	争吵	和

['efi] ,

Effie	,
艾菲	,

她和艾菲的小争吵让她兴奋得脸颊泛红。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]['prɑːspekt][ʌv; əv][hɜːr; hər][raɪd][ə'pɑːn][hɜːr; hər] ['feɪvərɪt] .

and	with	the	prospect	of	her	ride	upon	her	favourite	.
和	和	这	前景	的	她	骑	之上	她	最喜欢的	.

她即将骑上她最喜欢的坐骑。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [moʊst] ['laɪkli] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [get][ə; eɪ]['skoʊldɪŋ][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ænt] [ɑːn] ['ɛfiz]

She	thought	most	likely	she	would	get	a	scolding	from	her	aunt	on	Effie's
她	想法	最多	可能	她	会	得到	一个	责骂	从	她	阿姨	在	艾菲的

[ə'kaʊnt] ;

account	;
帐户	;

她觉得很可能因为艾菲的事而被姑妈责骂；

[bʌt; bət] , ['æftər][ɔːl] ,

but	,	after	all	,
但	,	后	全部	,

但是，归根结底，

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [fɔːr; fər] ['sʌmbɑːdi] [tuː; tə][wɔːrn] ['efi] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [bɪ'setɪŋ]

was	it	not	a	good	thing	for	somebody	to	warn	Effie	of	her	besetting
曾是	它	不是	一个	好的	事物	为了	某人	到	警告	艾菲	的	她	被包围

['wiːknəs] ?

weakness	?
弱点	?

有人提醒艾菲注意她难以摆脱的弱点，难道不是一件好事吗?

['ʃiːlə] [wʌz; wəz] [ʃʊr] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] ['selfɪʃ] .

Sheila	was	sure	she	did	not	want	to	be	selfish	.
希拉	曾是	当然	她	做过	不是	想	到	是	自私	.

希拉确信自己不想自私。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['meni] [kaɪnd] [θɔːts] [ænd; ənd][plænz][fɔːr; fər] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] .

She	had	many	kind	thoughts	and	plans	for	other	people	.
她	有	许多	种类	想法	和	计划	为了	其他	人们	.

她对他人有很多美好的想法和计划。

['oʊnli][ʃiː; ʃi][hæd; həd][gɑːt][soʊ]['ɪntuː][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ]

Only	she	had	got	so	into	the	way	of	being	the	first	consideration	with
仅有的	她	有	得到	所以	进入	这	方式	的	存在	这	第一的	考虑	和

['evribɑːdi; 'evribʌdi] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] .

everybody	about	her	.
大家	关于	她	.

只是她太执着于成为身边所有人的首要考虑对象。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [spɔɪl] ['enibɑːdi] .

It	was	enough	to	spoil	anybody	.
它	曾是	足够的	到	剧透	任何人	.

这足以让任何人变得娇生惯养。

[wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [drest] ,

When	she	was	dressed	,
什么时候	她	曾是	穿着	,

她穿好衣服后，

['ʃiːlə] [slɪpt] [daʊn] [ðə; ði]['ɔːlmoʊst][ʌn'juːzd; ʌn'juːst] ['sterkeɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]

Sheila	slipped	down	the	almost	unused	staircase	of	the	old	part	of	the
希拉	滑倒了	向下	这	几乎	未使用的	楼梯	的	这	老的	部分	的	这

[haʊs] ;

house	;
房子	;

希拉顺着老房子里几乎废弃的楼梯滑了下去；

[ænd; ənd] [meɪd] [hɜːr; hər] [wei] [də'rekt][tuː; tə][ðə; ði]['steɪb(ə)l] - [jɑːrd] .

and	made	her	way	direct	to	the	stable	-	yard	.
和	制成	她	方式	直接的	到	这	稳定的	-	院子	.

她径直走向马厩。

['ʃiːlə] [hæd; həd] [əb'teɪnd] [hɜːr; hər] [wɪʃt] - [fɔːr; fər] ['kwɔːrtərz] ,

Sheila	had	obtained	her	wished	-	for	quarters	,
希拉	有	获得	她	希望	-	为了	四分之一	,

希拉如愿以偿地得到了她想要的住处。

[ænd; ənd][hæd; həd] [tuː] ['plez(ə)nt] [ruːmz; rʊmz][ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [ɪn][ðə; ði] [blɑːk] [ʌv; əv][oʊld] ['bɪldɪŋ] ,

and	had	two	pleasant	rooms	of	her	own	in	the	block	of	old	building	,
和	有	二	令人愉快的	房间	的	她	自己的	在	这	堵塞	的	老的	建筑	,

她在那栋老楼里拥有两间舒适的房间。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [laɪkt] [soʊ] [mʌtʃ] ['betər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [greɪt] ['mɑːdərn] [ə'dɪʃ(ə)n] , [wer] [ðə; ði] [rɪ'sepʃ(ə)n]

which	she	liked	so	much	better	than	the	great	modern	addition	,	where	the	reception
哪个	她	喜欢	所以	很多	更好的	比	这	伟大的	现代的	添加	,	在哪里	这	接待

- [ruːmz; rʊmz][wɜːr; wər] ,

-	rooms	were	,
-	房间	是	,

她非常喜欢这里，远胜于后来扩建的、设有接待室的那部分。

[ænd; ənd] [wer] [ðə; ði]['fæməli][hæd; həd][ðer; ðər]['kwɔːrtərz] .

and	where	the	family	had	their	quarters	.
和	在哪里	这	家庭	有	他们的	四分之一	.

以及这家人居住的地方。

[hɜːr; hər] [bɪ'lɔːŋɪŋz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [ʌv; əv] ['ɔskɚz] , [wɜːr; wər] [stɔːrd] [hɪr] ,

Her	belongings	,	and	a	good	many	of	Oscar's	,	were	stored	here	,
她	财物	,	和	一个	好的	许多	的	奥斯卡的	,	是	存储	这里	,

她的遗物，以及奥斯卡的许多遗物，都存放在这里。

[ænd; ənd] [meɪd] [hɜːr; hər][ruːmz; rʊmz] [hoʊm] - [laɪk] [ænd; ənd] [braɪt] .

and	made	her	rooms	home	-	like	and	bright	.
和	制成	她	房间	家	-	喜欢	和	明亮的	.

她把房间布置得温馨明亮。

[wen] ['ɑːskər] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] , [ðeɪ] [felt] ['ɔːlmoʊst][ɪn][ə; eɪ] ['seprət] [haʊs] [ʌv; əv][ðer; ðər]

When	Oscar	came	to	see	her	,	they	felt	almost	in	a	separate	house	of	their
什么时候	奥斯卡	来了	到	看	她	,	他们	毛毡	几乎	在	一个	分离	房子	的	他们的

[oʊn] .

own	.
自己的	.

奥斯卡来看她的时候，他们感觉就像在自己独立的一栋房子里一样。

[ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] , ['ʃiːlə] [wʌz; wəz] ['veri] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [nuː] [laɪf] .

On	the	whole	,	Sheila	was	very	pleased	with	her	new	life	.
在	这	所有的	,	希拉	曾是	非常	高兴	和	她	新的	生活	.

总的来说，希拉对她的新生活非常满意。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['kaɪndli] ['triːtɪd] , [ænd; ənd] [θɪŋz] [wɜːr; wər][ɔːl] [smuːð] [ænd; ənd] ['iːzi] .

She	was	kindly	treated	,	and	things	were	all	smooth	and	easy	.
她	曾是	亲切地	治疗	,	和	事物	是	全部	光滑的	和	简单的	.

她受到了很好的对待，一切都很顺利。

[soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [pliːzd] ['efi] , [ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl] ['enibɑːdi] [ɪk'spektɪd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ;

So	long	as	she	pleased	Effie	,	that	was	all	anybody	expected	of	her	;
所以	长的	作为	她	高兴	艾菲	,	那	曾是	全部	任何人	预期的	的	她	;

只要她能让艾菲高兴，大家对她的期望也就仅此而已了；

[ænd; ənd][soʊ][fɑːr] ['efi] [hæd; həd] [siːmd] [tuː; tə] [laɪk] [hɜːr; hər] [kəm'pænjənʃɪp] .

and	so	far	Effie	had	seemed	to	like	her	companionship	.
和	所以	远的	艾菲	有	似乎	到	喜欢	她	友谊	.

到目前为止，艾菲似乎很喜欢和她作伴。

[bʌt; bət] ['ʃiːlə] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['wʌndər] [haʊ] [θɪŋz] [wʊd] [biː; bi] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [gɑːt] ['ɪntuː] ['ɛfiz] [blæk] [bʊks]

But	Sheila	began	to	wonder	how	things	would	be	if	she	got	into	Effie's	black	books
但	希拉	开始	到	想知道	如何	事物	会	是	如果	她	得到	进入	艾菲的	黑色的	图书

.

:

.

但希拉开始担心，如果她上了艾菲的黑名单，事情会变成什么样。

[ʃiː; ʃi] ['fænsɪd] [ðæt] [hɜːr; hər] [ænt] ['kɑːsɑːrt] [kʊd; kəd] [biː; bi] ['prɪti] [sɪ'vɪr] [tuː; tə] ['enibɑːdi] [huː]

She	fancied	that	her	Aunt	Cossart	could	be	pretty	severe	to	anybody	who
她	幻想	那	她	阿姨	宇宙艺术	可以	是	漂亮的	严重	到	任何人	WHO

[ə'fendɪd] [ɔːr] [dɪ'strest] [hɜːr; hər] ['dɑːrlɪŋ] .

offended	or	distressed	her	darling	.
被冒犯了	或者	苦恼	她	亲爱的	.

她觉得科萨特姑妈对任何冒犯或让她心爱的孩子伤心的人都会非常严厉。

[haʊ'evər] , [wʌt] [wʌz; wəz] [dʌn] [kʊd; kəd] [nɑːt] [biː; bi] [ʌn'dʌn] , [ænd; ənd] ['ʃiːləz] ['neɪtʃər] [wʌz; wəz]

However	,	what	was	done	could	not	be	undone	,	and	Sheila's	nature	was
然而	,	什么	曾是	完毕	可以	不是	是	未完成	,	和	希拉的	自然	曾是

['hoʊpf(ə)l] [ænd; ənd] [ɪ'læstɪk] .

hopeful	and	elastic	.
充满希望	和	松紧带	.

然而，事已至此，无法挽回，而希拉的性格乐观而灵活。

[ʃiː; ʃi] [ræn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['koʊtʃmən] , [ænd; ənd] ['bɛgd] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [hæv; həv] ['ʃæmrɑːk] ['sædəld]

She	ran	to	the	coachman	,	and	begged	him	to	have	Shamrock	saddled
她	跑	到	这	马车夫	,	和	乞求	他	到	有	三叶草	鞍

[fɔːr; fər] [hɜːr; hər] ,

for	her	,
为了	她	,

她跑到马车夫面前，恳求他帮她给沙姆洛克备好马鞍。

[ænd; ənd] [læft] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] [wen] [hiː; hi] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [ə; eɪ] [gruːm] [ʃʊd; ʃəd]

and	laughed	and	shook	her	head	when	he	suggested	that	a	groom	should
和	笑了	和	摇晃	她	头	什么时候	他	建议	那	一个	新郎	应该

[ə'tend] [hɜːr; hər] .

attend	her	.
出席	她	.

当他建议应该有新郎来参加婚礼时，她笑着摇了摇头。

“ [oʊ] , [noʊ] , [aɪ] ['ɔːlweɪz] [roʊd] [ə'loʊn] [æt; ət] [hoʊm] , { - }

“	Oh	,	no	,	I	always	rode	alone	at	home	,	{	487	}
“	哦	,	不	,	我	总是	骑	独自的	在	家	,	{	-	}

“哦，不，我总是独自在家骑车，{487}

[ɪf] [maɪ] ['fɑːðər] [ɔːr] ['ɑːskər] [kʊd; kəd] [nɑːt] [kʌm] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] , ” [ʃiː; ʃi] ['ænsər] ; “ ['ʃæmrɑːk] [ɪz]

if	my	father	or	Oscar	could	not	come	with	me	,	”	she	answered	;	“	Shamrock	is
如果	我的	父亲	或者	奥斯卡	可以	不是	来	和	我	,	”	她	回答	;	“	三叶草	是

['pɜːrfɪktli] [seɪf] .

perfectly	safe	.
完美	安全的	.

“如果我父亲或奥斯卡不能和我一起来，”她回答说；“沙姆洛克绝对安全。”

[aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [ɪk'splɔːr] [ðə; ði] ['kʌntri] .

I	want	to	explore	the	country	.
我	想	到	探索	这	国家	.

我想游览这个国家。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][roʊdz] [lʊk] [kwaɪt] ['prɪti] .

Some	of	the	roads	look	quite	pretty	.
一些	的	这	道路	看	相当	漂亮的	.

有些道路看起来很漂亮。

" [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [su:n] ['maʊntɪd] [ɑ:n][hɜ:r; hər] ['feɪvərɪt] ,

"	She	was	soon	mounted	on	her	favourite	,
"	她	曾是	很快	安装	在	她	最喜欢的	,

她很快就骑上了她最喜欢的坐骑，

[hu:] [ɪk'sprest] ['pleʒər] [æt; ət] ['hævɪŋ] [hɜ:r; hər] ['prɪti] ['mɪstrəs] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [bæk] [wʌns] [mɔ:r] .

who	expressed	pleasure	at	having	her	pretty	mistress	on	her	back	once	more	.
WHO	表达	乐趣	在	拥有	她	漂亮的	情妇	在	她	后退	一次	更多的	.

她很高兴能再次让漂亮的女主人压在自己背上。

['ʃi:lə] [wʌz; wəz] ['i:kwəli] [dɪ'laɪtɪd] , [ænd; ənd][roʊd] ['geɪli] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [leɪnz] ,

Sheila	was	equally	delighted	,	and	rode	gaily	along	the	lanes	,
希拉	曾是	同样地	高兴极了	,	和	骑	兴高采烈地	沿着	这	车道	,

希拉同样高兴极了，兴高采烈地沿着小路骑马。

[ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] ['θroʊɪŋ] ['dænsɪŋ] [laɪts] [ænd; ənd] ['ʃæˌdoʊz] [ə'krɔ:s] [hɜ:r; hər] [pæθ] .

the	sunshine	throwing	dancing	lights	and	shadows	across	her	path	.
这	阳光	投掷	跳舞	灯	和	阴影	穿过	她	小路	.

阳光在她面前投下斑驳的光影。

[ʃi:; ʃi] ['fɑ:loʊd] [wʌn] ['waɪndɪŋ] [leɪn] ['æftər] [ə'nʌðər] , ['fi:lɪŋ] ['dʒɔɪfəli] [ðə; ði] ['fri:dəm] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]

She	followed	one	winding	lane	after	another	,	feeling	joyfully	the	freedom	of	her
她	随后	一	绕线	车道	后	其他	,	感觉	欣喜地	这	自由	的	她

[ˌɪndɪ'pendəns] ,

independence	,
独立	,

她沿着一条又一条蜿蜒的小路走去，快乐地感受着独立带来的自由。

['æftər] ['bi:ɪŋ] [soʊ] ['meni] [deɪz] [ʃʌt] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] ,

after	being	so	many	days	shut	up	in	the	house	,
后	存在	所以	许多	天	关闭	向上	在	这	房子	,

在家闭门待了这么多天之后，

[wɪð; wɪθ]['oʊnli][æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] [rʌn] ['ɪntu:][ðə; ði] ['gɑ:rdn] ;

with	only	an	occasional	run	into	the	garden	;
和	仅有的	一个	偶然	跑步	进入	这	花园	;

只是偶尔跑进花园；

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd]['hɑ:rdli] [rɪ'gret] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [tɪf] [wɪð; wɪθ] ['efi] [wɪtʃ] [hæd; həd] [brɔ:t] [ˌaɪ 'ti:]

and	she	could	hardly	regret	the	little	tiff	with	Effie	which	had	brought	it
和	她	可以	几乎	后悔	这	小的	蒂芙	和	艾菲	哪个	有	带来	它

[ə'baʊt] .

about	.
关于	.

她几乎不后悔和艾菲之间那场小小的争吵，正是这场争吵导致了这一切。

“ [aɪl] [raɪd] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [wɜ:rks] [ænd; ənd] [si:] ['ɑ:skər] !

“	I'll	ride	down	to	the	works	and	see	Oscar	!
“	患病的	骑	向下	到	这	作品	和	看	奥斯卡	!

“我要去工厂看看奥斯卡！”

" [kraɪd] ['ʃi:lə] , [æz; əz][ʃi:; ʃi] [pɔ:zd] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [braʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [hɪl] ,

"	cried	Sheila	,	as	she	paused	upon	the	brow	of	a	little	hill	,
"	哭	希拉	,	作为	她	暂停	之上	这	眉头	的	一个	小的	爬坡道	,

“希拉喊道，她停在一个小山顶上。”

[ænd; ənd] [sɔ:] [ðə; ði] [taʊn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃimniz] ['laɪɪŋ] [laɪk][ə; eɪ][mæp] [bɪ'fɔ:r] [hɜ:r; hər] .

and	saw	the	town	and	the	chimneys	lying	like	a	map	before	her	.
和	锯	这	镇	和	这	烟囱	说谎	喜欢	一个	地图	前	她	.

她看到城镇和烟囱像地图一样在她面前展开。

“ [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk][tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm][æt; ət][hɪz; ɪz] ['tredmɪl] , [pʊr] [bɔɪ] ;

“	I	should	like	to	see	him	at	his	treadmill	,	poor	boy	;
”	我	应该	喜欢	到	看	他	在	他的	跑步机	,	贫穷的	男生	;

“我真想看看他在跑步机上的样子，可怜的孩子；

[bʌt; bət][hi:; hi] [si:mz] [tu:; tə][laɪk][ðə; ði][wɜ:rk] ['prɪti] [wel] .

but	he	seems	to	like	the	work	pretty	well	.
但	他	似乎	到	喜欢	这	工作	漂亮的	出色地	.

但他似乎很喜欢这份工作。

[hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [bɔɪ] , [ænd; ənd] ['nevər] [kəm'pleɪnz] .

He	is	a	good	boy	,	and	never	complains	.
他	是	一个	好的	男生	,	和	绝不	抱怨	.

他是个好孩子，从不抱怨。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] , [aɪ] [noʊ] , [ɪf] [aɪ][wɜ:r; wər][ɪn][hɪz; ɪz] [ʃu:z] .

I	should	,	I	know	,	if	I	were	in	his	shoes	.
我	应该	,	我	知道	,	如果	我	是	在	他的	鞋	.

我知道，如果我处在他的位置，我应该这么做。

” ['ʃi:ləz] [plæn][wʌz; wəz][pʊt]['ɪntu:] ['spi:di] [ˌeksɪ'kju:ʃ(ə)n] ,

“	Sheila's	plan	was	put	into	speedy	execution	,
”	希拉的	计划	曾是	放	进入	迅速	执行	,

“希拉的计划迅速付诸实施，”

[ænd; ənd] [bɪ'fɔ:r] [lɔ:ŋ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['rɪdn] ['ɪntu:][ðə; ði] [ɪn'kloʊʒər] [sə'raʊndɪd] [baɪ][hɜ:r; hər] ['ʌŋkəlz] ['bɪldɪŋz] ,

and	before	long	she	had	ridden	into	the	enclosure	surrounded	by	her	uncle's	buildings	,
和	前	长的	她	有	骑	进入	这	外壳	包围	经过	她	叔叔的	建筑物	,

没过多久，她就骑马进入了她叔叔的建筑群围场。

[ænd; ənd][hæd; həd] [æskt] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ['brʌðər] .

and	had	asked	for	her	brother	.
和	有	问	为了	她	兄弟	.

她曾询问过她的哥哥。

['ɑ:skər] [keɪm] [aʊt] [tu:; tə][hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [feɪs] [bʌt; bət] [sər'praɪz] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .

Oscar	came	out	to	her	with	a	smile	on	his	face	but	surprise	in	his	eyes	.
奥斯卡	来了	出去	到	她	和	一个	微笑	在	他的	脸	但	惊喜	在	他的	眼睛	.

奥斯卡面带微笑地走到她面前，但眼神中却带着惊讶。

“ [ɑ:r; ər][ju:; jʊ][ɔ:l] [ə'loʊn] , ['ʃi:lə] ?

“	Are	you	all	alone	,	Sheila	?
”	是	你	全部	独自的	,	希拉	?

“希拉，你一个人吗？”

[haʊ] [dɪd][ju:; jʊ][get] [li:v] [tu:; tə] [kʌm] ? ”

How	did	you	get	leave	to	come	?	”
如何	做过	你	得到	离开	到	来	?	”

你是怎么请到假来的?

“ [aɪ] ['dɪdnt] [æsk] .

“	I	didn't	ask	.
”	我	没有	问	.

“我没问。”

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] ?
Why should I ?
为什么 应该 我 ?

我为什么要这么做?

[aɪ][dʒʌst] [keɪm] .
I just came .
我 只是 来了 .

我刚到。

['efi] [wʌz; wəz] [krɔːs] , [ænd; ənd] [sent] [ˌem 'iː] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [aɪ] [gɑːt] ['ʃæmrɑːk] ['sædəld] , [ænd; ənd]
Effie was cross , and sent me away , and I got Shamrock saddled , and
艾菲 曾是 叉 , 和 发送 我 离开 , 和 我 得到 三叶草 鞍 , 和
[hɪr] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ! ”
here I am ! ”
这里 我 是 ! ”

艾菲很生气，把我赶走了，于是我给沙姆洛克备好了鞍，然后我就到了这里!

“ [oʊ] , [bʌt; bət] [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [æskt] [ænt] ['kɑːsɑːrt] [fɜːrst] !
“ Oh , but I think you should have asked Aunt Cossart first !
“ 哦 , 但 我 思考 你 应该 有 问 阿姨 宇宙艺术 第一的 !

“哦，但我认为你应该先问问科萨特阿姨！”

[ðeɪ] [seɪ] [ʃiː; ʃi] [ɪz] ['veri] ['nɜːrvəs] [ə'baʊt] ['gɝːlz] ['raɪdɪŋ] , [ænd; ənd] [wʊd] ['nevər] [let] [ðem; ðəm] [goʊ] [ə'loʊn]
They say she is very nervous about girls riding , and would never let them go alone
他们 说 她 是 非常 紧张的 关于 女孩们 骑术 , 和 会 绝不 让 他们 去 独自的
.
:
.

他们说她非常担心女孩骑马，绝不会让她单独骑马。

[bɪ'saɪdz] , [θruː] [ðə; ði] [taʊn] [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [pər'hæps] [kwaɪt] ['juːʒuəl] .
Besides , through the town it isn't perhaps quite usual .
除了 , 通过 这 镇 它 不是 也许 相当 通常 .

此外，穿过城镇可能并不常见。

[its] [nɑːt] [laɪk] ['biːɪŋ] [æt; ət] [hoʊm] , ['ʃiːlə] . ”
It's not like being at home , Sheila . ”
它是 不是 喜欢 存在 在 家 , 希拉 . ”

“这跟在家完全不一样，希拉。”

“ [oʊ] , [wel] , [aɪ] ['hædnt] [θɔːt] [ʌv; əv] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [taʊn] [wen] [aɪ] ['stɑːrtɪd] , ['ɑːskər] ,
“ Oh , well , I hadn't thought of going to the town when I started , Oscar ,
“ 哦 , 出色地 , 我 之前没有 想法 的 去 到 这 镇 什么时候 我 开始 , 奥斯卡 ,

“哦，奥斯卡，我一开始并没有想到要去镇上。”

[soʊ] [juː; jʊ] ['niːdnt] [lʊk] [soʊ] ['sɑːləm] !
so you needn't look so solemn !
所以 你 不必 看 所以 庄严 !

所以你不用那么严肃!

['noʊbɑːdi] [noʊz] [aɪm] [aʊt] ; [soʊ] [ænt] ['kɑːsɑːrt] [kɑːnt] [biː; bi] ['getɪŋ] ['æŋkʃəs] .
Nobody knows I'm out ; so Aunt Cossart can't be getting anxious .
无人 知道 我是 出去 ; 所以 阿姨 宇宙艺术 不能 是 获得 焦虑的 .

没人知道我出去了；所以科萨特阿姨应该不会感到焦虑。

[aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['duːɪŋ] , [soʊ] [ðæt] [aɪ] [meɪ] ['pɪktʃər] [juː; jʊ] ['betər] .
I want to see what you are doing , so that I may picture you better .
我 想 到 看 什么 你 是 正在做 , 所以 那 我 可能 图片 你 更好的 .

我想看看你在做什么，这样我才能更好地想象你的样子。

" [nɔːrθ] [keɪm] [ʌp] [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] , [ænd; ənd] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['kaɪndli] ['welkəm] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz]

"	North	came	up	at	this	moment	,	and	had	a	kindly	welcome	for	his
"	北	来了	向上	在	这	片刻	,	和	有	一个	亲切地	欢迎	为了	他的

[jʌŋ] ['kʌz(ə)n] .

young	cousin	.
年轻的	表哥	.

“这时，诺斯走了过来，热情地欢迎了他的小表弟。”

[hiː; hi] ['ræðər] [læft] [æt; ət] [hɜːr; hər] [ˌɪndɪ'pendəns] ,

He	rather	laughed	at	her	independence	,
他	相当	笑了	在	她	独立	,

他有点嘲笑她的独立性。

[bʌt; bət] [wʌz; wəz] ['redi] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [hæv; həv] [hɜːr; hər] [hɔːrs] ['teɪkən] [ker] [ʌv; əv] [waɪlst] [ʃiː; ʃi] [went]

but	was	ready	enough	to	have	her	horse	taken	care	of	whilst	she	went
但	曾是	准备好	足够的	到	有	她	马	已采取	关心	的	而	她	去

[tuː; tə] [siː] ['ɔskɚz] " ['tredmɪl] ,

to	see	Oscar's	"	treadmill	,
到	看	奥斯卡的	"	跑步机	,

但她已经做好了充分的准备，在她去看奥斯卡的“跑步机”时，有人照顾她的马。

" [ænd; ənd] [sɔː] ['veriəs] ['ɪntrəstɪŋ] [θɪŋz] [æt; ət] [ðə; ði] [wɜːrks] .

"	and	saw	various	interesting	things	at	the	works	.
"	和	锯	各种各样的	有趣的	事物	在	这	作品	.

并在工厂里看到了各种有趣的东西。

[hɜːr; hər] ['prɪti] [ə'piːlɪŋ] ['lɪt(ə)l] [weɪz] [ə'mjuːzd] [hɪm; ɪm] ,

Her	pretty	appealing	little	ways	amused	him	,
她	漂亮的	上诉	小的	方式	觉得好笑	他	,

她那些讨人喜欢的小举动逗乐了他。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [kwaɪt] ['redi] [tuː; tə] [meɪk] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [pet] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ,

and	he	was	quite	ready	to	make	something	of	a	pet	of	her	,
和	他	曾是	相当	准备好	到	制作	某物	的	一个	宠物	的	她	,

他完全准备好把她当成宠物来养。

[æz; əz] [wɜːr; wər] [moʊst] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] .

as	were	most	other	people	.
作为	是	最多	其他	人们	.

和大多数人一样。

[ʃiː; ʃi] [fər'gɑːt] [ɔːl] [hɜːr; hər] ['trʌblz] , [læft] , [tʃæt] , [ænd; ənd] [tɔːkt] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɜːrk] - ['piːp(ə)l]

She	forgot	all	her	troubles	,	laughed	,	chatted	,	and	talked	to	the	work	-	people
她	忘了	全部	她	麻烦	,	笑了	,	聊天	,	和	谈话	到	这	工作	-	人们

, [ðə; ði] [klɑːks] ,

,	the	clerks	,
,	这	职员	,

她忘记了所有的烦恼，欢笑着，和工人们、职员们聊天说笑。

[ænd; ənd] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [ʃiː; ʃi] [met] , [ʌn'tɪl] ['faɪnəli] [ə; eɪ] [greɪt] [bel] ['buːmɪŋ] [aʊt] [ˌoʊvər'hed]

and	everybody	she	met	,	until	finally	a	great	bell	booming	out	overhead
和	大家	她	遇见	,	直到	最后	一个	伟大的	钟	蓬勃发展	出去	开销

[prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd] [ðə; ði] ['aʊər] [ʌv; əv] [wʌn] ;

proclaimed	the	hour	of	one	;
宣布	这	小时	的	一	;

她遇到的每个人都听到了，直到最后头顶上响起一声巨钟，宣告了一点钟的到来；

[ænd; ənd] ['ʃiːlə] ['riəlaizd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [leɪt] [fɔːr; fər] ['lʌntʃən] .

and	Sheila	realised	that	she	should	be	late	for	luncheon	.
和	希拉	意识到	那	她	应该	是	晚的	为了	午餐	.

希拉意识到自己午餐要迟到了。

['ɑːskər] [pʊt] [hɜːr; hər] [ʌp] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] ['stɑːrtɪd] [fɔːrθ] [æt; ət] [ə; eɪ] ['ræpɪd] [peɪs] ,

Oscar	**put**	**her**	**up**	**,**	**and**	**she**	**started**	**forth**	**at**	**a**	**rapid**	**pace**	**,**
奥斯卡	放	她	向上	,	和	她	开始	前进	在	一个	迅速的	步伐	,

奥斯卡扶她起来，她便迅速向前迈步。

[ænd; ənd] ['kʌvərd] [ðə; ði] [tuː] [maɪlz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [wɜːrks] [ænd; ənd] ['kɑːsɑːrt] [pleɪs] [ɪn] ['veri] [gʊd]

and	**covered**	**the**	**two**	**miles**	**between**	**the**	**works**	**and**	**Cossart**	**Place**	**in**	**very**	**good**
和	涵盖	这	二	英里	之间	这	作品	和	宇宙艺术	地方	在	非常	好的

[taɪm] ;

time	**;**
时间	;

他很快就走完了工厂到科萨特广场之间的两英里路程；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[ˌnevərðə'les] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ə; eɪ]['vɪzəb(ə)l] [kə'moʊʃ(ə)n] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['kæntəd] [ʌp][ðə; ði]
nevertheless **she** **saw** **a** **visible** **commotion** **at** **the** **door** **as** **she** **cantered** **up** **the**
尽管如此 她 锯 一个 可见的 骚动 在 这 门 作为 她 慢跑 向上 这
[draɪv] ,
drive **,**
驾驶 ,

然而，当她小跑着沿着车道走上来时，却看到门口明显有一阵骚动。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ə'wer] [ðæt] [bəuθ][hɜːr; hər] [ænt] [ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l][wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði] [lʊk] - [aʊt] ,
and **was** **aware** **that** **both** **her** **aunt** **and** **uncle** **were** **on** **the** **look** **-** **out** **,**
和 曾是 意识到的 那 两个都 她 阿姨 和 叔叔 是 在 这 看 - 出去 ,

她知道她的姑姑和姑父都在留意着她。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] ['sevrəl] ['sɜːrvənt] .
as **well** **as** **several** **servants** **.**
作为 出色地 作为 一些 仆人 .

以及几名仆人。

“ [dɪd] [ðeɪ] [ɪk'spekt][ˌem 'iː][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [ɑːn][ə; eɪ] ['ʃʌtər] ? ” ['kwestʃənd] [ðə; ði][gɜːrl][ʌv; əv][hɜːr'self] ,
“ **Did** **they** **expect** **me** **to** **return** **on** **a** **shutter** **?** **”** **questioned** **the** **girl** **of** **herself** **,**
” 做过 他们 预计 我 到 返回 在 一个 快门 ? ” 被质问 这 女孩 的 她自己 ,

“他们以为我会像个幽灵一样回来吗？”女孩自问。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] ['mɪstʃɪvəs] [gliː] .
with **a** **feeling** **of** **mischievous** **glee** **.**
和 一个 感觉 的 恶作剧 高兴 .

带着一丝顽皮的喜悦。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn] [gʊd] ['spɪrɪts][frʌm; frəm][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l][dʒɔːnt] ,
She **was** **in** **good** **spirits** **from** **her** **little** **jaunt** **,**
她 曾是 在 好的 烈酒 从 她 小的 短途旅行 ,

她这次短途旅行让她心情很好。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ə'meɪzd] [baɪ][ðə; ði]['ædʒɪteɪtɪd] ['waɪtnəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['ænts, 'ɔnts] [feɪs] ,
and **was** **amazed** **by** **the** **agitated** **whiteness** **of** **her** **aunt's** **face** **,**
和 曾是 惊叹 经过 这 激动 白人 的 她 姑姑的 脸 ,

她惊讶地发现姑姑的脸色变得异常苍白，惊恐万分。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [dɪs'maʊntid] [ænd; ənd][ræn][ʌp][ðə; ði] [steps] ['ɪntuː][ðə; ði][hɔːl] .
as **she** **dismounted** **and** **ran** **up** **the** **steps** **into** **the** **hall** **.**
作为 她 下马 和 跑 向上 这 步骤 进入 这 大厅 .

她下了马，跑上台阶，进了大厅。

“ [aɪm] ['sɑːri] [tuː; tə][biː; bi] [leɪt] ; [bʌt; bət][aɪ] [ˌoʊvər'lʊkt] [ðə; ði] [taɪm] .
“ **I'm** **sorry** **to** **be** **late** **;** **but** **I** **overlooked** **the** **time** **.**
” 我是 对不起 到 是 晚的 ; 但 我 被忽视的 这 时间 .

“很抱歉我迟到了；但我忽略了时间。”

[aɪ][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [wɜːrks] , ['siːɪŋ] ['ɑːskər][ænd; ənd][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ðer; ðər] .
I **was** **at** **the** **works** **,** **seeing** **Oscar** **and** **the** **people** **there** **.**
我 曾是 在 这 作品 , 看到 奥斯卡 和 这 人们 那里 .

我当时在片场，见到了奥斯卡和那里的人们。

[aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] ['hævnt] ['weɪtɪd] !
I **hope** **you** **haven't** **waited** **!**
我 希望 你 还没有 等待 !

希望你没等太久！

['efi] [sent] [ˌem 'i:] [ɔ:f] [tu:; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [raɪd] , [ænd; ənd] [its] [soʊ] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['hævɪŋ] ['ʃæmrɑ:k] [ə'gen]

Effie	sent	me	off	to	have	a	ride	,	and	it's	so	delightful	having	Shamrock	again
艾菲	发送	我	离开	到	有	一个	骑	,	和	它是	所以	愉快	拥有	三叶草	再次

!

!

!

艾菲让我出去兜风，再次见到沙姆洛克真是太开心了！

[aɪ] [dɪd] [soʊ] [ɪn'dʒɔɪ] [ˌaɪ 'ti:] !

I	did	so	enjoy	it	!
我	做过	所以	享受	它	!

我非常喜欢！

" ['mɪsɪz] . ['kɑ:sɑ:rt] [sed] [nɑ:t] [ə; eɪ] [wɜ:rd] [bʌt; bət] [tɜ:rnd] [ə'gen] [tu:; tə] [ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ru:m] .

"	Mrs	.	Cossart	said	not	a	word	but	turned	again	to	the	dining	-	room	.
"	太太	.	宇宙艺术	说	不是	一个	单词	但	转向	再次	到	这	用餐	-	房间	.

科萨特太太一言不发，又转身走向餐厅。

[ðə; ði] ['sɜ:rvənt] [wɜ:r; wər] [ə'baʊt] ,

The	servants	were	about	,
这	仆人	是	关于	,

仆人们都在附近，

[ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [noʊ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['seɪɪŋ] [wʌt] [wʌz; wəz] [ɪn] [hɜ:r; hər] [maɪnd] [bɪ'fɔ:r] [ðem; ðəm]

and	she	had	no	intention	of	saying	what	was	in	her	mind	before	them
和	她	有	不	意图	的	说	什么	曾是	在	她	头脑	前	他们

.

.

.

她根本没打算当着他们的面说出自己心里想的。

['mɪstər] . ['kɑ:sɑ:rt] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [sed] [rɪ'pru:vɪŋli] —

Mr	.	Cossart	shook	his	head	and	said	reprovingly	—
先生	.	宇宙艺术	摇晃	他的	头	和	说	责备地	—

科萨特先生摇了摇头，责备地说——

" [ju:; jʊ] [hæv; həv] [meɪd] [ˌju: 'es] ['veri] ['sɪriəsli] [ʌn'i:zi] , ['ʃi:lə] .

"	You	have	made	us	very	seriously	uneasy	,	Sheila	.
"	你	有	制成	我们	非常	严重地	不安	,	希拉	.

“希拉，你让我们感到非常不安。”

[ju:; jʊ] [ɔ:t] [nɑ:t] [tu:; tə] [hæv; həv] [gɔ:n] [ɔ:f] [laɪk] [ðæt] [wɪ'ðaʊt] [li:v] — [ænd; ənd] [ə'loʊn] , [tu:] .

You	ought	not	to	have	gone	off	like	that	without	leave	—	and	alone	,	too	.
你	应该	不是	到	有	已消失	离开	喜欢	那	没有	离开	—	和	独自的	,	也	.

你不应该未经允许就擅自离开，更不应该独自一人离开。

[wi:; wi] [wɑ:nt] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [bi:; bi] ['hæpi] ; [bʌt; bət] [ju:; jʊ] [mʌst; məst] [nɑ:t] [bi:; bi] [ə; eɪ] ['mɑ:dərn] [ʌn'leidi,laik]

We	want	you	to	be	happy	;	but	you	must	not	be	a	modern	unladylike
我们	想	你	到	是	快乐的	;	但	你	必须	不是	是	一个	现代的	不淑女

[gɜ:rl] ,

girl	,
女孩	,

我们希望你快乐；但你不能是一个没有淑女风范的现代女孩。

['gæləpɪŋ] [ə'loʊn] ['oʊvər] [ðə; ði] ['kʌntri] , [ænd; ənd] ['ɪntu:] [ðə; ði] [taʊn] [tu:] .

galloping	alone	over	the	country	,	and	into	the	town	too	.
疾驰	独自的	超过	这	国家	,	和	进入	这	镇	也	.

独自策马驰骋于乡村，也驰骋于城镇。

[aɪ] [hoʊp] ['noʊbɑ:di] [sɔ:] [ju:; jʊ] [hu:] [wʊd] [noʊ] [ju:; jʊ] .

I	hope	nobody	saw	you	who	would	know	you	.
我	希望	无人	锯	你	WHO	会	知道	你	.

我希望没有认识你的人看到你。

[wʌt] [wʊd] [ðeɪ] [hæv; həv] [θɔːt] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [prə'siːdɪŋz] ? ”

What	**would**	**they**	**have**	**thought**	**of**	**such**	**proceedings**	**?**	**”**
什么	会	他们	有	想法	的	这样的	诉讼程序	?	”

他们会如何看待这样的诉讼程序?

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] — ['prɑːbəbli] ['nʌθɪŋ] .

“	**I**	**don't**	**know**	**—**	**probably**	**nothing**	**.**
”	我	不	知道	—	大概	没有什么	.

“我不知道——可能什么也不知道。”

[aɪ] [juːst] [tuː; tə] [raɪd] [ə'baʊt] ['evriwer] [æt; ət] [hoʊm] , ” ['ænsər] ['ʃiːlə] ,

I	**used**	**to**	**ride**	**about**	**everywhere**	**at**	**home**	**,**	**”**	**answered**	**Sheila**	**,**
我	用过的	到	骑	关于	到处	在	家	,	”	回答	希拉	,

“我以前在家附近到处骑车,”希拉回答说。

['fiːlɪŋ] ['ræðər] [ə'griːvd] [æt; ət][ðə; ði] [wei] [hɜːr; hər] ['veri] [smɔːl] ['eskəpeɪd; ˌeskə'peɪd][wʌz; wəz] ['biːɪŋ]

feeling	**rather**	**aggrieved**	**at**	**the**	**way**	**her**	**very**	**small**	**escapade**	**was**	**being**
感觉	相当	受委屈的	在	这	方式	她	非常	小的	恶作剧	曾是	存在

['triːtɪd] .

treated	**.**
治疗	.

她对自己那件微不足道的小插曲被如此对待感到相当委屈。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɜːr; hər] [siːt] [æt; ət] ['teɪbl] ; ['ɛfiz] [wʌz; wəz]['veɪkənt] .

She	**took**	**her**	**seat**	**at**	**table**	**;**	**Effie's**	**was**	**vacant**	**.**
她	采取	她	座位	在	桌子	;	艾菲的	曾是	空缺	.

她在桌边坐下；艾菲的座位空着。

['mɪstər] . ['kɑːsɑːrt] [æskt] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər][nɑːt] ['kʌmɪŋ] [daʊn] .

Mr	**.**	**Cossart**	**asked**	**if**	**she**	**were**	**not**	**coming**	**down**	**.**
先生	.	宇宙艺术	问	如果	她	是	不是	未来	向下	.

科萨特先生问她是不是不下来了。

“ [wʌz; wəz][ʃiː; ʃi][nɑːt][soʊ] [wel] [tuː; tə] - [deɪ] ? ”

“	**Was**	**she**	**not**	**so**	**well**	**to**	**-**	**day**	**?**	**”**
”	曾是	她	不是	所以	出色地	到	-	天	?	”

她今天身体不太舒服吗?

“ ['efi] [hæz; həz] [bɪn] [ˌʌp'set] ! ” [sed] ['mɪsɪz] . ['kɑːsɑːrt] ['koʊldli] .

“	**Effie**	**has**	**been**	**upset**	**!**	**”**	**said**	**Mrs**	**.**	**Cossart**	**coldly**	**.**
”	艾菲	有	到过	沮丧的	!	”	说	太太	.	宇宙艺术	冷冷地	.

“艾菲不高兴了！”科萨特太太冷冷地说。

“ [ʃiː; ʃi][ɪz][nɑːt] [wel] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kʌm] [daʊn] !

“	**She**	**is**	**not**	**well**	**enough**	**to**	**come**	**down**	**!**
”	她	是	不是	出色地	足够的	到	来	向下	!

她身体还不够好，不能下来!

” [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət] ['ʃiːlə] [wɪtʃ] [sent] [ðə; ði] [blʌd] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [tʃiːks] .

”	**And**	**she**	**gave**	**a**	**look**	**at**	**Sheila**	**which**	**sent**	**the**	**blood**	**into**	**her**	**cheeks**	**.**
”	和	她	给予	一个	看	在	希拉	哪个	发送	这	血	进入	她	脸颊	.

“她看了希拉一眼，希拉顿时脸颊发烫。”

[ʃiː; ʃi] [nuː] ['veri] [wel] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn] [dɪs'greɪs] ;

She	**knew**	**very**	**well**	**that**	**she**	**was**	**in**	**disgrace**	**;**
她	知道	非常	出色地	那	她	曾是	在	耻辱	;

她很清楚自己蒙羞了;

[bʌt; bət][hɜːr; hər]['spɪrɪt] [roʊz] [ə'genst] [wʌt] [siːmd] [tuː; tə][hɜːr; hər][tuː; tə][biː; bi] [ɪn'dʒʌstɪs] ;

but	**her**	**spirit**	**rose**	**against**	**what**	**seemed**	**to**	**her**	**to**	**be**	**injustice**	**;**
但	她	精神	玫瑰	反对	什么	似乎	到	她	到	是	不公正	;

但她奋起反抗她认为的不公正待遇;

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tɔːkt] [ɑːn] ['geɪli] [ɔːl] [θruː] [ðə; ði] [miːl] , [nɑːt] [ə'pærəntli] ['hiːdɪŋ] [ðə; ði] ['saɪləns]

and	she	talked	on	gaily	all	through	the	meal	,	not	apparently	heeding	the	silence
和	她	谈话	在	兴高采烈地	全部	通过	这	一顿饭	,	不是	显然	听从	这	沉默

[ʌv; əv][hɜːr; hər]['eldəz] .

of	her	elders	.
的	她	长者	.

她在整个用餐过程中兴高采烈地交谈着，显然没有理会长辈们的沉默。

[wen] [ʃiː; ʃi] [roʊz] [frʌm; frəm] ['teɪbl] [hɜːr; hər] [ænt] ['sʌmənd] [hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['buːdwɑːr]

When	she	rose	from	table	her	aunt	summoned	her	to	the	little	boudoir
什么时候	她	玫瑰	从	桌子	她	阿姨	被召唤	她	到	这	小的	闺房

['seɪkrɪd][tuː; tə][hɜːr; hər] [oʊn] [juːz] ;

sacred	to	her	own	use	;
神圣	到	她	自己的	使用	;

她起身离开餐桌时，她的姑妈把她叫到自己专属的小闺房里；

[ænd; ənd] [wʌns] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [dɔːr] , [ðə; ði] [stɔːrm] [broʊk] ['oʊvər][hɜːr; hər] [hed] .

and	once	within	the	door	,	the	storm	broke	over	her	head	.
和	一次	之内	这	门	,	这	风暴	打破	超过	她	头	.

一进门，暴风雨就倾泻而下，浇在了她的头上。

['mɪsɪz] . ['kɑːsɑːrt] [dɪd][nɑːt] [prə'fes] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [hæd; həd] [pæst] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['gɜːlz] ;

Mrs	.	Cossart	did	not	profess	to	know	what	had	passed	between	the	girls	;
太太	.	宇宙艺术	做过	不是	宣称	到	知道	什么	有	通过了	之间	这	女孩们	;

科萨特夫人并不知道女孩们之间发生了什么；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] ['ʃiːlə] [hæd; həd] [sed] [ˌʌn'kaɪnd] [θɪŋz] [tuː; tə] ['efi] ,

but	she	knew	that	Sheila	had	said	unkind	things	to	Effie	,
但	她	知道	那	希拉	有	说	不友善	事物	到	艾菲	,

但她知道希拉曾对艾菲说过一些难听的话。

[ænd; ənd][hæd; həd] [rɪ'djʊst] [hɜːr; hər][tuː; tə] [terz] [ænd; ənd] [meɪd] [hɜːr; hər] ['veri] [ʌn'hæpi] [ænd; ənd]

and	had	reduced	her	to	tears	and	made	her	very	unhappy	and
和	有	减少	她	到	眼泪	和	制成	她	非常	不开心	和

['ædʒɪteɪtɪd] .

agitated	.
激动	.

这让她伤心落泪，让她非常不开心，情绪激动。

[ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] [kʊd; kəd][nɑːt][ænd; ənd][mʌst; məst][nɑːt][biː; bi] .

That	sort	of	thing	could	not	and	must	not	be	.
那	种类	的	事物	可以	不是	和	必须	不是	是	.

这种事绝不可能发生，也绝对不能发生。

['efi] [wʌz; wəz][ɪn][noʊ] [steɪt] [tuː; tə][biː; bi] [ˌʌp'set] .

Effie	was	in	no	state	to	be	upset	.
艾菲	曾是	在	不	状态	到	是	沮丧的	.

艾菲当时根本没心情生气。

['prɑːbəbli] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ] [rɪ'tɜːrn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['æzmə] [ænd; ənd][ə; eɪ] [sək'seʃ(ə)n] [ʌv; əv][bæd]

Probably	she	would	have	a	return	of	the	asthma	and	a	succession	of	bad
大概	她	会	有	一个	返回	的	这	哮喘	和	一个	演替	的	坏的

[naɪts] .

nights	.
夜晚	.

她很可能会哮喘复发，并且连续几个晚上睡不好觉。

['ʃiːlə] [mʌst; məst] [rɪ'membər] [ðæt] [ɪl] - [helθ] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['terəb(ə)l]['traɪəl] ,

Sheila	must	remember	that	ill	-	health	was	a	terrible	trial	,
希拉	必须	记住	那	患病的	-	健康	曾是	一个	糟糕的	审判	,

希拉必须记住，疾病是一种可怕的考验。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][mʌst; məst][bi:; bi]['kaɪndli][ænd; ənd]['dʒent(ə)l][ænd; ənd] [ʌn'selfɪʃ] .

and	she	must	be	kindly	and	gentle	and	unselfish	.
和	她	必须	是	亲切地	和	温和的	和	无私	.

她必须善良、温柔、无私。

[ɪn] [veɪn] ['ʃi:lə] [stroʊv] [tu:; tə][ɪk'spleɪn] [haʊ] ['veri] ['lɪt(ə)l][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [sed] ,

In	vain	Sheila	strove	to	explain	how	very	little	it	was	she	had	said	,
在	徒劳	希拉	努力	到	解释	如何	非常	小的	它	曾是	她	有	说	,

希拉徒劳地试图解释自己说的话有多么少。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][ə'pɑ:ləˌdʒaɪzd] ['æftərwərdz] .

and	that	she	had	apologised	afterwards	.
和	那	她	有	道歉	然后	.

事后她也道了歉。

['mɪsɪz] . ['kɑ:sɑ:rt][wʌz; wəz] ['ræðər] [laɪk] [hɜ:r; hər] ['dɔ:tər] [ɪn][wʌn] [weɪ] ;

Mrs	.	Cossart	was	rather	like	her	daughter	in	one	way	;
太太	.	宇宙艺术	曾是	相当	喜欢	她	女儿	在	一	方式	;

科萨特夫人有一点很像她的女儿;

[ʃi:; ʃi] [laɪkt] [tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði] [bɔ:l] [ʌv; əv][ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n][ɪn][hɜ:r; hər] [oʊn] [hændz] .

she	liked	to	keep	the	ball	of	conversation	in	her	own	hands	.
她	喜欢	到	保持	这	球	的	对话	在	她	自己的	双手	.

她喜欢把谈话的主动权掌握在自己手中。

[ʃi:; ʃi] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [tɔ:k] , [nɑ:t][tu:; tə]['lɪs(ə)n] .

She	wanted	to	talk	,	not	to	listen	.
她	通缉	到	讲话	,	不是	到	听	.

她只想说，不想听。

[ɪn][ðə; ði][end] ['ʃi:lə] [gru:] ['æŋgri] .

In	the	end	Sheila	grew	angry	.
在	这	结尾	希拉	生长	生气的	.

最后，希拉生气了。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][nɑ:t] [ju:st] [tu:; tə] ['bi:ɪŋ] [faʊnd] [fɔ:lt] [wɪð; wɪθ] .

She	was	not	used	to	being	found	fault	with	.
她	曾是	不是	用过的	到	存在	成立	过错	和	.

她不习惯被人指出缺点。

[ʃi:; ʃi] [felt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['bi:ɪŋ] [ˌʌn'dʒʌstli] ['tri:tɪd] , [ə'baʊt] ['efi] , [ə'baʊt] [hɜ:r; hər] [raɪd] , [ə'baʊt] [hɜ:r; hər]

She	felt	she	was	being	unjustly	treated	,	about	Effie	,	about	her	ride	,	about	her
她	毛毡	她	曾是	存在	不公正的	治疗	,	关于	艾菲	,	关于	她	骑	,	关于	她

['leɪtnəs] [fɔ:r; fər] [lʌntʃ] .

lateness	for	lunch	.
迟到	为了	午餐	.

她觉得自己受到了不公正的对待，关于艾菲的事，关于她的车的事，关于她午餐迟到的事。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [dʌn] ['nʌθɪŋ] [rɔ:ŋ] .

She	had	done	nothing	wrong	.
她	有	完毕	没有什么	错误的	.

她没有做错任何事。

[noʊ][hɑ:rm][hæd; həd] ['hæpənd] .

No	harm	had	happened	.
不	伤害	有	发生	.

没有发生任何伤害。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['hɔ:rɪd] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ænt] [tu:; tə] [meɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ][tu:; tə] - [du:] .

It	was	horrid	of	her	aunt	to	make	such	a	to	-	do	.
它	曾是	可怕的	的	她	阿姨	到	制作	这样的	一个	到	-	做	.

她姑姑真是太过分了。

[ðə; ði] ['penɪtəns] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][felt][æt; ət][ðə; ði]['aʊtset][wʌz; wəz] ['kwɪkli] [gɔ:n] ,

The	penitence	she	had	felt	at	the	outset	was	quickly	gone	,
这	忏悔	她	有	毛毡	在	这	开端	曾是	迅速地	已消失	,

她起初的悔意很快就消失了。

[ænd; ənd] [wen] [ʃi:; ʃi] ['faɪnəli] [flu:] [ʌp][tu:; tə][hɜ:r; hər] [oʊn] [ru:m] ,

and	when	she	finally	flew	up	to	her	own	room	,
和	什么时候	她	最后	飞翔	向上	到	她	自己的	房间	,

当她最终飞回自己的房间时，

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][tu:; tə] [ʃed] [ə; eɪ] ['tempɪst] [ʌv; əv]['æŋgri] [terz] [ænd; ənd] [rɪ'zɑ:lv] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʊd] ['nevər]

it	was	to	shed	a	tempest	of	angry	tears	and	resolve	that	she	would	never
它	曾是	到	棚	一个	暴风雨	的	生气的	眼泪	和	解决	那	她	会	绝不

,

,

,

她流下了愤怒的泪水，并下定决心永远不会……

['nevər] [ker] [wʌn][bɪt][fɔ:r; fər] ['efi] , [ænd; ənd] [ðæt] [hɜ:r; hər] [ænt] [wʌz; wəz][ə; eɪ][hɑ:rd] , [ˌʌn'dʒʌst] ['wʊmən]

never	care	one	bit	for	Effie	,	and	that	her	aunt	was	a	hard	,	unjust	woman
绝不	关心	一	少量	为了	艾菲	,	和	那	她	阿姨	曾是	一个	难的	,	不公正	女士

,

,

,

我一点也不喜欢艾菲，而且我觉得她姑妈是个冷酷无情、不公正的女人。

[hu:m] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] ['nevər] [ker] [tu:; tə] [pli:z] .

whom	she	could	never	care	to	please	.
谁	她	可以	绝不	关心	到	请	.

她从来不在乎取悦谁。

“ [aɪ][ʃæl; ʃəl] ['nevər] [bi:; bi] ['hæpi] [hɪr] , [ænd; ənd] [aɪl] [tel] ['ʌŋk(ə)l][tɑ:m][soʊ] .

“	I	shall	never	be	happy	here	,	and	I'll	tell	Uncle	Tom	so	.
“	我	将	绝不	是	快乐的	这里	,	和	患病的	告诉	叔叔	汤姆	所以	.

“我在这里永远不会快乐，我会告诉汤姆叔叔这一点。”

[aɪl] [tel] ['sɪrəl] [haʊ] [ðeɪ] [tri:t] [ˌem 'i:] .

I'll	tell	Cyril	how	they	treat	me	.
患病的	告诉	西里尔	如何	他们	对待	我	.

我会告诉西里尔他们是怎么对待我的。

[aɪl] [get] [ə'weɪ] [ænd; ənd][lɪv; laɪv] ['sʌmwer] [wɪð; wɪθ]['ɑ:skər] .

I'll	get	away	and	live	somewhere	with	Oscar	.
患病的	得到	离开	和	居住	某处	和	奥斯卡	.

我要离开这里，和奥斯卡一起住在某个地方。

[aɪv] ['nevər] [bɪn] [skəuldid][soʊ] [bɪ'fɔ:r] , [ænd; ənd][aɪ][wəʊnt][stænd][ˌaɪ 'ti:] .

I've	never	been	scolded	so	before	,	and	I	won't	stand	it	.
我已经	绝不	到过	责骂	所以	前	,	和	我	惯于	站立	它	.

我以前从未受过如此严厉的责骂，我绝不能容忍。

[ɪf] [aɪ'd] [dʌn] [rɔ:ŋ] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] ['sɑ:ri] ,

If	I'd	done	wrong	,	I	should	be	sorry	,
如果	ID	完毕	错误的	,	我	应该	是	对不起	,

如果我做错了，我应该道歉。

[bʌt; bət][tu:; tə] [tel] ['efi] [ʃi:; ʃi] [tɔ:kt] [ə'baʊt] [hɜ:r'self] [tu:] [mʌtʃ] , [ænd; ənd][tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [raɪd][ɑ:n]

but	to	tell	Effie	she	talked	about	herself	too	much	,	and	to	take	a	ride	on
但	到	告诉	艾菲	她	谈话	关于	她自己	也	很多	,	和	到	拿	一个	骑	在

['ʃæmrɑ:k] !

Shamrock	!
三叶草	!

但要告诉艾菲她太爱谈论自己了，还要去骑沙姆洛克！

— [noʊ] , [aɪ][wəʊnt][biː; bi] ['sɑːri] [ə'baʊt] [ðæt] !

—	no	,	I	won't	be	sorry	about	that	!
—	不	,	我	惯于	是	对不起	关于	那	!

—不，我不会为此感到后悔的！

[aɪ][wəʊnt] , [aɪ][wəʊnt] !

I	won't	,	I	won't	!
我	惯于	,	我	惯于	!

我不会，我不会！

" [ʃiː; ʃi] [tʃeɪndʒd] [hɜːr; hər] [dres] , [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] ['wʌndər] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [duː][nekst] .

"	She	changed	her	dress	,	and	began	to	wonder	what	she	should	do	next	.
"	她	已更改	她	裙子	,	和	开始	到	想知道	什么	她	应该	做	下一个	.

她换了身衣服，开始思考接下来该做什么。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dʌl] [ɔːl] [ə'loʊn] [ʌp] [hɪr] , [ðoʊ] [ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz] [braɪt] [ænd; ənd] ['prɪti] [ɪ'nʌf] .

It	was	dull	all	alone	up	here	,	though	the	room	was	bright	and	pretty	enough	.
它	曾是	乏味的	全部	独自的	向上	这里	,	尽管	这	房间	曾是	明亮的	和	漂亮的	足够的	.

虽然房间明亮漂亮，但一个人待在这里却很无聊。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,

She	stood	looking	out	of	the	window	,
她	站立	寻找	出去	的	这	窗户	,

她站在那里，望着窗外。

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ʃiː; ʃi] [sɔː] ['sɪrəlz] ['fɪgjər] [ə'proʊtʃɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] [baɪ][ðə; ði] [ʃɔːrt] [kʌt] [θruː] [ðə; ði] ['gɑːrdn] .

and	presently	she	saw	Cyril's	figure	approaching	the	house	by	the	short	cut	through	the	garden	.
和	目前	她	锯	西里尔的	数字	接近	这	房子	经过	这	短的	切	通过	这	花园	.

不一会儿，她看见西里尔的身影正沿着穿过花园的捷径向房子走来。

[hiː; hi][hæd; həd] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [hɜːr; hər] [suːn] , [ænd; ənd] ['ʃʊrli] [ðɪs] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] [ɪk'spektɪd] ['vɪzɪt] .

He	had	promised	to	come	and	see	her	soon	,	and	surely	this	was	his	expected	visit	.
他	有	承诺	到	来	和	看	她	很快	,	和	一定	这	曾是	他的	预期的	访问	.

他曾答应过会尽快来看她，这当然就是他期待已久的来访。

['ʃiːlə] [dæʃt] [ðə; ði] [læst] ['tɪəˌdrɔps] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [aɪz] ,

Sheila	dashed	the	last	teardrops	away	from	her	eyes	,
希拉	虚线	这	最后的	泪滴	离开	从	她	眼睛	,

希拉擦去了眼角的最后一滴泪水。

[kɔːt] [ʌp] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv] ['vaiəlits] [ænd; ənd] ['fɑːsənd] [ðem; ðəm][æt; ət][hɜːr; hər] [θroʊt] ,

caught	up	a	bunch	of	violets	and	fastened	them	at	her	throat	,
捕捉	向上	一个	束	的	紫罗兰	和	系紧	他们	在	她	喉	,

她摘了一束紫罗兰，系在脖子上。

[ænd; ənd] [lʊkt] ['kerfəli] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ʃiː; ʃi] " [lʊkt] [æz; əz] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['kraɪɪŋ] .

and	looked	carefully	to	see	if	she	"	looked	as	though	she	had	been	crying	.
和	看起来	小心	到	看	如果	她	"	看起来	作为	尽管	她	有	到过	哭泣	.

仔细观察，看看她是否"看起来像哭过"。

" [ʃiː; ʃi] [spent] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [rɪ'muːvɪŋ] [ɔːl] ['treɪsɪz] [ʌv; əv] [terz] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [feɪs] ,

"	She	spent	a	few	minutes	removing	all	traces	of	tears	from	her	face	,
"	她	花费	一个	很少	分钟	移除	全部	痕迹	的	眼泪	从	她	脸	,

她花了数分钟时间擦去脸上所有的泪痕。

[ænd; ənd][baɪ] [ðæt] [taɪm] [ɔːl]['æŋgər][hæd; həd][səb'saidid] ,

and	by	that	time	all	anger	had	subsided	,
和	经过	那	时间	全部	愤怒	有	平静下来	,

那时，所有的怒气都已消散。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [smaɪl] [ænd; ənd][biː; bi][hɜːr'self] [ə'gen] ,

and	she	was	ready	to	smile	and	be	herself	again	,
和	她	曾是	准备好	到	微笑	和	是	她自己	再次	,

她准备好再次露出笑容，做回自己了。

[ðoʊ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [loʊd] [leɪ] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['bækgraʊnd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['spɪrɪts] .

though	a	little	load	lay	upon	the	background	of	her	spirits	.
尽管	一个	小的	加载	躺	之上	这	背景	的	她	烈酒	.

虽然她的精神深处背负着一些负担。

[bʌt; bət][noʊ] ['mesɪdʒ] [keɪm] [tuː; tə][hɜːr; hər][frʌm; frəm]['sɪrəl] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [went] ['restləsli] [aʊt]['ɪntuː]

But	no	message	came	to	her	from	Cyril	,	and	she	went	restlessly	out	into
但	不	信息	来了	到	她	从	西里尔	,	和	她	去	躁动不安	出去	进入

[ðə; ði] ['pæsɪdʒ] ,

the	passage	,
这	通道	,

但西里尔没有给她送来消息，她焦躁不安地走到走廊里。

[ænd; ənd] [ə'lɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['kɔːrɪdɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɑːdərn] [wɪŋ] .

and	along	to	the	corridor	of	the	modern	wing	.
和	沿着	到	这	走廊	的	这	现代的	翼	.

并沿着走廊前往现代翼楼。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [stʊd] [stɪl] [ænd; ənd] ['lisnd] .

Then	she	stood	still	and	listened	.
然后	她	站立	仍然	和	听着	.

然后她静静地站着，倾听着。

['ɛfiz] [dɔːr] [wʌz; wəz] [kloʊz] [æt; ət][hænd] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [stʊd] [dʒʌst][ə'dʒɑːr] ,

Effie's	door	was	close	at	hand	,	and	it	stood	just	ajar	,
艾菲的	门	曾是	关闭	在	手	,	和	它	站立	只是	半开	,

艾菲的房门就在附近，微微敞开着。

[ðoʊ] [ðə; ði] ['hevi] ['kɜːrt(ə)n] [veɪld] [ðə; ði] [ruːm] .

though	the	heavy	curtain	veiled	the	room	.
尽管	这	重的	窗帘	含蓄	这	房间	.

尽管厚重的窗帘遮蔽了房间。

['ʃiːlə] [hɜːrd] [ə; eɪ] [saʊnd] [ʌv; əv] ['vɔɪsɪz] , [ænd; ənd] [went] [ə; eɪ] [step] ['nɪrər] .

Sheila	heard	a	sound	of	voices	,	and	went	a	step	nearer	.
希拉	听到	一个	声音	的	声音	,	和	去	一个	步	更近	.

希拉听到说话声，便走近了一步。

[jes] , [ðæt] [wʌz; wəz] ['sɜːrt(ə)nli] ['sɪrəlz] [vɔɪs] , ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] ['efi] .

Yes	,	that	was	certainly	Cyril's	voice	,	talking	to	Effie	.
是的	,	那	曾是	当然	西里尔的	嗓音	,	说	到	艾菲	.

是的，那肯定是西里尔的声音，他在和艾菲说话。

[ʃiː; ʃi][bɪt][hɜːr; hər][lɪp][ænd; ənd] [stʊd] ['hɛzəˌteɪtɪŋ] .

She	bit	her	lip	and	stood	hesitating	.
她	少量	她	唇	和	站立	犹豫不决	.

她咬着嘴唇，犹豫地站在那里。

[ʃʊd; ʃəd] [ʃiː; ʃi][goʊ][ɪn] , [ɔːr] [ʃʊd; ʃəd] [ʃiː; ʃi][nɑːt] ?

Should	she	go	in	,	or	should	she	not	?
应该	她	去	在	, 或者		应该	她	不是	?

她该进去吗？还是不该进去？

[hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [bɪn] [fɔːr; fər][hɜːr; hər]['ænts, 'ɔnts] [sɪ'vɪr] ['strɪktʃəz] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['nevər] [hæv; həv]

Had	it	not	been	for	her	aunt's	severe	strictures	she	would	never	have
有	它	不是	到过	为了	她	姑姑的	严重	狭窄	她	会	绝不	有

[θɔːt] [ʌv; əv] ['steɪɪŋ] [ə'weɪ] .

thought	of	staying	away	.
想法	的	入住	离开	.

如果不是因为她姑妈的严厉管教，她根本不会想到要远离家乡。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['loʊnli] [baɪ][hɜːr'self] .

She	was	lonely	by	herself	.
她	曾是	孤独	经过	她自己	.

她独自一人感到孤独。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [siː] ['sɪrəl] .

And	she	wanted	so	much	to	see	Cyril	.
和	她	通缉	所以	很多	到	看	西里尔	.

她非常想见到西里尔。

[jes] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [goʊ][ɪn] .

Yes	,	she	would	go	in	.
是的	,	她	会	去	在	.

是的，她会进去。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][bʌt; bət][send][hɜːr; hər][ə'weɪ] [ɪf] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt][wɑːnt][hɜːr; hər] .

They	could	but	send	her	away	if	they	did	not	want	her	.
他们	可以	但	发送	她	离开	如果	他们	做过	不是	想	她	.

如果他们不想要她，完全可以把她送走。

[ðə; ði][nekst]['moʊmənt][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [ruːm] , ['stændɪŋ] [ə; eɪ]['moʊmənt] ['hɛzəˌteɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]

The	next	moment	she	was	within	the	room	,	standing	a	moment	hesitating	on	the
这	下一个	片刻	她	曾是	之内	这	房间	,	常设	一个	片刻	犹豫不决	在	这

['θreʃhoʊld] .

threshold	.
临界点	.

下一刻，她已经身处房间之中，站在门口犹豫了片刻。

['sɪrəl][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [bɪ'saɪd] ['ɛfiz] [kaʊtʃ] , ['tɔːkɪŋ] ['kaɪndli][tuː; tə][hɜːr; hər][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] .

Cyril	was	sitting	beside	Effie's	couch	,	talking	kindly	to	her	as	it	seemed	.
西里尔	曾是	坐着	旁	艾菲的	长椅	,	说	亲切地	到	她	作为	它	似乎	.

西里尔坐在艾菲的沙发旁，似乎在和她和蔼地交谈。

['ɛfiz] [feɪs] [lʊkt] [æz; əz] [ðoʊ] [ə; eɪ][stɔːrm][hæd; həd] [pæst] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]

Effie's	face	looked	as	though	a	storm	had	passed	over	it	,	but	she	was
艾菲的	脸	看起来	作为	尽管	一个	风暴	有	通过了	超过	它	,	但	她	曾是

['smaɪlɪŋ] [æt; ət] ['sɪrəl] ,

smiling	at	Cyril	,
微笑	在	西里尔	,

艾菲的脸色仿佛被暴风雨席卷过，但她仍然对着西里尔微笑。

[ænd; ənd] [wen] [bəuθ] [tɜːrnd] [æt; ət][ðə; ði] [slaɪt] [saʊnd] [ʌv; əv] ['ʃiːləz] ['entrəns] [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd]

and	when	both	turned	at	the	slight	sound	of	Sheila's	entrance	she	exclaimed
和	什么时候	两个都	转向	在	这	轻微	声音	的	希拉的	入口	她	惊呼

['kwɪkli] —

quickly	—
迅速地	—

两人听到希拉进门的轻微声响，都转过头来，她随即惊呼道——

“ [oʊ] , [kʌm] [ɪn] .

“	Oh	,	come	in	.
“	哦	,	来	在	.

“哦，进来吧。”

['sɪrəl] [keɪm] [tuː; tə][æsk] ['weðər] [juː; jʊ][gɑːt] [fə'givn] [fɔːr; fər] ['biːɪŋ] [leɪt] .

Cyril	**came**	**to**	**ask**	**whether**	**you**	**got**	**forgiven**	**for**	**being**	**late**	**.**
西里尔	来了	到	问	无论	你	得到	已原谅	为了	存在	晚的	.

西里尔过来问你是否因为迟到而被原谅了。

[dɪd] [juː; jʊ] [get] [ə; eɪ] ['skoʊldɪŋ] ?

Did	**you**	**get**	**a**	**scolding**	**?**
做过	你	得到	一个	责骂	?

你被训斥了吗?

['mʌðər] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [steɪt] [ə'baʊt] [jʊr; jər] ['raɪdɪŋ] [ə'loʊn] ,

Mother	**was**	**in**	**a**	**great**	**state**	**about**	**your**	**riding**	**alone**	**,**
母亲	曾是	在	一个	伟大的	状态	关于	你的	骑术	独自的	,

母亲对你独自骑马这件事非常生气。

[bʌt; bət][aɪ] [siː] [juːv] [gɑːt][ɪn][ɔːl] [seɪf] . ”

but	**I**	**see**	**you've**	**got**	**in**	**all**	**safe**	**.**	**”**
但	我	看	你已经	得到	在	全部	安全的	.	”

但我看到你们都安全到家了。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][hæv; həv] , ” ['ænsər] ['ʃiːlə] ['læfɪŋ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃaɪ] ['lɪt(ə)l] [lʊk] [æt; ət] ['efi]

“	**Of**	**course**	**I**	**have**	**,**	**”**	**answered**	**Sheila**	**laughing**	**,**	**with**	**a**	**shy**	**little**	**look**	**at**	**Effie**
“	的	课程	我	有	,	”	回答	希拉	笑	,	和	一个	害羞的	小的	看	在	艾菲

,

,

,

“当然有,”希拉笑着回答，同时害羞地看了艾菲一眼。

[æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][tuː; tə][æsk] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [fə'givn] [ðə; ði][pleɪn] ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ]

as	**much**	**as**	**to**	**ask**	**if**	**she**	**had**	**forgiven**	**the**	**plain**	**speaking**	**of**	**the**	**morning**
作为	很多	作为	到	问	如果	她	有	已原谅	这	清楚的	请讲	的	这	早晨

.

:

.

甚至想问她是否原谅了早上那番直言不讳的话。

([tuː; tə][biː; bi] [kən'tɪnjuːd] .) { - }

(	**To**	**be**	**continued**	**.**	**)**	**{**	**488**	**}**
(	到	是	持续	.	)	{	-	}

（未完待续。）{488}

[frɑːks] [fɔːr; fər][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .

FROCKS	**FOR**	**TO**	**-**	**MORROW**	**.**
连衣裙	为了	到	-	明天	.

明天要穿的连衣裙。

[baɪ] “ [ðə; ði] ['leɪdi] ['dresmeɪkər] .

By	**“**	**THE**	**LADY**	**DRESSMAKER**	**.**
经过	“	这	女士	裁缝	.

作者:《女裁缝》。

” [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] [prə'tekʃn] [ʌv; əv][bɜːrdz] ,

”	**Those**	**who**	**are**	**interested**	**in**	**the**	**protection**	**of**	**birds**	**,**
”	那些	WHO	是	感兴趣的	在	这	保护	的	鸟类	,

“那些对保护鸟类感兴趣的人，

[ænd; ənd]['ɑːbdʒekt][tuː; tə][ðer; ðər] ['biːɪŋ] [kɪld] [tuː; tə] [sɜːrv] [æz; əz] [mɪr] ['ɔrnəmənts] [fɔːr; fər][hæts]

and	**object**	**to**	**their**	**being**	**killed**	**to**	**serve**	**as**	**mere**	**ornaments**	**for**	**hats**
和	目的	到	他们的	存在	被杀	到	服务	作为	仅仅	装饰品	为了	帽子

[ænd; ənd] ['bɔnɪts] ,

and	**bonnets**	**,**
和	引擎盖	,

并反对将它们杀害仅仅作为帽子和头巾的装饰品。

[wɪl] [biː; bi][glæd][tuː; tə] [riːd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [nuː] [jɔːk] [taɪmz] [æn; ən] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['riːs(ə)nt]

will	be	glad	to	read	from	the	New	York	Times	an	account	of	the	recent
将要	是	高兴的	到	读	从	这	新的	约克	《时代周刊》	一个	帐户	的	这	最近的

[inˈvenʃənz] [ænd; ənd] ['tʃeɪndʒɪz] [brɔːt] [əˈbaʊt] [baɪ][ðə; ði] [greɪt] [dɪˈmænd] [fɔːr; fər] ['fɛðɚz] [fɔːr; fər]

inventions	and	changes	brought	about	by	the	great	demand	for	feathers	for
发明	和	变化	带来	关于	经过	这	伟大的	要求	为了	羽毛	为了

[ðə; ði] [ˌdekəˈreɪʃn] [ʌv; əv] ['mæskjəlɪn] ['hedgɪr] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [leɪt] [wɔːr] .

the	decoration	of	masculine	headgear	during	the	late	war	.
这	装饰	的	男性	帽子	期间	这	晚的	战争	.

我很高兴能从《纽约时报》上读到一篇关于二战后期男性头饰对羽毛装饰的巨大需求所带来的最新发明和变革的报道。

[ðə; ði] [treɪd] [ɪn] ['fɛðɚz] [əˈmaʊnts] [tuː; tə] ['meni] ['mɪljənz] [ʌv; əv] [paʊndz] ['ænjuəli] ,

The	trade	in	feathers	amounts	to	many	millions	of	pounds	annually	,
这	贸易	在	羽毛	金额	到	许多	百万	的	磅	每年	,

羽毛贸易每年金额高达数百万英镑。

[ænd; ənd][ðə; ði] [səˈplaɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][bɜːrdz] [ˈfəːniʃɪŋ] [ðem; ðəm][ɪz] [dɪˈkriːsɪŋ] [soʊ] ['ræpɪdli] ,

and	the	supply	of	the	birds	furnishing	them	is	decreasing	so	rapidly	,
和	这	供应	的	这	鸟类	家具	他们	是	递减	所以	快速	,

而提供这些食物的鸟类数量正在迅速减少。

[ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ɪˈsenʃ(ə)l] [ðæt] ['sʌbstitjuːts] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [faʊnd] ;

that	it	was	essential	that	substitutes	should	be	found	;
那	它	曾是	基本的	那	替代品	应该	是	成立	;

因此，找到替代品至关重要；

[ænd; ənd][ðə; ði] [əˈmerɪkən] [ɪnˈventər] [hæz; həz] [pruːvd] [hɪmˈself] ['iːkwəl] [tuː; tə][ðə; ði] [əˈkeɪʒn] .

and	the	American	inventor	has	proved	himself	equal	to	the	occasion	.
和	这	美国人	发明者	有	已证实	他自己	平等的	到	这	场合	.

这位美国发明家已经证明自己能够胜任这项任务。

[ðə; ði] [səˈplaɪ] [ʌv; əv] ['ɑːstrɪtʃ] ['fɛðɚz] [frʌm; frəm][ˌkælə'fɔːrniə][ɪz][soʊ]['æmp(ə)l] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]

The	supply	of	ostrich	feathers	from	California	is	so	ample	that	it	has
这	供应	的	鸵鸟	羽毛	从	加利福尼亚州	是	所以	充足	那	它	有

[brɔːt] [ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv] ['fɛðɚz] [daʊn] [tuː; tə][ə; eɪ]['riːz(ə)nəb(ə)l] ['fɪgjər] ,

brought	the	price	of	feathers	down	to	a	reasonable	figure	,
带来	这	价格	的	羽毛	向下	到	一个	合理的	数字	,

加州鸵鸟毛供应充足，使得羽毛价格降至合理水平。

[bʌt; bət] [stɪl] [nɑːt] [loʊ] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər][ðə; ði] [loʊ] ['praɪsɪz] [ðæt] [ɑːr; ər] [æskt] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

but	still	not	low	enough	for	the	low	prices	that	are	asked	for	them	.
但	仍然	不是	低的	足够的	为了	这	低的	价格	那	是	问	为了	他们	.

但即便如此，价格仍然不够低，与它们所要的低价不符。

[soʊ][ðer; ðər][ɑːr; ər] ['plenti] [ʌv; əv] [gʊd] ['ɑːstrɪtʃ] ['fɛðɚz] [ˌmænjəˈfæktʃər] [ʌv; əv] ['seljulɔɪd] , [ʌv; əv] [wɪtʃ]

So	there	are	plenty	of	good	ostrich	feathers	manufactured	of	celluloid	,	of	which
所以	那里	是	很多	的	好的	鸵鸟	羽毛	制造	的	赛璐珞	,	的	哪个

[ðə; ði] [kwɪlz] [ɑːr; ər] [meɪd] ,

the	quills	are	made	,
这	羽毛	是	制成	,

所以市面上有很多用赛璐珞制成的优质鸵鸟羽毛，而鸵鸟羽的羽毛杆就是用赛璐珞制成的。

[waɪl] [ðə; ði][bɑːbz][ɑːr; ər][ʌv; əv] [sɪlk] [weɪst] .

while	the	barbs	are	of	silk	waste	.
尽管	这	倒钩	是	的	丝绸	浪费	.

而倒刺则是用蚕丝废料制成的。

[ðiːz] [ɑːr; ər][soʊ] ['skɪlfəli] [daɪd] [ænd; ənd] [kɜːrld] [ðæt] ['oʊnli][æn; ən]['ekspɜːrt][kʊd; kəd] [dɪ'stɪŋgwɪʃ]

These	are	so	skilfully	dyed	and	curled	that	only	an	expert	could	distinguish
这些	是	所以	巧妙地	染色	和	卷曲	那	仅有的	一个	专家	可以	区分

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

这些头发染色和卷曲得如此精湛，只有专家才能分辨出来。

['ʌðər] [ɪk'spensɪv] ['fɛðɚz] [ænd; ənd] [pluːmz] [ɑːr; ər] [meɪd] [aʊt] [ʌv; əv] [sɪlk] [ænd; ənd]['kɑːt(ə)n] [weɪst] ;

Other	expensive	feathers	and	plumes	are	made	out	of	silk	and	cotton	waste	;
其他	昂贵的	羽毛	和	羽流	是	制成	出去	的	丝绸	和	棉布	浪费	;

其他昂贵的羽毛和饰物则由丝绸和棉花废料制成；

[ænd; ənd] [ɪ'nɔːrməs] ['kwɑːntətiz] [ʌv; əv] ['poʊltri] ['fɛðɚz] [ɑːr; ər]['juːtəlaɪz] ,

and	enormous	quantities	of	poultry	feathers	are	utilised	,
和	巨大的	数量	的	家禽	羽毛	是	利用	,

而且，家禽羽毛的用量非常巨大。

[ænd; ənd][ɑːr; ər][soʊ][ɪk'skwɪzɪtli,'ekskwɪzɪtli] [daɪd] [ænd; ənd] ['peɪntɪd] [ðæt] [ðiːz] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [pluːmz] [ɑːr; ər]

and	are	so	exquisitely	dyed	and	painted	that	these	imitation	plumes	are
和	是	所以	精美绝伦	染色	和	绘	那	这些	模仿	羽流	是

[mɔːr] [ɪn] [dɪ'mænd] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['riːəl] [wʌnz] [ʌv; əv][ðə; ði][waɪld][bɜːrdz] .

more	in	demand	than	the	real	ones	of	the	wild	birds	.
更多的	在	要求	比	这	真实的	一个	的	这	荒野	鸟类	.

这些仿制羽毛染色和绘制得如此精美，以至于它们比野生鸟类的真羽毛更受欢迎。

[ə; eɪ][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [mə'ʃiːn] [hæz; həz] [bɪn] [ɪn'ventɪd] ,

A	remarkable	machine	has	been	invented	,
一个	卓越	机器	有	到过	发明	,

一台非凡的机器被发明出来了，

[ænd; ənd][ɪz][ɪn][juːz][fɔːr; fər] ['plʌkɪŋ] [ðə; ði] ['fɛðɚz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ded] ['poʊltri] ,

and	is	in	use	for	plucking	the	feathers	from	the	dead	poultry	,
和	是	在	使用	为了	拔毛	这	羽毛	从	这	死的	家禽	,

它用于拔掉死家禽的羽毛。

[wɪtʃ] [strɪps] [ðem; ðəm][ʌv; əv][ðer; ðər] ['fɛðɚz] [ɪn][dʒʌst][hæf][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

which	strips	them	of	their	feathers	in	just	half	a	minute	.
哪个	条状物	他们	的	他们的	羽毛	在	只是	一半	一个	分钟	.

只需半分钟就能将它们的羽毛全部剥掉。

[ðen] [ðə; ði] [plʌkt] ['fɛðɚz] [ɑːr; ər] [pæst] ['ræpɪdli] [ə'lɔːŋ] [tuː; tə] [ə'nʌðər] [smɔːl] [ruːm] ,

Then	the	plucked	feathers	are	passed	rapidly	along	to	another	small	room	,
然后	这	拨弦	羽毛	是	通过了	快速	沿着	到	其他	小的	房间	,

然后，拔下的羽毛被迅速送到另一个小房间。

[wer] [ə; eɪ] ['kɜːrənt] [ʌv; əv] [er] ['sɔrts] [ðə; ði] ['veri] [faɪn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['hevi] [wʌnz] ;

where	a	current	of	air	sorts	the	very	fine	from	the	heavy	ones	;
在哪里	一个	当前的	的	空气	排序	这	非常	美好的	从	这	重的	一个	;

其中气流将极细的颗粒与较重的颗粒分开；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['veri] ['laɪtəst] [ænd; ənd] ['sɔftəst] [ɑːr; ər] [juːst] [fɔːr; fər] ['piləuz] ;

and	the	very	lightest	and	softest	are	used	for	pillows	;
和	这	非常	最轻	和	最柔软	是	用过的	为了	枕头	;

最轻最柔软的木材用于制作枕头；

[bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] [faɪnd][sʌm; səm][juːz][ɪn][ðə; ði] ['mɪlɪneri] [treɪd] .

but	all	the	others	find	some	use	in	the	millinery	trade	.
但	全部	这	其他的	寻找	一些	使用	在	这	女帽	贸易	.

但其他所有品种在制帽业中都能找到一些用途。

[ðɪs] [steɪt] [ʌv; əv] [θɪŋz] [hæz; həz] [meɪd] ['poʊltri] [kwaɪt] ['wʌndərfəli] ['prɑːfɪtəb(ə)l] .

This	state	of	things	has	made	poultry	quite	wonderfully	profitable	.
这	状态	的	事物	有	制成	家禽	相当	太棒了	有利可图	.

在这种情况下，家禽养殖业变得非常有利可图。

[tuː] [sprɪŋ] [gaʊnz] .

TWO	SPRING	GOWNS	.
二	春天	礼服	.

两件春季礼服。

[ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋz] [aɪ][mʌst; məst] ['menʃ(ə)n] [ɑːr; ər][ðə; ði] [waɪt] ['mʌzlɪn] , [ænd; ənd] [waɪt] [ænd; ənd]

The	first	things	I	must	mention	are	the	white	muslin	,	and	white	and
这	第一的	事物	我	必须	提到	是	这	白色的	细棉布	,	和	白色的	和

[kriːm] ['wɑːʃɪŋ] [sɪlk] [blaʊsiz] ,

cream	washing	silk	blouses	,
奶油	洗涤	丝绸	女式衬衫	,

首先要提到的是白色细棉布，以及白色和米色水洗真丝衬衫。

[wɪtʃ] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [kwaɪt] [æz; əz] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [ðɪs] [jɪr] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][æt; ət] ['eni] [taɪm]

which	seem	to	be	quite	as	fashionable	this	year	as	they	were	at	any	time
哪个	似乎	到	是	相当	作为	时髦	这	年	作为	他们	是	在	任何	时间

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [læst] [tuː] ['jɪrz] .

during	the	last	two	years	.
期间	这	最后的	二	年	.

今年这些款式似乎和过去两年中的任何时候一样流行。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [meɪd] [ðɪs] [jɪr] ['tʃiːfli] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['veri] [smɔːl] ['bɪʃəps] [sliːv] [ænd; ənd][ə; eɪ]['taɪni]

They	are	made	this	year	chiefly	with	a	very	small	bishop's	sleeve	and	a	tiny
他们	是	制成	这	年	主要	和	一个	非常	小的	主教的	袖子	和	一个	微小的

[kʌf] .

cuff	.
袖口	.

今年的新款主要采用非常小的主教袖和极小的袖口。

[tʌks] [wɪð; wɪθ] [leɪs] [ɪn'sɜːrʃn] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [staɪl] ,

Tucks	with	lace	insertion	between	them	seem	to	be	the	style	,
褶皱	和	蕾丝	插入	之间	他们	似乎	到	是	这	风格	,

褶裥间穿插蕾丝似乎是目前的流行款式。

[wen] [sʌm; səm][fɔːrm][ʌv; əv] [joʊk] [ɪz][nɑːt] ['tʃoʊzn] .

when	some	form	of	yoke	is	not	chosen	.
什么时候	一些	形式	的	轭	是	不是	选定	.

当没有选择某种形式的枷锁时。

[ðɪs] [læst] [wei] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [bəuθ] [dres] ['bɑːdɪs] [ænd; ənd] [blaʊsiz] [ɪz] ['veri] ['evɪdənt] [ɪn][ɔːl][ðə; ði]

This	last	way	of	making	both	dress	bodices	and	blouses	is	very	evident	in	all	the
这	最后的	方式	的	制作	两个都	裙子	紧身胸衣	和	女式衬衫	是	非常	明显	在	全部	这

[nuː] ['mɒdlz] .

new	models	.
新的	模型	.

最后这种制作连衣裙上衣和衬衫的方法在所有新款式中都非常明显。

[ðə; ði] [ʃeɪp] [ɪz] ['nærəʊ] [ænd; ənd] [lɔːŋ] , [ɪk'stendɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['ʃəuldəz] , [ænd; ənd] [tʌks] [ɑːr; ər]

The	shape	is	narrow	and	long	,	extending	over	the	shoulders	,	and	tucks	are
这	形状	是	狭窄的	和	长的	,	扩展	超过	这	肩膀	,	和	褶皱	是

[ðə; ði][moʊst]['pɑːpjələr] [ˌdekə'reɪʃn] .

the	most	popular	decoration	.
这	最多	受欢迎的	装饰	.

这种服装的版型狭长，一直延伸到肩膀，褶裥是最常见的装饰元素。

[leɪs] [ɪn'sɜːrʃn] [ɪz]['ɔːlsoʊ] [siːn] [ɑːn]['kæmbrɪk][ænd; ənd]['kɑːt(ə)n] ['ʃɜːts] ,

Lace	insertion	is	also	seen	on	cambric	and	cotton	shirts	,
蕾丝	插入	是	还	已见	在	麻纱	和	棉布	衬衫	,

蕾丝镶嵌工艺也常见于细布和棉质衬衫上。

[ænd; ənd][aɪ]['noʊtɪs] [ðæt] ['vɜːrtɪk(ə)l] [straɪps] [ɑːr; ər] [mʌtʃ] [juːst] [fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði]['kæmbrɪk][wʌnz] .

and	I	notice	that	vertical	stripes	are	much	used	for	all	the	cambric	ones	.
和	我	注意	那	垂直的	条纹	是	很多	用过的	为了	全部	这	麻纱	一个	.

我注意到，所有细棉布制品都大量使用了竖条纹。

[ðə; ði] ['mʌzlɪn] [blaʊsiz] [hæv; həv][ə; eɪ] ['fɪtɪd] ['ʌndər] - ['bɑːdɪs] [ʌv; əv] ['mʌzlɪn] , [ɔːr] [bə'tiːst] [ɪn] ['kʌlər] ,

The	muslin	blouses	have	a	fitted	under	-	bodice	of	muslin	,	or	batiste	in	colour	,
这	细棉布	女式衬衫	有	一个	适配	在下面	-	紧身胸衣	的	细棉布	,	或者	巴蒂斯特	在	颜色	,

[tuː; tə] [wer] [ˌʌndər'niːθ] ;

to	wear	underneath	;
到	穿	下	;

棉布衬衫的内衬是棉布或同色的细棉布，可以穿在里面；

[ænd; ənd][ðə; ði][skɜːrt][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ʌv; əv] [kæʃ'mɪr] , [tuː; tə] [mætʃ] [ðɪs] [ɪn] ['kʌlər] .

and	the	skirt	should	be	of	cashmere	,	to	match	this	in	colour	.
和	这	裙子	应该	是	的	羊绒	,	到	匹配	这	在	颜色	.

裙子也应该是羊绒材质，颜色要和这件上衣相配。

[ðə; ði] [nek] [ænd; ənd] [weɪst] - [bænd] [meɪ] [biː; bi][ʌv; əv][mwɑːrˌmɔɪər] , [ɔːr][ʌv; əv]['sætn] , ['iːðər] [tuː; tə]

The	neck	and	waist	-	band	may	be	of	moire	,	or	of	satin	,	either	to
这	脖子	和	腰部	-	乐队	可能	是	的	莫尔条纹	,	或者	的	缎	,	任何一个	到

[mætʃ] [ðə; ði][skɜːrt] ,

match	the	skirt	,
匹配	这	裙子	,

领口和腰带可以是波纹绸，也可以是缎子，两者均可与裙子相配。

[ɔːr][ɪn] [waɪt] .

or	in	white	.
或者	在	白色的	.

或者白色。

[ðə; ði] ['lætər] , [haʊ'evər] , [ɪz] [sed] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [weɪst] [lʊk] [lɑːrdʒ] .

The	latter	,	however	,	is	said	to	make	the	waist	look	large	.
这	后者	,	然而	,	是	说	到	制作	这	腰部	看	大的	.

然而，后者据说会让腰部看起来很粗。

[ɪn][ə; eɪ] [sens] , [blaʊsiz] [ɑːr; ər][nɑːt][æz; əz] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ,

In	a	sense	,	blouses	are	not	as	fashionable	as	they	were	,
在	一个	感觉	,	女式衬衫	是	不是	作为	时髦	作为	他们	是	,

从某种意义上说，女式衬衫已经不如以前那么时尚了。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [ɑːr; ər][noʊ][lɔːŋgər] [siːn] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] .

for	they	are	no	longer	seen	in	the	evening	as	they	were	.
为了	他们	是	不	更长	已见	在	这	晚上	作为	他们	是	.

因为人们不再像以前那样在晚上看到他们了。

[ə; eɪ] ['prɪti] ['iːvnɪŋ] [gaʊn] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bɑːdɪs] [ænd; ənd][skɜːrt][ə'laɪk] , [ɪz] [mɔːr] [dɪ'stɪŋktli] [ɪn]

A	pretty	evening	gown	,	with	the	bodice	and	skirt	alike	,	is	more	distinctly	in
一个	漂亮的	晚上	袍	,	和	这	紧身胸衣	和	裙子	同样	,	是	更多的	明显地	在

[ðə; ði][læst] [moʊd] .

the	last	mode	.
这	最后的	模式	.

一件漂亮的晚礼服，无论是上身还是裙摆，都更明显地属于最后一种风格。

[ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv] ['dresɪz] , ['evriθɪŋ] [dʒʌst] [naʊ] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv] [klɔːθ] ,

In	the	way	of	dresses	,	everything	just	now	seems	to	be	of	cloth	,
在	这	方式	的	连衣裙	,	一切	只是	现在	似乎	到	是	的	布	,

就服装而言，现在似乎所有衣服都是布料做的。

[ænd; ənd] ['veri] [faɪn] [wʌnz] [ɑːr; ər] [meɪd] [ʌp] [fɔːr; fər] ['iːvnɪŋ] [dres] .

and	very	fine	ones	are	made	up	for	evening	dress	.
和	非常	美好的	一个	是	制成	向上	为了	晚上	裙子	.

还有一些非常精致的款式是为晚礼服设计的。

['meni] ['roʊz; 'raʊz] [ʌv; əv] ['stɪtʃɪŋ] [siːm] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] ['meθəd] [ʌv; əv] ['trɪmɪŋ] [moʊst] ['fɑːloʊd] ;

Many	rows	of	stitching	seem	to	be	the	method	of	trimming	most	followed	;
许多	行	的	缝合	似乎	到	是	这	方法	的	修剪	最多	随后	;

多排缝线似乎是最常用的修剪方法；

[ænd; ənd] [stræpɪŋz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [seɪm] [klɔːθ] [fɔːr; fər] [deɪ] ['dresɪz] .

and	strappings	of	the	same	cloth	for	day	dresses	.
和	捆扎带	的	这	相同的	布	为了	天	连衣裙	.

以及用同种布料制成的日用连衣裙的饰带。

['kæʒmɪr,'kæʃmɪr] [ænd; ənd] ['fɪgjərd] ['moʊher] , [gɔːz] , [ænd; ənd] ['plenti] [ʌv; əv] [nuː] [ˌgrenə'diːnz] [ɑːr; ər]

Cashmeres	and	figured	mohairs	,	gauzes	,	and	plenty	of	new	grenadines	are
羊绒	和	想	马海毛	,	纱布	,	和	很多	的	新的	格林纳丁斯	是

[ɪn] ['prɑːmɪnənt] [vjuː] ;

in	prominent	view	;
在	著名的	看法	;

羊绒、花纹马海毛、纱布和大量新款格莱纳丁斯面料引人注目；

[ðə; ði] ['lætər] [ɑːr; ər] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɪn] [ðer; ðər] [dɪ'zaɪnz] , ['flɔːrəl] ['pætərn] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [straɪps] ['biːɪŋ]

the	latter	are	beautiful	in	their	designs	,	floral	patterns	as	well	as	stripes	being
这	后者	是	美丽的	在	他们的	设计	,	花的	图案	作为	出色地	作为	条纹	存在

[siːn] .

seen	.
已见	.

后者设计精美，可见花卉图案和条纹图案。

['kʌlərd] [sɪlks] [wɪl] [biː; bi] [mɔːr] [wɔːrn] [ðæn; ðən] [blæk] [wʌnz] , [æz; əz] ['ʌndər] - ['dresɪz] [fɔːr; fər]

Coloured	silks	will	be	more	worn	than	black	ones	,	as	under	-	dresses	for
有色	帛	将要	是	更多的	磨损	比	黑色的	一个	,	作为	在下面	-	连衣裙	为了

[ðem; ðəm] ;

them	;
他们	;

彩色丝绸比黑色丝绸更常被用作衬裙；

[ænd; ənd] [aɪ] [hɪr] [ðæt] [diːp] ['flaʊnsɪz] [wɪl] [biː; bi] [ðə; ði] [nuː] [wei] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ʌp] .

and	I	hear	that	deep	flounces	will	be	the	new	way	of	making	up	.
和	我	听到	那	深的	褶边	将要	是	这	新的	方式	的	制作	向上	.

我听说，深V领口将成为新的化妆方式。

[ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [ə; eɪ] ['fʌni] [θɪŋ] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [men] [wɪl]

It	has	always	been	a	funny	thing	to	me	to	see	the	way	in	which	men	will
它	有	总是	到过	一个	有趣的	事物	到	我	到	看	这	方式	在	哪个	男人	将要

['breɪvli] [ə'tæk] [ðə; ði] ['kɔːrsɪt] ,

bravely	attack	the	corset	,
勇敢地	攻击	这	紧身胸衣	,

我一直觉得男人们勇敢地挑战紧身胸衣这件事很有趣。

[ænd; ənd] ['ɪʃuː] ['ɔːrdərz] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] .

and	issue	orders	against	it	.
和	问题	订单	反对	它	.

并对其发出命令。

[ðiːz] [ə'tæks] [ɑːr; ər] [meɪd] [ˌpɪri'ɑːdɪkli] , [æt; ət] ['ɪntərvlz] [ʌv; əv] [ə'baʊt] [eɪt] [ɔːr] [ten] ['jɪrz] ;

These	attacks	are	made	periodically	,	at	intervals	of	about	eight	or	ten	years	;
这些	攻击	是	制成	定期	,	在	间隔	的	关于	八	或者	十	年	;

这些袭击是周期性的，大约每隔八到十年就会发生一次；

[ænd; ənd][ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv][ˌækjuːˈzeɪʃənz][ɑːr; ər] [həːld] [əˈgenst][ðə; ði] [əˈfendɪŋ] ['kɔːsits] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]

and	all	kinds	of	accusations	are	hurled	against	the	offending	corsets	during	the
和	全部	种类	的	指控	是	投掷	反对	这	犯罪	紧身胸衣	期间	这

[əˈsɔːlt] .

assault	.
突击	.

在攻击过程中，各种指责都指向了这些有罪的紧身胸衣。

[bʌt; bət] , [laɪk] ['tɛnəsənz] ['evər] - ['kwoʊtɪd] “ [brʊk] , ” [ðeɪ] [goʊ][ɑːn][fɔːr; fər]['evər] .

But	,	like	Tennyson's	ever	-	quoted	“	Brook	,	”	they	go	on	for	ever	.
但	,	喜欢	丁尼生的	曾经	-	引	“	溪	,	”	他们	去	在	为了	曾经	.

但是，就像丁尼生那首广为流传的诗《小溪》一样，它们永无止境。

[hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌn] [meɪ] [faɪnd][sʌm; səm] ['wʊmən] [huː] [hæz; həz] [dɪsˈmɪst] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət]

Here	and	there	one	may	find	some	woman	who	has	dismissed	them	,	but
这里	和	那里	一	可能	寻找	一些	女士	WHO	有	解雇	他们	,	但

, [æz; əz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [ruːl] ,

,	as	a	general	rule	,
,	作为	一个	一般的	规则	,

偶尔可能会遇到一些对他们不屑一顾的女性，但总的来说，

['wɪmɪn] [ɑːr; ər][nɑːt] [mʌtʃ] [əˈfektɪd] [baɪ][ðə; ði] ['klæmər] .

women	are	not	much	affected	by	the	clamour	.
女性	是	不是	很多	做作的	经过	这	叫嚣	.

女性不太受这种喧嚣的影响。

['leɪtlɪ] [tuː] [freʃ] [əˈtæks] [hæv; həv] [bɪn] [meɪd] , [wʌn][baɪ][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['mɪnɪstər] [ʌv; əv] ['pʌblɪk]

Lately	two	fresh	attacks	have	been	made	,	one	by	the	Russian	Minister	of	Public
最近	二	新鲜的	攻击	有	到过	制成	,	一	经过	这	俄语	部长	的	民众

[ɪnˈstrʌkʃ(ə)n] ,

Instruction	,
操作说明	,

最近发生了两起新的攻击事件，其中一起是俄罗斯公共教育部长发起的。

[huː] , ['æftər] ['peɪɪŋ] ['meni] ['vɪzɪts][tuː; tə] [skuːlz] [ænd; ənd][dʒɪmˈneziəm][fɔːr; fər]['gɝːlz] ,

who	,	after	paying	many	visits	to	schools	and	gymnasia	for	girls	,
WHO	,	后	付费	许多	访问	到	学校	和	体育馆	为了	女孩们	,

他曾多次走访女子学校和体育馆，

[hæz; həz][dɪˈsaɪdɪd] [ðæt] [ðə; ði]['kɔːrsɪt][ɪz][nɑːt] [kənˈduːsɪv] [tuː; tə][ðə; ði] [helθ] [ʌv; əv][ɪts] ['wɛrɝz] .

has	decided	that	the	corset	is	not	conducive	to	the	health	of	its	wearers	.
有	决定	那	这	紧身胸衣	是	不是	有利的	到	这	健康	的	它是	穿着者	.

已认定紧身胸衣不利于穿着者的健康。

[soʊ][hiː; hi][hæz; həz] ['ɪʃuːd] [æn; ən]['ɔːrdər][tuː; tə][ðə; ði]['pjuːp(ə)lz][ʌv; əv][ðə; ði] ['haɪər] [skuːlz] [ænd; ənd]

So	he	has	issued	an	order	to	the	pupils	of	the	higher	schools	and
所以	他	有	发布	一个	命令	到	这	学生	的	这	更高	学校	和

[dʒɪmˈneziəm] ,

gymnasia	,
体育馆	,

因此，他向高等院校和中学的学生下达了命令：

[æz; əz] [wel] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['stjʊdnts] [æt; ət][ðə; ði] [kənˈsɜːvəˌtɔːriːz] [ʌv; əv]['mjuːzɪk][ænd; ənd][ɑːrt] ,

as	well	as	to	the	students	at	the	Conservatories	of	music	and	art	,
作为	出色地	作为	到	这	学生	在	这	温室	的	音乐	和	艺术	,

以及音乐和艺术学院的学生们，

[prəˈhibitɪŋ] [ðə; ði] ['werɪŋ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ɔːrdər][goʊz][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['peɪpər] ,

prohibiting	the	wearing	of	them	,	and	with	the	order	goes	a	long	paper	,
禁止	这	穿着	的	他们	,	和	和	这	命令	去	一个	长的	纸	,

禁止佩戴这些饰品，禁令附带一份长长的文件。

[ɪn] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['riːz(ə)nz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌproʊɪ'bɪʃ(ə)n] .
in **which** **are** **the** **reasons** **for** **the** **prohibition** **.**
在 哪个 是 这 原因 为了 这 禁令 .

以下是禁止该禁令的原因。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][ət'læntɪk] , [ə; eɪ] [breɪv] [ə'semblimən] [ɪn]
At **the** **same** **time** **,** **on** **the** **other** **side** **of** **the** **Atlantic** **,** **a** **brave** **assemblyman** **in**
在 这 相同的 时间 , 在 这 其他 边 的 这 大西洋 , 一个 勇敢的 议员 在
[wɪs'kɑːnsɪn] ,
Wisconsin **,**
威斯康星州 ,

与此同时，在大西洋彼岸，威斯康星州一位勇敢的议员

[hæz; həz] [ˌɪntrə'duːst] [ə; eɪ][ˌrezə'luːʃ(ə)n]['ɪntuː][ðə; ði] [steɪt] ['ledʒɪsleɪtʃər] :
has **introduced** **a** **resolution** **into** **the** **State** **Legislature** **:**
有 介绍 一个 解决 进入 这 状态 立法机关 :

已向州立法机构提交一项决议：

" [rɪ'zɑːlvd] [ðæt] [θriː] ['membər] [biː; bi] [ə'pɔɪntɪd] [tuː; tə][fɔːrm][ə; eɪ] [kə'mɪti] [tuː; tə][dræft][ə; eɪ]
" **Resolved** **that** **three** **members** **be** **appointed** **to** **form** **a** **committee** **to** **draft** **a**
" 已解决 那 三 成员 是 任命 到 形式 一个 委员会 到 草稿 一个
[bɪl] [tuː; tə] [prə'tekt] [ðə; ði] [helθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪsɪz] ,
bill **to** **protect** **the** **health** **of** **the** **misses** **,**
账单 到 保护 这 健康 的 这 错过 ,

“决议任命三名成员组成一个委员会，负责起草一项保护小姐们健康的法案，

[oʊld] [meɪdz] , [ænd; ənd] ['mærid] ['wɪmɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [wɪs'kɑːnsɪn] ,
old **maids** **,** **and** **married** **women** **of** **the** **State** **of** **Wisconsin** **,**
老的 女佣 , 和 已婚 女性 的 这 状态 的 威斯康星州 ,

威斯康星州的老处女和已婚妇女

[baɪ] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [lɔː] [tuː; tə] [prə'hɪbɪt] [taɪt] ['leɪsɪŋ] .
by **making** **a** **law** **to** **prohibit** **tight** **lacing** **.**
经过 制作 一个 法律 到 禁止 紧的 系带 .

通过立法禁止穿紧身衣。

" [naʊ] , [huː] [ɪz][tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [ðə; ði] [taɪt] [leɪsər] ?
" **Now** **,** **who** **is** **to** **find** **out** **the** **tight** **lacers** **?**
" 现在 , WHO 是 到 寻找 出去 这 紧的 鞋带 ?

“现在，谁来找出那些束缚自己的人呢？”

[wʌn] ['pitiz] [ðə; ði] [pə'liːs] [ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər][tuː; tə] [pər'fɔːrm] [ðiːz] ['duːtiz] !
One **pities** **the** **police** **if** **they** **are** **to** **perform** **these** **duties** **!**
一 可惜 这 警察 如果 他们 是 到 履行 这些 职责 !

如果让警察来执行这些任务，那真是太可怜了！

[ænd; ənd] [waɪl] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['menʃənɪŋ] [ðɪs] ,
And **while** **I** **am** **mentioning** **this** **,**
和 尽管 我 是 提及 这 ,

顺便提一下，

[aɪ][mʌst; məst][nɑːt] [fər'get] [tuː; tə] ['krɑːnɪk(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] [nuː] [sprɪŋ] [meɪks] [ʌv; əv] ['kɔːsits] [ɑːr; ər]
I **must** **not** **forget** **to** **chronicle** **that** **the** **new** **spring** **makes** **of** **corsets** **are**
我 必须 不是 忘记 到 编年史 那 这 新的 春天 制作 的 紧身胸衣 是
[dɪ'stɪŋgwɪʃt] [baɪ] [streɪt] [frʌnts] ,
distinguished **by** **straight** **fronts** **,**
杰出的 经过 直的 前线 ,

我必须记录下，新款春季束身衣的特点是正面笔直。

[ðə; ði] [tʃiːf] ['ʃeɪpɪŋ] ['biːɪŋ] [dʌn] [æt; ət][ðə; ði] [saɪdz] [ænd; ənd] [hɪps] .
the **chief** **shaping** **being** **done** **at** **the** **sides** **and** **hips** **.**
这 首席 成型 存在 完毕 在 这 侧面 和 臀部 .

主要的塑形部位是侧面和臀部。

[ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [toʊk] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi] [mɔːr] [sɪˈkjʊr] [ðɪs] [sprɪŋ] [ðæn; ðən]['evər] .

The	reign	of	the	toque	seems	to	be	more	secure	this	spring	than	ever	.
这	在位	的	这	帽子	似乎	到	是	更多的	安全的	这	春天	比	曾经	.

今年春天，毛线帽的统治地位似乎比以往任何时候都更加稳固。

[ɪnˈdiːd] , [ðə; ði] ['bɑːnɪt] , [pjʊr] [et]['sɪmp(ə)l] , [wɪð; wɪθ] [strɪŋz] , [ɪz] ['noʊwer] , [ɪkˈsept] [fɔːr; fər] ['veri]

Indeed	,	the	bonnet	,	pure	et	simple	,	with	strings	,	is	nowhere	,	except	for	very
的确	,	这	引擎盖	,	纯的	等	简单的	,	和	字符串	,	是	无处	,	除了	为了	非常

['eldərli] ['piːp(ə)l] .

elderly	people	.
老年	人们	.

事实上，除了老年人以外，现在几乎看不到带绳子的那种软帽了。

[plæˈtoʊz] [ʌv; əv] [strɔː] [ænd; ənd] ['krɪnəlɪn] [ɑːr; ər] [mʌtʃ] [juːst] [tuː; tə] [pɪntʃ] ['ɪntuː] ['eni] [bɪˈkʌmɪŋ] [staɪl]

Plateaux	of	straw	and	crinoline	are	much	used	to	pinch	into	any	becoming	style
高原	的	稻草	和	裙撑	是	很多	用过的	到	捏	进入	任何	成为	风格

;

;
;

草编和裙撑常被用来捏出各种合身的造型；

[ænd; ənd][ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv]['fænsi] [strɔːz] [ɪn] ['evri] [hjuː][ɑːr; ər] [prɪ'perd] [fɔːr; fər] [toʊk] .

and	all	kinds	of	fancy	straws	in	every	hue	are	prepared	for	toques	.
和	全部	种类	的	想要	吸管	在	每一个	色调	是	准备	为了	毛线帽	.

各种颜色、各式各样的精美吸管都已准备好，用于搭配毛线帽。

['meni] ['flɔːrəl] [toʊk] [ɑːr; ər] [siːn] , [ænd; ənd]['oʊnli][wʌn][kaɪnd][ʌv; əv] ['flaʊər] [ɪz] [juːst] [tuː; tə] [meɪk]

Many	floral	toques	are	seen	,	and	only	one	kind	of	flower	is	used	to	make
许多	花的	毛线帽	是	已见	,	和	仅有的	一	种类	的	花	是	用过的	到	制作

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

可以看到很多花卉图案的帽子，但制作这些帽子只使用一种花。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [kwaɪt] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [ðɪs] [jɪr] [haʊ] ['ɜːrli] [ðə; ði][moʊst] ['sʌməri] - ['lʊkɪŋ] [hæts]

It	has	been	quite	remarkable	this	year	how	early	the	most	summery	-	looking	hats
它	有	到过	相当	卓越	这	年	如何	早期的	这	最多	夏季	-	寻找	帽子

[hæv; həv] [bɪn] [wɔːrn] .

have	been	worn	.
有	到过	磨损	.

今年最引人注目的是，人们很早就开始佩戴那些最具夏日气息的帽子。

[roʊz] - ['kʌvərd] [wʌnz][wɜːr; wər] [siːn] [æz; əz] ['ɜːrli] [æz; əz][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv] [mɑːrtʃ] ,

Rose	-	covered	ones	were	seen	as	early	as	the	beginning	of	March	,
玫瑰	-	涵盖	一个	是	已见	作为	早期的	作为	这	开始	的	行进	,

早在三月初就出现了玫瑰花瓣覆盖的花朵。

[ænd; ənd] ['plenti] [ʌv; əv] [waɪt] [wʌnz][ɪn][ðə; ði][pɑːrk] .

and	plenty	of	white	ones	in	the	Park	.
和	很多	的	白色的	一个	在	这	公园	.

公园里有很多白色的树。

[ɔːl][ðə; ði] [nuː] [toʊk] [ɑːr; ər] [fʊl] [ænd; ənd] [haɪ] [ɪn][ðə; ði] [frʌnt] , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['skrægi] - ['lʊkɪŋ]

All	the	new	toques	are	full	and	high	in	the	front	,	with	some	scraggy	-	looking
全部	这	新的	毛线帽	是	满的	和	高的	在	这	正面	,	和	一些	瘦弱的	-	寻找

[tɪps] [streɪŋ] ['ʌpwərdz] ;

tips	straying	upwards	;
尖端	迷途	向上	;

所有的新款毛线帽前面都饱满高耸，有些毛茸茸的帽尖向上翘起；

[ænd; ənd][tuː; tə] ['meni] ['piːp(ə)l] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt] [bɪ'kʌmɪŋ] , [ðə; ði] ['es(ə)ns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [toʊk] ['biːɪŋ] ,

and	to	many	people	they	are	not	becoming	,	the	essence	of	a	toque	being	,
和	到	许多	人们	他们	是	不是	成为	,	这	本质	的	一个	帽子	存在	,

[aɪ] [θɪŋk] ,

I	think	,
我	思考	,

我认为，对很多人来说，他们并没有真正领悟到毛线帽的精髓所在。

[ðə; ði] ['snʌgnəs] [ænd; ənd] ['kloʊsnəs] [ʌv; əv][ɪts] ['fɪtɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [hed] .

the	snugness	and	closeness	of	its	fitting	to	the	head	.
这	舒适	和	亲近	的	它是	配件	到	这	头	.

它与头部贴合得非常舒适紧密。

[ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv] ['kʌlərz] [fɔːr; fər] [klɔːθ] ['kɑːstuːmz] , [aɪ] [siː] [ɔːl] [ʃeɪdz] [ʌv; əv] [greɪ] , [stoʊn]

In	the	way	of	colours	for	cloth	costumes	,	I	see	all	shades	of	grey	,	stone
在	这	方式	的	颜色	为了	布	服装	,	我	看	全部	色调	的	灰色的	,	石头

[ænd; ənd][dræb] , { - }

and	drab	,	{	489	}
和	单调	,	{	-	}

就布料服装的颜色而言，我看到了各种深浅不一的灰色、石色和暗淡的颜色，{489}

[pə'tuːniə] , [ænd; ənd] [bluː] [ʌv; əv] ['sevrəl] [ʃeɪdz] , [bʌt; bət][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ðæt] [greɪz] [ɑːr; ər][ðə; ði]

petunia	,	and	blue	of	several	shades	,	but	I	should	say	that	greys	are	the
矮牵牛	,	和	蓝色的	的	一些	色调	,	但	我	应该	说	那	灰色	是	这

[moʊst]['pɑːpjələr] .

most	popular	.
最多	受欢迎的	.

矮牵牛花色和各种深浅不一的蓝色都很受欢迎，但灰色是最受欢迎的。

[moʊv] [toʊk] [ænd; ənd][hæts][ɑːr; ər] ['riːəli] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv]['juːnɪfɔːrm] ; [ðeɪ] [ɑːr; ər][soʊ]

Mauve	toques	and	hats	are	really	becoming	a	kind	of	uniform	;	they	are	so
淡紫色	毛线帽	和	帽子	是	真的	成为	一个	种类	的	制服	;	他们	是	所以

[mʌtʃ] [wɔːrn] ;

much	worn	;
很多	磨损	;

淡紫色毛线帽和普通帽子真的快成一种制服了；它们太常见了；

[ænd; ənd] ['evri] ['sekənd] ['wʊmən] [werz] ['vaiəlits] .

and	every	second	woman	wears	violets	.
和	每一个	第二	女士	穿着	紫罗兰	.

每两个女人中就有一个佩戴紫罗兰。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ðæt] [ɔːl] ['wʊlənz] [wɪl] ['spiːdəli] [bɪ'kʌm] [mɔːr] [ɪk'spensɪv] [æz; əz] [wʊl] [ɪt'self] [hæz; həz]

It	is	said	that	all	woollens	will	speedily	become	more	expensive	as	wool	itself	has
它	是	说	那	全部	羊毛制品	将要	迅速地	变得	更多的	昂贵的	作为	羊毛	本身	有

[gɔːn] [ʌp] ;

gone	up	;
已消失	向上	;

据说，随着羊毛价格上涨，所有羊毛制品的价格都会迅速上涨；

[ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [laɪz][ɪn][ðə; ði] [prə'lɔːŋd] [draʊt] [ʌv; əv] [læst] [jɪr] .

the	reason	of	which	lies	in	the	prolonged	drought	of	last	year	.
这	原因	的	哪个	谎言	在	这	延长	干旱	的	最后的	年	.

其原因在于去年持续的干旱。

['kɑːt(ə)n][ɪz]['ɔːlsoʊ] [sed] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [keɪs] , [ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] [seɪm] ['riːz(ə)n] .

Cotton	is	also	said	to	be	in	the	same	case	,	and	from	the	same	reason	.
棉布	是	还	说	到	是	在	这	相同的	案件	,	和	从	这	相同的	原因	.

据说棉花也属于这种情况，原因也相同。

[let] [ˌjuː 'es] [hoʊp] [ðæt] [ðɪs] [wɪl] [nɑːt] [læst] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ˌɪnkə'moʊd] [ˌjuː 'es] .

Let	us	hope	that	this	will	not	last	long	enough	to	incommode	us	.
让	我们	希望	那	这	将要	不是	最后的	长的	足够的	到	不便	我们	.

希望这种情况不会持续太久，不会给我们带来不便。

[ðə; ði] [tuː] ['sɪtɪŋ] ['fɪgjərz] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [ʃoʊ] [ðə; ði] ['prevələnt] [staɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt]

The	two	sitting	figures	in	our	illustration	show	the	prevalent	styles	of	the	present
这	二	坐着	数据	在	我们的	插图	展示	这	流行	风格	的	这	展示

[sprɪŋ] .

spring	.
春天	.

插图中的两个坐姿人物展现了当前春季的流行风格。

[ðə; ði][wʌn][ɑːn][ðə; ði] [left] [werz] [ə; eɪ] [gaʊn] [ʌv; əv] [ɪ'lektrɪk] [bluː] ,

The	one	on	the	left	wears	a	gown	of	electric	blue	,
这	一	在	这	左边	穿着	一个	袍	的	电的	蓝色的	,

左边那位身穿一件电光蓝色的礼服，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dʒækɪt][wɪð; wɪθ] ['raʊndɪd] [frʌnts] .

and	a	short	jacket	with	rounded	fronts	.
和	一个	短的	夹克	和	圆润	前线	.

还有一件前襟圆润的短款外套。

[ðɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['nærəʊ] ['flaʊnsɪz] [ɑːn][ðə; ði][skɜːrt][ɑːr; ər] ['breɪdɪd] [wɪð; wɪθ] [blæk] [breɪd] .

This	and	the	narrow	flounces	on	the	skirt	are	braided	with	black	braid	.
这	和	这	狭窄的	褶边	在	这	裙子	是	编织	和	黑色的	编织	.

裙子上的窄褶边和领口都用黑色编织带编织而成。

[ðə; ði] [rɪ'vɪr] [ɑːn][ðə; ði]['dʒækɪt][ɑːr; ər][ʌv; əv] [kriːm] - ['kʌlərd] ['sætn] , ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [kriːm] [leɪs] .

The	revers	on	the	jacket	are	of	cream	-	coloured	satin	,	covered	with	cream	lace	.
这	逆转	在	这	夹克	是	的	奶油	-	有色	缎	,	涵盖	和	奶油	蕾丝	.

外套的翻面是米色缎面，上面覆盖着米色蕾丝。

[ɑːn][ðə; ði] [raɪt] [hænd] , [ðə; ði] ['ʌðər] ['sɪtɪŋ] ['fɪgjər] [werz] [ə; eɪ]['pɜːrp(ə)l] [klɔːθ] [dres] ,

On	the	right	hand	,	the	other	sitting	figure	wears	a	purple	cloth	dress	,
在	这	正确的	手	,	这	其他	坐着	数字	穿着	一个	紫色的	布	裙子	,

右侧坐着的另一位人物身穿紫色布裙，

[wɪtʃ] [ɪz]['skæləpt; 'skɔːləpt; 'skɑːləpt][wɪð; wɪθ] [waɪt] ; [ðə; ði] [frʌnt] [ɪz][ʌv; əv] [waɪt] [klɔːθ] , [wɪð; wɪθ] [waɪt]

which	is	scalloped	with	white	;	the	front	is	of	white	cloth	,	with	white
哪个	是	扇贝状的	和	白色的	;	这	正面	是	的	白色的	布	,	和	白色的

[leɪs] [æt; ət][ðə; ði] [nek] .

lace	at	the	neck	.
蕾丝	在	这	脖子	.

裙摆饰有白色扇形边；正面为白色布料，领口饰有白色蕾丝。

[ðə; ði][hæt][ɑːn][ðə; ði] [left] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [njuɪst] [wʌnz] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [skwer] - ['tɑːpt] [kraʊn] ,

The	hat	on	the	left	is	one	of	the	newest	ones	,	with	a	square	-	topped	crown	,
这	帽子	在	这	左边	是	一	的	这	最新	一个	,	和	一个	正方形	-	顶峰	王冠	,

左边那顶帽子是最新款，帽顶是方形的。

[ænd; ənd][ðə; ði] [brimz] ['slaɪtli] [tɜːrnd] [ʌp] [ɑːn][bəuθ] [saɪdz] .

and	the	brims	slightly	turned	up	on	both	sides	.
和	这	帽檐	轻微地	转向	向上	在	两个都	侧面	.

帽檐两侧略微向上翻起。

[ɪn] ['ʃɛpɜ-dz] [plæd] .

IN	SHEPHERD'S	PLAID	.
在	牧羊人的	格子图案	.

身着牧羊人格子呢。

“ [ɪn] [ʃɛpɝdz] [plæd] ” [ʃoʊz] [juː 'es][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] [ʌv; əv] [ðɪs] ['siːzənz] ['mɒdlz] ,

“	In	Shepherd's	Plaid	”	shows	us	one	of	the	prettiest	of	this	season's	models	,
”	在	牧羊人的	格子呢	”	演出	我们	一	的	这	最漂亮的	的	这	本季	模型	,

《牧羊人格纹》向我们展示了本季最漂亮的模特之一，

[ænd; ənd][soʊ] ['juːθfl] - ['lʊkɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [bɪ'kʌmɪŋ] [ænd; ənd]['suːtəb(ə)l][fɔːr; fər] [kwaɪt]

and	so	youthful	-	looking	that	it	will	be	becoming	and	suitable	for	quite
和	所以	青春	-	寻找	那	它	将要	是	成为	和	合适的	为了	相当

[ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːrl] .

a	young	girl	.
一个	年轻的	女孩	.

而且款式非常时尚年轻，很适合年轻女孩穿着。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [meɪd] [ʌv; əv] [sɪlk] ; [ðə; ði] [joʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɑːdɪs] [ɪz][ʌv; əv] [diːp] [roʊz] - ['kʌlərd] [sɪlk] ,

It	is	made	of	silk	;	the	yoke	of	the	bodice	is	of	deep	rose	-	coloured	silk	,
它	是	制成	的	丝绸	;	这	轭	的	这	紧身胸衣	是	的	深的	玫瑰	-	有色	丝绸	,

它由丝绸制成；胸衣的领口部分是深玫瑰色的丝绸。

[wɪð; wɪθ] [leɪs] ['edʒɪŋ] .

with	écru	lace	edging	.
和	米色	蕾丝	边缘	.

饰以米白色蕾丝花边。

[æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [sliːvz] [ɑːr; ər]['bændz][tuː; tə] [mætʃ] ,

At	the	top	of	the	sleeves	are	bands	to	match	,
在	这	顶部	的	这	袖子	是	乐队	到	匹配	,

袖口顶部有与之相配的饰带。

[ænd; ənd][ðə; ði]['roʊzi][hjuː][ɪz] [rɪ'piːtɪd] [æt; ət][ðə; ði] [weɪst] [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði]

and	the	rosy	hue	is	repeated	at	the	waist	and	at	the	top	of	the
和	这	红润	色调	是	重复	在	这	腰部	和	在	这	顶部	的	这

['flaʊnsɪz] [ɑːn][ðə; ði][skɜːrt] ,

flounces	on	the	skirt	,
褶边	在	这	裙子	,

裙腰和裙摆荷叶边的顶部也采用了同样的玫瑰色调。

[wɪtʃ] [ɑːr; ər]['ɔːlsoʊ] [trɪmd] [wɪð; wɪθ] [tuː] ['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv] [blæk] ['velvɪt] .

which	are	also	trimmed	with	two	rows	of	black	velvet	.
哪个	是	还	修剪过的	和	二	行	的	黑色的	天鹅绒	.

它们还饰有两排黑色天鹅绒边。

[blæk] ['velvɪt] [roʊ'zet] ['baʊz, 'boʊz][ɑːr; ər][ɑːn][ðə; ði] ['bɑːdɪs] .

Black	velvet	rosette	bows	are	on	the	bodice	.
黑色的	天鹅绒	玫瑰花结	弓	是	在	这	紧身胸衣	.

胸衣上饰有黑色天鹅绒玫瑰花结蝴蝶结。

[ə; eɪ] [smɔːl] [waɪt] [hæt][ɪz][wɔːrn][wɪð; wɪθ] [waɪt] [tuːl] ['trɪmɪŋz] [ænd; ənd] [waɪt] [tɪps] ,

A	small	white	hat	is	worn	with	white	tulle	trimmings	and	white	tips	,
一个	小的	白色的	帽子	是	磨损	和	白色的	薄纱	装饰	和	白色的	尖端	,

她戴着一顶白色小帽子，帽檐和帽尖都饰有白色薄纱。

[ænd; ənd] ['velvɪt] ['baʊz, 'boʊz] ['ʌndər] [ðə; ði] [brɪm] .

and	velvet	bows	under	the	brim	.
和	天鹅绒	弓	在下面	这	帽檐	.

帽檐下饰有天鹅绒蝴蝶结。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [siːn] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] ['dresɪz] [wɔːrn][ɑːr; ər] ['slaɪtli] [treɪnd] ,

It	will	be	seen	that	all	the	dresses	worn	are	slightly	trained	,
它	将要	是	已见	那	全部	这	连衣裙	磨损	是	轻微地	受过训练	,

可以看出，所有穿的衣服都略微拖地。

[ænd; ənd] [ðæt] ['fæʃ(ə)n] [hæz; həz] ['bænɪʃt] [ðə; ði]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [ʃɔːrt] [skɜːrt] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv]

and	that	fashion	has	banished	the	comfortable	short	skirt	which	we	have
和	那	时尚	有	被放逐	这	舒服的	短的	裙子	哪个	我们	有

[ɪn'dʒɔɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði][pæst] [jɪr] .

enjoyed	for	the	past	year	.
享受	为了	这	过去的	年	.

时尚潮流已经淘汰了我们过去一年来一直喜爱的舒适短裙。

[frʌm; frəm] [wʌt] [aɪ] ['noʊtɪs] , [haʊ'evər] , [sʌm; səm] ['wɪmɪn] [ɑːr; ər][nɑːt] [dɪ'spoʊzd] [tuː; tə] [liːv] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːf]

From	what	I	notice	,	however	,	some	women	are	not	disposed	to	leave	it	off
从	什么	我	注意	,	然而	,	一些	女性	是	不是	处置	到	离开	它	离开

[soʊ] ['iːzəli] ,

so	easily	,
所以	容易地	,

但我注意到，有些女性并不愿意轻易摘掉它。

[ænd; ənd][aɪ] ['deə'sei] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [fɔːr; fər] ['riːəli] ['juːsf(ə)l] [gaʊnz] .

and	I	daresay	we	shall	see	it	made	for	really	useful	gowns	.
和	我	敢说	我们	将	看	它	制成	为了	真的	有用	礼服	.

我敢说，我们将会看到它被用来制作真正实用的礼服。

[ðə; ði] [nuː] [blæk] ['velvɪt] ['dʒækɪt] .

THE	NEW	BLACK	VELVET	JACKET	.
这	新的	黑色的	天鹅绒	夹克	.

新款黑色丝绒夹克。

[ðə; ði] [nuː] [blæk] ['velvɪt] ['dʒækɪt][ɪz] [ʃoʊn] [ɪn]['aʊər; ɑːr][nekst] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] ; [meɪd] [ɪn] [blæk] ['velvɪt] ,

The	new	black	velvet	jacket	is	shown	in	our	next	illustration	;	made	in	black	velvet	,
这	新的	黑色的	天鹅绒	夹克	是	所示	在	我们的	下一个	插图	;	制成	在	黑色的	天鹅绒	,

下一张插图展示了新款黑色天鹅绒夹克；采用黑色天鹅绒制成。

['veri] [ʃɔːrt] — [æz; əz][ɔːl][ðə; ði] [nuː] ['dʒækɪts][ɑːr; ər] — [ænd; ənd] ['bjuːtɪfli] [kʌt] [ænd; ənd] ['fɪtɪd] .

very	short	—	as	all	the	new	jackets	are	—	and	beautifully	cut	and	fitted	.
非常	短的	—	作为	全部	这	新的	夹克	是	—	和	非常漂亮	切	和	适配	.

非常短——就像所有新款夹克一样——而且剪裁和合身都很漂亮。

[ðiːz] ['lɪt(ə)l]['dʒækɪts][hæv; həv] [bɪn] [soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [ɪn]['pærɪs] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər] [ʃʊr] [tuː; tə]

These	little	jackets	have	been	so	much	the	fashion	in	Paris	that	we	are	sure	to
这些	小的	夹克	有	到过	所以	很多	这	时尚	在	巴黎	那	我们	是	当然	到

[siː] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [hɪr] ,

see	many	of	them	here	,
看	许多	的	他们	这里	,

这些小外套在巴黎非常流行，我们肯定会在这里看到很多人穿。

[ænd; ənd] ['veri] ['juːsf(ə)l] [ðeɪ] ['prɑːmɪs] [tuː; tə][biː; bi] .

and	very	useful	they	promise	to	be	.
和	非常	有用	他们	承诺	到	是	.

它们有望非常有用。

[ðə; ði] [rɪ'vɪr] [ɑːr; ər][ʌv; əv] [waɪt] ['sætn] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['rʌf(ə)l] [ʌv; əv] [ʃɪ'fɑːn] [ɪz][wɔːrn] [raʊnd] [ðə; ði]

The	revers	are	of	white	satin	,	and	a	ruffle	of	chiffon	is	worn	round	the
这	逆转	是	的	白色的	缎	,	和	一个	褶边	的	薄纱	是	磨损	圆形的	这

[nek] .

neck	.
脖子	.

翻面采用白色缎面材质，领口处饰有雪纺荷叶边。

[ðə; ði] [toʊk] [ɪz][ʌv; əv] [waɪt] [drɔːn] [tuːl] , [wɪð; wɪθ]['roʊziz][ænd; ənd] [waɪt] ['ɑːstrɪtʃ] [tɪps] .

The	toque	is	of	white	drawn	tulle	,	with	roses	and	white	ostrich	tips	.
这	帽子	是	的	白色的	绘制	薄纱	,	和	玫瑰	和	白色的	鸵鸟	尖端	.

这款毛线帽由白色薄纱制成，饰有玫瑰花和白色鸵鸟毛帽尖。

[ðə; ði] ['sekənd] ['fɪgjər] [werz] [ə; eɪ] [greɪ] [klɔːθ] [gaʊn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['veri] [ʃɔːrt] ['dʒækɪt] ,

The	second	figure	wears	a	grey	cloth	gown	,	with	a	very	short	jacket	,
这	第二	数字	穿着	一个	灰色的	布	袍	,	和	一个	非常	短的	夹克	,

第二个人身穿灰色布袍，外搭一件很短的外套。

[mʌtʃ] ['pɔɪntɪd] [ɪn][ðə; ði] [frʌnt] , [wɪtʃ] [ɪz] [krɔːst] ['oʊvər] , [ænd; ənd] ['fɑːsənz] [æt; ət][ðə; ði][saɪd] .

much	pointed	in	the	front	,	which	is	crossed	over	,	and	fastens	at	the	side	.
很多	尖	在	这	正面	,	哪个	是	交叉	超过	,	和	扣	在	这	边	.

前面尖尖的，交叉缝合，在侧面系紧。

[ðə; ði] ['bɑːdɪs] [ɪz] ['raʊndɪd] [aʊt] [ɪn] [frʌnt] , [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] ['biːɪŋ] [fɪld] [ɪn][wɪð; wɪθ] [leɪs] [ænd; ənd]

The	bodice	is	rounded	out	in	front	,	the	opening	being	filled	in	with	lace	and
这	紧身胸衣	是	圆润	出去	在	正面	,	这	开幕	存在	已填	在	和	蕾丝	和

[ʃɪ'fɑːn] .

chiffon	.
薄纱	.

胸衣前部呈圆形，开口处用蕾丝和雪纺填充。

[ðə; ði][skɜːrt][ænd; ənd]['dʒækɪt][ɑːr; ər] [mə'ʃiːn] - [stɪtʃt] [ɪn] ['meni] ['roʊz; 'raʊz] , [ænd; ənd][hæv; həv]

The	skirt	and	jacket	are	machine	-	stitched	in	many	rows	,	and	have
这	裙子	和	夹克	是	机器	-	缝合	在	许多	行	,	和	有

['baʊz, 'boʊz][ʌv; əv] ['rɪbən] ['velvɪt] .

bows	of	ribbon	velvet	.
弓	的	丝带	天鹅绒	.

裙子和外套采用机器缝制，缝制出多行花纹，并饰有丝绒缎带蝴蝶结。

[ðə; ði][hæt][ɪz]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ] [nuː] [ʃeɪp] , [ænd; ənd][ɪz] [laɪk] [ðə; ði][wʌn][ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [sketʃ] ,

The	hat	is	also	a	new	shape	,	and	is	like	the	one	in	the	first	sketch	,
这	帽子	是	还	一个	新的	形状	,	和	是	喜欢	这	一	在	这	第一的	草图	,

帽子也采用了新的形状，和第一张草图中的帽子很像。

[bʌt; bət][ɪz] ['ræðər] [mɔːr] ['sloʊpɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [kraʊn] .

but	is	rather	more	sloping	in	the	crown	.
但	是	相当	更多的	倾斜的	在	这	王冠	.

但山顶部分倾斜度更大。

[ðə; ði] [ʃeɪps] [ʌv; əv][ðə; ði] [sliːvz] [æt; ət][ðə; ði] [rɪst] [ɑːr; ər] ['fʊli] [ʃoʊn] .

The	shapes	of	the	sleeves	at	the	wrist	are	fully	shown	.
这	形状	的	这	袖子	在	这	手腕	是	完全	所示	.

袖子在手腕处的形状完全展现出来。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [lɔːŋ] [ænd; ənd]['dʒen(ə)rəli] ['raʊndɪd] , [soʊ][æz; əz][tuː; tə][fɔːl]['oʊvər][ðə; ði][hændz] .

They	are	long	and	generally	rounded	,	so	as	to	fall	over	the	hands	.
他们	是	长的	和	一般来说	圆润	,	所以	作为	到	落下	超过	这	双手	.

它们细长且通常呈圆形，可以垂在手上。

[ðiːz] [tuːl] [ænd; ənd] [ʃɪ'fɑːn] ['rʌflz] [ɑːr; ər]['goʊɪŋ] , [aɪ] [θɪŋk] ,

These	tulle	and	chiffon	ruffles	are	going	,	I	think	,
这些	薄纱	和	薄纱	褶边	是	去	,	我	思考	,

我觉得这些薄纱和雪纺褶边要流行起来了。

[tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['feðər] [wʌnz] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv][wɔːrn][fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm]

to	take	the	place	of	the	feather	ones	which	we	have	worn	for	some	time
到	拿	这	地方	的	这	羽毛	一个	哪个	我们	有	磨损	为了	一些	时间

.

:
.

用来代替我们之前一直佩戴的羽毛头饰。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][soʊ] ['prɪti] [ðæt] [ðə; ði] ['pɪti] [ɪz] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər][soʊ] ['perɪʃəb(ə)l] ,

They	are	so	pretty	that	the	pity	is	that	they	are	so	perishable	,
他们	是	所以	漂亮的	那	这	遗憾	是	那	他们	是	所以	易腐烂的	,

它们如此美丽，可惜的是它们太容易腐烂了。

[ɪ'speʃəli] [ɪn]['aʊər; ɑːr]['graɪmi] ['lʌndən] .
especially **in** **our** **grimy** **London** **.**
尤其 在 我们的 肮脏的 伦敦 .

尤其是在我们肮脏的伦敦。

[ðə; ði] ['tendənsi] [ɪz][soʊ] [mʌtʃ] [tɔːrdz] ['werɪŋ] [waɪt] [ðɪs] [jɪr] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] [pəːsiz] [wɪl] [biː; bi]
The **tendency** **is** **so** **much** **towards** **wearing** **white** **this** **year** **that** **our** **purses** **will** **be**
这 趋势 是 所以 很多 向 穿着 白色的 这 年 那 我们的 钱包 将要 是
[kwaɪt] [dɪ'pliːtɪd] ,
quite **depleted** **,**
相当 耗尽 ,

今年白色服饰的流行趋势如此之大，以至于我们的钱包都快空了。

[ɪf] [wiː; wi][ɑːr; ər][tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [kiːp] [ɑːr'selvz] ['deɪntɪli] [kliːn] [ɑːn][ɔːl]
if **we** **are** **to** **follow** **the** **fashion** **,** **and** **keep** **ourselves** **daintily** **clean** **on** **all**
如果 我们 是 到 跟随 这 时尚 , 和 保持 我们自己 轻柔地 干净的 在 全部
[ə'keiʒənz] . { - }
occasions **.** **{** **490** **}**
场合 . { - }

如果我们想要追随时尚，在任何场合都保持精致洁净。{490}

[ɪn] [ðə; ði] ['twaɪlaɪt] [saɪd] [baɪ] [saɪd] .
IN **THE** **TWILIGHT** **SIDE** **BY** **SIDE** **.**
在 这 暮 边 经过 边 .

在暮色中并肩而行。

[baɪ] [ruːθ] [læm] .
By **RUTH** **LAMB** **.**
经过 露丝 羊肉 .

作者：露丝·兰姆。

[pɑːrt] [ˌviːˌaɪ'aɪ] .
PART **VII** **.**
部分 七 .

第七部分

['sæbəθ] [ænd; ənd] [rest] .
SABBATH **AND** **REST** **.**
安息日 和 休息 .

安息日与休息。

[siː] , [fɔːr; fər] [ðæt] [ðə; ði] [lɔːrd] [hæθ] ['gɪv(ə)n][juː; jʊ][ðə; ði] ['sæbəθ] . — [eks] .
See **,** **for** **that** **the** **Lord** **hath** **given** **you** **the** **Sabbath** **.** **—** **Ex** **.**
看 , 为了 那 这 主 有 给定 你 这 安息日 . — 前任 .

看哪，耶和华已经赐给你们安息日了。——出埃及记

[ˌɛksˈviːˈaɪ] . - .
xvi **.** **29** **.**
十六 . - .

xvi.29.

[æt; ət][ðə; ði] [kloʊz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [læst] ['oʊpən] ['iːvnɪŋ] , [aɪ] ['prɑːmɪst] [sʌm; səm][ʌv; əv][juː; jʊ] ,
At **the** **close** **of** **our** **last** **open** **evening** **,** **I** **promised** **some** **of** **you** **,**
在 这 关闭 的 我们的 最后的 打开 晚上 , 我 承诺 一些 的 你 ,

在我们上次开放日活动结束时，我向你们中的一些人承诺过，

[dɪr] [gɜːrl] [frendz] [ænd; ənd] [ˌkɔris'pɔndənts] ,
dear **girl** **friends** **and** **correspondents** **,**
亲爱的 女孩 朋友们 和 通讯员 ,

亲爱的女朋友们和通信者们，

[ðæt] [aɪ] [wʊd] [teɪk] ['sʌndeɪ] [ænd; ənd] [rest] [æz; əz][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [tɔːks] .

that	I	would	take	Sunday	and	Rest	as	the	subject	of	one	of	our	talks	.
那	我	会	拿	星期日	和	休息	作为	这	主题	的	一	的	我们的	会谈	.

我会以星期日和休息日为主题，进行我们的一次谈话。

[aɪ][faɪnd] [ðæt] [ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv] ['meni] [ə'mʌŋst] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [mʌtʃ] ['eksəd] [æz; əz][tuː; tə] “ [ðə; ði]

I	find	that	the	minds	of	many	amongst	you	are	much	exercised	as	to	“	the
我	寻找	那	这	思想	的	许多	在	你	是	很多	锻炼	作为	到	“	这

[raɪt] [wei] [ʌv; əv] ['kiːpɪŋ] ['sʌndeɪ] . ”

right	way	of	keeping	Sunday	.	”
正确的	方式	的	保持	星期日	.	”

我发现你们当中许多人都在思考“如何正确地度过星期日”。

“ [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['veri] [glæd] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [sʌm; səm] [taɪm] [seɪ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'baʊt] ['sʌndiz; -deiz] ,

“	I	shall	be	very	glad	if	you	will	some	time	say	a	little	about	Sundays	,
“	我	将	是	非常	高兴的	如果	你	将要	一些	时间	说	一个	小的	关于	星期日	,

“如果您能抽出时间谈谈星期天，我将非常高兴。”

[ænd; ənd][pər'hæps] [gɪv] [ˌjuː 'es][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [ruːl] [tuː; tə] [help] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm]['hoʊli] , ”

and	perhaps	give	us	some	little	rule	to	help	us	to	keep	them	holy	,	”
和	也许	给	我们	一些	小的	规则	到	帮助	我们	到	保持	他们	圣	,	”

[roʊt] [wʌn] .

wrote	one	.
写道	一	.

一位网友写道：“或许可以给我们一些小规则，帮助我们保持它们的圣洁。”

“ ['piːp(ə)l] [hæv; həv] [sʌtʃ] ['dɪfrənt] [aɪ'diːəz] [ə'baʊt] [wʌt] [ɪz] [raɪt] [ænd; ənd] [rɔːŋ] [tuː; tə][duː][ɑːn]

“	People	have	such	different	ideas	about	what	is	right	and	wrong	to	do	on
“	人们	有	这样的	不同的	想法	关于	什么	是	正确的	和	错误的	到	做	在

['sʌndeɪ] .

Sunday	.
星期日	.

“人们对星期天应该做什么、不应该做什么有着截然不同的看法。”

” [aɪ][duː][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə] [teɪk] [ðæt] [wɜːrd] “ ['piːp(ə)l] ” [ɪn] [tuː] [waɪd] [ə; eɪ] [sens] .

”	I	do	not	wish	to	take	that	word	“	people	”	in	too	wide	a	sense	.
”	我	做	不是	希望	到	拿	那	单词	“	人们	”	在	也	宽的	一个	感觉	.

“我不希望对‘人’这个词的理解过于宽泛。”

['aʊər; ɑːr] ['twaɪlaɪt] ['gæðərɪŋ] [ɪz][ə; eɪ][lɑːrdʒ][wʌn] ,

Our	twilight	gathering	is	a	large	one	,
我们的	暮	采集	是	一个	大的	一	,

我们的黄昏聚会规模很大，

[ænd; ənd] [naʊ] [ɪn'kluːdz] ['membər] [ʌv; əv] ['waɪdli] ['difərɪŋ] ['eɪdʒɪz][ænd; ənd] [pə'ziʃənz] [ɪn] [laɪf] .

and	now	includes	members	of	widely	differing	ages	and	positions	in	life	.
和	现在	包括	成员	的	广泛	不同	年龄	和	职位	在	生活	.

现在成员年龄和社会地位各不相同。

[aɪ] [hoʊp] [wiː; wi] [ɔːl] [rɪ'dʒɔɪs] [ɪn] ['noʊɪŋ] [ðæt] [soʊ] ['meni] ['oʊldər] [frendz] [hæv; həv] [bɪn] [drɔːn] [wɪ'ðɪn]

I	hope	we	all	rejoice	in	knowing	that	so	many	older	friends	have	been	drawn	within
我	希望	我们	全部	麾	在	会心	那	所以	许多	老	朋友们	有	到过	绘制	之内

['aʊər; ɑːr]['sɜːrk(ə)l] ,

our	circle	,
我们的	圆圈	,

我希望我们都能为这么多老朋友加入我们的圈子而感到高兴。

[ænd; ənd][ɑːr; ər][ɪn] [fʊl] ['sɪmpəθi] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] .

and	are	in	full	sympathy	with	us	.
和	是	在	满的	同情	和	我们	.

他们完全理解我们的处境。

[stɪl] ,
Still **,**
仍然 ,

仍然，

[aɪ] [lʌv] [best] [ʌv; əv] [ɔːl] [tuː; tə] ['pɪktʃər] [maɪ'self] [æz; əz] “ [ðə; ði] [oʊld] ['mʌðər] ['sɪtɪŋ] [sə'raʊndɪd] [baɪ]
I **love** **best** **of** **all** **to** **picture** **myself** **as** **“** **the** **old** **mother** **sitting** **surrounded** **by**
我 爱 最好的 的 全部 到 图片 我 作为 “ 这 老的 母亲 坐着 包围 经过
[ə; eɪ] ['kaʊntləs] ['fæməli] [ʌv; əv] ['gɝːlz] ,
a **countless** **family** **of** **girls** **,**
一个 无数 家庭 的 女孩们 ,

我最喜欢把自己想象成“一位老母亲，被无数个女儿围绕着”，

[maɪ] [ə'dɑːptɪd] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['twaɪlaɪt] ['aʊərz] ,
my **adopted** **children** **of** **the** **twilight** **hours** **,**
我的 已采用 孩子们 的 这 暮 小时 ,

我收养的暮色时光里的孩子们，

” [ænd; ənd] [bɪ'twiːn] [huːm] [ænd; ənd] [maɪ'self] [lɪŋks] [hæv; həv] [bɪn] [fɔːrmd] [wɪtʃ] [wɪl] [læst] [θruː]
” **and** **between** **whom** **and** **myself** **links** **have** **been** **formed** **which** **will** **last** **through**
” 和 之间 谁 和 我 链接 有 到过 形成 哪个 将要 最后的 通过
[ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv] [ðɪs] [wɜːrld] [ænd; ənd] [bɪ'jɑːnd] [ˌaɪ 'tiː] .
the **life** **of** **this** **world** **and** **beyond** **it** **.**
这 生活 的 这 世界 和 超过 它 .

“我和他们之间已经建立了联系，这种联系将持续到今生来世。”

['dʊrɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [tɔːk] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [juːz] [ðə; ði] [oʊld] [swiːt] ['baɪb(ə)l] [wɜːrd] ['sæbəθ] ,
During **our** **talk** **I** **should** **like** **to** **use** **the** **old** **sweet** **Bible** **word** **Sabbath** **,**
期间 我们的 讲话 我 应该 喜欢 到 使用 这 老的 甜的 圣经 单词 安息日 ,

在谈话中，我想用一下圣经里那个古老而美好的词语——安息日。

[wɪtʃ] [kæn; kən] [ə'loʊn] [sə'dʒest] [ɪts] ['riːəl] ['sʌbdʒekt] .
which **can** **alone** **suggest** **its** **real** **subject** **.**
哪个 能 独自的 建议 它是 真实的 主题 .

仅此一点便可暗示其真正的主题。

[aɪ] [wɑːnt] [juː 'es] [ɔːl] [tuː; tə] [fiːl] [ɪts] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [tuː; tə] [ɑːr'selvz] [æz; əz] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə] [ðoʊz] [huː]
I **want** **us** **all** **to** **feel** **its** **importance** **to** **ourselves** **as** **belonging** **to** **those** **who**
我 想 我们 全部 到 感觉 它是 重要性 到 我们自己 作为 属于 到 那些 WHO
[prə'fes] [ænd; ənd] [kɔːl] [ðəm'selvz] ['kristʃənz] .
profess **and** **call** **themselves** **Christians** **.**
宣称 和 称呼 他们自己 基督徒 .

我希望我们所有人都能感受到它对我们这些自称基督徒的人来说有多么重要。

[wiː; wi] [hæv; həv] [nɑːt] [tuː; tə] [kən'sɪdər] [haʊ] [ðoʊz] [spend] [ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv] [rest] [huː] [ɑːr; ər] ['lɪvɪŋ]
We **have** **not** **to** **consider** **how** **those** **spend** **the** **day** **of** **rest** **who** **are** **living**
我们 有 不是 到 考虑 如何 那些 花费 这 天 的 休息 WHO 是 活的
[wɪ'ðaʊt] [gɑːd] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] ,
without **God** **in** **the** **world** **,**
没有 上帝 在 这 世界 ,

我们不必去想那些生活在世上、没有上帝的人是如何度过安息日的。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [huːm] [ðə; ði] ['sæbəθ] [ænd; ənd] [ɪts] ['ɔrdənənsɪz] [ɑːr; ər] [les] [ðæn; ðən] ['nʌθɪŋ] ;
and **to** **whom** **the** **Sabbath** **and** **its** **ordinances** **are** **less** **than** **nothing** **;**
和 到 谁 这 安息日 和 它是 法令 是 较少的 比 没有什么 ;

对他们而言，安息日及其规条甚至比什么都无关紧要；

[bʌt; bət] [haʊ] [wiː; wi] [kæn; kən] [best] [juːz] [ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪ] [ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒɪz] [ˌaɪ 'tiː] [brɪŋz] ,
but **how** **we** **can** **best** **use** **and** **enjoy** **the** **privileges** **it** **brings** **,**
但 如何 我们 能 最好的 使用 和 享受 这 特权 它 带来 ,

但是，我们如何才能最好地利用和享受它所带来的特权呢？

[ænd; ənd] [help] ['ʌðər] [tuː; tə][duː] ['laɪkwaɪz] .

and	help	others	to	do	likewise	.
和	帮助	其他的	到	做	同样地	.

并帮助其他人也这样做。

[wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['sæbəθ] ?

What	is	the	Sabbath	?
什么	是	这	安息日	?

什么是安息日?

[ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['riːəli] [wɪ'ðɪn] ['hɪrɪŋ] , [aɪ][kʊd; kəd][ɪ'mædʒɪn][moʊst][ʌv; əv][juː; jʊ] [wʊd] [rɪ'plaɪ] ,

If	you	were	really	within	hearing	,	I	could	imagine	most	of	you	would	reply	,
如果	你	是	真的	之内	听力	,	我	可以	想象	最多	的	你	会	回复	,

如果你们当时真的在附近，我想你们大多数人都会回答:

“ [waɪ] [duː][juː; jʊ][æsk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kwestʃən] ?

“	Why	do	you	ask	such	a	question	?
“	为什么	做	你	问	这样的	一个	问题	?

你为什么会问这样的问题?

['evribɑːdi; 'evribʌdi] [noʊz] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] ['ʌðər] [deɪz] .

Everybody	knows	the	difference	between	it	and	other	days	.
大家	知道	这	不同之处	之间	它	和	其他	天	.

每个人都知道这一天和其他日子有什么不同。

” [ænd; ənd][juː; jʊ] [wʊd] ['prɑːbəbli] [dɪ'skraɪb] [ɔːl] [ɪts] [dɪ'stɪŋktɪv] [fitʃər] .

”	And	you	would	probably	describe	all	its	distinctive	features	.
”	和	你	会	大概	描述	全部	它是	独特的	特征	.

“你可能会描述它的所有独特之处。”

[ðə; ði]['oʊpən] [tʃɜːrtʃɪz] , [ðə; ði] [kloʊzd] ['pleɪsɪz] [ʌv; əv] ['bɪznəs] , ['wɜːʃɪpə] ['hʌriŋ] [ɪn] [wʌn]

The	open	churches	,	the	closed	places	of	business	,	worshippers	hurrying	in	one
这	打开	教堂	,	这	关闭	地方	的	商业	,	信徒	匆忙	在	一

[də'rekʃn; daɪ'rekʃn] , ['hɑːlədeɪ] - ['meɪkɚz] [ɪn] [ə'nʌðər] .

direction	,	holiday	-	makers	in	another	.
方向	,	假期	-	制造商	在	其他	.

教堂敞开，商店关门，信徒们匆匆走向一个方向，度假者们则走向另一个方向。

[ɔːr][pər'hæps][sʌm; səm] [wʊd] [tel] [ʌv; əv][dʒɔɪ] [ɪk'spɪriənst] [ɪn] ['miːtɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['feloʊ] ['kristʃənz] [ɪn]

Or	perhaps	some	would	tell	of	joy	experienced	in	meeting	with	fellow	Christians	in
或者	也许	一些	会	告诉	的	喜悦	经验丰富的	在	会议	和	同伴	基督徒	在

[ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][gɑːd] ,

the	House	of	God	,
这	房子	的	上帝	,

或许有些人会讲述在神的殿堂里与基督徒同伴们相聚时所体验到的喜乐，

[ɔːr][ʌv; əv] ['hæpi] ['fæməli] ['gæðərɪŋz] ['ʌndər] [ðə; ði] [hoʊm] [ruːf] , [ɪm'pɑːsəb(ə)l][ɑːn] ['ʌðər] [deɪz] ,

or	of	happy	family	gatherings	under	the	home	roof	,	impossible	on	other	days	,
或者	的	快乐的	家庭	聚会	在下面	这	家	屋顶	,	不可能的	在	其他	天	,

或者说，是家人在家中欢聚一堂的温馨时刻，这在其他日子里是不可能的。

[bʌt; bət] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ɑːn] [ðæt] ['preʃəs] [deɪ] [ʌv; əv] [rest] .

but	delightful	on	that	precious	day	of	rest	.
但	愉快	在	那	宝贵的	天	的	休息	.

但在宝贵的休息日里，这真是令人愉悦。

['æftər] ['hɪrɪŋ] [ɔːl] , [ænd; ənd] ['sɪmpəθaɪz] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər][dʒɔɪz] ,

After	hearing	all	,	and	sympathising	with	your	joys	,
后	听力	全部	,	和	同情的	和	你的	喜悦	,

听完你们的讲述，并对你们的喜悦感同身受，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][æsk][juː; jʊ][tuː; tə][tɜːrn][jʊr; jər] [θɔːts] [frʌm; frəm][ðə; ði]['prez(ə)nt] ,

I	should	ask	you	to	turn	your	thoughts	from	the	present	,
我	应该	问	你	到	转动	你的	想法	从	这	展示	,

我希望你们能暂时放下眼前的思绪。

[ænd; ənd][goʊ] [bæk] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði][fɜːrst] ['tʃæptər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɜːldz] ['hɪstri; 'hɪstəri][fɔːr; fər]

and	go	back	with	me	to	the	first	chapter	of	the	world's	history	for
和	去	后退	和	我	到	这	第一的	章	的	这	世界的	历史	为了

[ðə; ði] ['ænsər] [tuː; tə][maɪ] ['kwestʃən] ,

the	answer	to	my	question	,
这	回答	到	我的	问题	,

让我们一起回到世界历史的第一章，去寻找我问题的答案。

“ [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['sæbəθ] ?

“	What	is	the	Sabbath	?
“	什么	是	这	安息日	?

什么是安息日?

[wʌt] [wʌz; wəz][ɪts] [bɪ'gɪnɪŋ] ?

What	was	its	beginning	?
什么	曾是	它是	开始	?

它的起源是什么?

” [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['gɑːdz][fɜːrst][gɪft][tuː; tə][mæn'kaɪnd] ,

”	It	is	God's	first	gift	to	mankind	,
”	它	是	神的	第一的	礼物	到	人类	,

这是上帝赐予人类的第一份礼物，

[bi'stəu] [wen] [hɪz; ɪz][wɜːrk][ʌv; əv] [kri'eɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [kəm'pliːtɪd] [baɪ][ðə; ði] [ɪn'stɔːlmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]

bestowed	when	His	work	of	Creation	was	completed	by	the	instalment	of	the
授予	什么时候	他的	工作	的	创建	曾是	完全的	经过	这	分期付款	的	这

[fɜːrst]['hjuːmən] [per] [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] “ ['iːstwərd] [ɪn] ['iːdn] ,

first	human	pair	in	the	garden	“	eastward	in	Eden	,
第一的	人类	一对	在	这	花园	“	向东	在	伊甸园	,

当祂完成创造的工作，在伊甸园东方安置第一对人类时，祂赐予了祂恩典。

” [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][plaːntid][æz; əz][ə; eɪ] ['fɪtɪŋ] [ə'boʊd][fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

”	which	He	had	planted	as	a	fitting	abode	for	them	.
”	哪个	他	有	已种植	作为	一个	配件	住所	为了	他们	.

“祂为他们栽种了合适的居所。”

[ðə; ði] [dɪ'vaɪn] [kri'eɪtər] [ʌv; əv][ðə; ði]['juːnɪvɜːrs]['kənsə,kreitid][ðə; ði] ['sæbəθ] [baɪ][hɪz; ɪz][ɪg'zæmp(ə)l] ,

The	Divine	Creator	of	the	universe	consecrated	the	Sabbath	by	His	example	,
这	神圣的	创作者	的	这	宇宙	已祝圣的	这	安息日	经过	他的	例子	,

宇宙的创造者以身作则，将安息日分别为圣。

[ænd; ənd] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [kən'tɪnjuəs] ['blesɪŋ] [θruː'aʊt] ['endləs] ['eɪdʒɪz] .

and	gave	it	to	be	a	continuous	blessing	throughout	endless	ages	.
和	给予	它	到	是	一个	连续的	祝福	自始至终	无尽的	年龄	.

并赐予它，使其成为永世不息的祝福。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] [tuː; tə] [noʊt][ðə; ði] ['wɪzdəm] [ʌv; əv][gɑːd][ɪn] ['diːlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][fɜːrst]['hjuːmən] [per]

It	is	beautiful	to	note	the	wisdom	of	God	in	dealing	with	the	first	human	pair
它	是	美丽的	到	笔记	这	智慧	的	上帝	在	处理	和	这	第一的	人类	一对

,

,

,

上帝在对待第一对人类夫妇时所展现的智慧令人赞叹。

[ænd; ənd][ðə; ði]['les(ə)n][hiː; hi] [tɔːt] [ðem; ðəm][ɪz][fɔːr; fər][ˌjuː 'es][tuː; tə] - [deɪ] .

and	the	lesson	He	taught	them	is	for	us	to	-	day	.
和	这	课	他	教授	他们	是	为了	我们	到	-	天	.

他教导他们的教训，对我们今天仍然适用。

['pærədaɪs][ɔːr] ['iːdn] [wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][ə'boʊd][ʌv; əv] ['aɪdlnəs] .

Paradise	**or**	**Eden**	**was**	**not**	**to**	**be**	**the**	**abode**	**of**	**idleness**	**.**
天堂	或者	伊甸园	曾是	不是	到	是	这	住所	的	懒惰	.

天堂或伊甸园绝不是游手好闲之所。

[baɪ] ['deɪli] [wɜːrk] [rest] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [ɜːrnd] ,

By	**daily**	**work**	**rest**	**was**	**to**	**be**	**earned**	**,**
经过	日常的	工作	休息	曾是	到	是	获得	,

休息是通过日常工作来换取的。

[ænd; ənd]['oʊnli][baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][wɜːrk][kʊd; kəd][rest][biː; bi] [ɪn'dʒɔɪd] ,

and	**only**	**by**	**means**	**of**	**work**	**could**	**rest**	**be**	**enjoyed**	**,**
和	仅有的	经过	方法	的	工作	可以	休息	是	享受	,

只有通过劳动才能享受休息。

[ænd; ənd][ɪts] ['preʃəsnəs] ['riəlaizd][ɪn]['eni] [greɪt] [dɪ'griː] .

and	**its**	**preciousness**	**realised**	**in**	**any**	**great**	**degree**	**.**
和	它是	珍贵	意识到	在	任何	伟大的	程度	.

它的珍贵之处也得到了充分的认识。

[aɪ] [meɪ] [noʊt] , [ɪn] ['pæsɪŋ] , [ðæt] [ðə; ði]['aɪd(ə)l] ,

I	**may**	**note**	**,**	**in**	**passing**	**,**	**that**	**the**	**idle**	**,**
我	可能	笔记	,	在	通过	,	那	这	闲置的	,

我顺便提一下，闲散的，

[self] - [ɪn'dʌldʒənt] [taɪm] - ['kɪlərz] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['pɜːsənz] [huː] [kəm'pleɪn] [moʊst][ʌv; əv] ['wɪrinəs] .

self	**-**	**indulgent**	**time**	**-**	**killers**	**are**	**the**	**persons**	**who**	**complain**	**most**	**of**	**weariness**	**.**
自己	-	放纵的	时间	-	杀手	是	这	人	WHO	抱怨	最多	的	疲劳	.

那些沉溺于自我放纵、虚度光阴的人，往往最常抱怨疲惫。

[ðeɪ] [ɑːr; ər]['taɪərd][wɪð; wɪθ]['duːɪŋ] ['nʌθɪŋ] , [jet] [nɑːt] ['hævɪŋ] [ɜːrnd] [ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [rest] ,

They	**are**	**tired**	**with**	**doing**	**nothing**	**,**	**yet**	**not**	**having**	**earned**	**the**	**right**	**to**	**rest**	**,**
他们	是	疲劳的	和	正在做	没有什么	,	然而	不是	拥有	获得	这	正确的	到	休息	,

他们无所事事，却又没有资格休息，感到疲惫不堪。

[ðeɪ] ['kænɑːt] [ɪn'dʒɔɪ][ˌaɪ 'tiː] .

they	**cannot**	**enjoy**	**it**	**.**
他们	不能	享受	它	.

他们无法享受它。

['piːp(ə)l] ['ɔːf(ə)n] [ə'luːd] [tuː; tə][ðə; ði] ['sæbəθ] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][ə; eɪ] ['mɪrli] ['dʒuːɪʃ] [ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n] .

People	**often**	**allude**	**to**	**the**	**Sabbath**	**as**	**if**	**it**	**were**	**a**	**merely**	**Jewish**	**institution**	**.**
人们	经常	暗示	到	这	安息日	作为	如果	它	是	一个	仅仅	犹太人	机构	.

人们常常把安息日当作仅仅是犹太教的制度来谈论。

[fə'getɪŋ] [ðə; ði] ['ɜːrliɪst] ['baɪb(ə)l]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] , [ðeɪ] [dwel] [ɑːn][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv]['ɪzreɪlz, 'ɪzriːəlz]

Forgetting	**the**	**earliest**	**Bible**	**record**	**,**	**they**	**dwell**	**on**	**the**	**time**	**of**	**Israel's**
遗忘	这	最早	圣经	记录	,	他们	住	在	这	时间	的	以色列的

['wɑːndərɪŋz] [ɪn][ðə; ði] ['dezərt] ,

wanderings	**in**	**the**	**desert**	**,**
漫游	在	这	沙漠	,

他们忘记了圣经最早的记载，反而纠缠于以色列人在旷野漂流的时期。

[ɑːn][ðə; ði] ['dʌb(ə)l] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] ['mænə] [bi'stəu] [ɑːn][ðə; ði][sɪksθ] [deɪ] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] ['wɒnts]

on	**the**	**double**	**supply**	**of**	**manna**	**bestowed**	**on**	**the**	**sixth**	**day**	**to**	**meet**	**the**	**wants**
在	这	双倍的	供应	的	吗哪	授予	在	这	第六	天	到	见面	这	想要

[ʌv; əv][ðə; ði] ['sev(ə)nθ] ['ɔːlsoʊ] ;

of	**the**	**seventh**	**also**	**;**
的	这	第七	还	;

第六天赐下双倍的吗哪，以满足第七天的需要；

[ðə; ði] [ˌdɪsə'biːdiəns] [ʌv; əv][sʌm; səm] , [ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrdz] [wɪtʃ] ['fɑːloʊd] , [ə'drest] [baɪ][ðə; ði]

the	disobedience	of	some	,	and	the	words	which	followed	,	addressed	by	the
这	不服从	的	一些	,	和	这	字	哪个	随后	,	已解决	经过	这

[lɔːrd][tuː; tə]['moʊzəs] :

Lord	to	Moses	:
主	到	摩西	:

一些人的悖逆，以及随后耶和华对摩西所说的话：

" [siː] , [fɔːr; fər] [ðæt] [ðə; ði] [lɔːrd] [hæθ] ['gɪv(ə)n][juː; jʊ][ðə; ði] ['sæbəθ] ,

"	See	,	for	that	the	Lord	hath	given	you	the	Sabbath	,
"	看	,	为了	那	这	主	有	给定	你	这	安息日	,

"看哪，耶和华已经赐给你们安息日，

['ðerfɔːr] [hiː; hi] ['gɪvɛθ] [juː; jʊ][ɑːn][ðə; ði][sɪksθ] [deɪ] [ðə; ði] [bred] [ʌv; əv] [tuː] [deɪz] .

therefore	He	giveth	you	on	the	sixth	day	the	bread	of	two	days	.
所以	他	给予	你	在	这	第六	天	这	面包	的	二	天	.

因此，祂在第六天赐给你们两天的食物。

" [ðə; ði] [fɔːrθ] [kə'mændmənt] , ['gɪv(ə)n][frʌm; frəm] [maʊnt] ['saɪnɪˌaɪ] , [ænd; ənd] [ɪn'greɪvd] [ɑːn] [stoʊn] ,

"	The	Fourth	Commandment	,	given	from	Mount	Sinai	,	and	engraved	on	stone	,
"	这	第四	诫命	,	给定	从	山	西奈山	,	和	刻	在	石头	,

"第四诫，是从西奈山颁布并刻在石头上的，

[wʌz; wəz][ðə; ði] [rɪ'nuːəl] [ænd; ənd][ˌkɑːnfər'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðæt] [fɜːrst][ɪn'estɪməb(ə)l] [gɪft][ʌv; əv][ə; eɪ] [deɪ]

was	the	renewal	and	confirmation	of	that	first	inestimable	gift	of	a	day
曾是	这	续期	和	确认	的	那	第一的	不可估量	礼物	的	一个	天

[ʌv; əv] [rest] .

of	rest	.
的	休息	.

这是对那份无比珍贵的礼物——休息日——的重申和确认。

[naʊ] , [dɪr] [wʌnz] ,

Now	,	dear	ones	,
现在	,	亲爱的	一个	,

亲爱的们，

[aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [θɪŋk] [haʊ] [ə; eɪ] [gɪft][kæn; kən][ə'loʊn] [fʊl'fɪl] [ðə; ði] ['gɪvərz] ['ɑːbdʒekt][ɪn] [bi'stəuiŋ]

I	want	you	to	think	how	a	gift	can	alone	fulfil	the	giver's	object	in	bestowing
我	想	你	到	思考	如何	一个	礼物	能	独自的	实现	这	捐赠者的	目的	在	授予

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

我希望你们思考，礼物本身如何才能实现赠送者赠送礼物的目的。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] ['wɪlɪŋli] [ænd; ənd] ['greɪtfəli] [ək'septɪd] , ['vælјuːd] ,

It	must	be	willingly	and	gratefully	accepted	,	valued	,
它	必须	是	心甘情愿	和	感激不尽	公认	,	有价值的	,

它必须被心甘情愿地、心存感激地接受和珍视。

[ænd; ənd] [juːst] [ɪn] [ə'kɔːrdns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪn'tenʃən] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɪvər] .

and	used	in	accordance	with	the	intentions	of	the	giver	.
和	用过的	在	根据	和	这	意图	的	这	赠予者	.

并按照赠予者的意愿使用。

['iːv(ə)n] [gɪfts] [ɑːr; ər]['ɔːf(ə)n] [rɪ'siːvd] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] ['welkəm] , [ænd; ənd][fɔːr; fər] ['veriəs] ['riːz(ə)nz] .

Even	gifts	are	often	received	without	being	welcome	,	and	for	various	reasons	.
甚至	礼物	是	经常	已收到	没有	存在	欢迎	,	和	为了	各种各样的	原因	.

即使是礼物，也常常因为各种原因而不受欢迎。

[wiː; wi] [meɪ] [fɪr] [tuː; tə] [kɔːz] [peɪn][baɪ] [ri'fjuːzɪŋ] [ðem; ðəm] ,

We	may	fear	to	cause	pain	by	refusing	them	,
我们	可能	害怕	到	原因	疼痛	经过	拒绝	他们	,

我们可能害怕拒绝他们会造成伤害，

[ɔːr][wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] [əˈfreɪd] [ʌv; əv] [ˈfjuːtʃər] [lɔːs] [ɪf] [wiː; wi] [duː] [soʊ] .

or	we	may	be	afraid	of	future	loss	if	we	do	so	.
或者	我们	可能	是	害怕的	的	未来	损失	如果	我们	做	所以	.

或者我们可能害怕这样做会造成未来的损失。

[wiː; wi] [meɪ] [dɪsˈlaɪk] [ðə; ðɪ] [aɪˈdiːə] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ɪnˈdetɪd] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [ˈpɜːrs(ə)n] [huː] [ˈɔfɝz] [ðə; ðɪ] [gɪft] .

We	may	dislike	the	idea	of	being	indebted	to	the	person	who	offers	the	gift	.
我们	可能	不喜欢	这	主意	的	存在	负债累累	到	这	人	WHO	优惠	这	礼物	.

我们可能不喜欢欠下赠送礼物的人情债。

[ðə; ðɪ][ˈɑːrtɪk(ə)l] [ɪtˈself] [meɪ] [biː; bi] [wʌn] [ɑːn] [wɪtʃ] [wiː; wi] [set] [noʊ] [ˈvæljuː] , [ænd; ənd] [soʊ] [ɑːn] .

The	article	itself	may	be	one	on	which	we	set	no	value	,	and	so	on	.
这	文章	本身	可能	是	一	在	哪个	我们	放	不	价值	,	和	所以	在	.

文章本身可能就是我们不赋予任何价值的文章，等等。

[ɔːr] , [æz; əz] [ˈɔːf(ə)n] [ˈhæpənz] , [gɪfts] [ɑːr; ər] [praɪzd] [æt; ət] [fɜːrst] [fɔːr; fər] [ðer; ðər] [ˈnɑːv(ə)lti] , [ðen]

Or	,	as	often	happens	,	gifts	are	prized	at	first	for	their	novelty	,	then
或者	,	作为	经常	发生	,	礼物	是	珍贵的	在	第一的	为了	他们的	新奇	,	然后

[ˌʌnˈjuːzd; ʌnˈjuːst] ,

unused	,
未使用的	,

或者，经常发生的情况是，礼物起初因其新奇而受到珍视，之后却被闲置不用。

[ˈhɪd(ə)n] [əˈweɪ] [ænd; ənd] [fərˈgɑːtn] , [təˈgeðər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] [ˈgɪvər] .

hidden	away	and	forgotten	,	together	with	the	giver	.
隐	离开	和	被遗忘的	,	一起	和	这	赠予者	.

被藏起来，被人遗忘，连同赠予者一起。

[aɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [ˈveri] [dɪr] [frend] [huː] [ɪz] [ˈkɑːnstəntli] [rɪˈsiːvɪŋ] [ˈtəukənz] [ʌv; əv] [əˈfekʃənət]

I	have	a	very	dear	friend	who	is	constantly	receiving	tokens	of	affectionate
我	有	一个	非常	亲爱的	朋友	WHO	是	不断地	接收	代币	的	亲热

[rɪˈmembrəns] .

remembrance	.
纪念	.

我有一位非常亲密的朋友，他经常收到人们表达爱意和思念的礼物。

[hiː; hi] [ɪz] [wʌn] [huː] [ˈnevər] [ˈluːzɪz] [æn; ən] [ˌɑːpərˈtuːnəti] [ʌv; əv] [ˈbraɪtnɪŋ] [ə; eɪ] [dɑːrk] [pæθ] [ɔːr]

He	is	one	who	never	loses	an	opportunity	of	brightening	a	dark	path	or
他	是	一	WHO	绝不	失败	一个	机会	的	提亮	一个	黑暗的	小路	或者

[ˈsmuːðɪŋ] [ə; eɪ] [rʌf] [wʌn] ,

smoothing	a	rough	one	,
平滑	一个	粗糙的	一	,

他从不放过任何一个照亮黑暗道路或抚平崎岖道路的机会。

[ʌv; əv] [ˈhelpɪŋ] [tuː; tə] [rɪˈliːv] [æn; ən] [ˌəuvəˈweitid] [bæk] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ɪts] [ˈbɜːrd(ə)n] ,

of	helping	to	relieve	an	overweighted	back	of	some	part	of	its	burden	,
的	帮助	到	缓解	一个	超重	后退	的	一些	部分	的	它是	负担	,

帮助减轻过重背部的部分负担，

[ʌv; əv] [ˈseɪɪŋ] [ə; eɪ] [ˈtʃɪri] [ɔːr] [ˈkʌmfərtɪŋ] [wɜːrd] ,

of	saying	a	cheery	or	comforting	word	,
的	说	一个	欢快的	或者	令人感到安慰	单词	,

说一句令人愉快或安慰的话，

[ɔːr] [ʌv; əv] [ˈduːɪŋ] [ə; eɪ] [ˈkaɪndnəs] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [raɪt] [taɪm] [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ðɪ] [raɪt] [wei] — [ˈɔːlweɪz] [æn; ən]

or	of	doing	a	kindness	at	the	right	time	and	in	the	right	way	—	always	an
或者	的	正在做	一个	仁慈	在	这	正确的	时间	和	在	这	正确的	方式	—	总是	一个

[ʌnˌɑːstenˈteɪʃəs] [wʌn] .

unostentatious	one	.
朴素的	一	.

或者在合适的时间以合适的方式行善——而且总是低调的。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [tuː; tə] [seɪ] [ʌv; əv] ['eni] [mæn] ,

This	is	a	great	deal	to	say	of	any	man	,
这	是	一个	伟大的	交易	到	说	的	任何	男人	,

对任何一个男人来说，这都是很高的评价。

[bʌt; bət] [haʊ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] ['æbsəluːt] [truːθ] !

but	how	delightful	to	be	able	to	say	it	with	absolute	truth	!
但	如何	愉快	到	是	有能力的	到	说	它	和	绝对	真相	!

但能够完全如实地说出这句话，真是太好了！

['meni] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['sʊvəˌnɪrz] [ðæt] [riːtʃ] [maɪ] [frend] [ɑːr; ər][ʌv; əv] [smɔːl] [ɪn'trɪnzɪk] ['vælјuː]

Many	of	the	little	souvenirs	that	reach	my	friend	are	of	small	intrinsic	value
许多	的	这	小的	纪念品	那	抵达	我的	朋友	是	的	小的	固有的	价值

[ænd; ənd] [siːm] ['ɔːlmoʊst] [aʊt] [ʌv; əv] [pleɪs] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['ɔrnəmənts] [ænd; ənd] [wɜːrks] [ʌv; əv]

and	seem	almost	out	of	place	amongst	the	beautiful	ornaments	and	works	of
和	似乎	几乎	出去	的	地方	在	这	美丽的	装饰品	和	作品	的

[ɑːrt][ɪn][hɪz; ɪz] [hoʊm] .

art	in	his	home	.
艺术	在	他的	家	.

我朋友收到的许多小纪念品本身价值不高，与他家中精美的装饰品和艺术品放在一起显得格格不入。

[bʌt; bət] [wen'evər] [ðə; ði]['doʊnər][ʌv; əv][ðə; ði] ['hʌmbl] [gɪft][ɪz][ə; eɪ] [gest] [ɪn] [ðæt] [haʊs] ,

But	whenever	the	donor	of	the	humblest	gift	is	a	guest	in	that	house	,
但	每当	这	捐赠者	的	这	最谦逊的	礼物	是	一个	客人	在	那	房子	,

但是，无论捐赠者是哪位客人，只要他/她所捐赠的礼物是最不起眼的礼物，

[ðə; ði]['lɪt(ə)l]['toʊkən][ʌv; əv] [ə'fekʃ(ə)n] [ɔːr] ['grætɪtuːd] [ɪz] [ʃʊr] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] ['evɪdəns] ,

the	little	token	of	affection	or	gratitude	is	sure	to	be	in	evidence	,
这	小的	令牌	的	感情	或者	感激	是	当然	到	是	在	证据	,

这份表达爱意或感激之情的小礼物一定会有所体现。

[ænd; ənd][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ædz] [tuː; tə][ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv][hoʊst][ænd; ənd] ['vɪzɪtər] .

and	the	sight	of	it	adds	to	the	pleasure	of	host	and	visitor	.
和	这	视线	的	它	添加	到	这	乐趣	的	主持人	和	游客	.

它的出现也为主人和客人增添了乐趣。

[ðə; ði]['fɔːrmər][kæn; kən]['oʊnli] [ʃoʊ] [ə; eɪ] [smɔːl] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ðiːz] ['kerfəli] - [kept] ['prez(ə)nts][æt; ət]

The	former	can	only	show	a	small	number	of	these	carefully	-	kept	presents	at
这	以前的	能	仅有的	展示	一个	小的	数字	的	这些	小心	-	保留	礼物	在

[wʌn] [taɪm] ,

one	time	,
一	时间	,

前者一次只能展示少量精心保存的礼物，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kʌm] [aʊt] [ɪn] [tɜːrnz] , [ænd; ənd] [pruːv] [ðæt] [nʌn] [hæv; həv] [bɪn] [θroʊn] [ə'saɪd][ɔːr]

but	they	come	out	in	turns	,	and	prove	that	none	have	been	thrown	aside	or
但	他们	来	出去	在	转弯	,	和	证明	那	没有任何	有	到过	抛掷	旁边	或者

[fər'gɑːtn] .

forgotten	.
被遗忘的	.

但它们轮番出现，证明没有一个被抛弃或遗忘。

['prɑːbəbli] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [sed] [ʌv; əv][maɪ] [frend] [hæz; həz] [pʊt] [ə; eɪ] [nuː] [θɔːt] ['ɪntuː][ðə; ði][maɪndz]

Probably	what	I	have	said	of	my	friend	has	put	a	new	thought	into	the	minds
大概	什么	我	有	说	的	我的	朋友	有	放	一个	新的	想法	进入	这	思想

[ʌv; əv] ['meni] [ʌv; əv][juː; jʊ] ,

of	many	of	you	,
的	许多	的	你	,

或许我刚才谈到我朋友的话，已经在你们许多人心中引发了新的思考。

[ænd; ənd][aɪ][hoʊp][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [sə'dʒestɪd] [ə; eɪ] [wei] [ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] ['pleʒər] [tuː; tə][ðə; ði] ['hʌmbl]

and	I	hope	it	has	suggested	a	way	of	giving	pleasure	to	the	humblest
和	我	希望	它	有	建议	一个	方式	的	给予	乐趣	到	这	最谦逊的

[frend] ,

friend	,
朋友	,

我希望这篇文章能启发人们如何给最卑微的朋友带来快乐。

[wɪtʃ] [meɪ] [nɑːt][hæv; həv] [strʌk] [juː; jʊ] [bɪ'fɔːr] .

which	may	not	have	struck	you	before	.
哪个	可能	不是	有	击	你	前	.

这一点你之前可能没有注意到。

[ə'bʌv] [ɔːl] , [aɪ] [trʌst] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [liːd] [iːtʃ] [ʌv; əv][juː; jʊ][tuː; tə][æsk] , “ [hæv; həv][aɪ] ['θæŋkfəli] [ək'septɪd]

Above	all	,	I	trust	it	will	lead	each	of	you	to	ask	,	“	Have	I	thankfully	accepted
多于	全部	,	我	相信	它	将要	带领	每个	的	你	到	问	,	“	有	我	谢天谢地	公认

, ['vælјuːd] ,

,	valued	,
,	有价值的	,

最重要的是，我相信它会引导你们每个人扪心自问：“我是否心怀感激地接受、珍惜、

[ænd; ənd] [juːst] [ɪn][ðə; ði] [raɪt] [wei] ['gɑːdz][fɜːrst] ['preʃəs] [gɪft][ʌv; əv][wʌn] [deɪ] [ɪn]['sev(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði]

and	used	in	the	right	way	God's	first	precious	gift	of	one	day	in	seven	for	the
和	用过的	在	这	正确的	方式	神的	第一的	宝贵的	礼物	的	一	天	在	七	为了	这

[rest] [ænd; ənd] [rɪ'freʃmənt] [ʌv; əv][maɪnd][ænd; ənd]['bɑːdi] ,

rest	and	refreshment	of	mind	and	body	,
休息	和	清爽	的	头脑	和	身体	,

如果正确使用上帝赐予的第一份珍贵礼物——每周七天中的一天，用来休息和恢复身心，那就太好了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [gʊd] [ʌv; əv][maɪ] [soʊl] ?

and	the	good	of	my	soul	?
和	这	好的	的	我的	灵魂	?

以及我灵魂的益处?

” [noʊ] [mɪr] [ruːl] [wɪl] ['evər] [meɪk] ['eni] [ʌv; əv][ˌjuː 'es][juːz] [ðɪs] [gɪft] ['wɜːrðɪli] .

”	No	mere	rule	will	ever	make	any	of	us	use	this	gift	worthily	.
”	不	仅仅	规则	将要	曾经	制作	任何	的	我们	使用	这	礼物	值得地	.

“任何规则都无法使我们中的任何人真正善用这份天赋。”

[wiː; wi][mʌst; məst] [rɪ'dʒɔɪs] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][dɪ'vaɪn] [ɪn'herɪtəns] .

We	must	rejoice	in	it	as	a	part	of	our	divine	inheritance	.
我们	必须	麾	在	它	作为	一个	部分	的	我们的	神圣的	遗产	.

我们应该为此感到高兴，因为这是我们神圣传承的一部分。

['ʃʊrli] , [wen] [wiː; wi] [θɪŋk] [ðæt] [gɑːd][hæz; həz]['gɪv(ə)n][juː 'es][laɪf][ænd; ənd] [breθ] [ænd; ənd][ɔːl]

Surely	,	when	we	think	that	God	has	given	us	life	and	breath	and	all
一定	,	什么时候	我们	思考	那	上帝	有	给定	我们	生活	和	气息	和	全部

[θɪŋz] ,

things	,
事物	,

的确，当我们想到上帝赐予我们生命、气息和万物时，

[ðæt] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ['evri] [gʊd] [ænd; ənd] ['pɜːrfɪkt] [gɪft][hæz; həz] [kʌm] ,

that	from	Him	every	good	and	perfect	gift	has	come	,
那	从	他	每一个	好的	和	完美的	礼物	有	来	,

一切美好完美的恩赐都来自祂，

[ə; eɪ] [nuː] [gloʊ] [ʌv; əv][glæd] ['θæŋkfulnəs] [ʃʊd; ʃəd] [fɪl] ['aʊər; ɑːr] ['hɑːrts] ,

a	new	glow	of	glad	thankfulness	should	fill	our	hearts	,
一个	新的	辉光	的	高兴的	感恩	应该	充满	我们的	心	,

心中应该充满喜悦和感恩的光芒。

[æz; əz][wi:; wi] [rɪ'membər] [ðæt] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t][ə'mɪt][tu:; tə] [fɪks] [ðə; ði][ˌpɪri'ɑ:dɪk(ə)l] [deɪ] [ʌv; əv] [rest] .

as	we	remember	that	He	did	not	omit	to	fix	the	periodical	day	of	rest	.
作为	我们	记住	那	他	做过	不是	忽略	到	使固定	这	期刊	天	的	休息	.

我们要记住，祂并没有忘记设定固定的休息日。

[wel] [fɔ:r; fər][ˌju: 'es] , [dɪr] [wʌnz] ,

Well	for	us	,	dear	ones	,
出色地	为了	我们	,	亲爱的	一个	,

对我们来说，亲爱的们，

[ðæt] [wi:; wi][wɜ:r; wər][nɑ:t] [left] [tu:; tə] [dɪ'pend] [ɑ:n] ['eni] ['ɔ:rdɪnəns] [ʌv; əv][mæn][fɔ:r; fər][ðə; ði] [raɪt] [tu:; tə]

that	we	were	not	left	to	depend	on	any	ordinance	of	man	for	the	right	to
那	我们	是	不是	左边	到	依赖	在	任何	条例	的	男人	为了	这	正确的	到

[ðɪs] ['blesɪŋ] .

this	blessing	.
这	祝福	.

我们无需依赖任何人为的法令来获得这种福祉。

[θɪŋk] [wʌt] [ðə; ði][wɜ:rld] [wʊd] [bi:; bi] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'ti:] !

Think	what	the	world	would	be	without	it	!
思考	什么	这	世界	会	是	没有	它	!

想想如果没有它，世界会变成什么样!

[ðə; ði] ['sæbəθ] [ɪz]['ɔ:f(ə)n][ə'bju:zd] , [ɪg'nɔ:rd] , [nɪ'glektɪd] , ['ɔ:lmoʊst]['ɔ:lweɪz] [ˌʌndər'væljʊ] .

The	Sabbath	is	often	abused	,	ignored	,	neglected	,	almost	always	undervalued	.
这	安息日	是	经常	受虐	,	忽略	,	被忽视的	,	几乎	总是	被低估	.

安息日经常被滥用、忽视、冷落，几乎总是被低估。

[bʌt; bət] [wʊd] [ðə; ði][moʊst] ['kerləs] , [ɔ:r]['i:v(ə)n][ðə; ði][moʊst] [ˌɪrɪ'lɪdʒəs] , [laɪk] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][bi:; bi]

But	would	the	most	careless	,	or	even	the	most	irreligious	,	like	it	to	be
但	会	这	最多	粗心	,	或者	甚至	这	最多	无宗教信仰者	,	喜欢	它	到	是

['hoʊlli] [ə'bɑ:lɪʃt] ?

wholly	abolished	?
完全	废除	?

但是，最粗心大意的人，甚至是最不信教的人，会希望它被彻底废除吗?

[aɪ] ['deə'sei] [sʌm; səm] , ['prɑ:bəbli] [moʊst] ,

I	daresay	some	,	probably	most	,
我	敢说	一些	,	大概	最多	,

我敢说，有些人，或许大多数人，

[ʌv; əv][ju:; jʊ][hæv; həv] [ri:d] [ðæt] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['hɒrəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [ˌrevə'lu:ʃ(ə)n] [ðə; ði]

of	you	have	read	that	amongst	the	horrors	of	the	French	Revolution	the
的	你	有	读	那	在	这	恐怖	的	这	法语	革命	这

['sæbəθ] [wʌz; wəz] [ə'bɑ:lɪʃt] [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði] ['sɜ:rvɪsɪz] [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒən] .

Sabbath	was	abolished	together	with	all	the	services	of	religion	.
安息日	曾是	废除	一起	和	全部	这	服务	的	宗教	.

你们当中有些人可能读到过，在法国大革命的种种恐怖事件中，安息日和所有宗教仪式都被废除了。

[aɪ][du:][nɑ:t] [wɪʃ] [tu:; tə] ['entər] ['ɪntu:] ['di:teɪl] [ɔ:r][tu:; tə] ['pɪktʃər] [ðə; ði]['hɔ:rəb(ə)l] [si:nz] [wɪtʃ] ['fɑ:loʊd]

I	do	not	wish	to	enter	into	detail	or	to	picture	the	horrible	scenes	which	followed
我	做	不是	希望	到	进入	进入	细节	或者	到	图片	这	可怕	场景	哪个	随后

,

,
,

我不想详细描述或描绘随后发生的可怕场景。

[bʌt; bət][æz; əz][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['tendənsi] [ə'mʌŋst] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [klæs] [ʌv; əv] ['pɜːsənz] [tuː; tə] [ˌʌndər'væljuː]

but	as	there	is	a	tendency	amongst	a	large	class	of	persons	to	undervalue
但	作为	那里	是	一个	趋势	在	一个	大的	班级	的	人	到	低估

[ðə; ði] ['sæbəθ] [ɪn][ɪts] ['hæloʊd] ['kærəktər] ,

the	Sabbath	in	its	hallowed	character	,
这	安息日	在	它是	神圣的	特点	,

但由于相当一部分人倾向于低估安息日的神圣性，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][tuː; tə] [glæns] [æt; ət][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [fræns] ['dʊrɪŋ] [ɪts][ˌæbə'lɪʃ(ə)n] .

it	is	well	for	us	to	glance	at	the	state	of	France	during	its	abolition	.
它	是	出色地	为了	我们	到	瞥一眼	在	这	状态	的	法国	期间	它是	废除	.

我们不妨回顾一下法国在废除奴隶制期间的状况。

['lɪs(ə)n] [tuː; tə][ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] ['oʊnli] .

Listen	to	a	few	words	only	.
听	到	一个	很少	字	仅有的	.

只听几句话。

“ [ðə; ði] ['sɜːrvɪsɪz] [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒən] [wɜːr; wər] [naʊ] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəli] [ə'bændənd] .

“	The	services	of	religion	were	now	universally	abandoned	.
“	这	服务	的	宗教	是	现在	普遍地	弃	.

“宗教活动如今已普遍被放弃。”

[ðə; ði] ['pʊlpɪt] [wɜːr; wər] [dɪ'zɜːrtɪd] [θruː] [ɔːl][ðə; ði] [ˌrɛvə'luːʃəˌnaɪzd] ['distrikts] ; ['bæpˌtɪzəmz] ['siːst] ;

The	pulpits	were	deserted	through	all	the	revolutionised	districts	;	baptisms	ceased	;
这	讲坛	是	荒凉的	通过	全部	这	彻底改变了	地区	;	洗礼	停止	;

革命后的地区，讲坛空无一人；洗礼仪式停止了；

[ðə; ði] ['beriəl] ['sɜːrvɪs] [wʌz; wəz][noʊ][lɔːŋgər] [hɜːrd] ; [ðə; ði] [sɪk] [rɪ'siːvd] [noʊ] [kə'mjuːniən] ; [ðə; ði]

the	burial	service	was	no	longer	heard	;	the	sick	received	no	Communion	;	the
这	葬礼	服务	曾是	不	更长	听到	;	这	生病的	已收到	不	圣餐	;	这

['daɪɪŋ] [noʊ][ˌkɑːnsə'leɪʃ(ə)n] .

dying	no	consolation	.
垂死	不	安慰	.

葬礼仪式不再举行；病人不再领圣餐；临终者不再得到安慰。

[ə; eɪ]['hevɪərðən'er] [ə'næθəmə] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv] ['peɪpl] ['paʊər] [prest] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['piːpld] [relm]

A	heavier	anathema	than	that	of	papal	power	pressed	upon	the	peopled	realm
一个	较重	诅咒	比	那	的	教皇	力量	按下	之上	这	人	领域

[ʌv; əv] [fræns] — [ðə; ði] [ə'næθəmə] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] ,

of	France	—	the	anathema	of	Heaven	,
的	法国	—	这	诅咒	的	天堂	,

比教皇权力加诸于法国人民身上的诅咒更为沉重的，是来自上天的诅咒。

[in'fliktid] [baɪ][ðə; ði] ['mædnəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [ɪn'hæbɪtənts] .

inflicted	by	the	madness	of	her	own	inhabitants	.
造成的	经过	这	疯狂	的	她	自己的	居民	.

由她自己居民的疯狂所致。

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['belz] [wɜːr; wər]['saɪlənt] ; ['sʌndeɪ] [wʌz; wəz] [ə'blitəreitid] ; ['ɪnfənsi] ['entərd] [ðə; ði][wɜːrld]

The	village	bells	were	silent	;	Sunday	was	obliterated	;	infancy	entered	the	world
这	村庄	铃铛	是	沉默的	;	星期日	曾是	彻底摧毁	;	婴儿期	进入	这	世界

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['blesɪŋ] ;

without	a	blessing	;
没有	一个	祝福	;

村里的钟声沉寂无声；星期天被抹去；婴儿来到世上没有得到祝福；

[eɪdʒ] [left] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [hoʊp] .

age	left	it	without	a	hope	.
年龄	左边	它	没有	一个	希望	.

岁月使它失去了希望。

[ɑːn] ['evri] [tenθ] [deɪ] [ə; eɪ] [ˌrevə'luːʃəneri] ['liːdər] [ə'sendɪd] [ðə; ði] ['pʊlpɪt] [ænd; ənd] [priːtʃt] ['eɪθiɪzəm]

On	every	tenth	day	a	revolutionary	leader	ascended	the	pulpit	and	preached	Atheism
在	每一个	第十	天	一个	革命性的	领导者	上升	这	讲坛	和	布道	无神论

[tuː; tə][ðə; ði] [bɪ'wɪldərd] ['ɔːdiəns] .

to	the	bewildered	audience	.
到	这	困惑	观众	.

每隔十天，就会有一位革命领袖登上讲坛，向困惑的听众宣扬无神论。

[ɑːn][ɔːl][ðə; ði]['pʌblɪk] ['semitriz] [ðə; ði] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [pleɪst] , - [deθ] [ɪz][æn; ən][ɪ'tɜːrn(ə)l] [sliːp]

On	all	the	public	cemeteries	the	inscription	was	placed	,	'	Death	is	an	eternal	sleep
在	全部	这	民众	墓地	这	题词	曾是	放置	,	-	死亡	是	一个	永恒	睡觉

. -

:	'

. -

所有公共墓地都刻着这样一句话：“死亡是永恒的睡眠。”

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][laɪk][tuː; tə] [ʃɑːk] [jʊr; jər] [ɪrz] [ɔːr][tuː; tə] [liːv] [wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['twaɪlaɪt]

"	I	should	not	like	to	shock	your	ears	or	to	leave	with	one	of	our	twilight
"	我	应该	不是	喜欢	到	震惊	你的	耳朵	或者	到	离开	和	一	的	我们的	暮

['gæðərɪŋz] [sʌtʃ] ['meməriz] [æz; əz] [wʊd] [hɔːnt] [juː; jʊ] ,

gatherings	such	memories	as	would	haunt	you	,
聚会	这样的	回忆	作为	会	出没	你	,

“我不想让你感到震惊，也不想让我们的一次黄昏聚会给你留下挥之不去的记忆。”

[wɜːr; wər][aɪ][tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [maɪ][kwoʊ'teɪʃ(ə)n] ;

were	I	to	continue	my	quotation	;
是	我	到	继续	我的	引述	;

如果我继续引用；

[soʊ][aɪ][hæv; həv]['oʊnli]['gɪv(ə)n][ə; eɪ] [feɪnt] [glɪmps] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kʌntri] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['sæbəθ] [ænd; ənd]

so	I	have	only	given	a	faint	glimpse	of	a	country	without	a	Sabbath	and
所以	我	有	仅有的	给定	一个	头晕的	一瞥	的	一个	国家	没有	一个	安息日	和

[ɪts] ['greɪʃəs] ['gɪvər] .

its	gracious	Giver	.
它是	亲切	赠予者	.

因此，我只是让大家瞥见了一个没有安息日的国家及其仁慈的赐予者。

[meɪ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [help] [ˌjuː 'es][tuː; tə]['riːəlaɪz] [mɔːr] ['fʊli] [ðə; ði] ['preʃəsnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][fɜːrst] [gɪft]

May	the	little	help	us	to	realise	more	fully	the	preciousness	of	His	first	gift
可能	这	小的	帮助	我们	到	意识到	更多的	完全	这	珍贵	的	他的	第一的	礼物

[tuː; tə][mæn'kaɪnd] .

to	mankind	.
到	人类	.

愿这微小的恩赐帮助我们更充分地认识到祂赐予人类的第一份礼物是多么珍贵。

[aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [juː; jʊ] , [maɪ] [dɪr] [gɜːrl] [frendz] ,

I	wonder	if	you	,	my	dear	girl	friends	,
我	想知道	如果	你	,	我的	亲爱的	女孩	朋友们	,

我想知道你们，我亲爱的女朋友们，是否

[hæv; həv]['evər] [θɔːt] [ʌv; əv][ə; eɪ][fækt] [wɪtʃ] [ɪ'stæblɪʃɪz] [ðə; ði] [dɪ'vaɪn]['ɔːrɪdʒɪn][ʌv; əv][ðə; ði] ['sæbəθ]

have	ever	thought	of	a	fact	which	establishes	the	Divine	origin	of	the	Sabbath
有	曾经	想法	的	一个	事实	哪个	建立	这	神圣的	起源	的	这	安息日

.

:

.

你有没有想过有什么事实可以证明安息日的神圣起源?

[juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [wiː; wi] ['meʒər] ['aʊər; ɑːr] ['jɪrz] , ['kælɪndər] [mʌnθs] [ænd; ənd] [deɪz] ,

You	know	how	we	measure	our	years	,	calendar	months	and	days	,
你	知道	如何	我们	措施	我们的	年	,	日历	几个月	和	天	,

你知道我们是如何计算年、日历月和日期的吗?

[ænd; ənd] [haʊ] [ðiːz] [pɪrɪədz] [ɑːr; ər] [əˈkaʊntid] [fɔːr; fər][baɪ][ðə; ði] [ˈdʒɜːrniɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ]

and	how	these	periods	are	accounted	for	by	the	journeying	of	the	earth
和	如何	这些	时期	是	已记录	为了	经过	这	旅程	的	这	地球

[raʊnd] [ðə; ði] [sʌn] ,

round	the	sun	,
圆形的	这	太阳	,

以及地球绕太阳公转如何解释这些周期，

[ænd; ənd] [ˈʌðər] ['muːvmənts] [ænd; ənd] [pəˈziʃənz] [wɪtʃ] [ˈregjələrli] [rɪˈkɜːr] .

and	other	movements	and	positions	which	regularly	recur	.
和	其他	移动	和	职位	哪个	经常	复发	.

以及其他经常重复出现的动作和姿势。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][dɪˈvaɪd] [wiːk] [frʌm; frəm] [wiːk] ,

But	there	is	nothing	to	divide	week	from	week	,
但	那里	是	没有什么	到	划分	星期	从	星期	,

但周与周之间并没有什么区别，

[ɔːr][tuː; tə][mɑːrk][ə; eɪ] [ˈdefɪnət] [ˈpɪriəd] [ʌv; əv]['sev(ə)n] [deɪz] , [seɪv] [ðə; ði] [dɪˈvaɪn] [ɪgˈzæmp(ə)l][ænd; ənd]

or	to	mark	a	definite	period	of	seven	days	,	save	the	Divine	example	and
或者	到	标记	一个	定	时期	的	七	天	,	节省	这	神圣的	例子	和

[ðə; ði] [dɪˈvaɪn] [kəˈmænd] ,

the	Divine	command	,
这	神圣的	命令	,

或者为了纪念一段确定的七天时间，除了神的榜样和神的命令之外，

[æz; əz] [rɪˈkɔːrdɪd] [ɪn][ðə; ði]['baɪb(ə)l] .

as	recorded	in	the	Bible	.
作为	记录	在	这	圣经	.

正如圣经所记载的那样。

[ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv]['gɑːdz] [kriˈeɪtɪv] [wɜːrk] ['dʊrɪŋ] [sɪks] [deɪz] , [ænd; ənd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['restɪŋ] [ænd; ənd]

The	story	of	God's	creative	work	during	six	days	,	and	of	His	resting	and
这	故事	的	神的	有创造力的	工作	期间	六	天	,	和	的	他的	休息	和

['sæŋktəˌfaɪŋ] [ðə; ði] ['sev(ə)nθ] ,

sanctifying	the	seventh	,
神圣化	这	第七	,

讲述了上帝六天创造万物的故事，以及祂在第七天安息和圣化万物的故事。

[ðə; ði] [kəˈmændmənt] , “ [sɪks] [deɪz] [ʃælt] [ðaʊ] ['leɪbər] [ænd; ənd][duː][ɔːl] [ðaɪ] [wɜːrk] ,

the	commandment	,	“	Six	days	shalt	thou	labour	and	do	all	thy	work	,
这	诫命	,	“	六	天	应	你	劳动	和	做	全部	你的	工作	,

诫命说：“六日要劳碌作你一切的工，

[bʌt; bət][ðə; ði] ['sev(ə)nθ] [deɪ] [ɪz][ðə; ði] ['sæbəθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːrd] [ðaɪ] [gɑːd] ,

but	the	seventh	day	is	the	Sabbath	of	the	Lord	thy	God	,
但	这	第七	天	是	这	安息日	的	这	主	你的	上帝	,

但第七日是耶和华你神的安息日。

” [ɑːr; ər]['aʊər; ɑːr]['oʊnli] ['wɔːrənt] [fɔːr; fər][ðə; ði][dɪˈvɪʒ(ə)n][ʌv; əv] [taɪm] [wɪtʃ] [wiː; wi][kɔːl][ə; eɪ] [wiːk] .

”	are	our	only	warrant	for	the	division	of	time	which	we	call	a	week	.
”	是	我们的	仅有的	保证	为了	这	分配	的	时间	哪个	我们	称呼	一个	星期	.

这是我们划分时间（我们称之为一周）的唯一依据。

[ðə; ði]['luːnər] [mʌnθ] [dɪˈvaɪdɪd][baɪ] [fɔːr] [wɪl] [nɑːt] [gɪv] ['fʊli] ['sev(ə)n] [deɪz] .

The	lunar	month	divided	by	four	will	not	give	fully	seven	days	.
这	月球	月	分割	经过	四	将要	不是	给	完全	七	天	.

农历一个月除以四，不会正好是七天。

[ðə; ði] ['kælɪndər] [mʌnθs] [ɑːr; ər][ʌv; əv] [ʌn'iːkwəl] [leŋθs] ,

The	calendar	months	are	of	unequal	lengths	,
这	日历	几个月	是	的	不等	长度	,

日历上的月份长度并不相等。

[ænd; ənd]['i:v(ə)n][ðə; ði] [jɪr] ['kænɑ:t][bi:; bi][dɪ'vaɪdɪd]['ɪntu:][soʊ] ['meni] [ɪg'zækt] [wi:ks] .

and	even	the	year	cannot	be	divided	into	so	many	exact	weeks	.
和	甚至	这	年	不能	是	分割	进入	所以	许多	精确的	周	.

甚至一年也无法精确地划分成多少周。

[ðɪs] [fækt] [meɪ] [bi:; bi] [ɔ:l'redi] [noʊn] [tu:; tə][moʊst][ʌv; əv][ju:; jʊ] ,

This	fact	may	be	already	known	to	most	of	you	,
这	事实	可能	是	已经	已知	到	最多	的	你	,

这一点你们大多数人可能已经知道了。

[bʌt; bət][ju:; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] [gɔ:n] ['oʊvər][ðə; ði] ['fɪgjərz] ['meni] [ə; eɪ] [taɪm] [wɪ'ðaʊt] ['seɪɪŋ] [tu:; tə]

but	you	may	have	gone	over	the	figures	many	a	time	without	saying	to
但	你	可能	有	已消失	超过	这	数据	许多	一个	时间	没有	说	到

[jɔ:r'selvz] ,

yourselves	,
你们自己	,

但你们可能已经多次核对过这些数字，却从未对自己说过：

“ [ðə; ði] ['mu:vmənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜ:rθ] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [ə'tendənt] [mu:n] [mɑ:rk] ['veriəs] [pɪrɪədz] ,

“	The	movements	of	the	earth	and	her	attendant	moon	mark	various	periods	,
“	这	移动	的	这	地球	和	她	服务员	月亮	标记	各种各样的	时期	,

地球及其卫星——月球的运动标志着不同的时期，

[bʌt; bət] ['nevər] [æn; ən][ɪg'zækt][tɜ:rm][ʌv; əv]['sev(ə)n] [deɪz] .

but	never	an	exact	term	of	seven	days	.
但	绝不	一个	精确的	学期	的	七	天	.

但从来没有确切的七天期限。

[fɔ:r; fər] [ðɪs] [dɪ'vɪʒ(ə)n][wi:; wi][mʌst; məst][rɪ'fɜ:r][tu:; tə]['gɑ:dz][wɜ:rd][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kə'mænd] [tu:; tə] [gɪv]

For	this	division	we	must	refer	to	God's	word	and	His	command	to	give
为了	这	分配	我们	必须	参考	到	神的	单词	和	他的	命令	到	给

[sɪks] [deɪz] [tu:; tə][wɜ:rk][ænd; ənd][ðə; ði]['sev(ə)nθ] [tu:; tə] [rest] .

six	days	to	work	and	the	seventh	to	rest	.
六	天	到	工作	和	这	第七	到	休息	.

对于这种划分，我们必须参考上帝的话语和祂的命令，即六天工作，第七天休息。

” [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['seɪɪŋ] [tu:; tə] [jɔ:r'selvz] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['dwelɪŋ] [tu:] [lɔ:ŋ] [ɑ:n][ðə; ði][ˌɪnstɪ'tu:ʃ(ə)n]

”	Are	you	saying	to	yourselves	that	I	am	dwelling	too	long	on	the	institution
”	是	你	说	到	你们自己	那	我	是	住宅	也	长的	在	这	机构

[ɪt'self] ,

itself	,
本身	,

你们是不是在说我花太多时间在讨论制度本身？

[ˌwer'æz] [ju:; jʊ][wɑ:nt][tu:; tə] [noʊ] [haʊ] [best] [tu:; tə] [ki:p] [ˌaɪ 'ti:][ɪn] [ði:z] [deɪz] [ʌv; əv] ['verid] [ə'pɪnjənz]

whereas	you	want	to	know	how	best	to	keep	it	in	these	days	of	varied	opinions
然而	你	想	到	知道	如何	最好的	到	保持	它	在	这些	天	的	多种多样	意见

[ænd; ənd] ['meni] [temp'teiʃənz] ?

and	many	temptations	?
和	许多	诱惑	?

而你想知道在如今意见纷纭、诱惑重重的时代，如何才能最好地保持这种状态？

[fər'gɪv] [ˌem 'i:] [ɪf] [aɪ][hæv; həv] [stept] [ə'saɪd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][frʌm; frəm][ðə; ði] [pæθ] [ju:; jʊ] [æskt] [ˌem 'i:]

Forgive	me	if	I	have	stepped	aside	a	little	from	the	path	you	asked	me
原谅	我	如果	我	有	步	旁边	一个	小的	从	这	小路	你	问	我

[tu:; tə] [tred] .

to	tread	.
到	踏	.

如果我偏离了您要求我走的道路，请您原谅。

[aɪ] [lɔŋd] — [aɪ] ['kænɑ:t] [tel] [ju:; jʊ] [haʊ] ['ɜ:rnɪstli] — [tu:; tə] [ɪm'pres] [ə'pɑ:n][jʊr; jər][maɪndz] , [fɜ:rst]
I longed — I cannot tell you how earnestly — to impress upon your minds , first
我 渴望 — 我 不能 告诉 你 如何 切实 — 到 令人印象深刻 之上 你的 思想 , 第一的
[ʌv; əv][ɔ:l] ,
of all ,
的 全部 ,

我渴望——我无法用言语表达我的渴望——首先要让你们明白，

[ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv]['gɑ:dz] [lʌv] [ɪn] [bi'stəuiŋ] [ðə; ði] [deɪ] { - }
a sense of God's love in bestowing the day { 491 }
一个 感觉 的 神的 爱 在 授予 这 天 { - }

感受到上帝赐予这一天的爱{491}

[ʌv; əv] [rest] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪnfɪnət] [bə'nevələns] [ˌaɪ 'ti:] ['mænifests] .
of rest and the infinite benevolence it manifests .
的 休息 和 这 无限 仁 它 表现 .

休息以及它所展现的无限仁慈。

[wi:; wi][kæn; kən] ['ni:ðər] ['vælju:][nɔ:r][ju:z] [sʌtʃ] [ə; eɪ][gɪft][æz; əz][wi:; wi] [ɔ:t] [tu:; tə][du:] ,
We can neither value nor use such a gift as we ought to do ,
我们 能 两者都不 价值 也不 使用 这样的 一个 礼物 作为 我们 应该 到 做 ,

我们既没有珍惜也没有好好利用这份礼物。

[ən'les] [wi:; wi] [fi:l] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [bi'stəu] [fɔ:r; fər]['aʊər; ɑ:r] [gʊd] [ænd; ənd][tu:; tə] [meɪk] [ˌju: 'es]
unless we feel that it was bestowed for our good and to make us
除非 我们 感觉 那 它 曾是 授予 为了 我们的 好的 和 到 制作 我们
[bəuθ] ['betər] [ænd; ənd] ['hæpi:ɚ] .
both better and happier .
两个都 更好的 和 更快乐 .

除非我们觉得这是赐予我们的，是为了我们好，为了让我们变得更好更快乐。

['hævɪŋ] [wʌns] ['riəlaizd] [ðɪs] ,
Having once realised this ,
拥有 一次 意识到 这 ,

一旦意识到这一点，

[haʊ] [kæn; kən][wi:; wi] [help] ['θæŋkɪŋ] [gɑ:d][fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd] ['fi:lɪŋ] ['æŋkʃəs] [tu:; tə][ju:z][ˌaɪ 'ti:]
how can we help thanking God for it and feeling anxious to use it
如何 能 我们 帮助 谢谢 上帝 为了 它 和 感觉 焦虑的 到 使用 它
[ə'raɪt] ,
aright ,
好的 ,

我们怎能不为此感谢上帝，并渴望正确地利用它呢?

[soʊ] [ðæt] [wi:; wi] [meɪ] [dɪ'raɪv] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'ti:][ɔ:l][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ɪn'tendɪd] [fɔ:r; fər][ˌju: 'es] ?
so that we may derive from it all the benefit intended for us ?
所以 那 我们 可能 派生 从 它 全部 这 益处 故意的 为了 我们 ?

以便我们能够从中获得所有预期给我们带来的好处?

[moʊst] ['pi:p(ə)l] , [haʊ'evər] [ˌɪrɪ'lɪdʒəs] [ænd; ənd] [ɪn'dɪfrənt] [tu:; tə][ðə; ði]['sæŋktɪfaɪd; 'sæŋktəfaɪd][pɑ:rt]
Most people , however irreligious and indifferent to the sanctified part
最多 人们 , 然而 无宗教信仰者 和 冷漠 到 这 圣化 部分
[ʌv; əv][ðə; ði] ['sæbəθ] ,
of the Sabbath ,
的 这 安息日 ,

然而，大多数人，无论多么不信教，对安息日的神圣部分漠不关心，

['præktɪkli] [ək'nɑ:lɪdʒ] [ˌaɪ 'ti:][æz; əz][ðə; ði] [best] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði]['sev(ə)n] .
practically acknowledge it as the best day of the seven .
几乎 承认 它 作为 这 最好的 天 的 这 七 .

实际上，大家都认为这是一周七天中最美好的一天。

[ɪf] [ðeɪ] [duː][nɑːt] , [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][ðə; ði] [deɪ] [fɔːr; fər] [kliːn] ['reɪmənt] ,

If	they	do	not	,	why	should	it	be	the	day	for	clean	raiment	,
如果	他们	做	不是	,	为什么	应该	它	是	这	天	为了	干净的	服饰	,

如果他们不这样做，为什么今天就应该是穿干净衣服的日子呢?

[fɔːr; fər][ðə; ði][best] [kloʊðz] [tuː; tə][biː; bi][wɔːrn] , [ðə; ði][best] [fuːd] [tuː; tə][biː; bi][prə'vaɪdɪd] ,

for	the	best	clothes	to	be	worn	,	the	best	food	to	be	provided	,
为了	这	最好的	衣服	到	是	磨损	,	这	最好的	食物	到	是	假如	,

为了穿上最好的衣服，为了享用最好的食物，

[ænd; ənd][ɔːl] [dʌn] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi] [dʌn] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [laɪts] [ʌv; əv] ['dɪfrənt]

and	all	done	that	can	be	done	,	according	to	the	lights	of	different
和	全部	完毕	那	能	是	完毕	,	根据	到	这	灯	的	不同的

[ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] ,

individuals	,
个人	,

并且，根据不同人的看法，所有能做的事情都已经完成了。

[tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][stænd] [aʊt] [æz; əz] ['biːɪŋ] [ˌʌn'laɪk] [ðə; ði] ['ʌðər] [sɪks] [deɪz] ?

to	make	it	stand	out	as	being	unlike	the	other	six	days	?
到	制作	它	站立	出去	作为	存在	与此不同	这	其他	六	天	?

如何让它与其他六天截然不同?

[ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['braɪtəst] [ænd; ənd] ['hæpiːəst] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wiːk] , [ænd; ənd][aɪ] ,

It	ought	to	be	the	brightest	and	happiest	day	of	the	week	,	and	I	,
它	应该	到	是	这	最亮的	和	最快乐	天	的	这	星期	,	和	我	,

[fɔːr; fər][wʌn] ,

for	one	,
为了	一	,

这本该是本周最阳光灿烂、最快乐的一天，而我，至少我是这么认为的。

[hæv; həv][noʊ] ['sɪmpəθi] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [huː] [wʊd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [deɪ] [ʌv; əv] [gluːm] [ænd; ənd]

have	no	sympathy	with	those	who	would	make	it	a	day	of	gloom	and
有	不	同情	和	那些	WHO	会	制作	它	一个	天	的	愁云	和

['wɪrinəs] [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] .

weariness	to	the	young	.
疲劳	到	这	年轻的	.

对于那些想让年轻人感到沮丧和疲惫的人，我毫不同情。

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] ,

On	the	other	hand	,
在	这	其他	手	,

另一方面，

[aɪ][hæv; həv][æz; əz]['lɪt(ə)l] ['sɪmpəθi] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [huː] [wʊd] [liːv] [gɑːd] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

I	have	as	little	sympathy	with	those	who	would	leave	God	out	of	it	,
我	有	作为	小的	同情	和	那些	WHO	会	离开	上帝	出去	的	它	,

对于那些将上帝排除在外的人，我丝毫不同情。

[ænd; ənd] ['dedɪkeɪt] [ˌaɪ 'tiː] ['hoʊlli] [tuː; tə] [wʌt] [ðeɪ] [kɔːl] ['pleʒər] , [bʌt; bət] [wɪtʃ] ['ɔːf(ə)n] [rɪ'zʌlts] [ɪn]

and	dedicate	it	wholly	to	what	they	call	pleasure	,	but	which	often	results	in
和	奉献	它	完全	到	什么	他们	称呼	乐趣	,	但	哪个	经常	结果	在

['oʊvər] - ['wɪrid] ['bɑːdɪz] ,

over	-	wearied	bodies	,
超过	-	疲惫	身体	,

并将全部精力投入到他们所谓的享乐中，但这往往会导致身体过度疲惫。

[ˌʌnrɪ'frɛʃt] [soʊlz] [ænd; ənd] [ʌn'fɪtnəs] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [ðə; ði] [wɜːrk] [ʌv; əv][ðə; ði][sɪks] [deɪz] [ðæt] ['fɑːloʊ] .

unrefreshed	souls	and	unfitness	to	begin	the	work	of	the	six	days	that	follow	.
未刷新	灵魂	和	不健康	到	开始	这	工作	的	这	六	天	那	跟随	.

精神不振，无法开始接下来六天的工作。

[tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ]['aʊər; ɑːr] ['sæbəθ] [wiː; wi][mʌst; məst] [fiːl] [glæd][ʌv; əv][ænd; ənd] ['θæŋkfl] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ,

To	**enjoy**	**our**	**Sabbath**	**we**	**must**	**feel**	**glad**	**of**	**and**	**thankful**	**for**	**it**	**,**
到	享受	我们的	安息日	我们	必须	感觉	高兴的	的	和	感恩	为了	它	,

要想享受安息日，我们必须为此感到高兴和感恩。

[ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][nɑːt][biː; bi]['sætɪsfaɪd] [ən'les] ['aʊər; ɑːr] [ɪ'mɔːrt(ə)l] [pɑːrt][ɪz] [rɪ'freʃt] [ænd; ənd]

and	**we**	**shall**	**not**	**be**	**satisfied**	**unless**	**our**	**immortal**	**part**	**is**	**refreshed**	**and**
和	我们	将	不是	是	使满意	除非	我们的	不朽	部分	是	焕然一新	和

['streŋθnd] ,

strengthened	**,**
加强	,

除非我们永恒的生命部分得到滋养和强化，否则我们永远不会满足。

[æz; əz] [wel] [æz; əz]['aʊər; ɑːr]['bɑːdi] , [baɪ][ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnətiz] [ˌaɪ 'tiː] ['gɪvz] .

as	**well**	**as**	**our**	**body**	**,**	**by**	**the**	**opportunities**	**it**	**gives**	**.**
作为	出色地	作为	我们的	身体	,	经过	这	机会	它	给予	.

以及我们的身体，因为它提供了各种机会。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [niːd] [noʊ]['speʃ(ə)l] [kə'mænd] , [noʊ][hɑːrd][ænd; ənd][fæst] [ruːl] [tuː; tə][də'rekt][ˌjuː 'es] .

We	**shall**	**need**	**no**	**special**	**command**	**,**	**no**	**hard**	**and**	**fast**	**rule**	**to**	**direct**	**us**	**.**
我们	将	需要	不	特别的	命令	,	不	难的	和	快速地	规则	到	直接的	我们	.

我们不需要任何特别的命令，也不需要任何硬性规定来指导我们。

['aʊər; ɑːr]['greɪtf(ə)l] ['hɑːrts] [wɪl] [ɪn'klaɪn] [ˌjuː 'es][tuː; tə][tɜːrn]['aʊər; ɑːr] [steps] [tɔːrdz] [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv]

Our	**grateful**	**hearts**	**will**	**incline**	**us**	**to**	**turn**	**our**	**steps**	**towards**	**the**	**house**	**of**
我们的	感激的	心	将要	倾斜	我们	到	转动	我们的	步骤	向	这	房子	的

[gɑːd][wʌns] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] ,

God	**once**	**during**	**the**	**day**	**,**
上帝	一次	期间	这	天	,

我们感恩的心会促使我们每天至少一次前往神的殿堂。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi]['pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][ˌjuː 'es][tuː; tə][duː][soʊ] .

if	**it**	**be**	**possible**	**for**	**us**	**to**	**do**	**so**	**.**
如果	它	是	可能的	为了	我们	到	做	所以	.

如果条件允许的话。

[ænd; ənd] , [ɪf] [nɑːt] ,

And	**,**	**if**	**not**	**,**
和	,	如果	不是	,

如果不是这样的话，

[wiː; wi][kæn; kən][mɑːrk][ðə; ði] [deɪ] [ɪn][ðə; ði]['kwaɪət][ʌv; əv] [hoʊm] [baɪ] [di'vəutɪŋ] [æn; ən]['aʊər] [tuː; tə]['speʃ(ə)l]

we	**can**	**mark**	**the**	**day**	**in**	**the**	**quiet**	**of**	**home**	**by**	**devoting**	**an**	**hour**	**to**	**special**
我们	能	标记	这	天	在	这	安静的	的	家	经过	奉献	一个	小时	到	特别的

['stʌdi] [ʌv; əv]['gɑːdz][wɜːrd] ,

study	**of**	**God's**	**word**	**,**
学习	的	神的	单词	,

我们可以在安静的家中，抽出一个小时专门研读神的话语，以此来纪念这一天。

[prer] , [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] [ænd; ənd][self] - [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] .

prayer	**,**	**thanksgiving**	**and**	**self**	**-**	**examination**	**.**
祷告	,	感恩	和	自己	-	考试	.

祈祷、感恩和自省。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] ['weɪkɪŋ] ['aʊərz] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [deɪ] .

There	**are**	**many**	**waking**	**hours**	**in**	**our**	**day**	**.**
那里	是	许多	醒来	小时	在	我们的	天	.

我们一天中有很多清醒的时间。

[let] [ˌjuː 'es][æsk] [ɑːr'selvz] ['weðər] , [wen] [pri'ventid] [frʌm; frəm]['dʒɔɪnɪŋ][ɪn] ['pʌblɪk] ['wɜːrʃɪp] ,

Let	**us**	**ask**	**ourselves**	**whether**	**,**	**when**	**prevented**	**from**	**joining**	**in**	**public**	**worship**	**,**
让	我们	问	我们自己	无论	,	什么时候	阻止	从	加入	在	民众	崇拜	,

让我们扪心自问，当被禁止参加公共礼拜时，是否.....

[wiː; wi] [həˈbɪtʃuəli] [ˈdedɪkeɪt] [wʌn][ɪn][ðə; ði] [wei] [aɪ][hæv; həv] [neɪmd] .

we	habitually	dedicate	one	in	the	way	I	have	named	.
我们	习惯性地	奉献	一	在	这	方式	我	有	命名	.

我们通常会按照我所说的方式进行奉献。

[aɪ][wʌns] [hɜːrd] [ə; eɪ][gɜːrl][seɪ] ,

I	once	heard	a	girl	say	,
我	一次	听到	一个	女孩	说	,

我曾听一个女孩说：

“ [aɪ][duː][laɪk][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [ˈsʌndeɪ] [tuː; tə][tɔːk][maɪˈself][ˈoʊvər] .

“	I	do	like	to	take	a	bit	of	Sunday	to	talk	myself	over	.
“	我	做	喜欢	到	拿	一个	少量	的	星期日	到	讲话	我	超过	.

“我喜欢利用周日的一点时间好好思考一下。”

” [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][hɜːr; hər] [wei] [ʌv; əv] [əˈl(j)uːd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈwiːkli] [self] - [ɪgˌzæmɪˈneɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ,

”	It	was	her	way	of	alluding	to	her	weekly	self	-	examination	,	and	,
”	它	曾是	她	方式	的	暗示	到	她	每周	自己	-	考试	,	和	,

这是她暗示自己每周进行自我反省的一种方式，而且，

[waɪlst] [ˈfiːlɪŋ] [ˈkɑːnʃəs] [ðæt] [aɪ] [ˈniːdɪd] [tuː; tə] “ [lʊk] [wɪˈðɪn] ” [mʌtʃ] [mɔːr] [ˈfriːkwəntli] ,

whilst	feeling	conscious	that	I	needed	to	“	look	within	”	much	more	frequently	,
而	感觉	有意识的	那	我	需要	到	“	看	之内	”	很多	更多的	频繁地	,

虽然我意识到自己需要更频繁地“反省内心”，

[aɪ] [riˈdʒɔist] [tuː; tə] [hɪr] [frʌm; frəm] [jʌŋ] [lɪps] [ðæt] [ðə; ði] “ [ˈtɔːkɪŋ] [hɜːrˈself][ˈoʊvər] ” [wʌz; wəz] [həˈbɪtʃuəl]

I	rejoiced	to	hear	from	young	lips	that	the	“	talking	herself	over	”	was	habitual
我	欣喜若狂	到	听到	从	年轻的	嘴唇	那	这	“	说	她自己	超过	”	曾是	习惯性的

.

:

.

听到年轻人说“自言自语”是她的习惯，我感到非常高兴。

[səˈpoʊzɪŋ] [ðæt] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] [prɪˈvent] [wʌn] [ˈvɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][gɑːd] ,

Supposing	that	circumstances	prevent	one	visit	to	the	house	of	God	,
假如	那	情况	防止	一	访问	到	这	房子	的	上帝	,

假设由于种种原因无法前往神的殿堂，

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər][ˈoʊnli] [ˈmʌðər] [ænd; ənd] [ˈdɔːtər] , [ˈmɪstrəs] [ænd; ənd][meɪd] , [ɪn][ðə; ði] [haʊs]

and	there	are	only	mother	and	daughter	,	mistress	and	maid	,	in	the	house
和	那里	是	仅有的	母亲	和	女儿	,	情妇	和	女佣	,	在	这	房子

,

,

,

屋里只有母女二人，女主人和女佣。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [ðiːz] [kleɪm] [ænd; ənd][ɪnˈdʒɔɪ][ðə; ði] [ˈblesɪŋ] [ˈprɑːmɪst] [ɪn][ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv][ˈdʒiːzəs]

why	should	not	these	claim	and	enjoy	the	blessing	promised	in	the	words	of	Jesus
为什么	应该	不是	这些	宣称	和	享受	这	祝福	承诺	在	这	字	的	耶稣

,

,

,

为什么这些人不应该申领并享受耶稣话语中所应许的祝福呢?

“ [fɔːr; fər] [wer] [tuː] [ɔːr] [θriː] [ɑːr; ər] [ˈgæðərd] [təˈgeðər] [ɪn][maɪ] [neɪm] ,

“	For	where	two	or	three	are	gathered	together	in	my	name	,
“	为了	在哪里	二	或者	三	是	聚集	一起	在	我的	姓名	,

“因为无论在哪里，有两三个人奉我的名聚会，

[ðer; ðər][ˌeɪ ˈem][aɪ][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ” ?

there	am	I	in	the	midst	of	them	”	?
那里	是	我	在	这	中间	的	他们	”	?

我身处他们之中?

[aɪ] [noʊ] [baɪ] [ɪk'spɪriəns] [haʊ] ['veri] [swiːt] [ænd; ənd]['prɑːfɪtəb(ə)l] [sʌtʃ] ['haʊshoʊld] ['sɜːrvɪsɪz] [kæn; kən]

I	know	by	experience	how	very	sweet	and	profitable	such	household	services	can
我	知道	经过	经验	如何	非常	甜的	和	有利可图	这样的	家庭	服务	能

[biː; bi] ,

be	,
是	,

我根据经验知道，这类家政服务既方便又有利可图。

['iːv(ə)n] [wen] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['lɪtərəli] ['oʊnli][ðə; ði] [tuː] [ɔːr] [θriː] [tuː; tə] [ʃer] [ɪn][ðem; ðəm] .

even	when	there	are	literally	only	the	two	or	three	to	share	in	them	.
甚至	什么时候	那里	是	字面上地	仅有的	这	二	或者	三	到	分享	在	他们	.

即使实际上只有两三个人可以分享。

[ænd; ənd] [haʊ] ['veri] [smɔːl] [ɪz][ðə; ði] ['frægmənt] [ðeɪ] [teɪk] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv] [rest] ,

And	how	very	small	is	the	fragment	they	take	out	of	the	day	of	rest	,
和	如何	非常	小的	是	这	分段	他们	拿	出去	的	这	天	的	休息	,

他们从安息日所取走的，是多么微小啊！

[waɪlst] ['swiːtnɪŋ] [ænd; ənd]['pjuərifaiiŋ][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

whilst	sweetening	and	purifying	the	whole	of	it	.
而	甜味剂	和	净化	这	所有的	的	它	.

同时使整个过程变得甜美和纯净。

[ɪf] ['aʊər; ɑːr] ['sʌndeɪ] [əb'zɜːvənsiz] [ɑːr; ər][nɑːt] ['influənst] [baɪ] ['θæŋkfulnəs] [fɔːr; fər]['gɑːdz] [gɪft] ,

If	our	Sunday	observances	are	not	influenced	by	thankfulness	for	God's	gift	,
如果	我们的	星期日	观察	是	不是	影响	经过	感恩	为了	神的	礼物	,

[æŋ'zaɪəti][tuː; tə][juːz][ˌaɪ 'tiː] ['raɪtli] ,

anxiety	to	use	it	rightly	,
焦虑	到	使用	它	没错	,

如果我们周日的宗教仪式没有体现出对上帝恩赐的感恩之心，也没有体现出渴望正确地运用这份恩赐，

[ænd; ənd] [lʌv] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['gɪvər] , [ðeɪ] [ɑːr; ər]['dʒen(ə)rəli] ['fɪtf(ə)l] [ænd; ənd] , [tuː; tə][ə; eɪ] [greɪt] [ɪk'stent]

and	love	for	the	Giver	,	they	are	generally	fitful	and	,	to	a	great	extent
和	爱	为了	这	赠予者	,	他们	是	一般来说	断断续续	和	,	到	一个	伟大的	程度

,

,

,

对施予者的爱，他们通常断断续续，而且在很大程度上，

[dɪ'pendənt] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] [ɪ'miːdiət] [sə'raʊndɪŋz] .

dependent	on	our	immediate	surroundings	.
依赖	在	我们的	即时	周围环境	.

取决于我们所处的环境。

[fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [wen] [wiː; wi][ɑːr; ər][æt; ət] [hoʊm] [wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] ['regjələr] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [ə'tendəns]

For	instance	,	when	we	are	at	home	we	may	be	regular	in	our	attendance
为了	实例	,	什么时候	我们	是	在	家	我们	可能	是	常规的	在	我们的	出席

[æt; ət] [tʃɜːrtʃ] .

at	church	.
在	教会	.

例如，当我们在家时，我们可能会定期参加教堂礼拜。

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [fiːl] [əˈʃeɪmd] [wɜːr; wər] [ðə; ði] [frendz] [huː] [ˈwɜːrʃɪp] [ˈʌndər] [ðə; ði] [seɪm] [ruːf] [wɪð; wɪθ]

We	should	feel	ashamed	were	the	friends	who	worship	under	the	same	roof	with
我们	应该	感觉	羞愧	是	这	朋友们	WHO	崇拜	在下面	这	相同的	屋顶	和

[ˌjuː ˈes] [tuː; tə] [siː] [ˈaʊər; ɑːr] [siːts] [ˈveɪkənt] [wiːk] [ˈæftər] [wiːk] [frʌm; frəm] [ˈeni] [kɔːz] [ɪkˈsept] [ˈɪlnəs] [ɔːr]

us	to	see	our	seats	vacant	week	after	week	from	any	cause	except	illness	or
我们	到	看	我们的	座位	空缺	星期	后	星期	从	任何	原因	除了	疾病	或者

['æbsəns] [frʌm; frəm] [hoʊm] .

absence	from	home	.
缺席	从	家	.

如果和我们同在屋檐下敬拜的朋友们看到我们每周的座位都空着，除了生病或不在家之外的任何原因，我们应该感到羞愧。

[ɑːr; ər] [wiː; wi] [ˈiːkwəli] [ˈregjələr] [ɪn] [ˈaʊər; ɑːr] [əˈtendəns] [wen] [əˈmʌŋst] [stˈreɪndʒəz] , [ɔːr] [ɪn] [ə; eɪ] [nuː] ['neɪbərhʊd] ?

Are	we	equally	regular	in	our	attendance	when	amongst	strangers	,	or	in	a	new	neighbourhood	?
是	我们	同样地	常规的	在	我们的	出席	什么时候	在	陌生人	,	或者	在	一个	新的	邻里	?

当我们身处陌生人之中，或者身处新的社区时，我们是否也能保持同样的规律性?

[wen] [ˈteɪkɪŋ] [ˈhɑːlədeɪ] ,

When	taking	holiday	,
什么时候	采取	假期	,

度假时，

[duː] [wiː; wi] [nɑːt] [ˈsʌmtaɪmz] [rɪˈgɑːrd] [ˌaɪ ˈtiː] [æz; əz] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈhɑːlədeɪ] [tuː; tə] [ɪkˈskjuːs] [ɑːrˈselvz]

do	we	not	sometimes	regard	it	as	part	of	the	holiday	to	excuse	ourselves
做	我们	不是	有时	看待	它	作为	部分	的	这	假期	到	原谅	我们自己

[frʌm; frəm] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] [ænd; ənd] [seɪ] ,

from	going	to	church	and	say	,
从	去	到	教会	和	说	,

我们有时难道不把不去教堂做礼拜当作假期的一部分，并说：

“ [wiː; wi] [wɑːnt] [ðə; ði] [freʃ] [er] [ænd; ənd] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [siːn] .

“	We	want	the	fresh	air	and	change	of	scene	.
“	我们	想	这	新鲜的	空气	和	改变	的	场景	.

“我们想要新鲜空气和不同的环境。”

[wiː; wi] [mʌst; məst] [meɪk] [ðə; ði] [moʊst] [ʌv; əv] [ˈaʊər; ɑːr] [ˌɑːpərˈtuːnətiz] .

We	must	make	the	most	of	our	opportunities	.
我们	必须	制作	这	最多	的	我们的	机会	.

我们必须充分利用各种机会。

” [baɪ] [soʊ] [ˈduːɪŋ] [wiː; wi] [ʃoʊ] [ˈpleɪnli] [ðæt] [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [hɑːrt] [ɪn] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈɔːrd(ə)neri] [ˈwɜːrʃɪp] ,

”	By	so	doing	we	show	plainly	that	there	is	no	heart	in	our	ordinary	worship	,
”	经过	所以	正在做	我们	展示	显然	那	那里	是	不	心	在	我们的	普通的	崇拜	,

“这样做就清楚地表明，我们平常的敬拜中没有真心。”

[noʊ] [rilaɪˈzeʃən] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈvæljuː] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈsæbəθ] , [ɔːr] [ðə; ði] [niːdz] [ʌv; əv] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈspɪrɪtʃuəl] ['neɪtʃər] .

no	realisation	of	the	value	of	the	Sabbath	,	or	the	needs	of	our	spiritual	nature	.
不	实现	的	这	价值	的	这	安息日	,	或者	这	需求	的	我们的	精神	自然	.

没有认识到安息日的价值，也没有认识到我们精神层面的需要。

[aɪ] [hɜːrd] [sʌm; səm] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] ['tɔːkɪŋ] [tə'geðər] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˌkɑːntɪ'nent(ə)l] [tʊr] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

I	heard	some	young	people	talking	together	of	a	Continental	tour	they	were
我	听到	一些	年轻的	人们	说	一起	的	一个	大陆	旅游	他们	是

[ə'baʊt] [tuː; tə] [teɪk] [ænd; ənd][ðə; ði] ['pleʒər] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [gɪv] [ðem; ðəm] .

about	to	take	and	the	pleasure	it	would	give	them	.
关于	到	拿	和	这	乐趣	它	会	给	他们	.

我听到一些年轻人聚在一起谈论他们即将进行的欧洲大陆之旅，以及这将给他们带来的乐趣。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ʌn'juːzd; ʌn'juːst][tuː; tə]['træv(ə)l][ænd; ənd][wɜːr; wər] [dɪ'skʌsɪŋ] [ðə; ði] [ə'maʊnt] [ʌv; əv]

They	were	unused	to	travel	and	were	discussing	the	amount	of
他们	是	未使用的	到	旅行	和	是	讨论	这	数量	的

['lʌgɪdʒ] [ðeɪ] [mʌst; məst] [teɪk] :

luggage	they	must	take	:
行李	他们	必须	拿	:

他们不习惯旅行，正在讨论要带多少行李：

[wʌt] ['ɑːrtɪk(ə)lz][mʌst; məst][goʊ] , [wʌt] [kʊd; kəd][biː; bi] [dʌn] [wɪ'ðaʊt] .

what	articles	must	go	,	what	could	be	done	without	.
什么	文章	必须	去	,	什么	可以	是	完毕	没有	.

哪些文章必须删除，哪些可以省略。

[æn; ən][oʊld] [frend] ['lisnd] [tuː; tə][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] ['ɪntrəst] [ænd; ənd] [ə'mjuːzmənt] .

An	old	friend	listened	to	them	with	interest	and	amusement	.
一个	老的	朋友	听着	到	他们	和	兴趣	和	娱乐	.

一位老朋友饶有兴致地听他们讲述。

[hiː; hi][hæd; həd] ['trævld] [mʌtʃ] [ænd; ənd] [wɪʃt] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [rɪ'nuː] [pæst] ['pleʒər] [baɪ]

He	had	travelled	much	and	wished	that	he	could	renew	past	pleasure	by
他	有	旅行	很多	和	希望	那	他	可以	更新	过去的	乐趣	经过

['wɪtnəsɪŋ] [ðə; ði] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ʌv; əv] [ðiːz] [braɪt] ['gɝːlz][ə'mɪd] [nuː] [siːnz] [ænd; ənd] [iks'piəriənsiz] .

witnessing	the	enjoyment	of	these	bright	girls	amid	new	scenes	and	experiences	.
见证	这	享受	的	这些	明亮的	女孩们	之中	新的	场景	和	经历	.

他曾游历四方，希望能够通过观看这些明媚的女孩们在新的场景和体验中享受快乐，来重拾过去的快乐。

[hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] [wʌz; wəz]['ɔːf(ə)n] [æskt] [æz; əz][tuː; tə] [wʌt] [maɪt] [biː; bi] [kɔːld] ['nesəseriz] [ænd; ənd]

His	opinion	was	often	asked	as	to	what	might	be	called	necessaries	and
他的	观点	曾是	经常	问	作为	到	什么	可能	是	称为	必需品	和

[wʌt] ['lʌkʃəriz] .

what	luxuries	.
什么	奢侈品	.

人们经常问他，什么是必需品，什么是奢侈品。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][hiː; hi] [sed] —

At	length	he	said	—
在	长度	他	说	—

最后他说道——

“ [aɪ][hæv; həv] ['noʊtɪst] [ðæt] [soʊ] ['meni] ['piːp(ə)l] [fər'get] [wʌn] [θɪŋ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [siːm] [tuː; tə]['vælјuː]

“	I	have	noticed	that	so	many	people	forget	one	thing	which	they	seem	to	value
“	我	有	注意到	那	所以	许多	人们	忘记	一	事物	哪个	他们	似乎	到	价值

[æt; ət] [hoʊm] ,

at	home	,
在	家	,

我注意到很多人忘记了一件他们在家似乎很重视的事情，

[bʌt; bət] [liːv] [bɪ'haɪnd] , [ðoʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ænd; ənd][hæv; həv][noʊ]

but	leave	behind	,	though	they	could	take	it	with	them	and	have	no
但	离开	在后面	,	尽管	他们	可以	拿	它	和	他们	和	有	不

['ekstrə][kɔːst][fɔːr; fər] ['lʌgɪdʒ] . ”

extra	cost	for	luggage	.	”
额外的	成本	为了	行李	.	”

但他们却把它留在了原地，尽管他们可以把它带走，而且无需支付额外的行李费用。

“ [wʌt] [ɪz] [ðæt] ? ” [wʌz; wəz][ðə; ði] ['i:gər] ['kwestʃən] .

“	**What**	**is**	**that**	**?**	**”**	**was**	**the**	**eager**	**question**	**.**
”	什么	是	那	?	”	曾是	这	渴望的	问题	.

“那是什么？”对方急切地问道。

“ ['sʌndeɪ] .

“	**Sunday**	**.**
”	星期日	.

“星期日。

” [noʊ] ['ʌðər] [wɜ:rd][wʌz; wəz] ['ni:dɪd] .

”	**No**	**other**	**word**	**was**	**needed**	**.**
”	不	其他	单词	曾是	需要	.

无需多言。

[ðə; ði]['gɜ:lz] [ˌʌndər'stʊd] [ðer; ðər][oʊld] ['frɛndz] ['mi:nɪŋ] .

The	**girls**	**understood**	**their**	**old**	**friend's**	**meaning**	**.**
这	女孩们	理解	他们的	老的	朋友们	意义	.

女孩们明白了老朋友的意思。

[ðeɪ] [hæd; həd] [hɜ:rd] [ðer; ðər] ['trævld] [ə'kweɪntəns] [spi:k] [ʌv; əv]['sʌndiz; -deiz] [spent] [ɪn] ['ʌðər]

They	**had**	**heard**	**their**	**travelled**	**acquaintances**	**speak**	**of**	**Sundays**	**spent**	**in**	**other**
他们	有	听到	他们的	旅行	熟人	说话	的	星期日	花费	在	其他

[lændz] ,

lands	**,**
土地	,

他们曾听那些周游列国的熟人谈起在其他国家度过的星期天，

[ænd; ənd] [nu:] [haʊ] ['i:zəli] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn'djʊst] [tu:; tə][fɔ:l][ɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [weɪz] [ʌv; əv]

and	**knew**	**how**	**easily**	**they**	**had**	**been**	**induced**	**to**	**fall**	**in**	**with**	**the**	**ways**	**of**
和	知道	如何	容易地	他们	有	到过	诱导	到	落下	在	和	这	方式	的

[ðoʊz] [ə'mʌŋst] [hu:m] [ðeɪ] [faʊnd] [ðəm'selvz] .

those	**amongst**	**whom**	**they**	**found**	**themselves**	**.**
那些	在	谁	他们	成立	他们自己	.

他们知道自己是多么容易就被周围的人诱导，而随波逐流。

[wʌn] [ʌv; əv] [jɔ:r'selvz] [toʊld][ˌem 'i:] [ðæt] [wen] [ə'brɔ:d] [læst] ['sʌmər] [ðə; ði]['pɑ:rti][ʌv; əv] ['tʊrɪsts]

One	**of**	**yourselves**	**told**	**me**	**that**	**when**	**abroad**	**last**	**summer**	**the**	**party**	**of**	**tourists**	
一	的	你们自己	讲述	我	那	什么时候	国外	最后的	夏天	这	派对	的	游客	

[faʊnd] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['ɪŋglɪʃ] ['sɜ:rvɪs] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] [wer] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ,

found	**there**	**was**	**no**	**English**	**service**	**in**	**the**	**town**	**where**	**they**	**were**	**,**
成立	那里	曾是	不	英语	服务	在	这	镇	在哪里	他们	是	,

你们当中有人告诉我，去年夏天他们一行游客出国旅行时发现，他们所在的城镇没有英语服务。

[soʊ][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['setld] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd]['træv(ə)l][ɑ:n] ['sʌndeɪ] [tu:; tə][ðer; ðər][nekst] ['stɑ:pɪŋ] - [pleɪs] .

so	**it**	**was**	**settled**	**they**	**should**	**travel**	**on**	**Sunday**	**to**	**their**	**next**	**stopping**	**-**	**place**	**.**
所以	它	曾是	定居	他们	应该	旅行	在	星期日	到	他们的	下一个	停止	-	地方	.

于是他们决定周日前往下一个目的地。

“ [aɪ] , ” [roʊt] [maɪ][gɜ:rl] [frend] ,

“	**I**	**,**	**”**	**wrote**	**my**	**girl**	**friend**	**,**
”	我	,	”	写道	我的	女孩	朋友	,

“我，”我的女朋友写道，“

“ [hæd; həd] [kept] [ðə; ði] [læst] ['mʌnθs] ['twaɪlaɪt] [tɔ:k] [tu:; tə] [ri:d] [ɪn][ðə; ði] [treɪn] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ðæt]

“	**had**	**kept**	**the**	**last**	**month's**	**Twilight**	**Talk**	**to**	**read**	**in**	**the**	**train**	**at**	**the**	**time**	**that**
”	有	保留	这	最后的	月份	暮	讲话	到	读	在	这	火车	在	这	时间	那

,

,
,

“我把上个月的《暮光谈话》留着，以便在当时的火车上阅读，

[hæd; həd][aɪ] [bɪn] [ɪn] ['ɪŋglənd] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [æt; ət] [tʃɜːrtʃ] .

had	I	been	in	England	,	I	should	have	been	at	church	.
有	我	到过	在	英格兰	,	我	应该	有	到过	在	教会	.

如果我在英国，我应该在教堂里。

" [ðen] [ʃiː; ʃi] [rɪ'leɪtɪd] [æn; ən] ['ɪnsɪdənt] [ðæt] ['fɑːloʊd] [ænd; ənd] [brɔːt] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]

"	Then	she	related	an	incident	that	followed	and	brought	with	it	a
"	然后	她	有关的	一个	事件	那	随后	和	带来	和	它	一个

[temp'teɪʃ(ə)n] [tuː; tə][duː] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [pʊt] [self] [bɪ'fɔːr] ['ʌðər] ;

temptation	to	do	something	which	would	have	put	self	before	others	;
诱惑	到	做	某物	哪个	会	有	放	自己	前	其他的	;

然后她讲述了之后发生的一件事，这件事让她产生了一种想要做某件将自己置于他人之上的事情的冲动；

[bʌt; bət] , [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , " [wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɜːrdz][aɪ][hæd; həd] [bɪn] ['riːdɪŋ] [freʃ] [ɪn][maɪ][maɪnd] ,

but	,	she	added	,	"	with	the	words	I	had	been	reading	fresh	in	my	mind	,
但	,	她	额外	,	"	和	这	字	我	有	到过	阅读	新鲜的	在	我的	头脑	,

但她补充说，"我当时脑海里还清晰地记得我读到的那些话，

[aɪ][hæd; həd][ðə; ði] [streŋθ] [tuː; tə] [ˌoʊvər'kʌm] [maɪ] ['selfɪʃnəs] .

I	had	the	strength	to	overcome	my	selfishness	.
我	有	这	力量	到	克服	我的	自私	.

我最终克服了自己的自私。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] [dɪ'laɪtf(ə)l] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] , ['iːv(ə)n] [wen] [soʊ][fɑːr][frʌm; frəm] [hoʊm] ,

"	It	was	very	delightful	to	know	that	,	even	when	so	far	from	home	,
"	它	曾是	非常	愉快	到	知道	那	,	甚至	什么时候	所以	远的	从	家	,

"得知即使身处异乡，也能感受到这份温暖，真是令人欣慰。"

[ə; eɪ] [dɪr] ['membər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['sɜːrk(ə)l][hæd; həd] [bɪn] ['influənst] [fɔːr; fər] [gʊd] [baɪ] ['riːdɪŋ]

a	dear	member	of	our	circle	had	been	influenced	for	good	by	reading
一个	亲爱的	成员	的	我们的	圆圈	有	到过	影响	为了	好的	经过	阅读

['aʊər; ɑːr][læst] [tɔːk] ,

our	last	talk	,
我们的	最后的	讲话	,

我们圈子里的一位亲密成员读了我们上次的演讲后深受启发，受益匪浅。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [fər'gɪv] [maɪ] [kwoʊtɪŋ] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['ɪnsɪdənt] ,

and	I	am	sure	she	will	forgive	my	quoting	this	little	incident	,
和	我	是	当然	她	将要	原谅	我的	引用	这	小的	事件	,

我相信她会原谅我引用这件小事的。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [gɪv] ['pleʒər] [tuː; tə][ˌjuː 'es][ɔːl][ænd; ənd][biː; bi]['helpf(ə)l]['ɔːlsoʊ] .

because	it	will	give	pleasure	to	us	all	and	be	helpful	also	.
因为	它	将要	给	乐趣	到	我们	全部	和	是	有帮助	还	.

因为它能给我们所有人带来快乐，而且也很有帮助。

[juː; jʊ][noʊ] [daʊt] [rɪ'membər] [ðə; ði]['baɪb(ə)l] [freɪz] , " [ə; eɪ] ['sæbəθ] ['deɪz] ['dʒɜːrni] , " [wɪtʃ] ['ʃʊrli]

You	no	doubt	remember	the	Bible	phrase	,	"	a	Sabbath	day's	journey	,	"	which	surely
你	不	怀疑	记住	这	圣经	短语	,	"	一个	安息日	天	旅行	,	"	哪个	一定

[sə'dʒests; səg'dʒests] ['sʌndeɪ] ['trævəlɪŋ] ,

suggests	Sunday	travelling	,
建议	星期日	旅行	,

你肯定记得圣经里有这样一句话："安息日的旅程"，这显然是指星期日出行。

[juː; jʊ] [wɪl] [seɪ] .

you	will	say	.
你	将要	说	.

你会这么说。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['wʌndərf(ə)l] [haʊ] ['ɔːf(ə)n][wiː; wi] [hɪr] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [wɪ'ðaʊt] ['faɪndɪŋ] [aʊt] [ɪts] ['miːnɪŋ] ,

It	is	wonderful	how	often	we	hear	an	expression	without	finding	out	its	meaning	,
它	是	精彩的	如何	经常	我们	听到	一个	表达	没有	寻找	出去	它是	意义	,

令人惊讶的是，我们经常听到一些表达方式，却从未了解过它们的含义。

[soʊ][ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi][sʌm; səm][ʌv; əv][juː; jʊ] [huː] [duː][nɑːt] [noʊ] [ðæt] [ə; eɪ] ['sæbəθ] ['deɪz] ['dʒɜːrni]
so there may be some of you who do not know that a Sabbath day's journey
所以 那里 可能 是 一些 的 你 WHO 做 不是 知道 那 一个 安息日 天 旅行
[ment] ['sev(ə)n][ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] ['fɜːrlɔːŋ] ,
meant seven and a half furlongs ,
意思是 七 和 一个 一半 弗隆 ,

所以你们当中可能有些人不知道，安息日的行程指的是七又二分之一弗隆。

['ræðər] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [maɪl] .
rather less than a mile .
相当 较少的 比 一个 英里 .

不到一英里。

[naʊ] , [ɪn] [ðiːz] [deɪz] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [kən'faɪn] ['trævəlɪŋ] [tuː; tə] [sʌtʃ] ['næroʊ]
Now , in these days it would be impossible to confine travelling to such narrow
现在 , 在 这些 天 它 会 是 不可能的 到 局限 旅行 到 这样的 狭窄的
['limits] ,
limits ,
限制 ,

如今，将旅行限制在如此狭窄的范围内是不可能的。

[bʌt; bət][aɪ][duː] ['ventʃər] [tuː; tə]['proʊtest] [ə'genst] [ðə; ði] ['niːdləs] ['dʒɜːrniɪŋ] [ɑːn] ['sʌndeɪ] ,
but I do venture to protest against the needless journeying on Sunday ,
但 我 做 风险投资 到 反对 反对 这 不必要 旅程 在 星期日 ,

但我还是要抗议一下周日不必要的出行。

[wɪtʃ] ['hɛlps] [tuː; tə] [kiːp] ['meni] ['piːp(ə)l] [æt; ət] [wɜːrk] [huː] ['sɔːrli] [niːd] [ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv] [rest] [ðæt]
which helps to keep many people at work who sorely need the day of rest that
哪个 帮助 到 保持 许多 人们 在 工作 WHO 非常 需要 这 天 的 休息 那
[gɑːd] [ɔː'deɪnd] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .
God ordained for them .
上帝 受戒 为了 他们 .

这使得许多非常需要上帝为他们安排的休息日的人继续工作。

[wen] , ['meni] ['jɪrz] [ə'goʊ] , [ðə; ði] [dɪr] ['pɑːrtnər][ʌv; əv][maɪ] ['hæpiːəst] [deɪz] [ænd; ənd][aɪ][wɜːr; wər]
When , many years ago , the dear partner of my happiest days and I were
什么时候 , 许多 年 前 , 这 亲爱的 伙伴 的 我的 最快乐 天 和 我 是
['trævəlɪŋ] [tə'geðər] ,
travelling together ,
旅行 一起 ,

很多年前，我和我最幸福时光里的挚爱伴侣一起旅行的时候，

[wiː; wi] ['ɔːlweɪz] ['restɪd] [ɑːn][ðə; ði] ['sʌndeɪ] , [ɪf] ['pɑːsəb(ə)l] , [ɪn][sʌm; səm] [pleɪs] [wer] [wiː; wi][kʊd; kəd]
we always rested on the Sunday , if possible , in some place where we could
我们 总是 休息 在 这 星期日 , 如果 可能的 , 在 一些 地方 在哪里 我们 可以
[ə'tend] [tʃɜːrtʃ] ;
attend church ;
出席 教会 ;

我们总是尽可能在星期天休息，找个可以去教堂的地方做礼拜；

[ɪf] [nɑːt] , [wer] [wiː; wi][kʊd; kəd] [spend] [ðə; ði] [deɪ] ['piːsfəli] ,
if not , where we could spend the day peacefully ,
如果 不是 , 在哪里 我们 可以 花费 这 天 和平地 ,

否则，我们可以去哪里平静地度过一天呢?

[ænd; ənd] [kleɪm] [ðə; ði] ['blesɪŋ] ['prɑːmɪst] [tuː; tə][ðə; ði] “ [tuː] [ɔːr] [θriː] .
and claim the blessing promised to the “ two or three .
和 宣称 这 祝福 承诺 到 这 “ 二 或者 三 .

并要领受应许给“两三个人”的祝福。

" [wiː; wi] [riːpt] [ðə; ði] ['benɪfɪt] , [wen] [wiː; wi] [ri'zjuːmd] ['aʊər; ɑːr] ['dʒɜːrni] , [ɪn][ðə; ði] [sens] [ʌv; əv]

"	We	reaped	the	benefit	,	when	we	resumed	our	journey	,	in	the	sense	of
"	我们	收获	这	益处	,	什么时候	我们	恢复	我们的	旅行	,	在	这	感觉	的

['freʃnəs] [ænd; ənd] ['vɪgər] ,

freshness	and	vigour	,
新鲜	和	活力	,

“当我们重新踏上旅程时，我们收获了好处，感觉神清气爽，活力充沛。”

[wɪtʃ] [geɪv] ['kiːnər] [ɪn'dʒɔɪmənt] [tuː; tə] ['evri] [nuː] [siːn] [ænd; ənd] [ɪk'spɪriəns] .

which	gave	keener	enjoyment	to	every	new	scene	and	experience	.
哪个	给予	更敏锐	享受	到	每一个	新的	场景	和	经验	.

这使人们对每一个新的场景和体验都更加充满乐趣。

[ə'pɑːrt][frʌm; frəm][ɔːl] [rɪ'lɪdʒəs] ['sentɪmənt] , [wiː; wi][wɜːr; wər][ɪn] [ðiːz] [ə'bʌndəntli] [rɪ'peɪd] [fɔːr; fər]

Apart	from	all	religious	sentiment	,	we	were	in	these	abundantly	repaid	for
除	从	全部	宗教	情绪	,	我们	是	在	这些	大量	已偿还	为了

['aʊər; ɑːr] [əb'zɜːrvəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sæbəθ] .

our	observance	of	the	Sabbath	.
我们的	观察	的	这	安息日	.

抛开所有宗教情感不谈，我们遵守安息日的行为在这些日子里得到了丰厚的回报。

[aɪ][hæv; həv] [mɔːr] [tuː; tə] [seɪ] [ɑːn] [ðɪs] ['sʌbdʒekt] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] [weɪt] [ʌn'tɪl] ['aʊər; ɑːr][nekst]

I	have	more	to	say	on	this	subject	,	but	it	must	wait	until	our	next
我	有	更多的	到	说	在	这	主题	,	但	它	必须	等待	直到	我们的	下一个

['miːtɪŋ] ,

meeting	,
会议	,

关于这个问题我还有很多话要说，但必须等到下次会议才能说了。

[wen] [wiː; wi] [wɪl] [teɪk] [sʌtʃ] [glimpsiz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sæbəθ] [ʌv; əv]['dʒiːzəs][æz; əz][ðə; ði]['baɪb(ə)l] ['gɪvz]

when	we	will	take	such	glimpses	of	the	Sabbaths	of	Jesus	as	the	Bible	gives
什么时候	我们	将要	拿	这样的	惊鸿一瞥	的	这	安息日	的	耶稣	作为	这	圣经	给予

[ˌjuː 'es][ɪn][ðə; ði] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mænhʊd] .

us	in	the	picture	of	His	Manhood	.
我们	在	这	图片	的	他的	男子气概	.

当我们从圣经中耶稣的形象中，得以窥见他安息日的景象时，我们该如何理解他的人性呢?

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl]['ɔːlsoʊ][hæv; həv] [mɔːr] [tuː; tə] [seɪ] [ə'baʊt] “ [rest] .

We	shall	also	have	more	to	say	about	“	Rest	.
我们	将	还	有	更多的	到	说	关于	“	休息	.

我们还会更多地谈论“休息”。

" ([tuː; tə][biː; bi] [kən'tɪnjuːd] .)

"	(	To	be	continued	.	)
"	(	到	是	持续	.	)

“(待续。)

[ðə; ði] [haʊs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [və'rændə] .

THE	HOUSE	WITH	THE	VERANDAH	.
这	房子	和	这	阳台	.

带阳台的房子。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[baɪ] [ɪzə'belə] ['faɪvi] ['meɪoʊ] , ['ɔːθər] [ʌv; əv] “ ['ʌðər] ['piːpəlz] [sterz] , ”
By ISABELLA FYVIE MAYO , Author of “ Other People's Stairs , ”
经过 伊莎贝拉 fyvie 蛋黄酱 , 作者 的 “ 其他 人们的 楼梯 , ”

作者：伊莎贝拉·菲维·梅奥，《别人的楼梯》一书的作者

“ [hɜːr; hər]['ɑːbdʒekt][ɪn] [laɪf] , ” [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
“ Her Object in Life , ” etc .
“ 她 目的 在 生活 , ” ETC .

“她的人生目标”等等。

['tʃæptər] [viː] .
CHAPTER V .
章 V .

第五章

[ɑːn][ə; eɪ] [haɪt] .
ON A HEIGHT .
在 一个 高度 .

在高处。

[æt; ət][læst][ðə; ði] “ ['faɪn(ə)l][wɜːrd] ” [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['saɪləns] [keɪm] [ɪn][fɔːrm][ʌv; əv][ə; eɪ] ['telɪgræm] — “
At last the “ final word ” before the silence came in form of a telegram — “
在 最后的 这 “ 最终的 单词 ” 前 这 沉默 来了 在 形式 的 一个 电报 — “
[seɪf] [ɑːn] [bɔːrd] .
Safe on board .
安全的 在 木板 .

在沉默到来之前，最后的“消息”以电报的形式传来——“安全登船”。

[ðɪs] [wɪl] [biː; bi] [dɪ'spætʃ] [baɪ]['paɪlət][ɑːn][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːrn] .
This will be despatched by pilot on his return .
这 将要 是 已派送 经过 飞行员 在 他的 返回 .

飞行员返回后会将这封邮件寄出。

[ɔːl] [wel] .
All well .
全部出色地 .

一切都好。

” [ðə; ði] [ɪgˌzɪlə'reɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [greɪt] [skiːm] [wʌz; wəz] ['riːəli] [pʊt][ə; eɪ] - ['wɜːrkɪŋ]
” The exhilaration of feeling that the great scheme was really put a - working
” 这 兴奋 的 感觉 那 这 伟大的 方案 曾是 真的 放 一个 - 在职的
['kærid] ['luːsi] ['oʊvər][ðə; ði][fɜːrst] ['kɑːnʃəsnəs] [ðæt] [ðə; ði] ['saɪləns] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] .
carried Lucy over the first consciousness that the silence had begun .
携带 露西 超过 这 第一的 意识 那 这 沉默 有 开始 .

“伟大的计划真的开始实施了，这种兴奋感让露西忘记了寂静已经开始的最初意识。

[bɪ'saɪdz] , [nekst] [deɪ] [ðer; ðər] [keɪm] [ə'nʌðər] [əˌliːvi'eɪʃn] [ɪn][ə; eɪ]['kaɪndli] ['letər] [frʌm; frəm]['mɪsɪz] .
Besides , next day there came another alleviation in a kindly letter from Mrs .
除了 , 下一个 天 那里 来了 其他 缓解 在 一个 亲切地 信 从 太太 .
[grænt] , [ðə; ði] ['kæptənz] [waɪf] ,
Grant , the captain's wife ,
授予 , 这 船长的 妻子 ,

此外，第二天，格兰特船长的妻子，也就是格兰特夫人，来信又带来了一丝慰藉。

[huː] [roʊt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] ['luːsi] [maɪt] [laɪk] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] ['veri] ['leɪtɪst] [nuːz] [ʌv; əv] [hɜːr; hər]

who	wrote	that	she	thought	Lucy	might	like	to	hear	the	very	latest	news	of	her
WHO	写道	那	她	想法	露西	可能	喜欢	到	听到	这	非常	最新的	消息	的	她

['hʌzbənd] — [æz; əz] [ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [dɪd] ,

husband	—	as	she	always	did	,
丈夫	—	作为	她	总是	做过	,

她写道，她认为露西可能很想知道她丈夫的最新消息——就像她一直以来那样。

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['kæptɪn] .

of	the	captain	.
的	这	队长	.

船长。

[ʃiː; ʃi] ['nærˌeɪtɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [hæd; həd] [θɔːt] ['mɪstər] . ['tʃælənər] ['lʊkɪŋ]

She	narrated	that	she	and	her	husband	had	thought	Mr	.	Challoner	looking
她	旁白	那	她	和	她	丈夫	有	想法	先生	.	查洛纳	寻找

['wʌndərfəli] [wel] ,

wonderfully	well	,
太棒了	出色地	,

她叙述说，她和丈夫都觉得查洛纳先生气色非常好。

[kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði] [greɪt] ['ɪlnəs] [hiː; hi] [hæd; həd] [hæd; həd] ,

considering	the	great	illness	he	had	had	,
考虑	这	伟大的	疾病	他	有	有	,

考虑到他曾患重病，

[ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn] [ðə; ði] ['veri] [best] [ʌv; əv] ['spɪrɪts] ,

that	he	would	have	been	in	the	very	best	of	spirits	,
那	他	会	有	到过	在	这	非常	最好的	的	烈酒	,

他当时肯定精神状态非常好。

[ɪf] ['oʊnli] [hiː; hi] [hæd; həd] [nɑːt] [bɪn] ['liːvɪŋ] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] [bɔɪ] [bɪ'haɪnd] .

if	only	he	had	not	been	leaving	his	wife	and	boy	behind	.
如果	仅有的	他	有	不是	到过	离开	他的	妻子	和	男生	在后面	.

如果他当初没有抛下妻子和儿子就好了。

[ʃiː; ʃi] ['ædɪd] [ðæt] , [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [oʊn] [pɑːrt] ,

She	added	that	,	for	her	own	part	,
她	额外	那	,	为了	她	自己的	部分	,

她补充说，就她自己而言，

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [ðæt] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ðə; ði] [buːn] [ʌv; əv] ['mɪstər] .

she	was	delighted	that	her	husband	should	have	the	boon	of	Mr	.
她	曾是	高兴极了	那	她	丈夫	应该	有	这	恩惠	的	先生	.

[tʃælənɜːz] ['kʌmpəni] .

Challoner's	company	.
查洛纳的	公司	.

她很高兴丈夫能有幸与查洛纳先生共事。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [glæd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [kəm'pænjən] ,

The	captain	was	always	glad	of	a	pleasant	companion	,
这	队长	曾是	总是	高兴的	的	一个	令人愉快的	伴侣	,

船长总是很高兴有愉快的同伴。

[bʌt; bət] [kʊd; kəd] ['seldəm] [hoʊp] [tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [ðə; ði] [sə'saɪəti] [ʌv; əv] [æn; ən] [oʊld] [ænd; ənd] ['vælјuːd] [frend]

but	could	seldom	hope	to	secure	the	society	of	an	old	and	valued	friend
但	可以	很少	希望	到	安全的	这	社会	的	一个	老的	和	有价值的	朋友

[sʌtʃ] [æz; əz] ['mɪstər] . ['tʃælənər] [wʌz; wəz] .

such	as	Mr	.	Challoner	was	.
这样的	作为	先生	.	查洛纳	曾是	.

但很少有机会能得到像查洛纳先生这样一位老朋友的陪伴。

[ʃiː; ʃi] ['endɪd] [baɪ] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt][feɪl] [tuː; tə] [let] ['luːsi] [hæv; həv] ['eni] ['aɪtəm][ʌv; əv] [nuːz]

She	ended	by	saying	that	she	would	not	fail	to	let	Lucy	have	any	item	of	news
她	结束	经过	说	那	她	会	不是	失败	到	让	露西	有	任何	物品	的	消息

[wɪtʃ] [maɪt] [riːtʃ] [hɜːr; hər] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði] [ʃɪp] ,

which	might	reach	her	concerning	the	ship	,
哪个	可能	抵达	她	有关	这	船	,

她最后表示，一旦有任何关于这艘船的消息传到露西耳中，她一定会第一时间告诉她。

[ænd; ənd][kʊd; kəd] [trʌst] ['luːsi] [wʊd] [duː][ðə; ði] [seɪm] [tɔːrdz] [hɜːr; hər] ,

and	could	trust	Lucy	would	do	the	same	towards	her	,
和	可以	相信	露西	会	做	这	相同的	向	她	,

并且相信露西也会以同样的态度对待她。

[ɪ'speʃəli] [æz; əz] ['luːsi] [wʊd] ['ʃʊrli] [get] [lɔːŋ] ['letərz] [frʌm; frəm]['mɪstər] . ['tʃælənər] [æt; ət] ['evri]

especially	as	Lucy	would	surely	get	long	letters	from	Mr	.	Challoner	at	every
尤其	作为	露西	会	一定	得到	长的	信件	从	先生	.	查洛纳	在	每一个

[ˌɑːpər'tuːnəti] ;

opportunity	;
机会	;

尤其是露西肯定会抓住一切机会收到查洛纳先生的长信；

[ˌwer'æz] " [ðə; ði] ['kæptɪn] " [wʌz; wəz]['ɔːf(ə)n] [tuː] ['bɪzi] [tuː; tə] [send] ['eniθɪŋ]

whereas	"	the	captain	"	was	often	too	busy	to	send	anything
然而	"	这	队长	"	曾是	经常	也	忙碌的	到	发送	任何事物

而"船长"却常常忙得没空发送任何东西。

[bʌt; bət] { - }

but	{	492	}
但	{	-	}

但是{492}

[ðə; ði] ['brifəst] [laɪn] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] [pʊr] [ˌkɔːrə'spɑːndənt] [æt; ət] [best] .

the	briefest	line	,	and	was	but	a	poor	correspondent	at	best	.
这	最简短	线	,	和	曾是	但	一个	贫穷的	通讯员	在	最好的	.

他的字迹极其简短，充其量也只是个蹩脚的通信者。

[ɔːl] [ðɪs] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [tʃɪrd] ['luːsi] ['greɪtli] ,

All	this	,	of	course	,	cheered	Lucy	greatly	,
全部	这	,	的	课程	,	欢呼	露西	非常	,

这一切当然让露西非常高兴。

[æz; əz] [dʌz] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] ['sɪmpəθi] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huːz] ['ɪntrəsts] [ɑːr; ər] [baʊnd] [ʌp] [wɪð; wɪθ]

as	does	always	the	sympathy	of	those	whose	interests	are	bound	up	with
作为	做	总是	这	同情	的	那些	谁	兴趣	是	边界	向上	和

['aʊər; ɑːr] [oʊn] ,

our	own	,
我们的	自己的	,

一如既往，那些与我们利益息息相关的人的同情心也同样如此。

[ɔːr][æt; ət] [liːst] ['ælaɪd][tuː; tə][ðem; ðəm] .

or	at	least	allied	to	them	.
或者	在	至少	盟军	到	他们	.

或者至少是他们的盟友。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] ['plenti] [tuː; tə][duː] .

There	was	also	plenty	to	do	.
那里	曾是	还	很多	到	做	.

这里还有很多事情可以做。

['evri] ['haʊswaɪf] [noʊz] [haʊ] [hɜːr; hər] ['haʊshoʊld] [rʌnz] [daʊn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['lɔːfti] [peɪðz] [ʌv; əv]

Every	housewife	knows	how	her	household	runs	down	from	the	lofty	paths	of
每一个	家庭主妇	知道	如何	她	家庭	跑步	向下	从	这	高远	路径	的

['ɔːrdər] [ænd; ənd] [prɪ'sɪʒ(ə)n] [wen] [ðer; ðər] [ɪz] ['ɪlnəs] [ɪn] [ðə; ði] [hoʊm] ,

order	and	precision	when	there	is	illness	in	the	home	,
命令	和	精确	什么时候	那里	是	疾病	在	这	家	,

每个家庭主妇都知道，当家里有人生病时，原本井然有序、一丝不苟的家务事就会被打乱。

[ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [hæz; həz] [tuː; tə] [gɪv] [weɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌprezər'veɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [bɪ'lʌvɪd] [laɪf] .

and	everything	has	to	give	way	to	the	preservation	of	a	beloved	life	.
和	一切	有	到	给	方式	到	这	保存	的	一个	心爱	生活	.

一切都必须为保护挚爱的生命让路。

[ðen] , [tuː] , [waɪl] [hɜːr; hər] ['meməri] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['goʊldən] [deɪz] [æt; ət] [diːl] [wʌz; wəz] [stɪl] [freʃ] ,

Then	,	too	,	while	her	memory	of	the	golden	days	at	Deal	was	still	fresh	,
然后	,	也	,	尽管	她	记忆	的	这	金的	天	在	交易	曾是	仍然	新鲜的	,

而且，当时她对在迪尔度过的美好时光的记忆还很清晰，

['luːsi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [ðə; ði] [sketʃiz] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [meɪd] [ðer; ðər] .

Lucy	wanted	to	finish	the	sketches	she	had	made	there	.
露西	通缉	到	结束	这	草图	她	有	制成	那里	.

露西想完成她在那里画的素描。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [hɜːr; hər] [greɪt] [æm'bɪʃ(ə)n] , [tuː; tə] [wɪt] , [ðæt] [baɪ] [hɜːr; hər] [oʊn] [wɜːrk] ,

She	had	always	her	great	ambition	,	to	wit	,	that	by	her	own	work	,
她	有	总是	她	伟大的	志向	,	到	有	,	那	经过	她	自己的	工作	,

她一直怀揣着远大的抱负，那就是通过自己的努力，

[hɜːr; hər] ['tiːtʃɪŋ] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [sketʃiz] ,

her	teaching	and	her	sketches	,
她	教学	和	她	草图	,

她的教学和她的素描作品

[ʃiː; ʃi] [maɪt] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] “ [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [haʊs] ['goʊɪŋ] ” [wɪ'ðaʊt] ['trentʃɪŋ] [æt; ət] [ɔːl] [ɑːn] [ðə; ði]

she	might	be	able	“	to	keep	the	house	going	”	without	trenching	at	all	on	the
她	可能	是	有能力的	“	到	保持	这	房子	去	”	没有	挖沟	在	全部	在	这

['lɪt(ə)l] [stɔːr] — [ðer; ðər] [ɔːl] — [wɪtʃ] ['tʃɑːrli] [hæd; həd] [left] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] .

little	store	—	their	all	—	which	Charlie	had	left	with	her	.
小的	店铺	—	他们的	全部	—	哪个	查理	有	左边	和	她	.

她或许能够“维持生计”，而无需动用查理留给她的那家小店——他们的全部家当。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [soʊ] ['tʃɪrɪŋ] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [kʌm] [hoʊm] [ænd; ənd] [bɪ'gɪn] [laɪf] [ə'gen] [nɑːt]

It	would	be	so	cheering	to	him	to	come	home	and	begin	life	again	not
它	会	是	所以	欢呼	到	他	到	来	家	和	开始	生活	再次	不是

[ə; eɪ] [bɪt] ['puːrɚ] [ðæn; ðən] [wen] [hiː; hi] [went] [ə'weɪ] .

a	bit	poorer	than	when	he	went	away	.
一个	少量	贫穷	比	什么时候	他	去	离开	.

对他来说，如果能回家重新开始生活，而且生活水平不比离开时差一分，那该是多么令人欣慰的事啊。

[waɪl] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [duː] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər] ['tʃɑːrli] , [hiː; hi] [siːmd] [nɑːt] [soʊ] [fɑːr] [ɔːf] !

While	she	could	do	something	for	Charlie	,	he	seemed	not	so	far	off	!
尽管	她	可以	做	某物	为了	查理	,	他	似乎	不是	所以	远的	离开	!

虽然她可以为查理做点什么，但他似乎离她并不遥远！

['flɔrəns] [brænd] [ə'pɪrd] [les] ['helpf(ə)l] [ðæn; ðən] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn] [si'kjuəɪŋ]

Florence	Brand	appeared	less	helpful	than	she	had	promised	to	be	in	securing
佛罗伦萨	品牌	出现	较少的	有帮助	比	她	有	承诺	到	是	在	确保

[ə; eɪ] ['sɜːrvənt] .

a	servant	.
一个	仆人	.

弗洛伦斯·布兰德在帮人找仆人这件事上，似乎并没有像她承诺的那样提供帮助。

[ʃiː; ʃi] [sent] ['luːsi] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['gɝːlz][frʌm; frəm] ['sʌndri] ['redʒɪstri]['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] .

She	sent	Lucy	two	or	three	girls	from	sundry	registry	offices	.
她	发送	露西	二	或者	三	女孩们	从	杂项	注册表	办公室	.

她从不同的户籍登记处给露西送去了两三个女孩。

['luːsi] [wʌz; wəz][nɑːt] [mʌtʃ] [ə'træktɪd] [tuː; tə] ['eni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

Lucy	was	not	much	attracted	to	any	of	them	.
露西	曾是	不是	很多	吸引	到	任何	的	他们	.

露西对他们中的任何一个都没什么兴趣。

[wʌn] [wɔːr] [lɔːŋ] [pluːmz] ; [ə'nʌðər] [hæd; həd]['teɪkən][ə; eɪ] [siːt] [ɪn][ðə; ðɪ] ['pɑːrlər] [ænd; ənd][dɪd][nɑːt]

One	wore	long	plumes	;	another	had	taken	a	seat	in	the	parlour	and	did	not
一	穿着	长的	羽流	;	其他	有	已采取	一个	座位	在	这	客厅	和	做过	不是

['iːv(ə)n] [raɪz] ,

even	rise	,
甚至	上升	,

其中一人头戴长羽饰；另一人则在客厅里落座，甚至没有起身。

[æz; əz] ['eni] [gest] [wʊd] [duː] , [wen] ['mɪsɪz] . ['tʃælənər] ['entərd] .

as	any	guest	would	do	,	when	Mrs	.	Challoner	entered	.
作为	任何	客人	会	做	, 什么时候		太太	.	查洛纳	进入	.

就像任何一位客人都会做的那样，当查洛纳夫人进来时。

['luːsi] [wʌz; wəz] ['riːəli] [rɪ'liːvd] [wen] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðæt] [ðeɪ] [ɔːl] [æskt] ['haɪər] ['weɪdʒɪz][ðæn; ðən][ʃiː; ʃi]

Lucy	was	really	relieved	when	she	found	that	they	all	asked	higher	wages	than	she
露西	曾是	真的	松了口气	什么时候	她	成立	那	他们	全部	问	更高	工资	比	她

[hæd; həd]['gɪv(ə)n] [waɪl] ['mɪstər] . ['tʃælənər] [wʌz; wəz][æt; ət] [hoʊm] — [ə; eɪ] [pɔɪnt] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ,

had	given	while	Mr	.	Challoner	was	at	home	—	a	point	which	it	was	,
有	给定	尽管	先生	.	查洛纳	曾是	在	家	—	一个	观点	哪个	它	曾是	,

露西发现，当他们要求的工资都比查洛纳先生在家时她给的要高时，她真的松了一口气——这一点确实如此。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [kən'siːd] .

of	course	,	impossible	to	concede	.
的	课程	,	不可能的	到	承认	.

当然，这不可能让步。

[wen] [ʃiː; ʃi] ['menʃ(ə)nd] [ðɪs] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['sɪstər] , ['flɔrəns] [sed] —

When	she	mentioned	this	to	her	sister	,	Florence	said	—
什么时候	她	提及	这	到	她	姐姐	,	佛罗伦萨	说	—

当她把这件事告诉她姐姐时，弗洛伦斯说——

“ [oʊ] , [wel] , [ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ðɪ]['naɪsɪst][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['gɝːlz][aɪ] [sɔː] ,

“	Oh	,	well	,	they	were	the	nicest	of	the	girls	I	saw	,
“	哦	, 出色地		,	他们	是	这	最友善的	的	这	女孩们	我	锯	,

“哦，她们是我见过的女孩中最友善的。”

[ænd; ənd][aɪ] ['dɪdnt] [θɪŋk] [ə; eɪ] [paʊnd] [ɔːr] [tuː] [niːd] [meɪk] ['eni] ['dɪfrəns] .

and	I	didn't	think	a	pound	or	two	need	make	any	difference	.
和	我	没有	思考	一个	磅	或者	二	需要	制作	任何	不同之处	.

我当时觉得一两磅的差别应该不会有什么影响。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːf(ə)n] [ɪ'kɑːnəmi] [ɪn][ðə; ðɪ][end] . ”

It	is	often	economy	in	the	end	.	”
它	是	经常	经济	在	这	结尾	.	”

归根结底，往往都是经济因素。

“ [aɪ] [noʊ] [ðæt] ['pɜːrfɪktli] , ” ['luːsi] ['ænsər] .

“	I	know	that	perfectly	,	”	Lucy	answered	.
“	我	知道	那	完美	,	”	露西	回答	.

“我完全知道，”露西回答道。

“ [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [prɪ'pɑːstərəs] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , ['ʌndər] [maɪ]['prez(ə)nt] ['sɜːrkəmstænsɪz] ,

“	But	it	would	be	preposterous	for	me	,	under	my	present	circumstances	,
”	但	它	会	是	荒谬	为了	我	,	在下面	我的	展示	情况	,

“但以我目前的处境而言，这样做是荒谬的。”

[tuː; tə] [peɪ] [mɔːr] [fɔːr; fər] ['sɜːrvɪs] [fɔːr; fər] [tuː] [ðæn; ðən][aɪ][hæv; həv]['evər] [peɪd] [fɔːr; fər] ['sɜːrvɪs] [fɔːr; fər] [θriː] .

to	pay	more	for	service	for	two	than	I	have	ever	paid	for	service	for	three	.
到	支付	更多的	为了	服务	为了	二	比	我	有	曾经	有薪酬的	为了	服务	为了	三	.

我为两个人提供的服务支付的费用比我以前为三个人提供的服务支付的费用还要高。

[ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][soʊ] [mʌtʃ] [les] [tuː; tə][duː] .

There	will	be	so	much	less	to	do	.
那里	将要	是	所以	很多	较少的	到	做	.

要做的事情会少很多。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] ['nevər] [hæv; həv] [tuː] ['sɪtɪŋ] - [ruːmz; rʊmz]['goʊɪŋ][æt; ət][wʌns][æz; əz][wiː; wi]['ɔːf(ə)n] [hæd; həd] [wen] ['tʃɑːrli] [hæd; həd] ['iːvnɪŋ] [wɜːrk] ;

We	shall	never	have	two	sitting	-	rooms	going	at	once	as	we	often	had	when	Charlie	had	evening	work	;
我们	将	绝不	有	二	坐着	-	房间	去	在	一次	作为	我们	经常	有	什么时候	查理	有	晚上	工作	;

我们再也不会像查理晚上工作时那样，同时使用两个起居室了；

[nɔːr] [leɪt] ['dɪnər] , [æz; əz][wiː; wi][wɜːr; wər][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][hæv; həv][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] ;

nor	late	dinner	,	as	we	were	obliged	to	have	for	him	coming	from	his	office	;
也不	晚的	晚餐	,	作为	我们	是	有义务	到	有	为了	他	未来	从	他的	办公室	;

也没有晚饭，因为我们不得不为刚下班的他准备晚餐；

[nɔːr][æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] [hɑːt] ['sʌpər] [æz; əz][wiː; wi][hæd; həd] [wen] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][get] [hoʊm] [ɪn] [taɪm] [fɔːr; fər] ['dɪnər] .

nor	an	occasional	hot	supper	as	we	had	when	he	could	not	get	home	in	time	for	dinner	.
也不	一个	偶然	热的	晚餐	作为	我们	有	什么时候	他	可以	不是	得到	家	在	时间	为了	晚餐	.

也没有像他偶尔来不及回家吃晚饭时那样，给我们做一顿热腾腾的晚餐。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['veri] ['iːzi] [pleɪs] . ”

It	will	be	a	very	easy	place	.	”
它	将要	是	一个	非常	简单的	地方	.	”

那将是一个非常轻松的地方。

“ [juːst] ['pɑːli] [tuː; tə][duː][jʊr; jər] ['wɑːʃɪŋ] ? ” [æskt] ['flɔrəns] ['meditətivli] .

“	Used	Pollie	to	do	your	washing	?	”	asked	Florence	meditatively	.
”	用过的	波莉	到	做	你的	洗涤	?	”	问	佛罗伦萨	冥想地	.

“你用波莉帮你洗衣服吗？”弗洛伦斯沉思着问道。

“ [jes] , ” [sed] ['luːsi] .

“	Yes	,	”	said	Lucy	.
”	是的	,	”	说	露西	.

“是的，”露西说。

“ [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] ['wiːkli] [smɔːl] [wɑːʃ] .

“	She	had	a	weekly	small	wash	.
”	她	有	一个	每周	小的	洗	.

她每周都会进行一次小规模的洗漱。

['tʃɑːrli] ['ɔːlweɪz] [wɔːr] ['flænl] ['ʃɝːts] , [soʊ][ðer; ðər][wɜːr; wər]['oʊnli]['kɑːlərz][ænd; ənd] [kʌfs] [tuː; tə]

Charlie	**always**	**wore**	**flannel**	**shirts**	**,**	**so**	**there**	**were**	**only**	**collars**	**and**	**cuffs**	**to**
查理	总是	穿着	绒布	衬衫	，所以	那里	是	仅有的	项圈	和	袖口	到

[stɑːrtʃ] .

starch	**.**
淀粉	.

查理总是穿法兰绒衬衫，所以只需要浆洗领子和袖口。

[ðen] [wʌns][ə; eɪ] [mʌnθ] [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ]['hevɪərðən'er] [wɑːʃ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['wʊmən] [keɪm] [tuː; tə]

Then	**once**	**a**	**month**	**we**	**had**	**a**	**heavier**	**wash**	**,**	**and**	**a**	**woman**	**came**	**to**
然后	一次	一个	月	我们	有	一个	较重	洗	,	和	一个	女士	来了	到

[help] .

help	**.**
帮助	.

然后每个月我们会进行一次大批量的洗衣，这时会请一位女士来帮忙。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][naɪs] ['lɪt(ə)l] ['lɔːndri] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] ,

There	**is**	**a**	**nice**	**little**	**laundry**	**at**	**the**	**back**	**,**
那里	是	一个	好的	小的	洗衣店	在	这	后退	,

后面有个很不错的洗衣房。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [stiːm] [dʌz] [nɑːt][goʊ] [θruː] [ðə; ði] [haʊs] . ”

so	**that**	**the**	**steam**	**does**	**not**	**go**	**through**	**the**	**house**	**.**	**”**
所以	那	这	蒸汽	做	不是	去	通过	这	房子	.	”

这样蒸汽就不会进入屋内了。

“ ['sɜːrvənt] [dəunt][laɪk] ['duːɪŋ] ['wɑːʃɪŋ] ['naʊədeɪz] , ” [əb'zɜːrvd] ['flɔrəns] .

“	**Servants**	**don't**	**like**	**doing**	**washing**	**nowadays**	**,**	**”**	**observed**	**Florence**	**.**
“	仆人	不	喜欢	正在做	洗涤	如今	,	”	观察到	佛罗伦萨	.

“现在的佣人都不喜欢洗衣服了，”弗洛伦斯说道。

“ [ʃʊd; ʃəd][aɪ] [kʌm] [ə'krɔːs][ə; eɪ][naɪs][gɜːrl] [huː] [wʊd] [ə'griː] [tuː; tə] [teɪk] ['loʊər] ['weɪdʒɪz] [ɪf] [aɪ][pʊt]

“	**Should**	**I**	**come**	**across**	**a**	**nice**	**girl**	**who**	**would**	**agree**	**to**	**take**	**lower**	**wages**	**if**	**I**	**put**
“	应该	我	来	穿过	一个	好的	女孩	WHO	会	同意	到	拿	降低	工资	如果	我	放

[aʊt] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] ,

out	**most**	**of**	**the**	**things**	**,**
出去	最多	的	这	事物	,

“如果我遇到一个好女孩，她同意如果我承担大部分家务，她就接受较低的工资，

[aɪ] [wʊd] [ə'griː] [tuː; tə][ðə; ði][plæn] , ” ['luːsi] ['ænsər] .

I	**would**	**agree**	**to**	**the**	**plan**	**,**	**”**	**Lucy**	**answered**	**.**
我	会	同意	到	这	计划	,	”	露西	回答	.

“我同意这个计划。”露西回答道。

“ [aɪ] [wɪl] [ə'griː] [tuː; tə] ['eni] [ə'reɪndʒmənt] [wɪtʃ] [wɪl] [nɑːt][kɔːst][ˌem 'iː] [mɔːr] ['mʌni] ,

“	**I**	**will**	**agree**	**to**	**any**	**arrangement**	**which**	**will**	**not**	**cost**	**me**	**more**	**money**	**,**
“	我	将要	同意	到	任何	安排	哪个	将要	不是	成本	我	更多的	钱	,

“只要不会让我多花钱，我都会接受。”

[fɔːr; fər] [ðæt] [aɪ] [ˌæbsə'luːtli] ['kænɑːt] [ə'fɔːrd] . ” “

for	**that**	**I**	**absolutely**	**cannot**	**afford**	**.**	**”**	**“**
为了	那	我	绝对地	不能	买得起	.	”	“

我绝对负担不起。“

- ['dʒenrəlz] - [ɑːr; ər][soʊ] [skers] ['naʊədeɪz] , ” [sed] ['mɪsɪz] . [brænd] .

'	**Generals**	**'**	**are**	**so**	**scarce**	**nowadays**	**,**	**”**	**said**	**Mrs**	**.**	**Brand**	**.**
-	将军们	-	是	所以	稀少	如今	,	”	说	太太	.	品牌	.

“如今将军太少了，”布兰德夫人说。

“ [ə; eɪ] [gʊd] - ['dʒen(ə)rəl] - [ɪn][ə; eɪ] [haʊs] [ɪz][æz; əz][hɑ:rd][tu:; tə][get][æz; əz][ə; eɪ] [gʊd] ['dʒen(ə)rəl][ɪn]

“	A	good	'	general	'	in	a	house	is	as	hard	to	get	as	a	good	General	in
”	一个	好的	-	一般的	-	在	一个	房子	是	作为	难的	到	得到	作为	一个	好的	一般的	在

[ðə; ði] [fi:ld] .

the	field	.
这	场地	.

“在家里找到一个好‘将军’，就像在战场上找到一个好将军一样难。”

[ðæts] [haʊ] [ðə; ði] ['seɪɪŋ] [goʊz] .

That's	how	the	saying	goes	.
那就是	如何	这	说	去	.

俗话说得好。

[tu:; tə] [get] [kʊks] [ænd; ənd] ['haʊsmeɪd] [ɪz]['pɑ:səb(ə)l] .

To	get	cooks	and	housemaids	is	possible	.
到	得到	厨师	和	女佣	是	可能的	.

雇佣厨师和女佣是可行的。

[its] ['iziə] [stɪl] [ɪf] ['pɑ:ləmeɪd] [ænd; ənd] [nɜ:rs] [ɑ:r; ər] [kept] .

It's	easier	still	if	parlourmaid	and	nurse	are	kept	.
它是	更轻松	仍然	如果	女仆	和	护士	是	保留	.

如果保留女佣和护士，那就更容易了。

[ðə; ði] [mɔ:r] [ðə; ði] ['mɛri:ɚ] , [aɪ] [sə'poʊz] . ”

The	more	the	merrier	,	I	suppose	.	”
这	更多的	这	更快乐	,	我	认为	.	”

人越多越热闹吧。

“ [bʌt; bət][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl]['sɜ:rvənt][ɪz] [wʌt] [aɪ][wɑ:nt] , ” [rɪ'tɜ:rnd] ['lu:si] , ['ræðər] ['stɪfli] .

“	But	a	general	servant	is	what	I	want	,	”	returned	Lucy	,	rather	stiffly	.
”	但	一个	一般的	仆人	是	什么	我	想	,	”	返回	露西	,	相当	僵硬地	.

“但我想要的是一个普通的仆人，”露西有些生硬地回答道。

“ [nɑ:t] [ˌnesə'serəli] [ə; eɪ] - ['θɜ:roʊ] - [wʌn] — [ɪk'sept] [ɪn] ['kærəktər] .

“	Not	necessarily	a	'	thorough	'	one	—	except	in	character	.
”	不是	一定	一个	-	彻底	-	一	—	除了	在	特点	.

“不一定是‘彻底的’——除了性格方面。”

[ə'pɑ:rt][frʌm; frəm] [ðæt] , [aɪ] [wɪl] [ək'sept] [mɪr] ['klenlinəs] [ænd; ənd] ['wɪlɪŋnəs] .

Apart	from	that	,	I	will	accept	mere	cleanliness	and	willingness	.
除	从	那	,	我	将要	接受	仅仅	清洁	和	意愿	.

除此之外，我只接受干净整洁和积极配合。

” [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] ['skersli] [ki:p] [frʌm; frəm] ['ædɪŋ] [ðæt] ['flɔrənsɪz] [oʊn] [ɪk'spɪriəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kraʊd]

”	She	could	scarcely	keep	from	adding	that	Florence's	own	experience	of	a	crowd
”	她	可以	几乎	保持	从	添加	那	佛罗伦萨的	自己的	经验	的	一个	人群

[ʌv; əv] ['sɜ:rvənt] [hæd; həd][nɑ:t] [si:md] [soʊ] [ˌsætɪs'fæktəri] [æz; əz][tu:; tə] [tempt] [hɜ:r; hər]['ɪntu:][ðə; ði]

of	servants	had	not	seemed	so	satisfactory	as	to	tempt	her	into	the
的	仆人	有	不是	似乎	所以	令人满意的	作为	到	诱惑	她	进入	这

[seɪm] [laɪnz] ,

same	lines	,
相同的	线条	,

她几乎忍不住补充说，弗洛伦斯自己对一群仆人的经历似乎并不令人满意，不足以让她也写出同样的诗句。

['i:v(ə)n] [ɪf] [ðæt] [wɜ:r; wər]['pɑ:səb(ə)l] .

even	if	that	were	possible	.
甚至	如果	那	是	可能的	.

即使那真的可行。

[jet] ['mɪsɪz] . ['brændz] [ri'ma:ks] [meɪd] [hɜ:r; hər] ['sɪstər] [ʌn'i:zi] .

Yet	Mrs	.	Brand's	remarks	made	her	sister	uneasy	.
然而	太太	.	品牌的	评论	制成	她	姐姐	不安	.

然而，布兰德太太的话却让她的妹妹感到不安。

[ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['riːəlaɪz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [tuː; tə] [pleɪs] [fɑːr] [mɔːr] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn] [ðə; ði]

She	began	to	realise	that	she	would	have	to	place	far	more	confidence	in	the
她	开始	到	意识到	那	她	会	有	到	地方	远的	更多的	信心	在	这

['streɪndʒər] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [wɪ'ðɪn] [hɜːr; hər] [geɪts] [ðæn; ðən] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['evər] [rɪ'pəʊzd] [ɪn] [ðə; ði]

stranger	that	should	come	within	her	gates	than	she	had	ever	reposed	in	the
陌生人	那	应该	来	之内	她	大门	比	她	有	曾经	安息	在	这

[lɔːŋ] - [fə'mɪliər] ['pɑːli] .

long	-	familiar	Pollie	.
长的	-	熟悉的	波莉	.

她开始意识到，她必须对即将进入她家大门的陌生人给予比对她长期以来熟悉的波莉更大的信任。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [treɪnd] ['pɑːli] .

She	had	trained	Pollie	.
她	有	受过训练	波莉	.

她训练过波莉。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] ['sjuːpəvaizd] [hɜːr; hər] .

She	had	always	supervised	her	.
她	有	总是	受监督	她	.

她一直都在指导她。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [kən'sɪdərəb(ə)l] [help] .

She	had	given	considerable	help	.
她	有	给定	大量	帮助	.

她提供了相当大的帮助。

[mʌtʃ] [ʌv; əv] [ðɪs] [wʊd] [biː; bi] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] [naʊ] [ʃiː; ʃi] [hɜːr'self] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [bred] -

Much	of	this	would	be	impossible	now	she	herself	was	to	be	the	bread	-
很多	的	这	会	是	不可能的	现在	她	她自己	曾是	到	是	这	面包	-

['wɪnər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['haʊshoʊld] .

winner	of	the	household	.
优胜者	的	这	家庭	.

现在她自己将成为家里的经济支柱，很多事情都不可能再做了。

[ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['riːəlaɪz] , [tuː] , [ðæt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [fɜːrst] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [kən'frʌntɪd] [ðə; ði] ['dɪfəkəltɪz]

She	began	to	realise	,	too	,	that	for	the	first	time	she	confronted	the	difficulties
她	开始	到	意识到	,	也	,	那	为了	这	第一的	时间	她	面对	这	困难

[ʌv; əv] ['mɑːdərn] ['haʊskiːpɪŋ] .

of	modern	housekeeping	.
的	现代的	家政	.

她也开始意识到，这是她第一次面临现代家务的种种困难。

[ˌhɪðər'tuː] , ['evriθɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [aɪ'dɪlɪk] .

Hitherto	,	everything	had	been	idyllic	.
迄今为止	,	一切	有	到过	田园诗般的	.

此前一切都十分美好。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , ['pɑːli] [hæd; həd] [meɪd] [mɪ'steɪks] ['sʌmtaɪmz] , [ɪ'speʃəli] [æt; ət] [fɜːrst] ,

Of	course	,	Pollie	had	made	mistakes	sometimes	,	especially	at	first	,
的	课程	,	波莉	有	制成	错误	有时	,	尤其	在	第一的	,

当然，波莉有时也会犯错，尤其是在刚开始的时候。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [bɪn] ['ɔːlweɪz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [lɜːrn] , ['ɑːnɪst] [æz; əz] ['sʌnlaɪt] , [ænd; ənd] [kliːn]

but	she	had	been	always	willing	to	learn	,	honest	as	sunlight	,	and	clean
但	她	有	到过	总是	愿意的	到	学习	,	诚实的	作为	阳光	,	和	干净的

[wɪð; wɪθ] ['rʊrəl] ['klenlɪnəs] .

with	rural	cleanliness	.
和	乡村的	清洁	.

但她一直乐于学习，诚实如阳光，而且拥有乡村般的洁净。

[wen] ['luːsi] [hæd; həd] [hɜːrd] [ðə; ði] [pər'petʃuəl] ['grʌmb(ə)l][ænd; ənd] [bi'weilɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mistrisiz]

When Lucy had heard the perpetual grumble and bewailing of the mistresses

什么时候 露西 有 听到 这 永久 叽 和 哀叹 的 这 情妇们

[ə'mʌŋ] [hɜːr; hər] [ə'kweɪntəns] ,

among her acquaintance ,

之中 她 熟人 ,

当露西听到她认识的那些情妇们没完没了的抱怨和哀叹时，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] , [ɪn][hɜːr; hər]['siːkrət] [hɑːrt] ,

she had , in her secret heart ,

她 有 , 在 她 秘密 心 ,

在她内心深处，她曾秘密地……

[bɪn] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɪn][ðə; ði]['ædɪdʒ] " [gʊd] ['mistrisiz]

been inclined to think there was a great deal in the adage " Good mistresses

到过 倾斜 到 思考 那里 曾是 一个 伟大的 交易 在 这 谚语 " 好的 情妇们

[meɪk] [gʊd] ['sɜːrvənt] ,

make good servants ,

制作 好的 仆人 ,

我一直觉得"好女主人会培养好仆人"这句谚语很有道理。

" [wɪtʃ] [wʌz; wəz]['ɔːf(ə)n]['oʊpənli][ænd; ənd] [sɪ'vɪrli] [ɪ'nʌnsiːˌeɪtid] [baɪ] ['dɪgnɪfaɪd] [oʊld] [deɪmz]

" which was often openly and severely enunciated by dignified old dames

" 哪个 曾是 经常 公然 和 严重 清晰的 经过 凝重 老的 女士们

[sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][baɪ] [rɪ'teɪnəz] [ʌv; əv] ['twenti] [ɔːr] ['θɜːrti] ['jɪrz] - ['stændɪŋ] .

supported by retainers of twenty or thirty years ' standing .

有 经过 预付金 的 二十 或者 三十 年 - 常设 .

"这番话通常由一些举止端庄的老妇人公开而严厉地阐述，她们身边还有二三十年的侍从陪同。

['ɔːlsoʊ][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['rɛkəgˌnaɪzd] [ðə; ði]['diːfekts; dɪ'fekts][ʌv; əv][hɜːr; hər]['sɪstər] ['flɔrənsɪz] ['haʊshoʊld]

Also she had recognised the defects of her sister Florence's household

还 她 有 已确认 这 缺陷 的 她 姐姐 佛罗伦萨的 家庭

['mænɪdʒmənt] ,

management ,

管理 ,

她也意识到了姐姐弗洛伦斯在家庭管理方面的不足。

[æt; ət] [wʌns] [soʊ] [ɪg'zæktɪŋ] [ænd; ənd][soʊ] ['kerləs] .

at once so exacting and so careless .

在 一次 所以 严格 和 所以 粗心 .

既严谨又粗心。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [oʊnd] [tuː; tə][hɜːr'self] [ðæt] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər][ə; eɪ]['sɜːrvənt] ,

She had owned to herself that if she were a servant ,

她 有 拥有 到 她自己 那 如果 她 是 一个 仆人 ,

她曾向自己坦白，如果她是个仆人，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn][ðə; ði][brænd] [ɪ'stæblɪʃmənt] .

she would not wish to remain in the Brand establishment .

她 会 不是 希望 到 保持 在 这 品牌 建立 .

她不愿继续留在布兰德公司。

[naʊ] [ʃiː; ʃi] [felt] , [haʊ'evər] , [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['drɪvn] [aʊt] [ə'pɑːn] ['slɪpəri] ['pleɪsɪz] , [wer] ['flɔrəns] ,

Now she felt , however , that she was driven out upon slippery places , where Florence ,

现在 她 毛毡 , 然而 , 那 她 曾是 驱动 出去 之上 滑 地方 , 在哪里 佛罗伦萨 ,

然而，现在她觉得自己被逼到了危险的境地，那里有佛罗伦萨，

[haʊ'evər] [ˌʌnsək'sesfl] [ɪn] ['kiːpɪŋ] [hɜːr; hər] [fiːt] , [jet] [hæd; həd][sʌm; səm] [ɪk'spɪrɪəns] [wer] [ʃiː; ʃi]
however **unsuccessful** **in** **keeping** **her** **feet** **,** **yet** **had** **some** **experience** **where** **she**
然而 不成功 在 保持 她 脚 , 然而 有 一些 经验 在哪里 她
[hɜːr'self][hæd; həd] [nʌn] .
herself **had** **none** **.**
她自己 有 没有任何 .

然而，她未能保持平衡，却在自己一无所知的地方积累了一些经验。

[jet] ['luːsi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['waɪzər][tuː; tə][hæv; həv] [traɪd] [hɜːr; hər]
Yet **Lucy** **might** **have** **been** **wiser** **to** **have** **tried** **her**
然而 露西 可能 有 到过 更明智 到 有 尝试 她
[ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments]['æftər][hɜːr; hər] [oʊn] ['fæʃ(ə)n] .
experiments **after** **her** **own** **fashion** **.**
实验 后 她 自己的 时尚 .

然而，露西如果按照自己的方式进行实验，或许会更明智一些。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['wʊmən] ['hæpɪli] ['mærid] [ænd; ənd] [ðen] ['sʌd(ə)nli] [dɪ'praɪvd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['hʌzbəndz]
But **a** **woman** **happily** **married** **and** **then** **suddenly** **deprived** **of** **her** **husband's**
但 一个 女士 快乐地 已婚 和 然后 突然 被剥夺的 的 她 丈夫的
['kaʊns(ə)l][ænd; ənd] [dɪ'sɪʒ(ə)n] ,
counsel **and** **decision** **,**
法律顾问 和 决定 ,

但是，一个婚姻美满的女人，却突然失去了丈夫的建议和决定权。

[ɪz]['oʊnli] [tuː] ['redi] [tuː; tə] [liːn] [ə'pɑːn] ['eni] [riːd] [wɪtʃ] ['ɔfɝz] [ɪt'self] [tuː; tə][hɜːr; hər][hænd] ,
is **only** **too** **ready** **to** **lean** **upon** **any** **reed** **which** **offers** **itself** **to** **her** **hand** **,**
是 仅有的 也 准备好 到 倾斜 之上 任何 芦苇 哪个 优惠 本身 到 她 手 ,

她总是乐于依偎在伸向她手中的任何一根芦苇旁。

[ɪ'speʃəli] [wen] [hɜːr; hər][maɪnd][ɪz] [dɪ'stræktɪd] [baɪ] ['duːtiz] [wɪtʃ] [siːm] [tuː; tə][hɜːr; hər][ʌv; əv]
especially **when** **her** **mind** **is** **distracted** **by** **duties** **which** **seem** **to** **her** **of**
尤其 什么时候 她 头脑 是 愣 经过 职责 哪个 似乎 到 她 的
['pærəmaʊnt] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] .
paramount **importance** **.**
派拉蒙 重要性 .

尤其是当她被一些在她看来至关重要的职责分散了注意力的时候。

[noʊ]['suːtəb(ə)l]['meɪd(ə)n][hæd; həd] [prɪ'zentɪd] [hɜːr'self] [wen] - [di'pɑːtɪŋ] [deɪ] [ə'raɪvd] .
No **suitable** **maiden** **had** **presented** **herself** **when** **Pollie's** **departing** **day** **arrived** **.**
不 合适的 少女 有 呈现 她自己 什么时候 - 离开 天 到达的 .

波莉离开的那天，还没有合适的姑娘出现。

[bʌt; bət]['mɪsɪz] . [brænd] , [fɑːr][frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [ˌdɪskən'sɜːrtɪd] [baɪ] [ðɪs] ,
But **Mrs** **.** **Brand** **,** **far** **from** **being** **disconcerted** **by** **this** **,**
但 太太 . 品牌 , 远的 从 存在 不安 经过 这 ,

但布兰德夫人对此非但没有感到不安，反而更加平静。

[hæd; həd] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][æn; ən][əd'vaɪzəb(ə)l] [kɔːrs] [ʌv; əv] ['sɜːrkəmstænsɪz] ,
had **been** **thinking** **it** **an** **advisable** **course** **of** **circumstances** **,**
有 到过 思维 它 一个 建议 课程 的 情况 ,

我一直认为这是在当前情况下明智的做法。

[ænd; ənd] [ig'nɔːɪŋ] [ɔːl] ['luːsiːz] [wɪʃɪz] [ɪn][ðə; ði] ['kɑːntreri] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .
and **ignoring** **all** **Lucy's** **wishes** **in** **the** **contrary** **direction** **.**
和 忽略 全部 露西的 愿望 在 这 相反 方向 .

完全无视露西的所有意愿，反其道而行之。

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [prɪ'fɜːr] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [tuː] ['gɜːlz] [hɪr] [tə'geðər] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] ,
“ **I** **should** **prefer** **to** **have** **the** **two** **girls** **here** **together** **for** **a** **day** **or** **two** **,**
“ 我 应该 更喜欢 到 有 这 二 女孩们 这里 一起 为了 一个 天 或者 二 ,

“我更希望这两个女孩能在这里待上一两天。”

" ['luːsi] [hæd; həd]['pliːdəd, 'pliːdɪd] ; " [ðen] [ðə; ði] ['nuːkʌmər] [wʊd] [siː] [dʒʌst] [wʌt] [wʌz; wəz] [ɪk'spektɪd]
" Lucy had pleaded ; " then the newcomer would see just what was expected
" 露西 有 恳求 ; " 然后 这 新人 会 看 只是 什么 曾是 预期的
[frʌm; frəm][hɜːr; hər] . "
from her . "
从 她 . "

"露西恳求道：'这样新来的人就能明白大家对她的期望是什么了。'"

" ['nɑːnsens] , " [sed] ['mɪsɪz] . [brænd][wɪð; wɪθ] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .
" Nonsense , " said Mrs . Brand with decision .
" 废话 , " 说 太太 . 品牌 和 决定 .

"胡说，"布兰德夫人斩钉截铁地说。

" ['nevər] [ə'laʊ] [jʊr; jər][oʊld]['sɜːrvənt][ænd; ənd][jʊr; jər] [nuː] [wʌn][tuː; tə] [miːt] .
" Never allow your old servant and your new one to meet .
" 绝不 允许 你的 老的 仆人 和 你的 新的 一 到 见面 .

"永远不要让你的老仆人和新仆人见面。"

['iːv(ə)n][ɪn][maɪ] [haʊs] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] ['kʌmfərt] [wen] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['regjələr] ['klɪrəns] .
Even in my house , it is always a comfort when there is a regular clearance .
甚至 在 我的 房子 , 它 是 总是 一个 舒适 什么时候 那里 是 一个 常规的 清除 .

即使在我家，定期打扫也总是让人感到很舒服。

[ðə; ði][oʊld][wʌnz] [pʊt][ðə; ði]['streɪndʒər][ʌp][tuː; tə][ɔːl][jʊr; jər] ['wikər] [pɔɪnts] ,
The old ones put the stranger up to all your weaker points ,
这 老的 一个 放 这 陌生人 向上 到 全部 你的 较弱 积分 ,

老一辈的人会利用陌生人的弱点来攻击你。

[tel] [ðem; ðəm][dʒʌst] [wer] [ðeɪ] [kæn; kən] [dɪ'siːv] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'mændz] [ðeɪ] [wʊd]
tell them just where they can deceive you , and the demands they would
告诉 他们 只是 在哪里 他们 能 欺骗 你 , 和 这 需求 他们 会
[əd'vaɪz] [ðem; ðəm][tuː; tə] [meɪk] ,
advise them to make ,
建议 他们 到 制作 ,

告诉他们他们可以在哪些方面欺骗你，以及他们会建议他们提出哪些要求。

- [ɪf] [ðeɪ] [wʊd] [bɪ'gɪn] [æz; əz] [ðeɪ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə][goʊ][ɑːn] .
' if they would begin as they would like to go on .
- 如果 他们 会 开始 作为 他们 会 喜欢 到 去 在 .

如果他们一开始就按照他们想要的方式去做。

- ['kɑːnsɪkwentli] [juː; jʊ]['nevər] ['riːəli] [hæv; həv]['iːv(ə)n][ðə; ði] [briːf] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] - [ðə; ði] [nuː] [bruːm]
' Consequently you never really have even the brief advantage of ' the new broom
- 最后 你 绝不 真的 有 甚至 这 简短的 优势 的 - 这 新的 扫帚
[ðæt] [swiːps] [wel] . - "
that sweeps well . ' "
那 扫荡 出色地 . - "

因此，你甚至永远无法真正拥有"新扫帚扫地好用"这种短暂的优势。

" [aɪ] ['kænɑːt] [rɪ'gɑːrd] ['pɑːli] [æz; əz][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] ['enəmi] , " ['luːsi] ['ænsər] .
" I cannot regard Pollie as a natural enemy , " Lucy answered .
" 我 不能 看待 波莉 作为 一个 自然的 敌人 , " 露西 回答 .

"我不能把波莉视为天生的敌人，"露西回答道。

" [aɪ] [fiːl] [ʃʊr] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [seɪ] [ðə; ði] [pleɪs] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] ,
" I feel sure she would say the place is a good one ,
" 我 感觉 当然 她 会 说 这 地方 是 一个 好的 一 ,

"我相信她会说那是个好地方。"

[ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt] [ɪl] [tuː; tə][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ] ,
that we are not ill to live with ,
那 我们 是 不是 患病的 到 居住 和 ,

我们并非病入膏肓，可以与之共存。

[ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ][gɜːrl] [huː] [kʊd; kəd][nɑːt][get][ɑːn][wɪð; wɪθ][juː 'es][mʌst; məst][biː; bi][hɑːrd][tuː; tə]

and	that	a	girl	who	could	not	get	on	with	us	must	be	hard	to
和	那	一个	女孩	WHO	可以	不是	得到	在	和	我们	必须	是	难的	到

[pliːz] .

please	.
请	.

一个跟我们相处不来的女孩，肯定很难取悦。

" ['mɪsɪz] . [brænd] [læft] ['geɪli] .

"	Mrs	.	Brand	laughed	gaily	.
"	太太	.	品牌	笑了	兴高采烈地	.

布兰德夫人开怀大笑。

" [wɪl] [juː; jʊ]['evər] [lɜːrn] ['wɪzdəm] , [maɪ] [dɪr] ? " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	Will	you	ever	learn	wisdom	,	my	dear	?	"	she	said	.
"	将要	你	曾经	学习	智慧	,	我的	亲爱的	?	"	她	说	.

"亲爱的，你什么时候才能学会智慧呢？"她问道。

" [juː; jʊ] [pər'sɪst] [ɪn] [dʒʌdʒɪŋ] ['pɑːli] [baɪ] [jɔːr'self] .

"	You	persist	in	judging	Pollie	by	yourself	.
"	你	坚持	在	评判	波莉	经过	你自己	.

你坚持要凭自己对波莉的评价。

[bʌt; bət] [wʊd] [juː; jʊ][hæv; həv] ['triːtɪd] ['enibɑːdi] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæz; həz][dʒʌst] ['triːtɪd] [juː; jʊ] ?

But	would	you	have	treated	anybody	as	she	has	just	treated	you	?
但	会	你	有	治疗	任何人	作为	她	有	只是	治疗	你	?

但你会像她刚才对待你那样对待别人吗?

— ['sʌd(ə)nli] ['kæstɪŋ] [ɔːf][æn; ən][oʊld][taɪ] [prɪ'saɪsli] [æt; ət][ə; eɪ]['krɪtɪk(ə)l][taɪm] ? "

—	suddenly	casting	off	an	old	tie	precisely	at	a	critical	time	?	"
—	突然	铸件	离开	一个	老的	领带	恰恰	在	一个	批判的	时间	?	"

——在关键时刻突然摘掉一条旧领带?

" [jet] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sɜːrt(ə)nli] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [greɪt] [ɪ'vent] [ɪn][hɜːr; hər][laɪf] , " [rɪ'plaɪd] ['luːsi] .

"	Yet	it	is	certainly	for	a	great	event	in	her	life	,	"	replied	Lucy	.
"	然而	它	是	当然	为了	一个	伟大的	事件	在	她	生活	,	"	回复	露西	.

"但这无疑是她人生中的一件大事，"露西回答道。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , [aɪ] [fiːl] [ðæt] [ɪn][hɜːr; hər] [pleɪs] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv]['æktɪd] ['dɪfrəntli] .

"	Of	course	,	I	feel	that	in	her	place	I	should	have	acted	differently	.
"	的	课程	,	我	感觉	那	在	她	地方	我	应该	有	行动	不同	.

"当然，我觉得如果我是她，我应该采取不同的做法。"

[fɔːr; fər][wʌn] [θɪŋ] , [aɪ] [heɪt] ['siːkrəsi] ,

For	one	thing	,	I	hate	secrecy	,
为了	一	事物	,	我	恨	保密	,

首先，我讨厌保密。

[ænd; ənd] [ɪf] ['pɑːli] [hæd; həd][toʊld][ˌem 'iː][ʌv; əv][hɜːr; hər]['fjuːtʃər] [ɪn'tenʃən] [ðə; ði]['moʊmənt] [ðeɪ]

and	if	Pollie	had	told	me	of	her	future	intentions	the	moment	they
和	如果	波莉	有	讲述	我	的	她	未来	意图	这	片刻	他们

[wɜːr; wər][dɪ'saɪdɪd] ([æz; əz][aɪ][toʊld][hɜːr; hər][ʌv; əv][maɪn]) ,

were	decided	(	as	I	told	her	of	mine	)	,
是	决定	(	作为	我	讲述	她	的	矿	)	,

如果波莉在决定未来打算的那一刻就告诉我（就像我告诉她我的打算一样），

[ænd; ənd][hæd; həd][nɑːt] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [greɪt] [dʒʌmp][æt; ət][ə; eɪ] ['moʊmənts] ['noʊtɪs] ,

and	had	not	resolved	to	make	the	great	jump	at	a	moment's	notice	,
和	有	不是	已解决	到	制作	这	伟大的	跳	在	一个	瞬间	注意	,

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] ,

as	it	were	,
作为	它	是	,

而且他并没有下定决心立即做出重大改变，仿佛是突然跳了出去一样。

[wɪ'ðaʊt] ['eni] ['refrəns] [tuː; tə][juː 'es] ,
without any reference to us ,
没有 任何 参考 到 我们 ,

未提及我们，

[ðen] [aɪ] [θɪŋk] [ðer; ðər] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['veri] ['lɪt(ə)l] ['trʌb(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [ə'dʒʌstɪŋ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]
then I think there might have been very little trouble in the adjusting of our
然后 我 思考 那里 可能 有 到过 非常 小的 麻烦 在 这 调整 的 我们的
['ɪntrəsts] .
interests .
兴趣 .

那么我认为，在调整我们的利益方面可能不会遇到什么问题。

[ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] [siːn] [ˌem 'iː] [wel] ['oʊvər][maɪ] ['sɔrəuz] [ænd; ənd] ['dɪfəkəltɪz] [wɪ'ðaʊt] [mʌtʃ]
She might have seen me well over my sorrows and difficulties without much
她 可能 有 已见 我 出色地 超过 我的 悲伤 和 困难 没有 很多
['hɪndrəns] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] ['hæpinəs] .
hindrance of her own happiness .
障碍 的 她 自己的 幸福 .

她或许能看到我走出悲伤和困境，而不会过多地影响她自己的幸福。

" ['mɪsɪz] . [brænd] [broʊk] ['ɪntuː] [ɪksp'ləʊʒnz] [ʌv; əv] ['merimənt] .
" Mrs . Brand broke into explosions of merriment .
" 太太 . 品牌 打破 进入 爆炸 的 欢乐 .

布兰德夫人突然爆发出一阵欢笑。

" ['pɑːli] [ænd; ənd][hɜːr; hər]['fjuːtʃər] [ɪn'tenʃən] !
" Pollie and her future intentions !
" 波莉 和 她 未来 意图 !

“波莉和她未来的打算！”

" [ʃiː; ʃi] ['ekəud] .
" she echoed .
" 她 回声 .

她附和道。

" [aɪ] ['deə'sei] [ʃiː; ʃi] [met] [ðə; ði][mæn]['oʊnli][ðə; ði] [wiːk] [bɪ'fɔːr] !
" I daresay she met the man only the week before !
" 我 敢说 她 遇见 这 男人 仅有的 这 星期 前 !

我敢说她一周前才认识那个男人！

[wɪð; wɪθ] [ðiːz] ['piːp(ə)l] , [wiː; wi] [weɪst] ['aʊər; ɑːr][d'ʒʌdʒmənts][ɪn] [kwaɪt] [rɔːŋ] [də'rekʃ(ə)nz] . "
With these people , we waste our judgments in quite wrong directions . "
和 这些 人们 , 我们 浪费 我们的 判决 在 相当 错误的 方向 . "

与这些人打交道，我们只会把判断浪费在完全错误的方向上。

" ['pɑːli] [toʊld][ˌem 'iː][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [noʊn] [ðə; ði][mæn][fɔːr; fər] ['jɪrz] , " [sed] ['luːsi] .
" Pollie told me she had known the man for years , " said Lucy .
" 波莉 讲述 我 她 有 已知 这 男人 为了 年 , " 说 露西 .

“波莉告诉我她认识这个人很多年了，”露西说。

" [oʊ] , [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [seɪ] [ðæt] , " [rɪ'tɜːrnd] ['mɪsɪz] . [brænd] .
" Oh , they always say that , " returned Mrs . Brand .
" 哦 , 他们 总是 说 那 , " 返回 太太 . 品牌 .

“哦，他们总是这么说，”布兰德太太回答道。

" [ðer; ðər] - ['noʊɪŋ] - [miːnz] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [siːn] [ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði] [striːt] , [ɔːr][ɪn][sʌm; səm]
" Their ' knowing ' means that they have seen the man in the street , or in some
" 他们的 - 会心 - 方法 那 他们 有 已见 这 男人 在 这 街道 , 或者 在 一些
[ʃɑːp] ,
shop ,
店铺 ,

“他们的‘认识’是指他们在街上或某个商店里见过这个人，

[ɔːr] , [æt; ət] [best] , [æt; ət][ðer; ðər]['tʃæp(ə)l] .

or	,	at	best	,	at	their	chapel	.
或者	,	在	最好的	,	在	他们的	教堂	.

或者，充其量，在他们的小教堂里。

['pɑːli] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [hænd][æt; ət]['tʃæp(ə)l] - ['goʊɪŋ] .

Pollie	was	a	great	hand	at	chapel	-	going	.
波莉	曾是	一个	伟大的	手	在	教堂	-	去	.

波莉非常擅长去教堂做礼拜。

[aɪ] ['ɔːlweɪz] [θɔːt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

I	always	thought	there	was	something	at	the	bottom	of	it	.
我	总是	想法	那里	曾是	某物	在	这	底部	的	它	.

我总觉得这件事背后肯定有什么隐情。

[ðen] [æz; əz][fɔːr; fər][hɜːr; hər] - ['hæpinəs] , - [ɪf] [ðiːz] ['gɝːlz] [nuː] [wʌt] [wʌz; wəz] [gʊd] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] ,

Then	as	for	her	'	happiness	,	'	if	these	girls	knew	what	was	good	for	them	,
然后	作为	为了	她	-	幸福	,	-	如果	这些	女孩们	知道	什么	曾是	好的	为了	他们	,

至于她的“幸福”，如果这些女孩知道什么对她们好的话，

[ðeɪ] ['wʊdnt] ['mæri] [æt; ət][ɔːl] .

they	wouldn't	marry	at	all	.
他们	不会	结婚	在	全部	.

他们根本不会结婚。

[ɪn] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['jɪrz] [taɪm] , [ʃiː; ʃi] [wɪl] [wɪʃ] [ʃiː; ʃi] ['hædnt] .

In	less	than	a	year's	time	,	she	will	wish	she	hadn't	.
在	较少的	比	一个	年	时间	,	她	将要	希望	她	之前没有	.

不到一年，她就会后悔当初的决定。

['veri] ['laɪkli] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [kʌm] [ænd; ənd] [tel] [juː; jʊ][soʊ] .

Very	likely	she	will	come	and	tell	you	so	.
非常	可能	她	将要	来	和	告诉	你	所以	.

她很可能会过来告诉你。

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [blæk] [aɪ] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['beɪbi][ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz] ,

She	will	come	with	a	black	eye	,	and	a	baby	in	her	arms	,
她	将要	来	和	一个	黑色的	眼睛	,	和	一个	婴儿	在	她	武器	,

她会带着一只乌青的眼睛，怀里抱着一个婴儿来。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wɪl] [oʊn] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi][glæd][tuː; tə] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][juː; jʊ] ,

and	she	will	own	she	would	be	glad	to	come	back	to	you	,
和	她	将要	自己的	她	会	是	高兴的	到	来	后退	到	你	,

她会承认她很乐意回到你身边。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [fɔːr; fər] [ðæt] ['beɪbi] !

if	it	wasn't	for	that	baby	!
如果	它	不是	为了	那	婴儿	!

如果不是因为那个孩子！

[ðæt] [hæz; həz] ['hæpənd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌns] . ”

That	has	happened	to	me	more	than	once	.	”
那	有	发生	到	我	更多的	比	一次	.	”

这种情况我遇到过不止一次。

“ [fləj] , [fləj] , ” [kraɪd] ['luːsi] , [hɜːr; hər] [oʊn] [hɑːrt] [sɔːft] [wɪð; wɪθ] ['tendər] [rɪ'membrəns] [ʌv; əv] [hɜːr; hər]
“ Flo , Flo , ” cried Lucy , her own heart soft with tender remembrance of her
“ 弗洛 , 弗洛 , ” 哭 露西 , 她 自己的 心 柔软的 和 投标 纪念 的 她
['æbsənt] ['hʌzbənd] ,
absent husband ,
缺席的 丈夫 ,

“弗洛，弗洛，”露西喊道，她心中充满了对远方丈夫的温柔思念。

“ [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] ['noʊbɑːdi] [kæn; kən] [biː; bi] ['lʌvɪŋ] [ænd; ənd] ['hæpi] [seɪv] [ðə; ði] ['welθi] [ænd; ənd]
“ do you think that nobody can be loving and happy save the wealthy and
“ 做 你 思考 那 无人 能 是 爱 和 快乐的 节省 这 富裕 和
['liːʒərli] ? ”
leisurely ? ”
悠闲 ? ”

你认为只有富人和悠闲的人才能拥有爱和幸福吗?

“ [aɪm] [nɑːt] ['bleɪmɪŋ] [ðə; ði] [pʊr] [retʃiz] , [aɪm] [ʃʊr] , ” [fləj] [dɪ'fendɪd] [hɜːr'self] .
“ I'm not blaming the poor wretches , I'm sure , ” Flo defended herself .
“ 我是 不是 指责 这 贫穷的 可怜虫 , 我是 当然 , ” 弗洛 辩护 她自己 .

“我当然没有责怪那些可怜的人，”弗洛为自己辩解道。

“ [ɪf] ['dʒɛm] [ænd; ənd] [aɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [ɪn] [wʌn] [ruːm] ,
“ If Jem and I had to live in one room ,
“ 如果 杰姆 和 我 有 到 居住 在 一 房间 ,

“如果我和杰姆必须住在一个房间里，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] ['wʌndər] [mʌtʃ] [ɪf] [hiː; hi] [biːt] [ˌem 'iː] ['sʌmtaɪmz] .
I should not wonder much if he beat me sometimes .
我 应该 不是 想知道 很多 如果 他 打 我 有时 .

如果他有时打败我，我也不必太惊讶。

['hiːz] [krɔːs] [ɪ'nʌf] ['ɔːf(ə)n] ; [bʌt; bət] [ðen] [aɪ] [kæn; kən] [liːv] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [hɪm'self] .
He's cross enough often ; but then I can leave him to himself .
他是 叉 足够的 经常 ; 但 然后 我 能 离开 他 到 他自己 .

他经常会生气；不过那样的话，我就可以让他自己待着了。

[wʌt] [wʊd] [hiː; hi] [get] [laɪk] , ['fænsi] , [ɪf] [hiː; hi] { - }
What would he get like , fancy , if he { 493 }
什么 会 他 得到 喜欢 , 想要 , 如果 他 { - }

如果他{493}，他会变成什么样，多么华丽?

[sɔː] [ˌem 'iː] [wɔːrn] [aʊt] [wɪð; wɪθ] ['kliːnɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] ['nɜːrsɪŋ] , [ænd; ənd] [drest] [ɪn] [rægz] ?
saw me worn out with cleaning up and nursing , and dressed in rags ?
锯 我 磨损 出去 和 打扫 向上 和 护理 , 和 穿着 在 破布 ?

你看到我因为打扫卫生和照顾病人而筋疲力尽，而且衣衫褴褛吗?

[wen] [ɔːl] [ðæt] [kʌmz] [ɪn] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔːr] , [lʌv] [goʊz] [aʊt] [æt; ət] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] .
When all that comes in at the door , love goes out at the window .
什么时候 全部 那 来 在 在 这 门 , 爱 去 出去 在 这 窗户 .

当所有这些东西都涌入大门时，爱却从窗户溜走了。

['pɑːli] [wɪl] [suːn] [faɪnd] [ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] [greɪt] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] ['wɜːrkədeɪ] [ri'ælәti] [ænd; ənd] [ðə; ði]
Pollie will soon find there is a great difference between workaday reality and the
波莉 将要 很快 寻找 那里 是 一个 伟大的 不同之处 之间 日常工作 现实 和 这
['kɔrtɪŋ] [taɪmz] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['iːvnɪŋz] [aʊt] [ænd; ənd] [bæŋk] ['hɑːlədeɪz] . ”
courting times of her evenings out and bank holidays . ”
求爱 时代 的 她 晚上 出去 和 银行 假期 . ”

波莉很快就会发现，平日的上班族生活和她晚上外出约会以及节假日的恋爱时光有着巨大的差别。

“ [wel] , [ðə; ði] [lʌv] [ðæt] ['kænɑ:t] [sə'steɪn] ['eni] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ðæt] [laɪf] [im'pəuziz] , [hæz; həz] ['nevər] [bɪn]
“ Well , the love that cannot sustain any conditions that life imposes , has never been
“ 出色地 , 这 爱 那 不能 维持 任何 状况 那 生活 强加 , 有 绝不 到过
[lʌv] [æt; ət] [ɔ:l] .
love at all .
爱 在 全部 .

“嗯，无法经受住生活各种考验的爱，根本就不是爱。”

[səʊ] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [nɑ:t] [mʌtʃ] [lɔ:s] [wen] [ˌaɪ 'ti:] [gəʊz] !
So it is not much loss when it goes !
所以 它 是 不是 很多 损失 什么时候 它 去 !

所以它走了也没什么损失!

” [sed] ['lu:si] , [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ɪn'dɪgnənt] [nəʊt] [ɪn] [hɜ:r; hər] [vɔɪs] .
” said Lucy , with an indignant note in her voice .
” 说 露西 , 和 一个 愤怒 笔记 在 她 嗓音 .

“露西说道，语气中带着愤慨。”

[ʃi:; ʃi] [felt] ['ki:nli] [haʊ] [hɜ:r; hər] [oʊn] [pə'zɪʃ(ə)n] [lʊkt] [ɪn] [sʌtʃ] [aɪz] [æz; əz] [ðoʊz] [ʌv; əv] ['flɔrəns]
She felt keenly how her own position looked in such eyes as those of Florence
她 毛毡 敏锐地 如何 她 自己的 位置 看起来 在 这样的 眼睛 作为 那些 的 佛罗伦萨
[ænd; ənd] ['dʒɛm] [brænd] .
and Jem Brand .
和 杰姆 品牌 .

她深刻地感受到，在像弗洛伦斯和杰姆·布兰德这样的人眼中，自己的处境会是怎样的。

“ [ɑ:] , [ju:; jʊ] [lɪv; laɪv] [ɪn] [ðə; ði] [grænd] [staɪl] — [ɪn] [blæŋk] [vɜ:rs] , [aɪ] [meɪ] [seɪ] , ” [fləj] [went] [ɑ:n]
“ Ah , you live in the grand style — in blank verse , I may say , ” Flo went on
“ 啊 , 你 居住 在 这 盛大 风格 — 在 空白的 诗 , 我 可能 说 , ” 弗洛 去 在
['kerləsli] .
carelessly .
粗心大意 .

“啊，你的生活方式真是奢华——我可以说是用无韵诗来形容的，”弗洛漫不经心地继续说道。

“ [bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz] ['nevər] [maɪ] [wei] .
“ But that was never my way .
“ 但 那 曾是 绝不 我的 方式 .

但这从来都不是我的风格。

[pər'hæps] , ['æftər] [ɔ:l] , [i:tʃ] [gets] [wʌt] [moʊst] ['kɛrz] [fɔ:r; fər] .
Perhaps , after all , each gets what each most cares for .
也许 , 后 全部 , 每个 获得 什么 每个 最多 关心 为了 .

或许，最终每个人都能得到自己最想要的东西。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t] [hæv; həv] ['mærid] ['dʒɛm] , [pər'hæps] , [ɪf] [aɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [blæŋk] [vɜ:rs]
I should not have married Jem , perhaps , if I had been of the blank verse
我 应该 不是 有 已婚 杰姆 , 也许 , 如果 我 有 到过 的 这 空白的 诗
[staɪl] .
style .
风格 .

如果我信奉无韵诗体裁，或许就不应该嫁给杰姆。

[bʌt; bət] [hɪr] [wi:; wi] [ɑ:r; ər] , ['wɑ:ndərɪŋ] [ɔ:f] ['ɪntu:] [ðə; ði] [fi:ldz] [ʌv; əv] ['roʊmæns] .
But here we are , wandering off into the fields of romance .
但 这里 我们 是 , 漫游 离开 进入 这 字段 的 浪漫 .

但我们却漫步在浪漫的田野里。

[ðə; ði] ['bɪznəs] [ɪn] [hænd] [ɪz] , [let] ['pɑ:li] [goʊ] .
The business in hand is , let Pollie go .
这 商业 在 手 是 , 让 波莉 去 .

眼下最重要的是，放波莉走。

[ɪn'geɪdʒ] [jʊr; jər] ['wɑːʃərwʊmən] — [juː; jʊ] [seɪ] [juː; jʊ] [hæv; həv] [wʌn] [wʌns] [ə; eɪ] [mʌnθ] — [tuː; tə] [kʌm]

Engage	your	washerwoman	—	you	say	you	have	one	once	a	month	—	to	come
从事	你的	洗衣妇	—	你	说	你	有	一	一次	一个	月	—	到	来

[tuː; tə] [juː; jʊ] ['evri] [deɪ] [tɪl] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['suːtɪd] .

to	you	every	day	till	you	are	suited	.
到	你	每一个	天	直到	你	是	适合	.

让你的洗衣妇——你说你一个月请一次洗衣妇——每天都来给你洗衣，直到你满意为止。

[ðen] [juːl] [get] [æt; ət] [ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv] [ɔːl] - ['lɪt(ə)l] [weɪz] ,

Then	you'll	get	at	the	bottom	of	all	Pollie's	little	ways	,
然后	你会	得到	在	这	底部	的	全部	-	小的	方式	,

这样你就能彻底弄清波莉的所有小伎俩了。

[ænd; ənd] [wɪl] [faɪnd] [aʊt] [wʌt] ['kɪtʃɪn] [θɪŋz] [juː; jʊ] [hæv; həv] ['riːəli] [gɑːt] , [ænd; ənd] [wʌt] [ɪz] [gɔːn]

and	will	find	out	what	kitchen	things	you	have	really	got	,	and	what	is	gone
和	将要	寻找	出去	什么	厨房	事物	你	有	真的	得到	,	和	什么	是	已消失

[pæst] [rɪ'kʌvəri] ,

past	recovery	,
过去的	恢复	,

并会查明你到底有哪些厨房用品，以及哪些已经无法恢复。

[daʊn] [ðə; ði] [sɪŋk] [ɔːr] [ʌp] [ðə; ði] ['tʃɪmni] .

down	the	sink	or	up	the	chimney	.
向下	这	下沉	或者	向上	这	烟囱	.

倒入水槽或从烟囱倒掉。

[juː; jʊ] [kæn; kən] [meɪk] [aʊt] [nuː] [lɪsts] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['mɪnɪt] [juː; jʊ] [siː] [ə; eɪ] ['suːtəb(ə)l] [gɜːrl] ,

You	can	make	out	new	lists	,	and	then	the	minute	you	see	a	suitable	girl	,
你	能	制作	出去	新的	列表	,	和	然后	这	分钟	你	看	一个	合适的	女孩	,

你可以列出新的名单，然后一旦看到合适的女孩，

[ðeəz; ðəz] [ðə; ði] [pleɪs] ['redi] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [soʊ] [ʃiː; ʃi] ['stɑːrts] [fer] .

there's	the	place	ready	for	her	,	and	so	she	starts	fair	.
有	这	地方	准备好	为了	她	,	和	所以	她	开始	公平的	.

地方已经为她准备好了，所以她一开始就很顺利。

" ['luːsi] [ri'zentid] [ɔːl] ['mɪsɪz] . ['brændz] [dauts] [ʌv; əv] ['pɑːli] .

"	Lucy	resented	all	Mrs	.	Brand's	doubts	of	Pollie	.
"	露西	怨恨	全部	太太	.	品牌的	疑虑	的	波莉	.

“露西对布兰德太太对波莉的所有怀疑都感到不满。”

[ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [siː] [waɪ] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [ækt] [ʌv; əv] [ˌɪnkənˌsɪdə'reɪʃən] [ænd; ənd] ['ræʃnəs] [ʃʊd; ʃəd] [soʊ]

She	could	not	see	why	a	single	act	of	inconsideration	and	rashness	should	so
她	可以	不是	看	为什么	一个	单身的	行为	的	考虑不周	和	鲁莽	应该	所以

[kən'dem] ['kærəktər] ,

condemn	character	,
谴责	特点	,

她不明白为什么一次轻率鲁莽的行为就要如此严重地损害一个人的品格。

[ruːt] [ænd; ənd] [bræntʃ] , [ɪn] [ə; eɪ] ['sɜːrvənt] ,

root	and	branch	,	in	a	servant	,
根	和	分支	,	在	一个	仆人	,

仆人身上的根和枝，

[wen] [ðə; ði] [seɪm] [wʊd] [biː; bi] ['iːzəli] [kən'doʊnd] [ɪn] [ə; eɪ] [frend] [ɔːr] ['relətɪv] ,

when	the	same	would	be	easily	condoned	in	a	friend	or	relative	,
什么时候	这	相同的	会	是	容易地	默许	在	一个	朋友	或者	相对的	,

如果同样的行为发生在朋友或亲戚身上，却很容易被原谅，

[ænd; ənd] ['pɑːsəbli] ['iːv(ə)n] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz] ['rædər] ['prɪti] [ænd; ənd] [roʊ'mæntɪk] ;

and	possibly	even	regarded	as	rather	pretty	and	romantic	;
和	可能	甚至	认为	作为	相当	漂亮的	和	浪漫的	;

而且可能被认为相当漂亮浪漫；

['sɪmpli] [ə'nʌðər] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] “ [ɔːl][fɔːr; fər] [lʌv] [ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrld] [wel] [lɔːst] .

simply	**another**	**illustration**	**of**	**“**	**all**	**for**	**love**	**and**	**the**	**world**	**well**	**lost**	**.**
简单地	其他	插图	的	“	全部	为了	爱	和	这	世界	出色地	丢失的	.

这不过是“一切为了爱，却迷失了世界”的又一个例证。

” [ʃiː; ʃi] [nuː] [jʌŋ] [men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] , [tuː] ,

”	**She**	**knew**	**young**	**men**	**and**	**women**	**,**	**too**	**,**
”	她	知道	年轻的	男人	和	女性	,	也	,

她也认识一些年轻男女。

[huː] [hæd; həd] ['triːtɪd] [ðer; ðər] [oʊn] ['perənts] [kwaɪt] [æz; əz] ['θɔːtləsli] [æz; əz] ['pɑːli] [hæd; həd]

who	**had**	**treated**	**their**	**own**	**parents**	**quite**	**as**	**thoughtlessly**	**as**	**Pollie**	**had**
WHO	有	治疗	他们的	自己的	父母	相当	作为	不经思考地	作为	波莉	有

['triːtɪd] [hɜːr; hər] ['mæstɚz] ['haʊshoʊld] .

treated	**her**	**master's**	**household**	**.**
治疗	她	硕士学位	家庭	.

他们对待自己的父母也像波莉对待她主人一家那样漫不经心。

['luːsi] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [rɪ'gɑːrdɪd] [sʌtʃ] [kən'dʌkt] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [sɪ'verəti] , [ˌwer'æz] [fləj][hæd; həd]

Lucy	**had**	**always**	**regarded**	**such**	**conduct**	**with**	**great**	**severity**	**,**	**whereas**	**Flo**	**had**
露西	有	总是	认为	这样的	执行	和	伟大的	严重性	,	然而	弗洛	有

['oʊnli] [læft] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] ,

only	**laughed**	**over**	**it**	**,**
仅有的	笑了	超过	它	,

露西一直对这种行为极为严厉，而弗洛却只是哈哈一笑。

['riːteɪlɪŋ] “ [dɪ'lɪʃəs] ” ['ɪnsɪdənts] [ʌv; əv] [haʊ] [ðə; ði] “ [oʊld][foʊks] ” [hæd; həd] [bɪn] “ [soʊld] .

retailing	**“**	**delicious**	**”**	**incidents**	**of**	**how**	**the**	**“**	**old**	**folks**	**”**	**had**	**been**	**“**	**sold**	**.**
零售业	“	可口的	”	事件	的	如何	这	“	老的	各位	”	有	到过	“	卖	.

零售“美味”的事件，讲述“老人们”是如何被“卖掉”的。

” [ðɪs] [wʌz; wəz][bʌt; bət] [ə'nʌðər] ['ɪnstəns] [ʌv; əv] ['haɪər] ['stændərdz] [ʌv; əv] [kən'dʌkt] ['biːɪŋ] [set][fɔːr; fər]

”	**This**	**was**	**but**	**another**	**instance**	**of**	**higher**	**standards**	**of**	**conduct**	**being**	**set**	**for**
”	这	曾是	但	其他	实例	的	更高	标准	的	执行	存在	放	为了

[ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ðæn; ðən][fɔːr; fər][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] .

the	**kitchen**	**than**	**for**	**the**	**drawing**	**-**	**room**	**.**
这	厨房	比	为了	这	绘画	-	房间	.

“这不过是厨房的行为规范标准高于客厅的又一个例子罢了。”

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [siːmd] [tuː; tə] ['luːsiːz] ['ʃɪvəlrəs] ['neɪtʃər] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [groʊs] [ɪn'dʒʌstɪs]

It	**had**	**always**	**seemed**	**to**	**Lucy's**	**chivalrous**	**nature**	**to**	**be**	**a**	**gross**	**injustice**
它	有	总是	似乎	到	露西的	骑士精神	自然	到	是	一个	总的	不公正

[ðæt] ,

that	**,**
那	,

在露西的骑士精神看来，这始终是一种极大的不公：

[frʌm; frəm] [ðoʊz] ['membər] [ʌv; əv][sə'saɪəti] [huː] [ɑːr; ər] [priˈzjʊmd] , [kənˈvenʃənəli] , [tuː; tə][hæv; həv]

from	**those**	**members**	**of**	**society**	**who**	**are**	**presumed**	**,**	**conventionally**	**,**	**to**	**have**
从	那些	成员	的	社会	WHO	是	假定	,	传统上	,	到	有

[hæd; həd][ðə; ði] ['fjuːɪst] “ [æd'væntɪʒɪz] ,

had	**the**	**fewest**	**“**	**advantages**	**,**
有	这	最少	“	优势	,

来自那些通常被认为“优势”最少的社会成员，

” [mɔːr] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] [ðæn; ðən][frʌm; frəm] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər] [sed] [tuː; tə][hæv; həv][hæd; həd] “

”	**more**	**should**	**be**	**expected**	**than**	**from**	**those**	**who**	**are**	**said**	**to**	**have**	**had**	**“**
”	更多的	应该	是	预期的	比	从	那些	WHO	是	说	到	有	有	“

['evri] [əd'væntɪdʒ] .

every	**advantage**	**.**
每一个	优势	.

应该对他们抱有更高的期望，而不是对他们抱有“一切优势”。

" [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [ˌaɪ 'tiː] , [nɑːt] [jet] ['hævɪŋ] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [ðɪs] [ɪn'dʒʌstɪs] , [laɪk] [ɔːl]

" She could not understand it , not yet having learned that this injustice , like all

" 她 可以 不是 理解 它 , 不是 然而 拥有 学习 那 这 不公正 , 喜欢 全部

[ɪn'dʒʌstɪs] ,

injustice ,

不公正 ,

她无法理解，因为她还不知道，这种不公正，就像所有的不公正一样，

[ɪz] ['ruːtɪd] [ɪn] [ʃɪr] ['selfɪʃnəs] .

is rooted in sheer selfishness .

是 根 在 透明 自私 .

完全是出于自私自利。

['meni] ['piːp(ə)l] [ker] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl][fɔːr; fər] " [raɪts] [ænd; ənd] [rɔŋz] " [seɪv] [æz; əz] [ðiːz] [ə'fekt]

Many people care nothing at all for " rights and wrongs " save as these affect

许多 人们 关心 没有什么 在 全部 为了 " 权利 和 错误 " 节省 作为 这些 影响

[ðer; ðər] [oʊn] ['pɜːrsən(ə)l] [kən'viːniəns] .

their own personal convenience .

他们的 自己的 个人的 方便 .

许多人根本不在乎"对错"，除非这些事情会影响到他们个人的便利。

['meni] [mɔːr] [ɑːr; ər] ['seldəm] [brɔːt] ['iːv(ə)n][tuː; tə] [kən'sɪdər] " [raɪts] [ænd; ənd] [rɔŋz] " [ʌn'tɪl] [ðiːz]

Many more are seldom brought even to consider " rights and wrongs " until these

许多 更多的 是 很少 带来 甚至 到 考虑 " 权利 和 错误 " 直到 这些

[riːtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [pɔɪnt] .

reach the same point .

抵达 这 相同的 观点 .

很多人甚至很少会去考虑"对错"，直到他们也走到了同一步。

['æləs] , ['aʊər; ɑːr] ['haʊshoʊld] [steɪt] [wʊd] [biː; bi] ['æktʃuəli] [wɜːrs] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,

Alas , our household state would be actually worse than it is ,

唉 , 我们的 家庭 状态 会 是 实际上 更糟 比 它 是 ,

唉，我们家的状况实际上会比现在更糟。

[wɜːr; wər][nɑːt]['aʊər; ɑːr] ['sɜːrvənt] [ɪn][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [wei] , [æt; ət] [liːst] ,

were not our servants in a general way , at least ,

是 不是 我们的 仆人 在 一个 一般的 方式 , 在 至少 ,

至少从总体上来说，他们并不是我们的仆人。

[mɔːr] ['pʌŋktʃuəl] [ænd; ənd] [mɔːr] " ['taɪdi] " [ðæn; ðən] ['meni] [ʌv; əv] [ɑːr'selvz] !

more punctual and more " tidy " than many of ourselves !

更多的 准时 和 更多的 " 整齐的 " 比 许多 的 我们自己 !

比我们中的许多人更守时、更"整洁"!

[ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] ['luːsiːz] [ɪn'stɪŋktɪv] [əb'hɔːrəns] [ʌv; əv][soʊ] ['meni] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['sɪstɚz] [də'mestɪk]

Notwithstanding Lucy's instinctive abhorrence of so many of her sister's domestic

虽然 露西的 本能 厌恶 的 所以 许多 的 她 姐妹 国内的

[s'tændpɔɪnts] ,

standpoints ,

立场 ,

尽管露西本能地厌恶她姐姐的许多家庭观念，

[ʃiː; ʃi] [jet] [ək'septɪd] ['mɪsɪz] . ['brændz] [əd'vaɪs] [æz; əz][tuː; tə] ['letɪŋ] ['paːli] [goʊ][ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ə; eɪ]

she yet accepted Mrs . Brand's advice as to letting Pollie go and having a

她 然而 公认 太太 . 品牌的 建议 作为 到 出租 波莉 去 和 拥有 一个

['tʃɑːrwʊmən] [ˌɪntə'regnəm] .

charwoman interregnum .

女清洁工 过渡时期 .

她还是接受了布兰德太太的建议，让波莉离开，并让保姆暂时代理她的职务。

[ɪn'di:d] , [æz; əz][noʊ] ['ʌðər] [ɔ:l'tɜ:rnətɪv] ['ɔ:fərd] , [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [fɔ:rst] [tu:; tə] [ək'sept] [ˌaɪ 'ti:] .

Indeed	**,**	**as**	**no**	**other**	**alternative**	**offered**	**,**	**she**	**was**	**forced**	**to**	**accept**	**it**	**.**
的确	,	作为	不	其他	选择	提供	,	她	曾是	强制	到	接受	它	.

事实上，由于没有其他选择，她被迫接受了。

['pɑ:li] [went] [ɔ:f] , ['tɪrfl] [ænd; ənd] [səb'du:d] ,

Pollie	**went**	**off**	**,**	**tearful**	**and**	**subdued**	**,**
波莉	去	离开	,	内牛满面	和	低沉的	,

波莉哭着走开了，情绪低落。

[ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv] ['hʌmbli] - [ɪk'sprest] [hoʊps] “ [ðæt] [ðə; ði]['mæstər] [wʊd] [kʌm] [bæk] [kwaɪt]

and	**full**	**of**	**humbly**	**-**	**expressed**	**hopes**	**“**	**that**	**the**	**master**	**would**	**come**	**back**	**quite**
和	满的	的	谦卑地	-	表达	希望	“	那	这	掌握	会	来	后退	相当

[strɔ:ŋ] . ”

strong	**.**	**”**
强的	.	”

并满怀谦卑地表达了希望，“希望师父能够强势回归”。

“ [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] ['trʌbld] [hɪm; ɪm] ['terəbli] [tu:; tə] [noʊ] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] ['li:vɪŋ] [ˌem 'i:][dʒʌst]

“	**It**	**would**	**have**	**troubled**	**him**	**terribly**	**to**	**know**	**you**	**were**	**leaving**	**me**	**just**
“	它	会	有	麻烦	他	可怕	到	知道	你	是	离开	我	只是

[naʊ] , ['pɑ:li] ,

now	**,**	**Pollie**	**,**
现在	,	波莉	,

“波莉，如果他知道你现在就要离开我，他一定会非常难过的。”

” [sed] ['lu:si] ,

”	**said**	**Lucy**	**,**
”	说	露西	,

露西说道：“

[sə'fɪʃntli] ['rekənsaild][tu:; tə][bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [ʃoʊ] [ðə; ði] [wu:nd] [tu:; tə][ðə; ði][hænd] [wɪtʃ]

sufficiently	**reconciled**	**to**	**be**	**able**	**to**	**show**	**the**	**wound**	**to**	**the**	**hand**	**which**
足够	和解	到	是	有能力的	到	展示	这	伤口	到	这	手	哪个

[hæd; həd] [delt] [ˌaɪ 'ti:] .

had	**dealt**	**it**	**.**
有	已处理	它	.

已经足够释怀，能够将伤口展示给伤害它的人。

“ [aɪ] [bɪ'li:v] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [dɪ'fɜ:rd] ['goʊɪŋ] [ə'weɪ] .

“	**I**	**believe**	**he**	**would**	**have**	**deferred**	**going**	**away**	**.**
“	我	相信	他	会	有	延期	去	离开	.

“我相信他会推迟离开的。”

[jet] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [raɪt] ['si:z(ə)n] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu:; tə][goʊ] — [tu:; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]

Yet	**this**	**is**	**the**	**right**	**season**	**for**	**him**	**to**	**go**	**—**	**to**	**say**	**nothing**	**of**	**the**
然而	这	是	这	正确的	季节	为了	他	到	去	—	到	说	没有什么	的	这

[ˌɑ:pər'tu:nəti] [ʌv; əv]['goʊɪŋ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʊd] [frend] .

opportunity	**of**	**going**	**with**	**a**	**good**	**friend**	**.**
机会	的	去	和	一个	好的	朋友	.

然而，现在正是他去的好时机——更何况他还有机会和好朋友一起去。

[ju:; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [ˌem 'i:] [ki:p] [ə; eɪ]['si:krət][frʌm; frəm][maɪ] ['hʌzbənd] , ['pɑ:li] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['veri]

You	**have**	**made**	**me**	**keep**	**a**	**secret**	**from**	**my**	**husband**	**,**	**Pollie**	**,**	**for**	**the**	**very**
你	有	制成	我	保持	一个	秘密	从	我的	丈夫	,	波莉	,	为了	这	非常

[fɜ:rst] [taɪm] ,

first	**time**	**,**
第一的	时间	,

你让我第一次对我的丈夫波利保守秘密，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ber] [θɔːt] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] [meɪks] [ˌem ˈiː] [ʌnˈhæpi] ！ ”
and the bare thought of it makes me unhappy ! ”
和 这 裸 想法 的 它 制作 我 不开心 ！ ”

光是想到这件事就让我不开心！

“ [waɪ] , [its] [ðə; ði][sɔːrt][oʊ] - [ˈsiːkrət] [ðə; ði][ˈeɪndʒəlz][ɪn] [ˈhev(ə)n] [mʌst; məst] [kiːp] [fɔːr; fər][ˌjuː ˈes][ɔːl] !
“ Why , it's the sort o ' secret the angels in heaven must keep for us all !
” 为什么 , 它是 这 种类 o - 秘密 这 天使 在 天堂 必须 保持 为了 我们 全部 !

“这可是连天上的天使都必须为我们保守的秘密啊！”

” [kraɪd] [ˈpɑːli] , [huː] [hæd; həd] “ [ˈaɪrɪʃ] [blʌd] ” [ɑːn][ðə; ði] [ˈmʌðɚz] [saɪd] [wɪtʃ] [muːvd] [wen] [ʃiː; ʃi]
” cried Pollie , who had “ Irish blood ” on the mother's side which moved when she
” 哭 波莉 , WHO 有 “ 爱尔兰 血 ” 在 这 母亲的 边 哪个 已搬 什么时候 她
[wʌz; wəz] [ˈdiːpli] [stɜːrd] .
was deeply stirred .
曾是 深 搅拌 .

“波莉哭了起来，”她母亲那边有“爱尔兰血统”，当她情绪激动时，这种血统也会随之涌动。

“ [ʃʊr] ,
“ Sure ,
” 当然 ,

“当然，

[ðeəz; ðəz] [ˈmeni] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ðeɪ] [mʌst; məst] [siː] [ˈhæŋɪŋ] [ˈoʊvər][ˈaʊər; ɑːr] [ˈhedz] [ðæt] [ðeɪ] [dʒʌst]
there's many a thing they must see hanging over our heads that they just
有 许多 一个 事物 他们 必须 看 绞刑 超过 我们的 头部 那 他们 只是
[ˈmænɪdʒ] [fɔːr; fər][ˌjuː ˈes][wɪð; wɪθ] [ˈnevər] [ə; eɪ][wɜːrd][ɔːr][ə; eɪ] [saɪn] ,
manage for us with never a word or a sign ,
管理 为了 我们 和 绝不 一个 单词 或者 一个 符号 ,

他们肯定看到有很多事情悬在我们头上，但他们却默默地替我们处理好，从不发一言或一个信号。

[ænd; ənd][wiː; wi] [ˈnevər] [ˈnoʊɪŋ] [wʌt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [θæŋk] [ðem; ðəm][fɔːr; fər] ！ ”
and we never knowing what we should thank them for ! ”
和 我们 绝不 会心 什么 我们 应该 感谢 他们 为了 ！ ”

我们却永远不知道该感谢他们什么！

“ [wel] , [ˈpɑːli] , ” [sed] [hɜːr; hər] [ˈmɪstrəs] , “ [let] [ˌem ˈiː] [hɪr] [ʌv; əv][juː; jʊ] [ˈsʌmtaɪmz] ,
“ Well , Pollie , ” said her mistress , “ let me hear of you sometimes ,
” 出色地 , 波莉 , ” 说 她 情妇 , ” 让 我 听到 的 你 有时 ,

“波莉，”她的女主人说，“偶尔让我听到你的消息吧。”

[aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ˈɔːlweɪz] [glæd][tuː; tə] [get] [gʊd] [nuːz] [ʌv; əv][juː; jʊ] ,
I shall be always glad to get good news of you ,
我 将 是 总是 高兴的 到 得到 好的 消息 的 你 ,

我一直都很高兴能收到你的好消息。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [ker] [tuː; tə] [noʊ] [haʊ] [wiː; wi] [get] [ɑːn] .
and you may care to know how we get on .
和 你 可能 关心 到 知道 如何 我们 得到 在 .

您或许很想知道我们进展如何。

” [ˈpɑːli] [lʊkt] [greɪv] .
” Pollie looked grave .
” 波莉 看起来 严重 .

波莉神情严肃。

“ [ðeəz; ðəz][noʊ] [fɪr] [bʌt; bət] [juːl] [duː] [wel] [ɪˈnʌf] , [mæm, mɑːm, məm] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ,
“ There's no fear but you'll do well enough , ma'am , ” she said ,
” 有 不 害怕 但 你会 做 出色地 足够的 , 女士 , ” 她 说 ,

“别担心，夫人，您肯定能做得很好。”她说。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] ['emfəsɪs] [ɑːn][ðə; ði]['pɜːrsən(ə)l]['proʊnaʊn] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][nɑːt] [wɪ'ðaʊt] [sɪg'nɪfɪkəns]

with	an	emphasis	on	the	personal	pronoun	,	which	was	not	without	significance
和	一个	强调	在	这	个人的	代词	,	哪个	曾是	不是	没有	意义

[ɪn][ə; eɪ] [prə'spektɪv] [braɪd] .

in	a	prospective	bride	.
在	一个	预期	新娘	.

其中特别强调了人称代词，这对于一位未来的新娘来说意义非凡。

“ [ðeəz; ðəz] ['meni] [ə; eɪ][gɜːrl] [wʊd] [dʒʌmp][skaɪ] [haɪ] [tuː; tə][get]['ɪntuː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pleɪs] .

“	There's	many	a	girl	would	jump	sky	high	to	get	into	such	a	place	.
”	有	许多	一个	女孩	会	跳	天空	高的	到	得到	进入	这样的	一个	地方	.

“很多女孩梦寐以求能去到那样的地方。”

[æn; ən] - [aɪ'd]['nevər] [hæv; həv] [left] [juː; jʊ][fɔːr; fər] ['eni] ['ʌðər] ['mɪsɪz] .

An	'	I'd	never	have	left	you	for	any	other	missis	.
一个	-	ID	绝不	有	左边	你	为了	任何	其他	太太	.

我绝不会为了其他女人离开你。

” ['luːsi] [felt] ['veri] ['loʊnli] [wen] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜːr'self] [left] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [wɪð; wɪθ]['oʊnli]['lɪt(ə)l] [hjuː] .

”	Lucy	felt	very	lonely	when	she	found	herself	left	in	the	house	with	only	little	Hugh	.
”	露西	毛毡	非常	孤独	什么时候	她	成立	她自己	左边	在	这	房子	和	仅有的	小的	休	.

“露西发现自己独自一人待在家里，只有小休陪伴，她感到非常孤独。”

[ðə; ði] ['tʃɑːrwʊmən] [wʊd] [kʌm] ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,

The	charwoman	would	come	early	in	the	morning	,
这	女清洁工	会	来	早期的	在	这	早晨	,

女佣每天清晨都会来。

[bʌt; bət] [wʊd] [sliːp] [ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] [hoʊm] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sʌnz] “ [tuː; tə] [lʊk] ['æftər] .

but	would	sleep	in	her	own	home	as	she	had	sons	“	to	look	after	.
但	会	睡觉	在	她	自己的	家	作为	她	有	儿子们	”	到	看	后	.

但她会睡在自己家里，因为她“要照顾”儿子们。

” ['luːsi] [pʊt] [hjuː] [tuː; tə][bed] , [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [seɪ] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [prer] [fɔːr; fər] [dɪr] ['pɑːpə] ,

”	Lucy	put	Hugh	to	bed	,	heard	him	say	his	little	prayer	for	dear	papa	,
”	露西	放	休	到	床	,	听到	他	说	他的	小的	祷告	为了	亲爱的	爸爸	,

露西哄休上床睡觉，听到他为亲爱的爸爸做了个简短的祷告，

[ænd; ənd] [tɔːkt] [ə'baʊt] [ʃɪps] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [tɪl] [hiː; hi] [fel] [ə'sliːp] ,

and	talked	about	ships	to	him	till	he	fell	asleep	,
和	谈话	关于	船舶	到	他	直到	他	跌倒	睡着了	,

然后就和他谈论船只，直到他睡着为止。

[hʌgɪŋ] [ə; eɪ] ['wʊd(ə)n] ['ræbɪt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] - ['pɑːrtɪŋ] [gɪft] .

hugging	a	wooden	rabbit	which	was	Pollie's	parting	gift	.
拥抱	一个	木制的	兔子	哪个	曾是	-	离别	礼物	.

她抱着一只木头兔子，那是波莉临别时送给她的礼物。

[ðen] ['luːsi] [went] ['wɑːndərɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['empti] [ruːmz; rʊmz] .

Then	Lucy	went	wandering	through	the	empty	rooms	.
然后	露西	去	漫游	通过	这	空的	房间	.

然后露西在空荡荡的房间里漫无目的地走来走去。

['pɑːli] [hæd; həd] [left] ['evriθɪŋ] [ɪn] “ ['æp(ə)l] - [paɪ] ” ['ɔːrdər] .

Pollie	had	left	everything	in	“	apple	-	pie	”	order	.
波莉	有	左边	一切	在	“	苹果	-	馅饼	”	命令	.

波莉把一切都安排得井井有条，一丝不苟。

[ðə; ði] [pə'θetɪk] ['treɪsɪz] [ʌv; əv] ['tʃɑːrliːz] ['ɪlnəs] [ænd; ənd] [ˌkɑːnvə'lesns] [wɜːr; wər][ɔːl] [klɪrd] [ə'weɪ] .

The	pathetic	traces	of	Charlie's	illness	and	convalescence	were	all	cleared	away	.
这	可怜的	痕迹	的	查理的	疾病	和	恢复期	是	全部	已清除	离开	.

查理生病和康复期间留下的所有可怜痕迹都被清除干净了。

[ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , [tuː] , [wʌz; wəz] [niːt] [ænd; ənd] [trɪm] .

The	kitchen	,	too	,	was	neat	and	trim	.
这	厨房	,	也	,	曾是	整洁的	和	修剪	.

厨房也整洁干净。

['luːsi] [mə'kænɪkli] [pʊld] [aʊt] [ðə; ði] [drɔːrz] , [ænd; ənd] [set] ['oʊpən] [ðə; ði] ['kʌbərd] [dɔːz] .

Lucy	mechanically	pulled	out	the	drawers	,	and	set	open	the	cupboard	doors	.
露西	机械地	拉	出去	这	抽屉	,	和	放	打开	这	橱柜	门	.

露西机械地拉出抽屉，打开橱柜门。

[ɔːl] [wʌz; wəz] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ,

All	was	as	it	should	be	,
全部	曾是	作为	它	应该	是	,

一切都如预期般美好。

[ænd; ənd] ['luːsi] [wʌz; wəz] ['diːpli] ['θæŋkfl] [ðæt] ['pɑːli] [hæd; həd] [left] [bɪ'haɪnd] [noʊ] ['fɜːrðər]

and	Lucy	was	deeply	thankful	that	Pollie	had	left	behind	no	further
和	露西	曾是	深	感恩	那	波莉	有	左边	在后面	不	更远

[ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ɪn] [hɜːr'self] .

disappointment	in	herself	.
失望	在	她自己	.

露西由衷地感谢波莉没有再让她失望。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [hʌʃt] [hɑːrt] [ʌv; əv] ['jɜːrnɪŋ] ['sɑːroʊ] [ænd; ənd] [æŋ'zaɪəti] [ʃrɪŋks] [frʌm; frəm] [ðoʊz]

For	the	hushed	heart	of	yearning	sorrow	and	anxiety	shrinks	from	those
为了	这	静静地	心	的	渴望	悲哀	和	焦虑	收缩	从	那些

['skwɑːlɪd] [ˌrevi'leiʃənz] [ʌv; əv] ['hjuːmən] ['neɪtʃər] ,

squalid	revelations	of	human	nature	,
肮脏的	启示	的	人类	自然	,

因为那颗充满渴望、悲伤和焦虑的静默之心，会畏惧那些揭露人性丑恶真相的事物。

[wɪtʃ] ['tɔːrtʃər] [ˌaɪ 'tiː] [mʌtʃ] [æz; əz] ['vɜːrmɪn] [maɪt] ['tɔːrment] [ə; eɪ] ['helpləs] [ɪn'vælɪd] .

which	torture	it	much	as	vermin	might	torment	a	helpless	invalid	.
哪个	酷刑	它	很多	作为	害虫	可能	折磨	一个	无助	无效的	.

这会让他痛苦不堪，就像害虫折磨无助的病人一样。

['ʌndər] [ðə; ði] [ɪn'flɪkʃn] [ʌv; əv] - ['bʌs(ə)l] [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . ['brændz] ['tʃætər] ,

Under	the	infliction	of	Pollie's	bustle	and	Mrs	.	Brand's	chatter	,
在下面	这	施加	的	-	忙碌	和	太太	.	品牌的	喋喋不休	,

在波莉的喧闹和布兰德太太的喋喋不休下，

['luːsi] [hæd; həd] ['æktʃuəli] [lɔŋd] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['kwaɪət] ['aʊər] .

Lucy	had	actually	longed	for	this	quiet	hour	.
露西	有	实际上	渴望	为了	这	安静的	小时	.

露西其实一直很渴望这片刻的宁静。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [kreivd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['saɪləns] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['sɑːlətuːd] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [siːmd]

She	had	craved	for	the	silence	and	the	solitude	in	which	it	had	seemed
她	有	渴望	为了	这	沉默	和	这	孤独	在	哪个	它	有	似乎

[tuː; tə] [hɜːr; hər] [ðæt] [hɜːr; hər] ['spɪrɪt] [maɪt] [get] ['nɪrər] [tuː; tə] [ðə; ði] ['æbsənt] ['tʃɑːrli] .

to	her	that	her	spirit	might	get	nearer	to	the	absent	Charlie	.
到	她	那	她	精神	可能	得到	更近	到	这	缺席的	查理	.

她渴望安静和独处，在她看来，在这种安静和独处中，她的灵魂或许能更接近不在场的查理。

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] [briːf] [spel] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['swiːtnəs] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] ,

For	a	brief	spell	there	was	sweetness	in	it	,
为了	一个	简短的	拼写	那里	曾是	甜味	在	它	,

短暂的片刻间，它曾有过一丝甜蜜。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['perələs] [ænd; ənd]

but	it	was	not	long	before	she	felt	that	it	might	become	a	perilous	and
但	它	曾是	不是	长的	前	她	毛毡	那	它	可能	变得	一个	危险的	和

['peɪnf(ə)l] ['lʌkʃəri] .

painful	luxury	.
痛苦	奢华	.

但没过多久，她就觉得这可能会变成一种危险而痛苦的奢侈。

[wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [gɔːn] [θruː] [ðə; ði] [haʊs] ,

When	she	had	gone	through	the	house	,
什么时候	她	有	已消失	通过	这	房子	,

当她参观完房子后，

['gɪvɪŋ] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [tʌtʃ] [wɪtʃ] [mʌst; məst][biː; bi] ['ɔːlweɪz] [left] [fɔːr; fər][ðə; ði]

giving	here	and	there	the	little	touch	which	must	be	always	left	for	the
给予	这里	和	那里	这	小的	触碰	哪个	必须	是	总是	左边	为了	这

[hænd][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪstrəs] ,

hand	of	the	mistress	,
手	的	这	情妇	,

这里那里地添上一点轻柔的触碰，而这触碰永远都应该留给女主人。

[ænd; ənd] [wen] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˌæbsə'luːtli] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [tuː; tə][duː] [ðæt] [naɪt] ,

and	when	there	was	absolutely	nothing	more	to	do	that	night	,
和	什么时候	那里	曾是	绝对地	没有什么	更多的	到	做	那	夜晚	,

当晚实在无事可做的时候，

[ðen] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['riəlaizd] [nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] ['eni] ['spɪrɪtʃuəl] [kə'mjuːniən] [wɪð; wɪθ] ['tʃɑːrli] ,

then	she	found	that	she	realised	not	so	much	any	spiritual	communion	with	Charlie	,
然后	她	成立	那	她	意识到	不是	所以	很多	任何	精神	圣餐	和	查理	,

然后她发现自己并没有意识到与查理之间存在任何精神上的交流，

[æz; əz][ðə; ði] ['saɪləns] [ænd; ənd] [ˌsepə'reɪʃn] [wɪtʃ] [leɪ] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .

as	the	silence	and	separation	which	lay	between	them	.
作为	这	沉默	和	分离	哪个	躺	之间	他们	.

如同横亘在他们之间的沉默和隔阂。

“ [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [rɔːŋ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɜːr'self] .

“	I	have	been	wrong	,	”	she	said	to	herself	.
“	我	有	到过	错误的	,	”	她	说	到	她自己	.

“我错了，”她对自己说。

“ [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['fænsiɪŋ] ['leɪtli] [ðæt] [ðə; ði][pɪ'kjuːliər] [weɪt] [ʌv; əv][maɪ] [krɔːs] [leɪ] [ɪn][ðə; ði] [niːd]

“	I	have	been	fancying	lately	that	the	peculiar	weight	of	my	cross	lay	in	the	need
“	我	有	到过	幻想	最近	那	这	奇特	重量	的	我的	叉	躺	在	这	需要

[fɔːr; fər] ['berɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [tə'geðər] [wɪð; wɪθ] ['peti] ['mʌni] ['kɛrz] ,

for	bearing	it	together	with	petty	money	cares	,
为了	轴承	它	一起	和	小气	钱	关心	,

“我最近一直在想，我背负十字架的特殊重量在于，我不仅要背负十字架，还要承担琐碎的金钱负担。”

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][wɜːrk][fɔːr; fər] [wɪtʃ] [wʌn][mʌst; məst] [breɪs] [wʌn'self] [ʌp] , [ænd; ənd] [ʃʌt] [ə'weɪ] [wʌnz]

and	with	work	for	which	one	must	brace	oneself	up	,	and	shut	away	one's
和	和	工作	为了	哪个	一	必须	支撑	自己	向上	,	和	关闭	离开	一个人的

[mɪr] ['pɜːrsən(ə)l] ['fiːlɪŋz] .

mere	personal	feelings	.
仅仅	个人的	情怀	.

还有一些工作需要你振作起来，把个人情感完全封闭起来。

[naʊ] [aɪ] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðiːz] [ɑːr; ər] [les] ['ædɪd] [weɪts] [ðæn; ðən] [prɑːps] [ɑːn] [wɪtʃ]

Now	I	begin	to	see	that	these	are	less	added	weights	than	props	on	which
现在	我	开始	到	看	那	这些	是	较少的	额外	重量	比	道具	在	哪个

[frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [ðə; ði] ['bɜːrd(ə)n] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [greɪt] ['traɪəl] [meɪ] [rest] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['ɔːlmoʊst]

from	time	to	time	the	burden	of	a	great	trial	may	rest	till	it	is	almost
从	时间	到	时间	这	负担	的	一个	伟大的	审判	可能	休息	直到	它	是	几乎

['lɪftɪd] [frʌm; frəm] [wʌnz] [oʊn] [streŋθ] . ”

lifted	from	one's	own	strength	.	”
抬起	从	一个人的	自己的	力量	.	”

现在我开始明白，这些与其说是额外的负担，不如说是支撑物，人们可以时不时地依靠这些支撑物来承受巨大的考验，直到几乎完全摆脱自身的力量为止。

“ [wiː; wi] [ɑːr; ər] [tɔːt] , [tuː] , ” [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] ['mjuːziŋli] ,

“	We	are	taught	,	too	,	”	she	went	on	musingly	,
“	我们	是	教授	,	也	,	”	她	去	在	若有所思地	,

“我们也从小就被这样教导，”她若有所思地继续说道。

“ [ðæt] [wiː; wi] [kæn; kən] [best] [ə'proʊtʃ] [gɑːd] [ænd; ənd] [sɜːrv] [hɪm; ɪm] [baɪ] ['aʊər; ɑːr] ['sɜːrvɪs] [tuː; tə]

“	that	we	can	best	approach	God	and	serve	Him	by	our	service	to
“	那	我们	能	最好的	方法	上帝	和	服务	他	经过	我们的	服务	到

['ʌðər] — [ðə; ði] ['sɪmp(ə)l] ['sɜːrvɪs] [wɪtʃ] [kʌmz] ['nætʃ(ə)rəli] [aʊt] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['lɪvɪŋ] [ænd; ənd]

others	—	the	simple	service	which	comes	naturally	out	of	our	living	and
其他的	—	这	简单的	服务	哪个	来	自然	出去	的	我们的	活的	和

['wɜːrkɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .

working	among	them	.
在职的	之中	他们	.

“我们能够通过服务他人来更好地接近上帝并侍奉他——这种简单的服务自然而然地源于我们与他们一起生活和工作。

[dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [nɑːt] , ['ðerfɔːr] ,

Does	it	not	,	therefore	,
做	它	不是	,	所以	,

因此，难道不是吗?

[siːm] ['riːz(ə)nəb(ə)l] [ðæt] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] ['fæʃ(ə)n] [wiː; wi] [meɪ] ['ɔːlsoʊ] [best] [ə'proʊtʃ] [ænd; ənd] [sɜːrv]

seem	reasonable	that	in	the	same	fashion	we	may	also	best	approach	and	serve
似乎	合理的	那	在	这	相同的	时尚	我们	可能	还	最好的	方法	和	服务

[ðoʊz] [huːm] [wiː; wi] [lʌv] — [ðə; ði] ['pɑːrtɪd] — [ɔːr] [ðə; ði] [ded] ?

those	whom	we	love	—	the	parted	—	or	the	dead	?
那些	谁	我们	爱	—	这	分手了	—	或者	这	死的	?

似乎也应该用同样的方式来更好地接近和服侍我们所爱的人——离世的人——或者逝者?

” [ænd; ənd] ['luːsiːz] [lɪps] ['kwivəd] .

”	and	Lucy's	lips	quivered	.
”	和	露西的	嘴唇	颤抖	.

露西的嘴唇颤抖了一下。

“ [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] ['deɪz] [hɑːrd] [wɜːrk] , [tuː] , [wɪtʃ] ['gɪvz] [ðə; ði] [swiːt] [sliːp] [ænd; ənd] [ðə; ði] [gʊd]

“	It	is	the	day's	hard	work	,	too	,	which	gives	the	sweet	sleep	and	the	good
“	它	是	这	天	难的	工作	,	也	,	哪个	给予	这	甜的	睡觉	和	这	好的

[driːmz] !

dreams	!
梦境	!

“正是白天的辛勤工作，才带来了香甜的睡眠和美好的梦境！”

[haʊ] [əb'sɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] [tuː; tə] [pʊt] ['ɪntuː] [wɜːrdz] [wʌt] [ɪz] ['riːəli] [ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] [dɪ'skʌvəri] [ðæt]

How	absurd	it	sounds	to	put	into	words	what	is	really	the	wonderful	discovery	that
如何	荒诞	它	声音	到	放	进入	字	什么	是	真的	这	精彩的	发现	那

[wʌn] [meɪks] ,

one	makes	,
一	制作	,

要用语言来描述一个人真正做出的美妙发现，听起来多么荒谬啊!

['suːnər] [ɔːr]['leɪtər] ([ðoʊ] [wʌn][ɪz]['ɔːlweɪz] [fə'getɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] !) , [tuː; tə] [wɪt] ,

sooner	or	later	(	though	one	is	always	forgetting	it	!	)	,	to	wit	,
很快	或者	之后	(	尽管	一	是	总是	遗忘	它	！	）	，	到	有	，

迟早（虽然人们总是会忘记这一点！），也就是说，

[ðæt] [gɑːd] [noʊz] [wʌt] [ɪz] [best] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] [ðeɪ] [kiːp] [ɪn][hɪz; ɪz] [weɪz]

that	God	knows	what	is	best	for	His	children	,	and	that	if	they	keep	in	His	ways
那	上帝	知道	什么	是	最好的	为了	他的	孩子们	，	和	那	如果	他们	保持	在	他的	方式

，

,

，

上帝知道什么对他的儿女最好，如果他们遵循他的道路，

[ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][faɪnd][ðə; ði] [fuːd] [ænd; ənd][ðə; ði]['tæsks] [ðæt] [ɑːr; ər][ðə; ði][moʊst] - [kən'viːniənt] - [fɔːr; fər]

they	shall	find	the	food	and	the	tasks	that	are	the	most	'	convenient	'	for
他们	将	寻找	这	食物	和	这	任务	那	是	这	最多	-	方便的	-	为了

[ðem; ðəm] . ”

them	.	”
他们	.	”

他们会找到对他们来说最“方便”的食物和任务。

“ [aɪ] [θæŋk] [ðiː] , [maɪ] ['fɑːðər] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [ə'laʊd] ,

“	I	thank	Thee	,	my	Father	,	”	she	said	aloud	,
“	我	感谢	汝	，	我的	父亲	，	”	她	说	大声	，

“我感谢你，我的父亲，”她大声说道。

[klɑːspɪŋ] [hɜːr; hər][hændz] [tə'geðər] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] ['ʃædoʊi] ['lɪt(ə)l] ['pɑːrlər] ,

clasping	her	hands	together	as	she	stood	in	the	shadowy	little	parlour	,
紧握	她	双手	一起	作为	她	站立	在	这	阴暗的	小的	客厅	，

她双手交握，站在昏暗的小客厅里。

“ [aɪ] [θæŋk] [ðiː] [ðæt] [ðaʊ] [hæst] [fɪld] [maɪ][hændz][wɪð; wɪθ] ['duːtiz] [soʊ] [ðæt] [aɪ] [niːd] [hæv; həv][noʊ]

“	I	thank	Thee	that	Thou	hast	filled	my	hands	with	duties	so	that	I	need	have	no
“	我	感谢	汝	那	你	哈斯特	已填	我的	双手	和	职责	所以	那	我	需要	有	不

['empti] ['aʊər] .

empty	hour	.
空的	小时	.

“我感谢你，你让我肩负重任，使我无暇闲暇。”

[aɪ] [θæŋk] [ðiː] [ðæt] [maɪ] [lʌv] [fɔːr; fər] ['tʃɑːrli] [meɪ] [rʌn] , ['woʊv(ə)n]['ɪntuː][maɪ] [lʌv] [fɔːr; fər] [ðiː] ,

I	thank	Thee	that	my	love	for	Charlie	may	run	,	woven	into	my	love	for	Thee	,
我	感谢	汝	那	我的	爱	为了	查理	可能	跑步	，	编织	进入	我的	爱	为了	汝	，

我感谢你，让我对查理的爱能够融入我对你的爱之中。

[θruː] [ɔːl][maɪ][wɜːrk] [ænd; ənd][ɔːl][maɪ] [θɔːts] — [ðə; ði]['goʊldən] [θred] , [wɪtʃ] [baɪndz][ɔːl]

through	all	my	work	and	all	my	thoughts	—	the	golden	thread	,	which	binds	all
通过	全部	我的	工作	和	全部	我的	想法	—	这	金的	线	，	哪个	结合	全部

[tə'geðər] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['tʃæplət] ,

together	into	a	chaplet	,
一起	进入	一个	花冠	，

贯穿我所有的作品和所有的想法——那条金线，将它们串联成一顶花环，

[nɑːt] [ɪn'diːd] [miːt] [tuː; tə]['prez(ə)nt][tuː; tə] [ðiː] , [jet] [wɪtʃ] [ðaʊ] [wɪlt] [ək'sept] ,

not	indeed	meet	to	present	to	Thee	,	yet	which	Thou	wilt	accept	,
不是	的确	见面	到	展示	到	汝	，	然而	哪个	你	枯萎	接受	，

虽然我并不具备向您呈献的资格，但您仍会接受。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðaɪ] ['dɔtɚz] ['ɔːfərɪŋ] .

because	it	is	Thy	daughter's	offering	.
因为	它	是	你的	女儿的	提供	.

因为这是祢女儿的祭品。

[ænd; ənd][aɪ] [θæŋk] [ðiː] — [oʊ] , [haʊ] [aɪ] [θæŋk] [ðiː] ! — [fɔːr; fər][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] [ðaʊ] [hæst]

And	I	thank	Thee	—	oh	,	how	I	thank	Thee	!	—	for	the	little	child	Thou	hast
和	我	感谢	汝	—	哦	,	如何	我	感谢	汝	!	—	为了	这	小的	孩子	你	哈斯特

['gɪv(ə)n][ˌem 'iː] ,

given	me	,
给定	我	,

我感谢你——哦，我多么感谢你！——感谢你赐予我的这个小男孩，

[tuː; tə] [huːm] [aɪ][mʌst; məst][biː; bi] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] , [bəuθ] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['fɑːðər] [tuː] .

to	whom	I	must	be	,	for	a	while	,	both	mother	and	father	too	.
到	谁	我	必须	是	,	为了	一个	尽管	,	两个都	母亲	和	父亲	也	.

在一段时间内，我必须同时扮演母亲和父亲的角色。

[ænd; ənd] , ['fɑːðər] , [biː; bi][wɪð; wɪθ] ['tʃɑːrli] [ɪn][hɪz; ɪz] [ʃɪp] ['tɔːsɪŋ] [ɑːn] [ðaɪ] ['siːz] .

And	,	Father	,	be	with	Charlie	in	his	ship	tossing	on	Thy	seas	.
和	,	父亲	,	是	和	查理	在	他的	船	抛掷	在	你的	海域	.

父啊，请与查理同在，与他一同在波涛汹涌的大海上漂泊。

[gɪv] [hɪm; ɪm] [swiːt] [sliːp] [ænd; ənd] ['hæpi] [driːmz] .

Give	him	sweet	sleep	and	happy	dreams	.
给	他	甜的	睡觉	和	快乐的	梦境	.

祝他睡个好觉，做个美梦。

[meɪk] [hɪm; ɪm] [fiːl] [ə'ʃʊrd] [ðæt] [ɔːl][ɪz] [wel] — [wɪð; wɪθ] [hjuː] [ænd; ənd][ˌem 'iː] .

Make	him	feel	assured	that	all	is	well	—	with	Hugh	and	me	.
制作	他	感觉	保证	那	全部	是	出色地	—	和	休	和	我	.

让他放心，休和我一切都好。

" [ʃiː; ʃi] [pɔːzd] ; [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [brɪŋ] [hɜːr'self][tuː; tə] [preɪ] .

"	She	paused	;	she	could	not	bring	herself	to	pray	.
"	她	暂停	;	她	可以	不是	带来	她自己	到	祈祷	.

她停顿了一下；她无法让自己祈祷。

“ [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [hoʊm] ['seɪfli] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [ðaɪ] [wɪl] .

“	Bring	him	home	safely	,	if	it	be	Thy	will	.
“	带来	他	家	安全	,	如果	它	是	你的	将要	.

“如果这是你的旨意，就让他平安回家吧。”

" [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['oʊnli] [seɪ] , “ ['fɑːðər] , [wiː; wi][ɑːr; ər][ɪn] [ðaɪ] [wɪl] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wiː; wi][ɑːr; ər] [seɪf]

"	She	could	only	say	,	“	Father	,	we	are	in	Thy	will	,	and	there	we	are	safe
"	她	可以	仅有的	说	,	“	父亲	,	我们	是	在	你的	将要	,	和	那里	我们	是	安全的

— [ænd; ənd] [tə'geðər] — ['ɔːlweɪz] !

—	and	together	—	always	!
—	和	一起	—	总是	!

她只能说：“父亲，我们遵从您的旨意，在那里我们安全，而且永远在一起！”

" ['noʊbɑːdi][wʌz; wəz][ðer; ðər][tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] [ðen] ,

"	Nobody	was	there	to	see	her	then	,
"	无人	曾是	那里	到	看	她	然后	,

当时没有人看到她。

[ɔːr] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [mɑːrkt] [ðə; ðɪ] ['ʃaɪnɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [feɪs] — [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn]

or	they	would	have	marked	the	shining	of	her	face	—	for	she	had	been
或者	他们	会	有	标记	这	灼灼	的	她	脸	—	为了	她	有	到过

[wɪð; wɪθ][gɑːd] .

with	God	.
和	上帝	.

否则他们就会注意到她脸上的光芒——因为她曾与上帝同在。

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [maʊnts] [ʌv; əv] [ˌtrænsˌfɪgjə'reɪʃn] [raɪz] [ə'brʌptli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [brɔɪl] [ænd; ənd] ['bɪkər]

But	such	mounts	of	transfiguration	rise	abruptly	from	the	broil	and	bicker
但	这样的	安装	的	变形	上升	突然	从	这	烤	和	斗嘴

[ʌv; əv] ['laɪfs] ['dʌsti] [pleɪn] ,

of	life's	dusty	plain	,
的	生活的	尘土飞扬	清楚的	,

但是，这种蜕变之势却会突然从生活尘土飞扬的平原上的喧嚣和争吵中涌现出来。

[ænd; ənd]['ɔːf(ə)n][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wen] [wiː; wi] [dɪ'send] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] [ðæt] [wiː; wi] [ɪn'kaʊntər] [ðə; ði]

and	often	it	is	when	we	descend	from	them	that	we	encounter	the
和	经常	它	是	什么时候	我们	下降	从	他们	那	我们	遇到	这

['diːmənz] !

demons	!
恶魔	!

而且往往正是当我们从高处下来时，才会遇到恶魔!

([tuː; tə][biː; bi] [kən'tɪnjuːd] .) { - }

(	To	be	continued	.	)	{	494	}
(	到	是	持续	.	)	{	-	}

（未完待续。）{494}

[ðə; ði] ['gɜːlz] [oʊn] ['kwestʃənz] [ænd; ənd] ['ænsər] [ˌkɑːmpə'tɪʃ(ə)n] .

THE	GIRL'S	OWN	QUESTIONS	AND	ANSWERS	COMPETITION	.
这	女孩们	自己的	问题	和	答案	竞赛	.

女孩问答比赛。

[huː] [ɑːr; ər][ðə; ði] [praɪz] - ['wɪnərz] [ænd; ənd] [sər'tɪfɪkət] - ['hoʊldɜːz] ?

Who	are	the	Prize	-	Winners	and	Certificate	-	Holders	?
WHO	是	这	奖	-	获奖者	和	证书	-	持有者	?

谁是获奖者和证书获得者?

[ɪg'zæmɪnəz] : [dʒeɪmz]['meɪs(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði] ['edɪtər] .

Examiners	:	JAMES	MASON	and	the	EDITOR	.
考官	:	詹姆斯	石匠	和	这	编辑	.

考官：詹姆斯·梅森和编辑。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ]['gɜːlz] [mɔːr] [ɪn'geɪdʒɪŋ] [ðæn; ðən] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][duː][ɔːr][tuː; tə]

There	are	no	girls	more	engaging	than	those	who	are	trying	to	do	or	to
那里	是	不	女孩们	更多的	引人入胜	比	那些	WHO	是	尝试	到	做	或者	到

[biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv]['vælјuː] ,

be	something	of	value	,
是	某物	的	价值	,

最吸引人的女孩莫过于那些努力做有价值的事或成为有价值的人的女孩。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [sed] [ðæt] ,

and	having	said	that	,
和	拥有	说	那	,

话虽如此，

['aʊər; ɑːr] [ə'pɪnjən] [meɪ] [biː; bi] [ɪn'fɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nuːmərəs] ['kʌmpəni] [huː] [hæv; həv] [wɜːrkt] [soʊ]

our	opinion	may	be	inferred	of	the	numerous	company	who	have	worked	so
我们的	观点	可能	是	推断	的	这	很多的	公司	WHO	有	工作	所以

['dɪlɪdʒəntli] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [θriː] [mʌnθs] [ʌv; əv] [ðɪs] ['ɪntrəstɪŋ] [ˌkɑːmpə'tɪʃ(ə)n] .

diligently	during	the	three	months	of	this	interesting	competition	.
勤勉地	期间	这	三	几个月	的	这	有趣的	竞赛	.

从众多公司在这三个月精彩的比赛中辛勤工作的成果中，我们可以推断出我们的观点。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [æn; ən] [ə'fer] [ʌv; əv] “ [lɔːŋ] [breθ] , ” [ænd; ənd][hæz; həz] [pruːvd] [ðɪs] ,

It	has	been	an	affair	of	“	long	breath	,	”	and	has	proved	this	,
它	有	到过	一个	事务	的	“	长的	气息	,	”	和	有	已证实	这	,

这是一件需要“深呼吸”的事情，而且已经证明了这一点。

[ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [pruːvd] ['eniθɪŋ] , [ðæt] ['aʊər; ɑːr]['gɝːlz][ɑːr; ər][ʌv; əv][ðə; ði] [raɪt] [sɔːrt] .

if	it	has	proved	anything	,	that	our	girls	are	of	the	right	sort	.
如果	它	有	已证实	任何事物	,	那	我们的	女孩们	是	的	这	正确的	种类	.

如果说这件事证明了什么，那就是我们的女孩们都是好女孩。

[ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [bɪn] [ɪnˈdʒɔɪd] [ɪz] [klɪr] [frʌm; frəm] ['meni] ['letərz] [rɪˈsiːvd] [frʌm; frəm] [kəmˈpɛtətərz]

That	it	has	been	enjoyed	is	clear	from	many	letters	received	from	competitors
那	它	有	到过	享受	是	清除	从	许多	信件	已收到	从	竞争对手

.

:

.

从我们收到的许多竞争对手的来信中可以明显看出，这款产品很受欢迎。

“ [ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz]['teɪkən] [ʌp] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] [taɪm] , ” [raɪts] [wʌn][gɜːrl] ,

“	It	has	taken	up	a	good	deal	of	time	,	”	writes	one	girl	,
“	它	有	已采取	向上	一个	好的	交易	的	时间	,	”	写	一	女孩	,

“这占用了我很多时间，”一位女孩写道。

“ [bʌt; bət][ðə; ði] [taɪm] [hæz; həz] [bɪn] [wel] [spent] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ðə; ði] ['kwestʃənz] [æskt] [wɜːr; wər][ʌv; əv]

“	but	the	time	has	been	well	spent	,	because	the	questions	asked	were	of
“	但	这	时间	有	到过	出色地	花费	,	因为	这	问题	问	是	的

['riːəl] ['vælјuː] ,

real	value	,
真实的	价值	,

“但这段时间没有白费，因为提出的问题都很有价值。”

[ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['ænsər] [æt; ət] [liːst] [ðə; ði] ['greɪtər] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

and	to	be	able	to	answer	at	least	the	greater	number	of	them	,
和	到	是	有能力的	到	回答	在	至少	这	更大的	数字	的	他们	,

并且能够回答其中至少大部分问题，

[maɪt] [biː; bi] [rɪˈgɑːrdɪd] [æz; əz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [test] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['biːɪŋ] [wel] [ɪnˈfɔːrmd] .

might	be	regarded	as	a	general	test	of	our	being	well	informed	.
可能	是	认为	作为	一个	一般的	测试	的	我们的	存在	出色地	知情的	.

可以将其视为检验我们是否消息灵通的一般性标准。

” [ðə; ði] [ˌkɑːmpəˈtɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['tʃiːfli] [ə; eɪ] ['les(ə)n] [ɪn][ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv] ['hʌntɪŋ] [ʌp] [ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] ,

”	The	competition	was	chiefly	a	lesson	in	the	art	of	hunting	up	information	,
”	这	竞赛	曾是	主要	一个	课	在	这	艺术	的	打猎	向上	信息	,

“这场比赛主要是一堂关于如何搜集信息的课程，

[æn; ən][ɑːrt] ['ɔːlweɪz] [ʌv; əv] ['sɜːrvɪs] .

an	art	always	of	service	.
一个	艺术	总是	的	服务	.

一门服务至上的艺术。

[ðə; ði] ['kwestʃənz] [wɜːr; wər][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [rɪˈplaɪd] [tuː; tə][baɪ] [ges] - [wɜːrk] ,

The	questions	were	not	to	be	replied	to	by	guess	-	work	,
这	问题	是	不是	到	是	回复	到	经过	猜测	-	工作	,

这些问题不能靠猜测来回答。

[ɔːr][baɪ][ðə; ði]['eksərsaɪz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['redi] [ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n] .

or	by	the	exercise	of	a	ready	imagination	.
或者	经过	这	锻炼	的	一个	准备好	想像力	.

或者通过发挥丰富的想象力。

[ɪn][ðə; ði] [ˌprepəˈreɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðer; ðər] ['pepərz] , ['gɜːlz] ['lɜːrnɪd] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [gʊd] [juːz][ʌv; əv] [bʊks]

In	the	preparation	of	their	papers	,	girls	learned	how	to	make	good	use	of	books
在	这	准备	的	他们的	文件	,	女孩们	学习	如何	到	制作	好的	使用	的	图书

[ʌv; əv] ['refrəns] ,

of	reference	,
的	参考	,

在准备论文的过程中，女生们学会了如何充分利用参考书。

[ænd; ənd][sʌm; səm] [kə'mjuːnɪkeɪtɪv] [wʌnz][hæv; həv][toʊld][juː 'es][ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [ˌðer'baɪ] [geɪnd]

and	some	communicative	ones	have	told	us	that	they	have	thereby	gained
和	一些	沟通	一个	有	讲述	我们	那	他们	有	从而	获得

[ə; eɪ] ['klɪrər] ['noʊʃ(ə)n][ðæn; ðən] [ðeɪ] ['evər] [ˌentər'teɪnd] [bɪ'fɔːr] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['væljuː][ʌv; əv] [sʌtʃ] [wɜːrks]

a	clearer	notion	than	they	ever	entertained	before	of	the	value	of	such	works
一个	更清晰	概念	比	他们	曾经	娱乐	前	的	这	价值	的	这样的	作品

[æz; əz][ðə; ðɪ] [ˌɛnˌsaɪklə'piːdiə] [brɪ'tænɪkə] ,

as	the	Encyclopædia	Britannica	,
作为	这	百科全书	大英百科全书	,

一些善于交流的人告诉我们，他们因此对《不列颠百科全书》等著作的价值有了比以往任何时候都更清晰的认识。

['tʃeɪmbɝzɪz] [ˌɛnˌsaɪklə'piːdiə] , ['haɪdənz] ['dɪkʃəneri] [ʌv; əv] [deɪts] , ['draɪv, 'dɑːktɝ] . ['bruːɝz] [freɪz]

Chambers's	Encyclopædia	,	Haydn's	Dictionary	of	Dates	,	Dr	.	Brewer's	Phrase
钱伯斯	百科全书	,	海顿的	字典	的	日期	,	博士	.	酿酒师的	短语

[ænd; ənd]['feɪb(ə)l] , [ðə; ðɪ] [ɪm'pɪriəl] ['dɪkʃəneri] ,

and	Fable	,	the	Imperial	Dictionary	,
和	寓言	,	这	帝国	字典	,

钱伯斯百科全书、海顿日期词典、布鲁尔博士短语与寓言、帝国词典

[ænd; ənd] ['tʃeɪmbɝzɪz] [bʊk] [ʌv; əv] [deɪz] .

and	Chambers's	Book	of	Days	.
和	钱伯斯	书	的	天	.

以及钱伯斯的《每日记事本》。

[wiː; wi] ['noʊtɪst] [ðæt] [ðə; ðɪ]['gɝːlz] [oʊn] ['peɪpər] ['vɑːljəmz] [hæd; həd] [pruːvd] [tuː; tə] ['meni] [ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt]

We	noticed	that	The	Girl's	Own	Paper	volumes	had	proved	to	many	a	perfect
我们	注意到	那	这	女孩们	自己的	纸	卷	有	已证实	到	许多	一个	完美的

['laɪbreri][ʌv; əv] ['nɑːlɪdʒ] [ænd; ənd] ,

library	of	knowledge	and	,
图书馆	的	知识	和	,

我们注意到，《少女自办杂志》对许多人来说都是一座完美的知识宝库，而且，

[ɪn'diːd] ,

indeed	,
的确	,

的确，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ə; eɪ]['dɪlɪdʒənt] ['stʌdi] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [bæk] ['nʌmbərz] [ʌv; əv] [ðɪs]

it	is	not	too	much	to	say	that	a	diligent	study	of	the	back	numbers	of	this
它	是	不是	也	很多	到	说	那	一个	勤奋	学习	的	这	后退	数字	的	这

[ˌpɪri'ɑːdɪk(ə)l] [wʊd] [hæv; həv] [ɪneɪbld] ['eniwʌn] [tuː; tə] ['ænsər] ['nɪrli] [ɔːl][ðə; ðɪ] ['kwestʃənz] [wɪ'ðaʊt]

periodical	would	have	enabled	anyone	to	answer	nearly	all	the	questions	without
期刊	会	有	已启用	任何人	到	回答	几乎	全部	这	问题	没有

[kən'sʌltɪŋ] ['eni] ['ʌðər] [wɜːrk] [wət'evər] .

consulting	any	other	work	whatever	.
咨询	任何	其他	工作	任何	.

毫不夸张地说，只要认真研究一下该期刊的过往期刊，任何人无需参考任何其他资料，就能回答几乎所有问题。

[ə; eɪ] ['pliːzɪŋ] ['fiːtʃər] [ɪn][ðə; ðɪ][ˌkɑːmpə'tɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [ðæt] ['gɝːlz] , [æz; əz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [ruːl] ,

A	pleasing	feature	in	the	competition	was	that	girls	,	as	a	general	rule	,
一个	令人愉悦	特征	在	这	竞赛	曾是	那	女孩们	,	作为	一个	一般的	规则	,

比赛中一个令人欣喜的特点是，女孩们通常……

[ɪm'pruːvd] [æz; əz] [ðeɪ] [went] [ɑːn] .

improved	as	they	went	on	.
改进	作为	他们	去	在	.

随着比赛的进行，他们的表现越来越好。

[wʌn] [huː] [hæd; həd][ə; eɪ][θɜːrd] - [klæs] [pleɪs] [æt; ət][ðə; ðɪ][stɑːrt] [wʊd] [end][ɪn][ðə; ðɪ]['sekənd][ræŋk] ,

One	who	had	a	third	-	class	place	at	the	start	would	end	in	the	second	rank	,
一	WHO	有	一个	第三	-	班级	地方	在	这	开始	会	结尾	在	这	第二	秩	,

起初排名第三的人，最终会升至第二名。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['sekənd] - [klæs][gɜːrl] [wʊd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ][fɜːrst] .

and	a	second	-	class	girl	would	become	a	first	.
和	一个	第二	-	班级	女孩	会	变得	一个	第一的	.

二等女生将升为一等女生。

[ðɪs] [ɪz][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] .

This	is	as	it	should	be	.
这	是	作为	它	应该	是	.

这才是应有的样子。

[fjuː] — ['hɑːrdli] ['eni] — [bɪ'gæn] [wel] [ænd; ənd] [ðen] ['riːlæpst; rɪ'læpst]['ɪntuː] [ɪn'ækjərəsi] [ænd; ənd]

Few	—	hardly	any	—	began	well	and	then	relapsed	into	inaccuracy	and
很少	—	几乎	任何	—	开始	出色地	和	然后	复发	进入	不准确	和

['kerləsnəs] .

carelessness	.
疏忽	.

很少有人——几乎没有——一开始做得很好，然后又陷入了不准确和粗心大意的境地。

[ə; eɪ] [gʊd] ['nʌmbər] — [bʌt; bət][nɑːt][soʊ] ['meni] [æz; əz][wiː; wi] [ɪk'spektɪd] — [feɪld] [tuː; tə][send][ɪn][ɔːl]

A	good	number	—	but	not	so	many	as	we	expected	—	failed	to	send	in	all
一个	好的	数字	—	但	不是	所以	许多	作为	我们	预期的	—	失败的	到	发送	在	全部

[ðə; ði] [θriː] [ɪn'stɔːlmənt] [ʌv; əv] ['pepərz] .

the	three	instalments	of	papers	.
这	三	分期付款	的	文件	.

有不少人（但没有我们预期的那么多）未能提交全部三期论文。

['sʌmtaɪmz] , [pər'hæps] , [ðeɪ] [gruː] ['taɪərd] ,

Sometimes	,	perhaps	,	they	grew	tired	,
有时	,	也许	,	他们	生长	疲劳的	,

有时，或许他们会感到疲倦。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] ['ɪlnəs] [ænd; ənd] ['sɜːrkəmstænsɪz] ['oʊvər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt][kən'troʊl] [meɪ]

and	sometimes	illness	and	circumstances	over	which	they	had	not	control	may
和	有时	疾病	和	情况	超过	哪个	他们	有	不是	控制	可能

[hæv; həv] [pri'ventid] [ðem; ðəm] .

have	prevented	them	.
有	阻止	他们	.

有时，疾病和他们无法控制的情况可能会阻碍他们。

[ðiːz] ,

These	,
这些	,

这些，

[ʌv; əv] [kɔːrs] — [ɪf] [ðeɪ] [hæv; həv] [əb'teɪnd] [ə; eɪ] [pleɪs] [æt; ət][ɔːl] — [hæv; həv][nɑːt][gɑːt][soʊ] [gʊd] [ə; eɪ]

of	course	—	if	they	have	obtained	a	place	at	all	—	have	not	got	so	good	a
的	课程	—	如果	他们	有	获得	一个	地方	在	全部	—	有	不是	得到	所以	好的	一个

[pleɪs] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [rɪ'plaɪd] ,

place	as	if	they	had	replied	,
地方	作为	如果	他们	有	回复	,

当然——即便他们最终获得了一席之地——也远不如他们当初回答“……”时所得到的那么好。

[ɔːr] [traɪd] [tuː; tə][rɪ'plaɪ] , [tuː; tə][ðə; ði] [hoʊl] ['sev(ə)nti] - [tuː] ['kwestʃənz] .

or	tried	to	reply	,	to	the	whole	seventy	-	two	questions	.
或者	尝试	到	回复	,	到	这	所有的	七十	-	二	问题	.

或者说，他试图回答全部七十二个问题。

[ðə; ði][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['fiːtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ænsər] [wʌz; wəz] ['ækjərəsi] ,

The	most	important	feature	of	the	answers	was	accuracy	,
这	最多	重要的	特征	的	这	答案	曾是	准确性	,

答案最重要的特点是准确性，

[ænd; ənd][bəuθ][ɪn] [ðæt] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [sens] [wʌz; wəz] [ɪk'sprest] ,

and	both	in	that	and	in	the	manner	in	which	the	sense	was	expressed	,
和	两个都	在	那	和	在	这	方式	在	哪个	这	感觉	曾是	表达	,

无论从这一点上，还是从表达方式上来看，

[kəm'pɛtətərz] [dɪd] ['veri] [wel] [ɪn'di:d] .

competitors	did	very	well	indeed	.
竞争对手	做过	非常	出色地	的确	.

竞争对手的表现确实非常出色。

[wer] [ðə; ði] ['ænsər] [əd'mɪtɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['dɪfrəns] [ʌv; əv] [ə'pɪnjən] ,

Where	the	answers	admitted	of	a	difference	of	opinion	,
在哪里	这	答案	承认	的	一个	不同之处	的	观点	,

如果答案承认存在意见分歧，

[wi:; wi] [sɔ:] ['meni] [saɪnz] [ʌv; əv] [ɪn'telɪdʒəns] [ænd; ənd][ʌv; əv][ə; eɪ][dɪ'zaɪər][tu:; tə] [θɪŋk] [ænd; ənd]

we	saw	many	signs	of	intelligence	and	of	a	desire	to	think	and
我们	锯	许多	标志	的	智力	和	的	一个	欲望	到	思考	和

[ɪn'vestɪgeɪt] [fɔ:r; fər] [wʌn'self] [ðæt] ['kænɑ:t] [bi:; bi] [tu:] ['strɔ:ŋli] [kə'mendid] [ænd; ənd] [ɪn'kɜ:rɪdʒd] .

investigate	for	oneself	that	cannot	be	too	strongly	commended	and	encouraged	.
调查	为了	自己	那	不能	是	也	强烈	赞扬	和	鼓励	.

我们看到了很多聪明才智和独立思考、探究精神的迹象，这些都值得我们强烈赞扬和鼓励。

[ə'keɪʒ(ə)nəli] ['gɜ:lz][wɜ:r; wər] ['ræðər] ['sperɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [wɜ:rdz] .

Occasionally	girls	were	rather	sparing	of	their	words	.
偶尔	女孩们	是	相当	节省	的	他们的	字	.

有时女孩子说话比较简短。

['brevəti] [meɪ] [bi:; bi][ðə; ði] [soʊl] [ʌv; əv] [wɪt] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [dʌz] [nɑ:t] [kwentʃ] [wʌnz] [θɜ:rst] [fɔ:r; fər]

Brevity	may	be	the	soul	of	wit	,	but	it	does	not	quench	one's	thirst	for
简洁	可能	是	这	灵魂	的	有	,	但	它	做	不是	淬火	一个人的	口渴	为了

[ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] .

information	.
信息	.

简洁或许是智慧的灵魂，但它并不能满足人们对信息的渴望。

[ə; eɪ] [jes] , [ə; eɪ][noʊ] , [ə; eɪ] [neɪm] , [ɔ:r][ə; eɪ] [deɪt] ,

A	yes	,	a	no	,	a	name	,	or	a	date	,
一个	是的	,	一个	不	,	一个	姓名	,	或者	一个	日期	,

是、否、姓名或日期

['ni:ðər] [meɪks] [ˌentər'teɪnɪŋ] ['ri:dɪŋ] [nɔ:r][fɔ:rmz][ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] [test] [ʌv; əv][ə; eɪ]['gɜ:lz] ['nɑ:lɪdʒ]

neither	makes	entertaining	reading	nor	forms	a	sufficient	test	of	a	girl's	knowledge
两者都不	制作	娱乐	阅读	也不	表格	一个	充足的	测试	的	一个	女孩们	知识

[ʌv; əv][ðə; ði]['sʌbdʒekt] ['ʌndər] [dɪ'skʌʃ(ə)n] .

of	the	subject	under	discussion	.
的	这	主题	在下面	讨论	.

既不引人入胜，也不能充分检验女孩对所讨论主题的了解程度。

[bʌt; bət][wi:; wi][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [preɪz] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][gɜ:rl] — [ðoʊ] [ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t][wɪn][ə; eɪ]

But	we	have	nothing	but	praise	for	a	girl	—	though	she	did	not	win	a
但	我们	有	没有什么	但	称赞	为了	一个	女孩	—	尽管	她	做过	不是	赢	一个

[sər'tɪfɪkət] — [hu:] [sez] ,

certificate	—	who	says	,
证书	—	WHO	说道	,

但我们对这位女孩只有赞扬之情——尽管她没有获得证书——她说：

“ [aɪ][hæv; həv][nɑ:t]['gɪv(ə)n] [lɔ:ŋ] ['ænsər] , [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [dʌn] [maɪ][best] .

“	I	have	not	given	long	answers	,	but	I	have	done	my	best	.
“	我	有	不是	给定	长的	答案	,	但	我	有	完毕	我的	最好的	.

“我没有给出详细的回答，但我已经尽力了。”

" [wiː; wi] [sed] [ðæt] ['niːtnəs] [wʊd] [kaʊnt] ,

"	We	said	that	neatness	would	count	,
"	我们	说	那	整洁	会	数数	,

我们说过整洁程度会算在内，

[ænd; ənd][ɪn][sʌm; səm]['keɪsɪz][ðə; ði][wɑːnt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wʌt] [toʊld] [ə'genst] [ə; eɪ][gɜːrl] ,

and	in	some	cases	the	want	of	it	was	what	told	against	a	girl	,
和	在	一些	案例	这	想	的	它	曾是	什么	讲述	反对	一个	女孩	,

在某些情况下，缺乏这种能力反而成了对一个女孩不利的证据。

['tɜːrnɪŋ] [ðə; ði] [skeɪl] [ænd; ənd] ['lændɪŋ] [hɜːr; hər][ɪn][ə; eɪ] [klæs] ['loʊər] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] [wʊd] ['ʌðərwaɪz]

turning	the	scale	and	landing	her	in	a	class	lower	than	she	would	otherwise
转弯	这	规模	和	降落	她	在	一个	班级	降低	比	她	会	否则

[hæv; həv] ['ɑːkjupaɪd] .

have	occupied	.
有	占领	.

这改变了天平的走向，使她被分到了比她原本应该在的更低的等级。

[wʌt] ['riːz(ə)nəb(ə)l][ɪk'skjuːs][kæn; kən][biː; bi]['gɪv(ə)n][fɔːr; fər][wʌn] [huː] [raɪts] , [wɪð; wɪθ][pər'hæps] ['kerləs]

What	reasonable	excuse	can	be	given	for	one	who	writes	,	with	perhaps	careless
什么	合理的	原谅	能	是	给定	为了	一	WHO	写	,	和	也许	粗心

['penmənʃɪp] ,

penmanship	,
书法	,

对于一个字迹或许不够工整的人来说，有什么合理的借口呢?

[ɑːn]['peɪpər][ʌv; əv][ɔːl]['saɪzɪz] , [ænd; ənd][ʌv; əv] ['dɪfrənt] ['kʌlərz] [tuː] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [rʌf]

on	paper	of	all	sizes	,	and	of	different	colours	too	,	and	with	rough
在	纸	的	全部	尺寸	,	和	的	不同的	颜色	也	,	和	和	粗糙的

['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] ,

edges	,
边缘	,

在各种尺寸、不同颜色、边缘粗糙的纸张上，

[æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [tɔːrn][ɪn][ðə; ði]['ruːdɪst] ['mænər] [aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['kɑːpibʊk] ?

as	if	it	had	been	torn	in	the	rudest	manner	out	of	a	copybook	?
作为	如果	它	有	到过	撕裂	在	这	最粗鲁	方式	出去	的	一个	副本簿	?

就好像是从练习本上粗暴地撕下来的一样?

[ɪf] ['aʊər; ɑːr][ʌn'taɪdi] [frendz] [went] [tuː; tə][kɔːl][ɑːn][ə; eɪ]['streɪndʒər] , [ðeɪ] [wʊd] ['ʃʊrli] [wɪʃ] [tuː; tə]

If	our	untidy	friends	went	to	call	on	a	stranger	,	they	would	surely	wish	to
如果	我们的	凌乱	朋友们	去	到	称呼	在	一个	陌生人	,	他们	会	一定	希望	到

[lʊk] [smɑːrt] ,

look	smart	,
看	聪明的	,

如果我们那些不修边幅的朋友去拜访陌生人，他们肯定会希望自己看起来整洁得体。

[ænd; ənd][baɪ] ['lʊkɪŋ] [smɑːrt][tuː; tə] [kri'eɪt] [ə; eɪ] [gʊd] [ɪm'preʃ(ə)n] .

and	by	looking	smart	to	create	a	good	impression	.
和	经过	寻找	聪明的	到	创造	一个	好的	印象	.

并且通过穿着得体来给人留下好印象。

[naʊ] ,

Now	,
现在	,

现在，

['sendɪŋ] ['i:v(ə)n][ə; eɪ][skræp][ʌv; əv]['peɪpər][tu:; tə] ['eniwʌn] — [let][ˌaɪ 'ti:][bi:; bi][ə; eɪ] ['letər] [ɔ:r] ['eniθɪŋ]

sending	**even**	**a**	**scrap**	**of**	**paper**	**to**	**anyone**	**—**	**let**	**it**	**be**	**a**	**letter**	**or**	**anything**
发送	甚至	一个	废料	的	纸	到	任何人	—	让	它	是	一个	信	或者	任何事物

[els] — [tu:; tə] [wɪtʃ] ['aʊər; ɑ:r] [neɪm] [ɪz] [ə'tætʃt] [ɪz][dʒʌst][laɪk] ['peɪɪŋ] [ə; eɪ]['vɪzɪt] .

else	**—**	**to**	**which**	**our**	**name**	**is**	**attached**	**is**	**just**	**like**	**paying**	**a**	**visit**	**.**
别的	—	到	哪个	我们的	姓名	是	随附的	是	只是	喜欢	付费	一个	访问	.

哪怕只是一张纸片——无论是信件还是其他任何东西——只要上面有我们的名字，就如同亲自拜访一样。

[wʌt] [wi:; wi][send] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [meɪd] [tu:; tə] [lʊk] [æz; əz] [ni:t] [æz; əz][wi:; wi] [ɑ:r'selvz] [wʊd] [wɪʃ]

What	**we**	**send**	**should**	**be**	**made**	**to**	**look**	**as**	**neat**	**as**	**we**	**ourselves**	**would**	**wish**
什么	我们	发送	应该	是	制成	到	看	作为	整洁的	作为	我们	我们自己	会	希望

[tu:; tə][bi:; bi] [ɪf] [wi:; wi] [went] [ɪn]['pɜ:rs(ə)n] .

to	**be**	**if**	**we**	**went**	**in**	**person**	**.**
到	是	如果	我们	去	在	人	.

我们寄送的物品应该像我们自己亲自前往时希望的那样整洁整洁。

[wi:; wi][du:][nɑ:t] [seɪ] [ðæt] [ə; eɪ] [gʊd] ['peɪpər][ɪn] [ðɪs] [ˌkɑ:mpə'tɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [ɪn'veriəbli] [ə; eɪ] [ni:t] [wʌn] ,

We	**do**	**not**	**say**	**that**	**a**	**good**	**paper**	**in**	**this**	**competition**	**was**	**invariably**	**a**	**neat**	**one**	**,**
我们	做	不是	说	那	一个	好的	纸	在	这	竞赛	曾是	总是	一个	整洁的	一	,

我们并不是说本次比赛中的优秀论文就一定是条理清晰的。

[ɔ:r] [ðæt] [əˌrɪdʒə'næləti][ænd; ənd] ['freʃnəs] [hæd; həd][nɑ:t] ['sʌmtaɪmz] [æn; ən][ʌn'taɪdi] [ə'pɪrəns] ,

or	**that**	**originality**	**and**	**freshness**	**had**	**not**	**sometimes**	**an**	**untidy**	**appearance**	**,**
或者	那	独创性	和	新鲜	有	不是	有时	一个	凌乱	外貌	,

或者说，原创性和新鲜感有时并不显得杂乱无章。

[bʌt; bət][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ru:l] [wʌz; wəz] [ðæt] [ɪf] [ə; eɪ][gɜ:rl][hæd; həd]['teɪkən] ['ri:əl] [peɪnz] ,

but	**the**	**general**	**rule**	**was**	**that**	**if**	**a**	**girl**	**had**	**taken**	**real**	**pains**	**,**
但	这	一般的	规则	曾是	那	如果	一个	女孩	有	已采取	真实的	疼痛	,

但一般规则是，如果一个女孩真的费了心思，

[ʃi:; ʃi] [ʃoʊd] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [tɜ:rnd] [aʊt] [hɜ:r; hər][wɜ:rk] ,

she	**showed**	**it**	**in**	**the**	**manner**	**in**	**which**	**she**	**turned**	**out**	**her**	**work**	**,**
她	显示	它	在	这	方式	在	哪个	她	转向	出去	她	工作	,

她从她完成作品的方式中就体现了这一点。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn][ðə; ði] ['mætər] .

as	**well**	**as**	**in**	**the**	**matter**	**.**
作为	出色地	作为	在	这	事情	.

以及在这件事上。

[ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] ['rɪbən] , [ə; eɪ]['peɪpər] - ['fæsnər] , [æn; ən] [ɪ'lu:mɪneɪtɪd] ['letər] , [ðə; ði] ['ru:lɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]

A	**bit**	**of**	**ribbon**	**,**	**a**	**paper**	**-**	**fastener**	**,**	**an**	**illuminated**	**letter**	**,**	**the**	**ruling**	**of**	**a**
一个	少量	的	丝带	,	一个	纸	-	紧固件	,	一个	照明	信	,	这	裁决	的	一个

[laɪn] ,

line	**,**
线	,

一小段丝带，一个纸质扣，一个彩绘字母，一条线迹，

[ðə; ði] ['foʊldɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][peɪdʒ] — [ði:z] [meɪ] [bi:; bi]['traɪfəlz] ,

the	**folding**	**of**	**a**	**page**	**—**	**these**	**may**	**be**	**trifles**	**,**
这	折叠式的	的	一个	页	—	这些	可能	是	琐事	,

折叠书页——这些或许是微不足道的小事，

[bʌt; bət][wi:; wi][ɑ:r; ər] [dʒʌdʒd] [baɪ]['traɪfəlz] [wen] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['ʌðər] [mi:nz] [ʌv; əv] [dʒʌdʒɪŋ] .

but	**we**	**are**	**judged**	**by**	**trifles**	**when**	**there**	**is**	**no**	**other**	**means**	**of**	**judging**	**.**
但	我们	是	评判	经过	琐事	什么时候	那里	是	不	其他	方法	的	评判	.

但当没有其他评判标准时，我们却会因为一些琐事而被评判。

[soʊ] ,

So	**,**
所以	,

所以，

[juː; jʊ]['gɝːlz] [huː] [hæv; həv] [ɔ'keɪʒənd] [ðiːz] [ri'maːks] — ['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [ɪn] ['nʌmbər] [juː; jʊ][wɜːr; wər]

you	girls	who	have	occasioned	these	remarks	—	only	a	few	in	number	you	were
你	女孩们	WHO	有	引发	这些	评论	—	仅有的	一个	很少	在	数字	你	是

— [biː; bi] ['veri] ['kerf(ə)l] [nekst] [taɪm] .

—	be	very	careful	next	time	.
—	是	非常	小心	下一个	时间	.

引起这些议论的女生们——虽然你们人数不多——下次一定要非常小心。

[hɪr] [ɪz] [ə'nʌðər] [wiːk] [pɔɪnt] .

Here	is	another	weak	point	.
这里	是	其他	虚弱的	观点	.

这是另一个弱点。

[waɪ] [dəunt][sʌm; səm]['gɝːlz] [ə'beɪ] [ruːlz] ?

Why	don't	some	girls	obey	rules	?
为什么	不	一些	女孩们	服从	规则	?

为什么有些女孩不遵守规则?

[ðə; ði] ['pepərz] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] ['fɑːsənd] [tə'geðər] — [siː] [ðə; ði] [ruːlz] — [ænd; ənd][sʌm; səm][dɪd]

The	papers	were	to	be	fastened	together	—	see	the	rules	—	and	some	did
这	文件	是	到	是	系紧	一起	—	看	这	规则	—	和	一些	做过

[nɑːt] ['fæsn] [ðem; ðəm] .

not	fasten	them	.
不是	系	他们	.

这些文件应该装订在一起——参见规则——但有些人没有装订。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] ['fɑːsənd] [æt; ət][ðə; ði] [left] - [hænd][tɑːp]['kɔːrnər] — [siː] [ðə; ði] [ruːlz] —

They	were	to	be	fastened	at	the	left	-	hand	top	corner	—	see	the	rules	—
他们	是	到	是	系紧	在	这	左边	-	手	顶部	角落	—	看	这	规则	—

[ænd; ənd][sʌm; səm][dɪd][ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði] [raɪt] .

and	some	did	it	on	the	right	.
和	一些	做过	它	在	这	正确的	.

按照规定，应该将绳子系在左上角，但有些人却系在了右边。

[ðə; ði] [neɪm] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [pʊt] [ɑːn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [læst] [peɪdʒ][ʌv; əv] [iːtʃ] [ɪn'stɔːlmənt]

The	name	was	to	be	put	on	the	back	of	the	last	page	of	each	instalment
这	姓名	曾是	到	是	放	在	这	后退	的	这	最后的	页	的	每个	分期付款

— [siː] [ðə; ði] [ruːlz] — [ænd; ənd][sʌm; səm] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði] [frʌnt] [peɪdʒ] .

—	see	the	rules	—	and	some	put	it	on	the	front	page	.
—	看	这	规则	—	和	一些	放	它	在	这	正面	页	.

名字要写在每期最后一页的背面——参见规则——有些人把它写在了首页。

[neɪmz] [ænd; ənd]['eɪdʒɪz][wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi]['gɪv(ə)n] — [siː] [ðə; ði] [ruːlz] — [ænd; ənd][noʊ] [fjuːər]

Names	and	ages	were	to	be	given	—	see	the	rules	—	and	no	fewer
姓名	和	年龄	是	到	是	给定	—	看	这	规则	—	和	不	更少

[ðæn; ðən] ['twenti] ['pepərz] [feɪld] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [pleɪs] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðer; ðər] ['raɪtɝz] [hæd; həd]

than	twenty	papers	failed	to	find	a	place	because	their	writers	had
比	二十	文件	失败的	到	寻找	一个	地方	因为	他们的	作家	有

[ə'mɪtɪd; oʊ'mɪtɪd][wʌn][ɔːr] ['ʌðər] [ʌv; əv] [ðiːz] [tuː] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [pə'tikuːləz] .

omitted	one	or	other	of	these	two	important	particulars	.
省略	一	或者	其他	的	这些	二	重要的	细节	.

必须提供姓名和年龄——参见规则——至少有二十篇论文因为作者遗漏了这两个重要细节中的一个或两个而未能获得发表机会。

[wiː; wi][wɑːnt]['aʊər; ɑːr]['gɝːlz][tuː; tə][biː; bi] ['mɒdlz] [ʌv; əv] ['kɑːmən] [sens] ,

We	want	our	girls	to	be	models	of	common	sense	,
我们	想	我们的	女孩们	到	是	模型	的	常见的	感觉	,

我们希望我们的女孩们成为有常识的典范。

[ænd; ənd] [dʌz] [nɑːt] ['kɑːmən] [sens] [sə'dʒest] [ðæt] [baɪ] [əu'beiŋ] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [wiː; wi] [get] [mɔːr]

and	does	not	common	sense	suggest	that	by	obeying	instructions	we	get	more
和	做	不是	常见的	感觉	建议	那	经过	服从	指示	我们	得到	更多的

[kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n] [ðæn; ðən] [ɪf] [wiː; wi] [duː] [nɑːt] ?

consideration	than	if	we	do	not	?
考虑	比	如果	我们	做	不是	?

常识难道不告诉我们，服从指令比不服从指令更容易得到尊重吗?

[,aɪ 'tiː] [ɪz] ['oʊnli] [ə; eɪ] [bɪt] [ʌv; əv] ['wɜːrldli] ['wɪzdəm] , ['gɜːlz] , [fɔːr; fər] [ɔːl] [huː] [teɪk] [pɑːrt] [ɪn] [,kɑːmpə'tɪʃənz] ,

It	is	only	a	bit	of	worldly	wisdom	,	girls	,	for	all	who	take	part	in	competitions	,
它	是	仅有的	一个	少量	的	世俗	智慧	,	女孩们	,	为了	全部	WHO	拿	部分	在	比赛	,

姑娘们，这只是参加比赛的人需要掌握的一点世俗智慧而已。

[ðæt] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [traɪ] [tuː; tə] [kiːp] [ɪg'zæmɪnəz] [ɪn] [ə; eɪ] ['dʒiːniəl] ['hjuːmər] .

that	you	ought	to	try	to	keep	examiners	in	a	genial	humour	.
那	你	应该	到	尝试	到	保持	考官	在	一个	和蔼可亲	幽默	.

你应该尽量让考官们保持轻松愉快的心情。

['nevər] ['rʌf(ə)l] [ðer; ðər] ['peɪʃ(ə)ns] [ɪf] [juː; jʊ] [kæn; kən] [ə'vɔɪd] [,aɪ 'tiː] .

Never	ruffle	their	patience	if	you	can	avoid	it	.
绝不	褶边	他们的	耐心	如果	你	能	避免	它	.

尽量避免激怒他们。

['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [nɪ'glekt] ['gɪvz] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] [ðæt] [ɔːt] [tuː; tə] [hæv; həv] [bɪn]

Sometimes	a	little	neglect	gives	a	good	deal	of	trouble	that	ought	to	have	been
有时	一个	小的	忽视	给予	一个	好的	交易	的	麻烦	那	应该	到	有	到过

[seɪvd] .

saved	.
已保存	.

有时候，一点疏忽会导致很多原本可以避免的麻烦。

[haʊ'evər] ,

However	,
然而	,

然而，

[wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [let] [di'fɔːltə(r)] [ɔːf] [ðɪs] [taɪm] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['kɔːʃ(ə)n] [ðæt] [ɪf] [ðeɪ] ['evər] [ə'pɪr] [bɪ'fɔːr]

we	shall	let	defaulters	off	this	time	with	a	caution	that	if	they	ever	appear	before
我们	将	让	违约者	离开	这	时间	和	一个	警告	那	如果	他们	曾经	出现	前

['aʊər; ɑːr] [haɪ] [kɔːrt] [ə'gen] [ɑːn] [ə; eɪ] ['sɪmələr] [tʃɑːrdʒ] ,

our	High	Court	again	on	a	similar	charge	,
我们的	高的	法庭	再次	在	一个	相似的	收费	,

这次我们将放过违约者，但会警告他们，如果他们再次因类似指控出现在我们高等法院，

[wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [mɔːr] [sɪ'vɪr] .

we	shall	be	a	great	deal	more	severe	.
我们	将	是	一个	伟大的	交易	更多的	严重	.

我们将采取更加严厉的措施。

[ðə; ði] [moʊst] ['dɪfɪkəlt] [tæsk] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [,kɑːmpə'tɪʃ(ə)n] [hæz; həz] [bɪn] [leɪd] [ɑːn] [ðə; ði]

The	most	difficult	task	connected	with	the	competition	has	been	laid	on	the
这	最多	难的	任务	连接	和	这	竞赛	有	到过	铺设	在	这

['ʃəuldəz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪg'zæmɪnəz] ,

shoulders	of	the	examiners	,
肩膀	的	这	考官	,

与此次竞赛相关的最艰巨的任务落在了考官的肩上。

[fɔːr; fər] [mʌtʃ] ['peɪnzteɪkɪŋ] [hæz; həz] [bɪn] [rɪ'kwaɪərd][tuː; tə] [dɪ'saɪd] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['merɪts] [ʌv; əv]
for **much** **painstaking** **has** **been** **required** **to** **decide** **as** **to** **the** **merits** **of**
为了 很多 费尽心力 有 到过 必需的 到 决定 作为 到 这 优点 的
['pepərz] [wer] [soʊ] ['meni] [wɜːr; wər] [gʊd] ,
papers **where** **so** **many** **were** **good** **,**
文件 在哪里 所以 许多 是 好的 ,

因为要从众多优秀论文中评选出优劣，需要付出大量的努力。

[soʊ] [fjuː] ['sekənd] - [reɪt] ,
so **few** **second** **-** **rate** **,**
所以 很少 第二 - 速度 ,

二流作品寥寥无几。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['traɪflɪŋ] ['nʌmbər] ['meritɪŋ] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] “ [let] [ˌjuː 'es][traɪ][tuː; tə][duː]
and **such** **a** **trifling** **number** **meriting** **nothing** **but** **a** **“** **Let** **us** **try** **to** **do**
和 这样的 一个 琐事 数字 值得 没有什么 但 一个 “ 让 我们 尝试 到 做
['betər] [nekst] [taɪm] .
better **next** **time** **.**
更好的 下一个 时间 .

如此微不足道的数字，除了“让我们下次努力做得更好”之外，什么也得不到。

” [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ɪz]['gɪv(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [lɪst] [ʌv; əv] [sək'sesf(ə)l]
” **The** **result** **of** **our** **examination** **is** **given** **in** **the** **following** **list** **of** **successful**
” 这 结果 的 我们的 考试 是 给定 在 这 下列的 列表 的 成功的
[kəm'pɛtətərz] ,
competitors **,**
竞争对手 ,

“我们的考核结果如下，入选的竞争者名单如下：

[ɪn] [wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [praɪz] - ['wɪnərz] [ænd; ənd] [sər'tɪfɪkət] -
in **which** **will** **be** **found** **the** **names** **of** **all** **the** **prize** **-** **winners** **and** **certificate** **-**
在 哪个 将要 是 成立 这 姓名 的 全部 这 奖 - 获奖者 和 证书 -
['hoʊldɚz] .
holders **.**
持有者 .

其中包含所有获奖者和证书持有者的姓名。

[[noʊt] : [tuː] ['gɝːlz] ['ʌndər] [ðə; ði][eɪdʒ][æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˌkɑːmpə'tɪʃ(ə)n] [bɪ'gæn] ,
[**Note** **:** **Two** **girls** **under** **the** **age** **at** **which** **the** **competition** **began** **,**
[笔记 : 二 女孩们 在下面 这 年龄 在 哪个 这 竞赛 开始 ,

[注：两名女孩参赛年龄小于比赛开始时的年龄，

[ænd; ənd] [ˌfɪf'tiːn] ['oʊvər][ðə; ði][eɪdʒ][æt; ət] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] ['tɜːmɪneɪtɪd] , [sent] [ɪn] ['pepərz] .
and **fifteen** **over** **the** **age** **at** **which** **it** **terminated** **,** **sent** **in** **papers** **.**
和 十五 超过 这 年龄 在 哪个 它 终止 , 发送 在 文件 .

超过终止年龄十五岁的人提交了文件。

[tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ['dʒuːniəs] , [ænd; ənd][tuː; tə] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌfɪf'tiːn] ['sinjər] ,
To **one** **of** **the** **two** **juniors** **,** **and** **to** **two** **of** **the** **fifteen** **seniors** **,**
到 一 的 这 二 青少年 , 和 到 二 的 这 十五 老年人 ,

给两名低年级学生中的一位，以及十五名高年级学生中的两位，

[ə; eɪ] [sər'tɪfɪkət] [hæz; həz] [bɪn] [ə'wɔrdɪd] .]
a **certificate** **has** **been** **awarded** **.** **]**
一个 证书 有 到过 获奖 .]

已颁发证书。

[ðə; ði] [sək'sesf(ə)l] [kəm'pɛtətərz] .
THE **SUCCESSFUL** **COMPETITORS** **.**
这 成功的 竞争对手 .

成功的竞争者。

[ˌθɜːrˈtiːn] [ænd; ənd] [ˌfɔːrˈtiːn] [ˈjɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] .
THIRTEEN AND FOURTEEN YEARS OF AGE .
十三 和 十四 年 的 年龄 .

十三岁和十四岁。

[praɪz] ([wʌn] [ˈgɪni]) .
Prize (One Guinea) .
奖 (一 几内亚) .

奖金（一几尼）。

[ˈhænkɔk] , [ˈelsi] [el] . , [saʊθ] [ˈnɔrwʊd] [pɑːrk] , [es] . [iː] .
Hancock , Elsie L . , South Norwood Park , S . E .
汉考克 , 艾尔西 L . , 南 诺伍德 公园 , S . E .

汉考克，埃尔西·L.，南诺伍德公园，东南

[praɪz] ([hæf] - [ə; eɪ] - [ˈgɪni]) .
Prize (Half - a - Guinea) .
奖 (一半 - 一个 - 几内亚) .

奖金（半几尼）。

[ˈpɪrsən] , [ˈɪdɪθ] [ɑːr] . , [ˈmæntʃestər] .
Pearson , Edith R . , Manchester .
培生集团 , 伊迪丝 拉 . , 曼彻斯特 .

皮尔逊，伊迪丝·R.，曼彻斯特。

[praɪz] ([faɪv] [ˈʃɪlɪŋ]) .
Prize (Five Shillings) .
奖 (五 先令) .

奖金（五先令）。

[muə; mɔː] - [ˈbeɪli] , [ˈmɑːdʒəri] , [bɑːrnt] [griːn] , [ˈwustəʃiə] .
Moore - Bayley , Marjory , Barnt Green , Worcestershire .
摩尔 - 贝利 , 玛乔丽 , 巴恩特 绿色的 , 伍斯特郡 .

Moore-Bayley, Marjory, Barnt Green, Worcestershire.

[fɜːrst] - [klæs] [səˈtifikeits] .
First - Class Certificates .
第一的 - 班级 证书 .

一等证书。

[ˈsteɪpəltən] , [ˈmɑːrdʒɝi, ˈmɑːrdʒri] , [ˈbrædfərd] .
Stapleton , Marjorie , Bradford .
斯台普顿 , 玛乔丽 , 布拉德福德 .

斯台普顿，玛乔丽，布拉德福德。

[woʊltən] , [kæθˈlin] , [ɪkswɝθ] , [ˈsʌfɔk] .
Wolton , Kathleen , Ixworth , Suffolk .
沃尔顿 , 凯瑟琳 , 伊克斯沃思 , 萨福克 .

沃尔顿，凯瑟琳，伊克斯沃思，萨福克。

[ˈsekənd] - [klæs] [səˈtifikeits] .
Second - Class Certificates .
第二 - 班级 证书 .

二等证书。

[bjuːˈkænən] , [ˈstelə] , [ˈriːdʒənts] [pɑːrk] , [en] . [ˈdʌbljuː] .
Buchanan , Stella , Regent's Park , N . W .
布坎南 , 斯特拉 , 摄政王 公园 , N . W .

布坎南，斯特拉，摄政公园，西北

[ˈtʃɛtəl] , [ˈɪdɪθ] [ˈmeri] , [ˈtrəjbridʒ] , [wɪlts] .
Chettle , Edith Mary , Trowbridge , Wilts .
切特尔 , 伊迪丝 玛丽 , 特罗布里奇 , 威尔特郡 .

切特尔，伊迪丝·玛丽，特罗布里奇，威尔特郡。

['loʊdər] , ['eɪdə; 'edə] ['winifrid] , ['braɪtn] .

Loader	,	**Ada**	**Winifred**	,	**Brighton**	.
装载机	,	艾达	温妮弗雷德	,	布莱顿	.

装载机，艾达·温妮弗雷德，布莱顿。

[θɜːrd] - [klæs] [sə'tifikeits] .

Third	**-**	**Class**	**Certificates**	**.**
第三	-	班级	证书	.

三等证书。

[kluːz] , ['mɑːrdʒɝi, 'mɑːrdʒri] ['winifrid] , ['waɪld] [griːn] , [nɪr] ['bɜːrmɪŋhæm] .

Clews	,	**Marjorie**	**Winifred**	,	**Wylde**	**Green**	,	**near**	**Birmingham**	**.**
线索	,	玛乔丽	温妮弗雷德	,	怀尔德	绿色的	,	靠近	伯明翰	.

克鲁斯，玛乔丽·温妮弗雷德，怀尔德格林，伯明翰附近。

['hɑːlɪt] , ['elən] [luː)'iːzə] , ['fɑːrnbɝoʊ] , [hænts] .

Hollett	,	**Ellen**	**Louisa**	,	**Farnborough**	,	**Hants**	**.**
霍利特	,	艾伦	路易莎	,	法恩伯勒	,	汉普郡	.

霍利特，艾伦·路易莎，法恩伯勒，汉普郡。

[riːd] , ['gɜːrtruːd] ['meri] , ['pembruk] , [ɑːn'terioʊ] .

Read	,	**Phœbe**	**Gertrude**	**Mary**	,	**Pembroke**	,	**Ontario**	**.**
读	,	菲比	格特鲁德	玛丽	,	彭布罗克	,	安大略省	.

Read, Phœbe Gertrude Mary, 安大略省彭布罗克。

[ʃiːld] , [keit] ['ɑːlɪv] , ['ræmzi] , [aɪl] [ʌv; əv][mæn] .

Shield	,	**Kate**	**Olive**	,	**Ramsey**	,	**Isle**	**of**	**Man**	**.**
盾	,	凯特	橄榄	,	拉姆齐	,	小岛	的	男人	.

希尔德，凯特·奥利弗，拉姆齐，马恩岛。

['spɛdɪŋ] , ['blɑːnʃ] , ['kɛˌswɪk] , ['kʌmbərlənd] .

Spedding	,	**Blanche**	,	**Keswick**	,	**Cumberland**	**.**
加速	,	布兰奇	,	凯西克	,	坎伯兰	.

斯佩丁，布兰奇，凯西克，坎伯兰。

['sprɑːt] , [ɪ'liz] ['ɪzəbel] , ['hɛrɪŋtən] , ['kʌmbərlənd] .

Sprott	,	**Elise**	**Isabel**	,	**Harrington**	,	**Cumberland**	**.**
斯普罗特	,	爱丽丝	伊莎贝尔	,	哈灵顿	,	坎伯兰	.

Sprott，Elise Isabel，Harrington，Cumberland。

['stoʊkoʊ] , ['eθəl] , [heɪ] , ['breknɔkʃə(r)] .

Stokoe	,	**Ethel**	,	**Hay**	,	**Brecknockshire**	**.**
斯托科	,	埃塞尔	,	干草	,	布雷克诺克郡	.

斯托科，埃塞尔，海伊，布雷克诺克郡。

['striːtˌfiːld] , ['evlɪn] , ['iːdənˌbrɪdʒ] , [kent] .

Streatfeild	,	**Evelyn**	,	**Edenbridge**	,	**Kent**	**.**
斯特里特菲尔德	,	伊芙琳	,	伊登布里奇	,	肯特	.

斯特雷特菲尔德，伊夫林，伊登布里奇，肯特。

[ˌfɪf'tiːn] [ænd; ənd] [ˌsɪks'tiːn] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] .

FIFTEEN	**AND**	**SIXTEEN**	**YEARS**	**OF**	**AGE**	**.**
十五	和	十六	年	的	年龄	.

十五岁和十六岁。

[praɪz] ([wʌn] ['gɪni]) .

Prize	**(**	**One**	**Guinea**	**)**	**.**
奖	(	一	几内亚	)	.

奖金（一几尼）。

['faʊnt(ə)n] , ['mɑːrgrət] ['ælən] , ['boʊz] [pɑːrk] , [en] .

Fountain	,	**Margaret**	**Allan**	,	**Bowes**	**Park**	,	**N**	**.**
喷泉	,	玛格丽特	艾伦	,	鲍斯	公园	,	N	.

喷泉，玛格丽特·艾伦，鲍斯公园，北。

[praɪz] ([hæf] - [ə; eɪ] - ['gɪni]) .
Prize (Half - a - Guinea) .
奖 (一半 - 一个 - 几内亚) .

奖金（半几尼）。

['bætʃəlɚ] , [greɪs] ['eməli] , ['wɑːntɪdʒ; 'wɔːntɪdʒ] , [bɜːrks] .
Batchelor , Grace Emily , Wantage , Berks .
巴切勒 , 优雅 艾米丽 , 万塔吉 , 伯克郡 .

Batchelor, Grace Emily, Wantage, Berks.

[praɪz] ([faɪv] ['ʃɪlɪŋ]) .
Prize (Five Shillings) .
奖 (五 先令) .

奖金（五先令）。

['mɜːrri] , ['mɑːrgrət] [em] . , [ˌrʌðər'glɛn] , ['skɑːtlənd] .
Murray , Margaret M . , Rutherglen , Scotland .
默里 , 玛格丽特 M . , 拉瑟格伦 , 苏格兰 .

Murray, Margaret M.，苏格兰拉瑟格伦。

[fɜːrst] - [klæs] [sə'tifikeits] .
First - Class Certificates .
第一的 - 班级 证书 .

一等证书。

[də'maɪni] , ['nɔrə] ['kæθrɪn] , ['weɪməθ] , ['dɔːsit] .
Dominy , Norah Catherine , Weymouth , Dorset .
多米尼 , 诺拉 凯瑟琳 , 韦茅斯 , 多塞特郡 .

多米尼，诺拉·凯瑟琳，韦茅斯，多塞特郡。

['gɑːrlənd] , ['mɑːdʒəri] , ['nɔːθ'fiːld] , ['bɜːrmɪŋhæm] .
Garland , Marjory , Northfield , Birmingham .
花环 , 玛乔丽 , 诺斯菲尔德 , 伯明翰 .

加兰，玛乔丽，北菲尔德，伯明翰。

['sekənd] - [klæs] [sə'tifikeits] .
Second - Class Certificates .
第二 - 班级 证书 .

二等证书。

- , ['luːsi] , [dʒiː'tiː] . ['jɑːməθ] , ['nɔːrfək] .
Brasnett , Lucy , Gt . Yarmouth , Norfolk .
- , 露西 , 大 . 雅茅斯 , 诺福克 .

布拉斯内特，露西，诺福克郡大雅茅斯。

[braʊn] , ['dɔːrəθi] , ['wɪtˌtʃɚːtʃ, 'hwɪtˌtʃɚːtʃ] , [hænts] .
Browne , Dorothy , Whitchurch , Hants .
布朗 , 多萝西 , 惠特彻奇 , 汉普郡 .

布朗，多萝西，惠特彻奇，汉普郡。

['kɔːdəl] , ['mɑːrgrət] ['evlɪn] , ['saʊθ'siː] , [hænts] .
Caudle , Margaret Evelyn , Southsea , Hants .
考德尔 , 玛格丽特 伊芙琳 , 南海 , 汉普郡 .

考德尔，玛格丽特·伊芙琳，南海，汉普郡。

['kuːt] , ['naɪnər] ['ɪdɪθ] , [æθ'loʊn] .
Coote , Nina Edith , Athlone .
库特 , 妮娜 伊迪丝 , 阿斯隆 .

库特，妮娜·伊迪丝，阿斯隆。

['krɑːmi] , ['glædɪs] ['kæθrɪn] ['dʒəuzifiːn] , ['riːdʒənts] [pɑːrk] , [en] . ['dʌbljuː] .
Cromie , Gladys Catherine Josephine , Regent's Park , N . W .
克罗米 , 格拉迪斯 凯瑟琳 约瑟芬 , 摄政王 公园 , N . W .

克罗米，格拉迪斯·凯瑟琳·约瑟芬，摄政公园，西北

['fɑːrˌwɛl] , [aiˈriːn] [em] . , ['bɜːnəm, 'bɜːnhæm] , [bɜːrks] .

Farwell	,	Irene	M	. ,	Burnham	,	Berks	.
法威尔	,	艾琳	M	. ,	伯纳姆	,	伯克郡	.

法威尔，艾琳·M.，伯纳姆，伯克斯。

[ˈstefənusjəuˈhænisˈpɔːlu] , ['flɔːrə] ['ælin] , - , [ˈlæŋkəʃə] .

Kruger	,	Flora	Aline	,	Berkdale	,	Lancashire	.
克鲁格	,	弗洛拉	艾琳	,	-	,	兰开夏郡	.

克鲁格，弗洛拉·艾琳，伯克代尔，兰开夏郡。

[lə] [mɑːrkˈhænd, mɑːrˈtʃænd] , [ˌhɛnriːˈɛt] , ['pærɪs] .

Le	Marchand	,	Henriette	,	Paris	.
乐	马尔尚	,	亨利埃特	,	巴黎	.

勒马尔尚，亨利埃特，巴黎。

[ˈrɔbinsn] , ['meɪbəl] , ['hɔːrnzi] , [en] .

Robinson	,	Mabel	,	Hornsey	,	N	.
罗宾逊	,	梅布尔	,	霍恩西	,	N	.

Robinson、Mabel、Hornsey、N.

['ʃɛpɝd] , ['eɪmi] , ['keɪnʃəm] .

Sheppard	,	Amy	,	Keynsham	.
谢泼德	,	艾米	,	凯恩舍姆	.

谢泼德，艾米，凯恩舍姆。

['spækmən] , ['mildrid] ['luːsi] , - , [ˈlæŋkəʃə] .

Spackman	,	Mildred	Lucy	,	Clithero	,	Lancashire	.
斯帕克曼	,	米尔德里德	露西	,	-	,	兰开夏郡	.

斯帕克曼，米尔德里德·露西，克利瑟罗，兰开夏郡。

[θɜːrd] - [klæs] [səˈtifikeits] .

Third	-	Class	Certificates	.
第三	-	班级	证书	.

三等证书。

[briːn] , ['ælɪs] ['fæni] , ['pɛnzˌfɔːrd] , ['brɪstl] .

Breen	,	Alice	Fanny	,	Pensford	,	Bristol	.
布林	,	爱丽丝	舢	,	彭斯福德	,	布里斯托尔	.

Breen, Alice Fanny, Pensford, Bristol.

['kædmən] , ['ægnəs][em] . , ['staʊərˌpɔːrt] , [ˈwustəʃiə] .

Cadman	,	Agnes	M	. ,	Stourport	,	Worcestershire	.
卡德曼	,	艾格尼丝	M	. ,	斯图尔波特	,	伍斯特郡	.

卡德曼，艾格尼丝·M.，伍斯特郡斯图尔波特。

['kʌnɪŋˌhæm] , ['dɔːrə] , [nɔːˈθæmptən; nɔːθˈhæmptən] .

Cunningham	,	Dora	,	Northampton	.
坎宁安	,	多拉	,	北安普顿	.

坎宁安，多拉，北安普顿。

['dɔːltən] , ['mjʊriəl] , ['ætəlˌbʌroʊ] , ['nɔːrfək] .

Dalton	,	Muriel	,	Attleborough	,	Norfolk	.
道尔顿	,	穆里尔	,	阿特尔伯勒	,	诺福克	.

道尔顿，穆里尔，阿特尔伯勒，诺福克。

['frɑːmbɜːrg] , ['griːt] , [bɜːrˈlɪn] .

Fromberg	,	Grete	,	Berlin	.
弗罗姆伯格	,	格雷特	,	柏林	.

Fromberg，Grete，柏林。

['grɪrsən] , ['eməli] ['hænə] ['mɔːrtən] , [kraɪˈmɪə] , [saʊθ] ['rʌʃə] .

Grierson	,	Emily	Hannah	Morton	,	Crimea	,	South	Russia	.
格里尔森	,	艾米丽	汉娜	莫顿	,	克里米亚	,	南	俄罗斯	.

格里尔森，艾米莉·汉娜·莫顿，克里米亚，俄罗斯南部。

“ ['hiːliətroʊp] , ” - - , [nɪr] ['mæntʃestər] .
“ Heliotrope , ” Littleboro ' , near Manchester .
“ 鸡血石 , ” - - , 靠近 曼彻斯特 .

“Heliotrope”，位于曼彻斯特附近的利特尔伯勒。

“ [ˌmɑːrgə'riːt] , ” ['ælfɝd] , ['liŋkənʃə] .
“ Marguerite , ” Alford , Lincolnshire .
“ 玛格丽特 , ” 阿尔福德 , 林肯郡 .

“玛格丽特”，林肯郡阿尔福德。

['mɪdʒli] , ['winifrid] , [greɪndʒ] - ['oʊvər] - [sændz] , ['læŋkəʃə] .
Midgley , Winifred , Grange - over - Sands , Lancashire .
米奇利 , 温妮弗雷德 , 农庄 - 超过 - 桑兹 , 兰开夏郡 .

米德格利，温妮弗雷德，兰开夏郡格兰奇奥弗桑兹。

['nɔːrmənˌdeɪl] , ['mɑːrgrət] - , ['naɪtən] , ['rædnəʃiə] .
Normandale , Margaret Rotherford , Knighton , Radnorshire .
诺曼代尔 , 玛格丽特 - , 奈顿 , 拉德诺郡 .

Normandale，Margaret Rotherford，Knighton，Radnorshire。

- , ['rɔzəli] [mə'riː] , , ['lænək] .
Sievwright , Rosalie Marie , Burnbank , Lanark .
- , 罗莎莉 玛丽 , 伯恩班克 , 拉纳克 .

西弗赖特，罗莎莉·玛丽，伯恩班克，拉纳克。

['stɝːgɪs] , ['kɪti] , ['dɜːrbi] .
Sturgess , Kitty , Derby .
斯特吉斯 , 猫咪 , 德比 .

斯特吉斯，基蒂，德比。

['tɔməs] , [mægdəlaɪn] , ['æntwɜːrp] .
Thomas , Magdeleine , Antwerp .
托马斯 , 抹大拉 , 安特卫普 .

Thomas, Magdeleine, 安特卫普。

['joʊmən] , ['gɜːrtruːd] [mɔːd] , ['skɑrˌbəro] .
Yeoman , Gertrude Maud , Scarborough .
约曼 , 格特鲁德 莫德 , 斯卡伯勒 .

约曼，格特鲁德·莫德，斯卡伯勒。

[ˌsev(ə)n'tiːn] [ænd; ənd] [ˌeɪ'tiːn] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] .
SEVENTEEN AND EIGHTEEN YEARS OF AGE .
十七 和 十八 年 的 年龄 .

十七岁和十八岁。

[praɪz] ([wʌn] ['gɪni]) .
Prize (One Guinea) .
奖 (一 几内亚) .

奖金（一几尼）。

“ ['seləndaɪn] , ” ['nuːˌbɛri] , [bɜːrks] . { - }
“ Celandine , ” Newbury , Berks . { 495 }
“ 白屈菜 , ” 纽伯里 , 伯克郡 . { - }

“白屈菜”，纽伯里，伯克郡。{495}

[praɪz] ([hæf] - [ə; eɪ] - ['gɪni]) .
Prize (Half - a - Guinea) .
奖 (一半 - 一个 - 几内亚) .

奖金（半几尼）。

[kled] , [meɪ] ['luːɪs] , [stoʊk] ['nuːˌɪŋtən] , [en] .
Klaje , May Louise , Stoke Newington , N .
克拉耶 , 可能 路易丝 , 斯托克 纽因顿 , N .

梅·路易斯·克拉杰 (Klaje)，N·斯托克·纽因顿 (Stoke Newington)

[praɪz] ([faɪv] [ˈʃɪlɪŋ]) .
Prize (Five Shillings) .
奖 (五 先令) .

奖金（五先令）。

[ˈkuːt] , [səˈsiːliə] [siː] . , - , [ˈaɪərlənd] .
Coote , Cecilia C . , Mountratu , Ireland .
库特 , 塞西莉亚 C . , - , 爱尔兰 .

库特，塞西莉亚·C.，爱尔兰芒特拉图。

[fɜːrst] - [klæs] [səˈtifikeits] .
First - Class Certificates .
第一的 - 班级 证书 .

一等证书。

[ˈbælɔːd] , [ɪˈlɪzəbəθ] [æn] , [ˈlɛdˌbɛri] , [ˈherəfədʃiə] .
Ballard , Elizabeth Anne , Ledbury , Herefordshire .
巴拉德 , 伊丽莎白 安妮 , 莱德伯里 , 赫里福德郡 .

巴拉德，伊丽莎白·安妮，莱德伯里，赫里福德郡。

[ˈbeɪtmən] , [məˈriː] [ˈkæθrɪn] , [ˈwɪtˌtʃɔːtʃ, ˈhwɪtˌtʃɔːtʃ] , [bɜːrks] .
Bateman , Marie Catherine , Whitchurch , Berks .
贝特曼 , 玛丽 凯瑟琳 , 惠特彻奇 , 伯克郡 .

贝特曼，玛丽·凯瑟琳，伯克郡惠特彻奇。

[ˈboʊən] , [ˈliːləˌˈlailə] [ˈmeri] , [ˈlʌdləj] , [ˈʃrɑːpʃər; ˈʃrɑːpʃɪr] .
Bowen , Leila Mary , Ludlow , Shropshire .
鲍文 , 莱拉 玛丽 , 卢德洛 , 什罗普郡 .

鲍恩，莱拉·玛丽，卢德洛，什罗普郡。

[ˈkʌvəli] , [kæθˈlin] [ˈeməli] , [oʊˈpɔːrtoʊ] , [ˈpɔːrtʃʊgl] .
Coverley , Kathleen Emily , Oporto , Portugal .
科弗利 , 凯瑟琳 艾米丽 , 波尔图 , 葡萄牙 .

凯瑟琳·艾米丽·科弗利，葡萄牙波尔图。

[ˈfriːmən] , [ə; eɪ] . - [dʒiː] . , [ˈhɔːrnzi] [raɪz] , [en] .
Freeman , A . Ethelwyn G . , Hornsey Rise , N .
弗里曼 , 一个 . - G . , 霍恩西 上升 , N .

Freeman, A. Ethelwyn G.，Hornsey Rise，N.

[ˈhæŋkɪn] - - , [ˈiːvə] , [ˈɒzˌwɛstriː] .
Hankin - Turvin , Eva , Oswestry .
汉金 - - , 伊娃 , 奥斯威斯特里 .

汉金-图尔文，伊娃，奥斯威斯特里。

[kent] , [ˈmædlɪnˌˈmædleɪn] [ˈægnəs] , [ˈwɔlɪŋtən] , [ˈsɜːri] .
Kent , Madeleine Agnes , Wallington , Surrey .
肯特 , 玛德琳 艾格尼丝 , 沃灵顿 , 萨里 .

肯特，玛德琳·艾格尼丝，沃灵顿，萨里郡。

[lɔːz] , [ˈflɔrəns] [ˈmeri] , [iːst] [hæm] .
Laws , Florence Mary , East Ham .
法律 , 佛罗伦萨 玛丽 , 东方 火腿 .

劳斯，弗洛伦斯·玛丽，东汉姆。

[lə] - , [ˈmeri] [ˈeməli] , [ˈtʌnˌbrɪdʒ] [welz] .
Le Mottée , Mary Emily , Tunbridge Wells .
乐 - , 玛丽 艾米丽 , 坦布里奇 威尔斯 .

勒莫泰，玛丽·艾米莉，坦布里奇韦尔斯。

“ [ˈrɑːbɪn] [hʊd] , ” [ˈhɔːn] [hɪl] , [es] . [iː] .
“ Robin Hood , ” Herne Hill , S . E .
“ 罗宾 兜帽 , ” 赫恩 爬坡道 , S . E .

“罗宾汉”，赫恩山，东南

[slʌs] , [ɪ'laɪzə][di:] . , ['dʒɜ:rzi] .
Slous , Eliza D . , Jersey .
斯洛斯 , 伊丽莎 D . , 球衣 .

斯洛斯，伊丽莎·D.，泽西岛。

['vɑ:lɚ] , ['keɪti] ['ægnəs] , ['glɑ:stər] .
Voller , Katie Agnes , Gloucester .
沃勒 , 凯蒂 艾格尼丝 , 格洛斯特 .

沃勒、凯蒂·艾格尼丝、格洛斯特。

“ [waɪld]['kleməˌtɪsˌklə'meɪtɪs] , ” ['drjəri] [leɪn] , ['dʌblju:] . [si:] .
“ Wild Clematis , ” Drury Lane , W . C .
“ 荒野 铁线莲 , ” 德鲁里 车道 , W . C .

“野生铁线莲”，德鲁里巷，WC

“ ['wʊdˌbaɪn] , ” [ˌwʊlvər'hæmptən] .
“ Woodbine , ” Wolverhampton .
“ 伍德拜恩 , ” 伍尔弗汉普顿 .

“伍德拜恩”，伍尔弗汉普顿。

['sekənd] - [klæs] [sə'tifikeits] .
Second - Class Certificates .
第二 - 班级 证书 .

二等证书。

['braɪənt] , ['lɪliən] , ['ɪlˌmɪnstər] , ['sʌməsit, -set] .
Bryant , Lilian , Ilminster , Somerset .
布莱恩特 , 莉莲 , 伊尔明斯特 , 萨默塞特郡 .

布莱恩特，莉莲，伊尔明斯特，萨默塞特。

['bɜ:rdʒɪs] , ['dɔ:rə] , ['pɛkəm] , [es] . [i:] .
Burgess , Dora , Peckham , S . E .
伯吉斯 , 多拉 , 佩卡姆 , S . E .

伯吉斯，多拉，佩卡姆，东南

[krɔ:s] , ['flɔrəns] , ['ɛgəm] .
Cross , Florence , Egham .
叉 , 佛罗伦萨 , 埃格姆 .

十字架，佛罗伦萨，埃格姆。

['dɛndi] , [eɪtʃ] . [meɪ] , ['bɪʃəp] ['sʌtən] , [nɪr] ['brɪstl] .
Dendy , H . May , Bishop Sutton , near Bristol .
丹迪 , H . 可能 , 主教 萨顿 , 靠近 布里斯托尔 .

Dendy, H. May，布里斯托尔附近的 Bishop Sutton。

['dɪli] , ['nɔ:rə][i:] . , ['sæksˌmʌndəm] , ['sʌfɔk] .
Dilly , Nora E . , Saxmundham , Suffolk .
迪利 , 诺拉 E . , 萨克斯蒙德姆 , 萨福克 .

Dilly, Nora E.，萨克斯蒙德姆，萨福克。

['hendərsən] , [dʒeɪn] , ['lɑ:kɚbi] .
Henderson , Jane , Lockerbie .
亨德森 , 简 , 洛克比 .

亨德森，简，洛克比。

['hɑ:bsən] - ['kʊk] , ['eθəl] , ['bɜ:rmɪŋhæm] .
Hobson - Cooke , Ethel , Birmingham .
霍布森 - 库克 , 埃塞尔 , 伯明翰 .

霍布森-库克，埃塞尔，伯明翰。

['hɑ:dʒɪz] , ['lɪli] [i:] . , ['brɪdˌpɔ:rt] , ['dɔ:sit] .
Hodges , Lily E . , Bridport , Dorset .
霍奇斯 , 百合 E . , 布里德波特 , 多塞特郡 .

霍奇斯，莉莉·E.，多塞特郡布里德波特。

[hʌnt] , ['dʒesi] , ['bevərli] , ['jɔ:kʃə] .
Hunt , Jessie , Beverley , Yorkshire .
打猎 , 杰西 , 贝弗利 , 约克郡 .

亨特，杰西，贝弗利，约克郡。

[mək'nɔtən] , ['dʒeɪni] ['kenədi] , [taɪ'nju:ɪlt] .
Macnaughton , Janie Kennedy , Taynuilt .
麦克诺顿 , 珍妮 肯尼迪 , 泰努尔特 .

Macnaughton, Janie Kennedy, Taynuilt.

['meɪtlənd] - ['kɜ:wɔn] , [mə'tɪldə] [ɑ:r] . , ['kæs(ə)l] ['dʌgləs] , [en] . [bi:] .
Maitland - Kirwan , Matilda R . , Castle Douglas , N . B .
梅特兰 - 柯万 , 玛蒂尔达 拉 . , 城堡 道格拉斯 , N . B .

玛蒂尔达·R·梅特兰-柯万，新不伦瑞克省卡斯尔道格拉斯

“ ['periwɪŋkl] , ” , ['sʌfɔk] .
“ Periwinkle , ” Blaxhall , Suffolk .
“ 长春花 , ” 布莱克斯霍尔 , 萨福克 .

“长春花”，布莱克斯霍尔，萨福克。

[pju] , [dʒeɪ] . [em] . , ['taʊɪn] , [ˌmɛri'ɑ:nɛθˌʃɪər] .
Pugh , J . M . , Towyn , Merionethshire .
普格 , J . M . , 托温 , 梅里奥内斯郡 .

Pugh，JM，托温，梅里奥尼斯郡。

['tɔməs] , ['flɔrəns] [meɪ] , ['swɔnsi; -zi] .
Thomas , Florence May , Swansea .
托马斯 , 佛罗伦萨 可能 , 斯旺西 .

Thomas，Florence May，斯旺西。

['θɔ:rp] , ['meɪbəl] , ['ʃefi:ld] .
Thorpe , Mabel , Sheffield .
索普 , 梅布尔 , 谢菲尔德 .

索普，梅布尔，谢菲尔德。

['tɔmpkinz] , ['gɜ:rtru:d] , ['laɪənz] , [fræns] .
Tompkins , Gertrude , Lyons , France .
汤普金斯 , 格特鲁德 , 莱昂斯 , 法国 .

汤普金斯，格特鲁德，法国里昂。

“ ['vaɪələt] , ” ['skɑr,bəro] .
“ Violet , ” Scarborough .
“ 紫色 , ” 斯卡伯勒 .

“紫罗兰，”斯卡伯勒。

['wɔ:lpəul] , ['ɪdɪθ] , [west] ['kenzɪŋtən] .
Walpole , Edith , West Kensington .
沃尔波尔 , 伊迪丝 , 西方 肯辛顿 .

沃尔波尔，伊迪丝，西肯辛顿。

[jʌŋ] , ['i:və] , ['dʌblɪn] .
Young , Eva , Dublin .
年轻的 , 伊娃 , 都柏林 .

杨，伊娃，都柏林。

[θɜ:rd] - [klæs] [sə'tifikeits] .
Third - Class Certificates .
第三 - 班级 证书 .

三等证书。

['beɪkər] , ['ɛlmə] ['tʃɪzwɛl] , ['bju:dli] , ['wustəʃiə] .
Baker , Elma Chiswell , Bewdley , Worcestershire .
贝克 , 艾尔玛 奇斯韦尔 , 比尤德利 , 伍斯特郡 .

Baker, Elma Chiswell, Bewdley, Worcestershire.

['bruːstər] , ['mɑːrgrət] , ['hælstɛd] , ['esɪks] .
Brewster , Margaret , Halstead , Essex .
布鲁斯特 , 玛格丽特 , 哈尔斯特德 , 埃塞克斯 .

布鲁斯特，玛格丽特，哈尔斯特德，埃塞克斯。

['kæsəlz] , [keit] ['kenədi] , ['vɪlə] ['noʊvə][diː]['gɑːjə] , ['pɔːrtʃʊgl] .
Cassels , Kate Kennedy , Villa Nova de Gaya , Portugal .
卡塞尔斯 , 凯特 肯尼迪 , 别墅 新星 德 加雅 , 葡萄牙 .

卡塞尔，凯特·肯尼迪，葡萄牙加亚新城。

['kɑːnəl] , ['iːvlin] [diː] . , [nɔː'θælətən] , ['jɔːkʃə] .
Connell , Eveline D . , Northallerton , Yorkshire .
康奈尔 , 伊芙琳 D . , 诺萨勒顿 , 约克郡 .

康奈尔，伊芙琳·D.，约克郡诺萨勒顿。

['dænjəl] , ['liːnə; 'leɪnə] ['meri] , [p'wɛr˛toʊ, 'pɔrtə, 'pɔrtɜ˗][diː]['sæntə][mə'riːə] , [speɪn] .
Daniel , Lena Mary , Puerto de Santa Maria , Spain .
丹尼尔 , 莉娜 玛丽 , 波多黎各 德 圣诞老人 玛丽亚 , 西班牙 .

丹尼尔，莉娜·玛丽，西班牙圣玛丽亚港。

['hærɪs] , [ˌmɑːrgə'riːtə] , ['brɪstl] .
Harris , Marguerita , Bristol .
哈里斯 , 玛格丽塔 , 布里斯托尔 .

哈里斯，玛格丽塔，布里斯托尔。

[heɪz] , ['roʊzə]['frɑːntʃi] , ['laʊtən] , ['esɪks] .
Hayes , Rosa Franci , Loughton , Essex .
海耶斯 , 罗莎 弗兰西 , 劳顿 , 埃塞克斯 .

海耶斯，罗莎·弗兰西，劳顿，埃塞克斯。

[huːn] , ['meɪbəl] , ['ænərli] .
Hoon , Mabel , Anerley .
勋 , 梅布尔 , 阿纳利 .

Hoon、Mabel、Anerley。

['ɪnsli] , ['ædəleɪd] , ['westkət] , [dɔːkiŋ] .
Insley , Adelaide , Westcott , Dorking .
因斯利 , 阿德莱德 , 韦斯科特 , 多尔金 .

因斯利、阿德莱德、韦斯科特、多尔金。

['kelsi] , [ˌhenri'etə] , ['nɔːtən] , [aɪl] [ʌv; əv] [waɪt] .
Kelsey , Henrietta , Norton , Isle of Wight .
凯尔西 , 亨丽埃塔 , 诺顿 , 小岛 的 怀特岛 .

凯尔西，亨丽埃塔，诺顿，怀特岛。

“ ['lɪli] [ʌv; əv][ðə; ði] ['væli] , ” ['beɪsɪŋ] , [hænts] .
“ Lily of the Valley , ” Basing , Hants .
“ 百合 的 这 谷 , ” 基地 , 汉普郡 .

“铃兰”，汉普郡贝辛。

['mɑːrloʊ] , ['hænə] , ['bɜːrmɪŋhæm] .
Marlow , Hannah , Birmingham .
马洛 , 汉娜 , 伯明翰 .

马洛，汉娜，伯明翰。

['metkɑːf] , ['ælɪs] [em] . , ['rɪpən] , ['jɔrks] .
Metcalfe , Alice M . , Ripon , Yorks .
梅特卡夫 , 爱丽丝 M . , 里彭 , 约克郡 .

梅特卡夫，爱丽丝·M.，里彭，约克郡。

[muːl] , ['eθəl] [meɪ] , - , [nɪr] ['ipswitʃ] .
Moule , Ethel May , Witnesham , near Ipswich .
贻贝 , 埃塞尔 可能 , - , 靠近 伊普斯维奇 .

穆勒，埃塞尔·梅，威特内舍姆，伊普斯维奇附近。

['ɑːlɪvər] , ['dɔːrəθi] , ['wɪˌtwɛl, 'hwɪˌtwɛl] , [aɪl] [ʌv; əv] [waɪt] .

Oliver	,	**Dorothy**	,	**Whitwell**	,	**Isle**	**of**	**Wight**	.
奥利弗	,	多萝西	,	惠特韦尔	,	小岛	的	怀特岛	.

奥利弗，多萝西，惠特韦尔，怀特岛。

[rælf; reɪf] , ['elsi] ['mɑːrgrət] , [kraʊn] [hɪl] , ['devən] .

Ralph	,	**Elsie**	**Margaret**	,	**Crown**	**Hill**	,	**Devon**	.
拉尔夫	,	艾尔西	玛格丽特	,	王冠	爬坡道	,	德文郡	.

拉尔夫，埃尔西·玛格丽特，德文郡克朗希尔。

['rɔbinsn] , ['elənə; -nɔː] [ɪ'lɪzəbəθ] , ['kɪnˌseɪl] .

Robinson	,	**Eleanor**	**Elizabeth**	,	**Kinsale**	.
罗宾逊	,	埃莉诺	伊丽莎白	,	金塞尔	.

罗宾逊，埃莉诺·伊丽莎白，金塞尔。

[sə'loʊn] , [vɑlɪniːə] , [ˌælɪg'zændriə] , ['iːdʒɪpt] .

Salone	,	**Volinia**	,	**Alexandria**	,	**Egypt**	.
萨洛尼	,	沃利尼亚	,	亚历山大	,	埃及	.

萨洛尼、沃利尼亚、亚历山大、埃及。

['sɔːndəs] , ['wɪnɪfrəd] ['nɔːrmən] , [oʊld] ['tʃɑːrltən] , [kent] .

Saunders	,	**Winnifred**	**Norman**	,	**Old**	**Charlton**	,	**Kent**	.
桑德斯	,	温妮弗雷德	诺曼	,	老的	查尔顿	,	肯特	.

Saunders, Winnifred Norman, Old Charlton, Kent.

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

“ ['swi:tˌbraɪər] , ” ['ɑ:dɪˌhæm] , [hænts] .
“ Sweetbriar , ” Odiham , Hants .
“ 甜蔷薇 , ” 奥迪汉姆 , 汉普郡 .

“甜蔷薇”，汉普郡奥迪汉姆。

[ˌnaɪn'ti:n] [ænd; ənd] ['twenti] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] .
NINETEEN AND TWENTY YEARS OF AGE .
十九 和 二十 年 的 年龄 .

十九岁和二十岁。

[praɪz] ([wʌn] ['gɪni]) .
Prize (One Guinea) .
奖 (一 几内亚) .

奖金（一几尼）。

['kɑ:rˌmaɪkəl] , [ɪ'lɪzəbəθ] [ə; eɪ] . , ['mælvɝn] .
Carmichael , Elizabeth A . , Malvern .
卡迈克尔 , 伊丽莎白 一个 . , 马尔文 .

卡迈克尔，伊丽莎白·A.，马尔文。

[praɪz] ([hæf] - [ə; eɪ] - ['gɪni]) .
Prize (Half - a - Guinea) .
奖 (一半 - 一个 - 几内亚) .

奖金（半几尼）。

['boʊən] , ['mildrid] , ['lʌdləj] , ['ʃrɑ:pʃər; 'ʃrɑ:pʃɪr] .
Bowen , Mildred , Ludlow , Shropshire .
鲍文 , 米尔德里德 , 卢德洛 , 什罗普郡 .

鲍恩，米尔德里德，卢德洛，什罗普郡。

[praɪz] ([faɪv] ['ʃɪlɪŋ]) .
Prize (Five Shillings) .
奖 (五 先令) .

奖金（五先令）。

“ ['pænzi] , ” ['bevərli] , [i:] . ['jɔrks] .
“ Pansy , ” Beverley , E . Yorks .
“ 三色堇 , ” 贝弗利 , E . 约克郡 .

“Pansy”，Beverley，E. Yorks。

[fɜ:rst] - [klæs] [sə'tifikeits] .
First - Class Certificates .
第一的 - 班级 证书 .

一等证书。

['ændru:z] , ['dʒænit] , [hʌl] .
Andrews , Janet , Hull .
安德鲁斯 , 珍妮特 , 赫尔 .

安德鲁斯，珍妮特，赫尔。

['ævinz] , ['eɪdə; 'edə] ['lu:ɪs] , ['saʊθ'si:] , [hænts] .
Avens , Ada Louise , Southsea , Hants .
阿文斯 , 艾达 路易丝 , 南海 , 汉普郡 .

艾文斯，艾达·路易丝，南希，汉普郡。

['bɑːr] , ['eθəl] , ['glɑːstər] .
Barr , Ethel , Gloucester .
巴尔 , 埃塞尔 , 格洛斯特 .

巴尔，埃塞尔，格洛斯特。

“ ['tʃeri] ['blɑːsəm] , ” ['staʊərˌbrɪdʒ] .
“ Cherry Blossom , ” Stourbridge .
“ 樱桃 开花 , ” 斯托布里奇 .

“樱花”，斯托布里奇。

['dɑːrbɪˌʃaɪr] , ['mɑːrdʒəri] , ['nʌtsfərd] , ['tʃeʃər] .
Darbyshire , Margery , Knutsford , Cheshire .
达比郡 , 玛格丽 , 克努茨福德 , 柴郡 .

达比郡，玛格丽，克努茨福德，柴郡。

“ [fɔːr] - [liːvd] ['ʃæmrɑːk] , ” [ælvɝstoʊk] , [hænts] .
“ Four - leaved Shamrock , ” Alverstoke , Hants .
“ 四 - 离开 三叶草 , ” 阿尔弗斯托克 , 汉普郡 .

“四叶草”，汉普郡阿尔弗斯托克。

['gɑːrlənd] , ['dɔːrəθi] , ['nɔːθˈfiːld] , ['bɜːrmɪŋhæm] .
Garland , Dorothy , Northfield , Birmingham .
花环 , 多萝西 , 诺斯菲尔德 , 伯明翰 .

加兰，多萝西，诺斯菲尔德，伯明翰。

['hɑːrtɪl] , ['neli] , ['wɪlənˌhɔːl] , ['stæfədʃiə(r)] .
Hartill , Nellie , Willenhall , Staffordshire .
哈蒂尔 , 内莉 , 威伦霍尔 , 斯塔福德郡 .

哈蒂尔，内莉，威伦霍尔，斯塔福德郡。

“ ['liliəm] - , ” ['rɛtfərd] .
“ Lilium Auratum , ” Retford .
“ 百合 - , ” 雷特福德 .

“金百合”，雷特福德。

['mʌðərˌwɛl] , [kris] .
Motherwell , Chris .
马瑟韦尔 , 克里斯 .

马瑟韦尔，克里斯。

[biː] . , ['ɛədri] , [en] . [biː] .
B . , Airdrie , N . B .
B . , 艾尔德里 , N . B .

B.，艾尔德里，新不伦瑞克省

['plʌmbiː] , ['gɜːrtruːd] [biː] . , ['mænsfiːld] .
Plumbe , Gertrude B . , Mansfield .
铅 , 格特鲁德 B . , 曼斯菲尔德 .

普伦贝，格特鲁德·B.，曼斯菲尔德。

['rɪtʃərdsən] , ['bɜːrθə] , ['boʊz] [pɑːrk] , [en] .
Richardson , Bertha , Bowes Park , N .
理查森 , 伯莎 , 鲍斯 公园 , N .

Richardson，Bertha，Bowes Park，N.

['sʌ.lɪˌvɑːn] , ['elənə; -nɔː] [sə'faiə] , ['tʌnˌbrɪdʒ] [welz] .
Sulivan , Eleanor Sophia , Tunbridge Wells .
苏利文 , 埃莉诺 索菲亚 , 坦布里奇 威尔斯 .

苏利文，埃莉诺·索菲亚，坦布里奇韦尔斯。

['waiət] - [smɪθ] , [mɔːd] , ['ʃɛpɝdz] [bʊʃ] , ['dʌbljuː] .
Wyatt - Smith , Maud , Shepherd's Bush , W .
怀亚特 - 史密斯 , 莫德 , 牧羊人的 衬套 , W .

Wyatt-Smith，Maud，Shepherd's Bush，W.

['sekənd] - [klæs] [sə'tifikeits] .
Second - Class Certificates .
第二 - 班级 证书 .

二等证书。

[ɑːvɛ'riːl] , ['winifrid] ['meri] , ['stæfərd] .
Averill , Winifred Mary , Stafford .
艾弗里尔 , 温妮弗雷德 玛丽 , 斯塔福德 .

艾弗里尔，温妮弗雷德·玛丽，斯塔福德。

['bekɪt] , ['mɑːrgrət] , ['heiwud] , ['mæntʃestər] .
Beckett , Margaret , Heywood , Manchester .
贝克特 , 玛格丽特 , 海伍德 , 曼彻斯特 .

贝克特，玛格丽特，海伍德，曼彻斯特。

[braʊn] , ['deɪzi] , [heɪz] , ['mɪdlseks] .
Brown , Daisy , Hayes , Middlesex .
棕色的 , 雏菊 , 海耶斯 , 米德尔塞克斯 .

布朗，黛西，海耶斯，米德尔塞克斯。

['grɪg] , ['eθəl] , ['strɛtəm] .
Grigg , Ethel , Streatham .
格里格 , 埃塞尔 , 斯特里汉姆 .

格里格，埃塞尔，斯特里汉姆。

['hærɪs] , [ɪ'lɪzəbəθ] [dʒeɪ] . , ['red.hɪl] .
Harris , Elizabeth J . , Redhill .
哈里斯 , 伊丽莎白 J . , 红山 .

哈里斯，伊丽莎白·J.，雷德希尔。

['lɪt(ə)l] , ['elənə; -nɔː] ['mɑːrgrət] , ['bɪʃəps] ['laɪˌdɑːrd] .
Little , Eleanor Margaret , Bishop's Lydeard .
小的 , 埃莉诺 玛格丽特 , 主教的 莱德亚德 .

利特尔，埃莉诺·玛格丽特，主教莱德亚德。

[mæn] , ['meri] ['hɛriːət] , .
Mann , Mary Harriet , Folkingham .
曼恩 , 玛丽 哈丽特 , 福尔金汉姆 .

曼、玛丽·哈里特、福金厄姆。

['pɪlkɪŋtən] , ['dɑːli] , ['dʌblɪn] .
Pilkington , Dolly , Dublin .
皮尔金顿 , 多莉 , 都柏林 .

皮尔金顿，多莉，都柏林。

[puːl] , ['ɑːlɪv] [mə'riːə] , ['æktən] , ['dʌbljuː] .
Poole , Olive Maria , Acton , W .
普尔 , 橄榄 玛丽亚 , 阿克顿 , W .

Poole, Olive Maria, Acton, W.

“ ['skɑːrlət][dʒə'reɪniəm] , ” ['hæroʊ] .
“ Scarlet Geranium , ” Harrow .
“ 猩红 天竺葵 , ” 耙 .

“猩红天竺葵”，哈罗。

[zɪç] , ['ɪzəbel] ['fæni] , ['tʃɪzwɪk] [mɔːl] .
Sich , Isabel Fanny , Chiswick Mall .
sich , 伊莎贝尔 舢 , 奇斯威克 购物中心 .

西奇，伊莎贝尔·范妮，奇西克购物中心。

['stiːvənz, 'stɛfənz] , [meɪ] [diː] . , ['brɪdʒˌnɔːrθ] , ['sæləp] .
Stephens , May D . , Bridgnorth , Salop .
斯蒂芬斯 , 可能 D . , 布里奇诺斯 , 萨洛普 .

Stephens, May D.，布里奇诺斯，什罗普郡。

[θɜːrd] - [klæs] [sə'tifikeits] .
Third - Class Certificates .
第三 - 班级 证书 .

三等证书。

“ [bluː] [bel] , ” ['rɑːθseɪ] , [bjuːt] .
“ Blue Bell , ” Rothesay , Bute .
“ 蓝色的 钟 , ” 罗塞斯 , 比尤特 .

“蓝铃花”，罗塞斯，比尤特。

[tʃæntrɪl] , [keit] [iː] . , ['bɜːrmɪŋhæm] .
Chantrill , Kate E . , Birmingham .
尚特里尔 , 凯特 E . , 伯明翰 .

Chantrill，Kate E.，伯明翰。

“ [krɪ'zænθəməm; krɪ'sænθəməm] , ” ['æʃfɝd] , [kent] .
“ Chrysanthemum , ” Ashford , Kent .
“ 菊花 , ” 阿什福德 , 肯特 .

“菊花”，阿什福德，肯特。

['klɑːg] , ['mjʊriəl] [leɪs] , [kraʊtʃ] [end] , [en] .
Clague , Muriel Lace , Crouch End , N .
瘟疫 , 穆里尔 蕾丝 , 蹲伏 结尾 , N .

克拉格，穆里尔·蕾丝，克劳奇恩德，N.

['klɪr] , ['winifrid] ['fæni] , ['heɪwɝdz] [hiːθ] .
Cleare , Winifred Fanny , Hayward's Heath .
克莱尔 , 温妮弗雷德 舢 , 海沃德 希思 .

克莱尔，温妮弗雷德·范妮，海沃德希思。

['dʌnɪŋ] , [ˌlaɪ'nɛt, lɪ'nɛt] ['elin] ['gɜːrtruːd] , ['dɜːrbən] , ['neɪt(ə)l] .
Dunning , Lynette Aileen Gertrude , Durban , Natal .
邓宁 , 莱内特 艾琳 格特鲁德 , 德班 , 纳塔尔 .

邓宁，琳内特·艾琳·格特鲁德，德班，纳塔尔。

['kɛnɝd] , ['bitrɪs] ['neli] , ['tʃeltənəm] .
Kennard , Beatrice Nellie , Cheltenham .
肯纳德 , 贝娅特丽丝 内莉 , 切尔滕纳姆 .

肯纳德，比阿特丽斯·内莉，切尔滕纳姆。

['læmpɪt] , ['kæθrɪn] [ə; eɪ] . , ['ʌpər] ['tuːtɪŋ] , [es] . ['dʌbljuː] .
Lampitt , Catherine A . , Upper Tooting , S . W .
兰皮特 , 凯瑟琳 一个 . , 上 图廷 , S . W .

兰皮特，凯瑟琳·A.，上图廷，西南

['stænli] , ['eməli] ['θɔːrəʊld] , - - , ['lɪŋkən] .
Stanley , Emily Thorold , Washingboro ' , Lincoln .
斯坦利 , 艾米丽 索罗德 , - - , 林肯 .

斯坦利，艾米丽·索罗德，华盛顿伯勒，林肯。

['stɛbɪŋ] , [daɪ'ænə] ['viviən] , ['tʌnˌbrɪdʒ] [welz] .
Stebbing , Diana Vivian , Tunbridge Wells .
斯蒂宾 , 戴安娜 薇薇安 , 坦布里奇 威尔斯 .

斯蒂宾，戴安娜·维维安，坦布里奇韦尔斯。

[s'traŋ] , ['helən] , ['goʊvən] , [en] . [biː] .
Strang , Helen , Govan , N . B .
斯特朗 , 海伦 , 戈万 , N . B .

斯特朗，海伦，戈万，新不伦瑞克省

“ [swiːt] ['vaiəlits] , ” ['diːˌvaɪzɪz] , [wɪlts] .
“ Sweet Violets , ” Devizes , Wilts .
“ 甜的 紫罗兰 , ” 迪韦齐斯 , 威尔特郡 .

“甜紫罗兰”，威尔特郡迪韦齐斯。

['tɪni] , ['meɪbəl] ['eməli] , [hoʊv] , ['sʌsɪks] .
Tinney , Mabel Emily , Hove , Sussex .
廷尼 , 梅布尔 艾米丽 , 霍夫 , 苏塞克斯 .

廷尼，梅布尔·艾米丽，霍夫，苏塞克斯。

['wɔrən] , ['mɑːrgrət] , ['stiːvənɪdʒ] , [hɑːts,h\\:ts] .
Warren , Margaret , Stevenage , Herts .
沃伦 , 玛格丽特 , 史蒂文尼奇 , 赫特福德郡 .

沃伦，玛格丽特，史蒂文尼奇，赫特福德郡。

['twenti] - [wʌn] , ['twenti] - [tuː] , [ænd; ənd] ['twenti] - [θriː] ['jɪrz] [ʌv; əv] [eɪdʒ] .
TWENTY - ONE , TWENTY - TWO , AND TWENTY - THREE YEARS OF AGE .
二十 - 一 , 二十 - 二 , 和 二十 - 三 年 的 年龄 .

二十一岁、二十二岁和二十三岁。

[praɪz] ([wʌn] ['gɪni]) .
Prize (One Guinea) .
奖 (一 几内亚) .

奖金（一几尼）。

“ [waɪt] ['heðər] , ” ['bɑːrnɪt] , [hɑːts,h\\:ts] .
“ White Heather , ” Barnet , Herts .
“ 白色的 希瑟 , ” 巴内特 , 赫特福德郡 .

“白石楠花”，巴尼特，赫特福德郡。

[praɪz] ([hæf] - [ə; eɪ] - ['gɪni]) .
Prize (Half - a - Guinea) .
奖 (一半 - 一个 - 几内亚) .

奖金（半几尼）。

['vɪnsnt] , ['ægnəs] ['meri] , ['lʌndən] , [es] . ['dʌbljuː] .
Vincent , Agnes Mary , London , S . W .
文森特 , 艾格尼丝 玛丽 , 伦敦 , S . W .

文森特，艾格尼丝·玛丽，伦敦，西南

[praɪz] ([faɪv] ['ʃɪlɪŋ]) .
Prize (Five Shillings) .
奖 (五 先令) .

奖金（五先令）。

['tɔmlɪnsn] , ['eθəl] ['meri] , ['bɜːrtn] - [ɑːn] - [trent] .
Tomlinson , Ethel Mary , Burton - on - Trent .
汤姆林森 , 埃塞尔 玛丽 , 伯顿 - 在 - 特伦特 .

汤姆林森，埃塞尔·玛丽，伯顿特伦特。

[fɜːrst] - [klæs] [sə'tifikeits] .
First - Class Certificates .
第一的 - 班级 证书 .

一等证书。

“ ['ælpaɪn] [roʊz] , ” ['ɛdʒˌbæstən] , ['bɜːrmɪŋhæm] .
“ Alpine Rose , ” Edgbaston , Birmingham .
“ 高山 玫瑰 , ” 埃奇巴斯顿 , 伯明翰 .

“高山玫瑰”，埃奇巴斯顿，伯明翰。

['bɑːnet] , ['meri] [ef] . [biː] . , [ˌes 'tiː] . ['lɛnɜ-dz] - [ɑːn] - [siː] .
Barnett , Mary F . B . , St . Leonard's - on - Sea .
巴内特 , 玛丽 F . B . , 英石 . 伦纳德的 - 在 - 海 .

Barnett, Mary FB, 圣伦纳德海滨。

['krɔsmən] , ['hɪldə] , ['berik] - [ə'pɑːn] - [twiːd] .
Crossman , Hilda , Berwick - upon - Tweed .
克罗斯曼 , 希尔达 , 贝里克 - 之上 - 粗花呢 .

克罗斯曼，希尔达，贝里克-阿彭-特威德。

['daʊlɪŋ] , [meɪ] , ['westən] - ['su:pər] - [mer] .
Dowling , May , Weston - super - Mare .
道林 , 可能 , 韦斯顿 - 极好的 - 母马 .

道林，梅，韦斯顿-苏珀-梅尔。

['fɔ:rstər] , ['evlɪn] ['ægnəs] , ['woʊkɪŋˌhæm] , [bɜ:rks] .
Forster , Evelyn Agnes , Wokingham , Berks .
福斯特 , 伊芙琳 艾格尼丝 , 沃金厄姆 , 伯克郡 .

福斯特，伊芙琳·艾格尼丝，沃金厄姆，伯克郡。

[faɪsən] , ['ælɪs] [mə'tɪldə] , [bæθ] .
Fyson , Alice Matilda , Bath .
费森 , 爱丽丝 玛蒂尔达 , 洗澡 .

菲森，爱丽丝·玛蒂尔达，巴斯。

[geɪz] , ['lɪli] ['eθəl] , ['nɔrwɪtʃ] .
Gaze , Lily Ethel , Norwich .
目光 , 百合 埃塞尔 , 诺维奇 .

凝视，莉莉·埃塞尔，诺里奇。

['grʌndi] , ['lɪliən] , ['æʃtən] - ['ʌndər] - ['laɪn] .
Grundy , Lilian , Ashton - under - Lyne .
格伦迪 , 莉莲 , 阿什顿 - 在下面 - 莱恩 .

格伦迪，莉莲，阿什顿安德莱恩。

['heiwəd] , ['ɪdɪθ] ['meri] , ['di:ˌvaɪzɪz] , [wɪlts] .
Hayward , Edith Mary , Devizes , Wilts .
海沃德 , 伊迪丝 玛丽 , 迪韦齐斯 , 威尔特郡 .

海沃德，伊迪丝·玛丽，德维泽斯，威尔特郡。

['hɪklɪŋ] , ['dʒesi] , ['sɪdənəm] , [es] . [i:] .
Hickling , Jessie , Sydenham , S . E .
希克林 , 杰西 , 锡德纳姆 , S . E .

希克林，杰西，锡德纳姆，东南

['kɛloʊ] , ['eθəl] ['meri] ['vɑ:rkoʊ] , [seɪ'lɑ:n; sə'lɑ:n] .
Kellow , Ethel Mary Varcoe , Ceylon .
凯洛 , 埃塞尔 玛丽 瓦尔科 , 锡兰 .

凯洛，埃塞尔·玛丽·瓦科，锡兰。

“ ['lɪli] [ʌv; əv][ðə; ði] ['væli] , ” ['nɛbwɜ:θ] , [hɑ:ts,h\\:ts] .
“ Lily of the Valley , ” Knebworth , Herts .
“ 百合 的 这 谷 , ” 克内布沃思 , 赫特福德郡 .

“铃兰”，克内布沃思，赫特福德郡。

[mə'klɑ:klən] , ['neli] , ['edɪnbərə] .
McLachlan , Nellie , Edinburgh .
麦克拉克兰 , 内莉 , 爱丁堡 .

麦克拉克兰，内莉，爱丁堡。

[mu:n] , ['eθəl] [geɪ] , ['brɪdʒˌɛnd] , [es] . [weɪlz] .
Moon , Ethel Gay , Bridgend , S . Wales .
月亮 , 埃塞尔 同性恋 , 布里真德 , S . 威尔士 .

Moon, Ethel Gay, Bridgend, S Wales.

['saɪks] , ['eɪdə; 'edə] ['fæni] , [kæl'kʌtə] .
Sykes , Ada Fanny , Calcutta .
赛克斯 , 艾达 舢 , 加尔各答 .

Sykes，Ada Fanny，加尔各答。

['welmən] , [və'rɑ:nɪkə] ['meri] , ['klæpəm] ['kɑ:mən] .
Welman , Veronica Mary , Clapham Common .
韦尔曼 , 维罗妮卡 玛丽 , 克拉珀姆 常见的 .

韦尔曼，维罗妮卡·玛丽，克拉珀姆公地。

['sekənd] - [klæs] [sə'tifikeits] .
Second - Class Certificates .
第二 - 班级 证书 .

二等证书。

['ɔlt] , [klə'rɪsə] [dʒeɪn] , [tʃɜːrtʃ] ['grɛzli] .
Ault , Clarissa Jane , Church Gresley .
奥尔特 , 克拉丽莎 简 , 教会 格雷斯利 .

奥尔特，克拉丽莎·简，丘奇·格雷斯利。

['bɑːrtlət] , ['eθəl] , [saʊ'hæmptən] .
Bartlett , Ethel , Southampton .
巴特利特 , 埃塞尔 , 南安普顿 .

巴特利特，埃塞尔，南安普顿。

“ [ˌkæli'fɔːnjən] ['pɑːpi] , ” ['sæntə] ['bɑːrbrə] , [ˌkælə'fɔːrniə] .
“ Californian Poppy , ” Santa Barbara , California .
“ 加州人 罂粟 , ” 圣诞老人 芭芭拉 , 加利福尼亚州 .

“加州罂粟”，加利福尼亚州圣巴巴拉。

[kɔːtiːsoʊs] , ['friːdə] ['meri] , ['ʃrozbəri] .
Cortissos , Freda Mary , Shrewsbury .
科尔蒂索斯 , 弗雷达 玛丽 , 什鲁斯伯里 .

科蒂索斯，弗雷达·玛丽，什鲁斯伯里。

“ ['kroʊkəs] , ” ['dʒɑːpə] , [nɪr] ['edɪnbərə] .
“ Crocus , ” Joppa , near Edinburgh .
“ 番红花 , ” 约帕 , 靠近 爱丁堡 .

“番红花”，约帕，爱丁堡附近。

“ ['dæfədɪl] , ” ['brɪstl] .
“ Daffodil , ” Bristol .
“ 水仙花 , ” 布里斯托尔 .

“水仙花”，布里斯托尔。

[dæft] , ['neli] [mə'tɪldə] , ['lɪzbən] , ['pɔːrtʃʊgl] .
Daft , Nellie Matilda , Lisbon , Portugal .
愚蠢 , 内莉 玛蒂尔达 , 里斯本 , 葡萄牙 .

Daft，Nellie Matilda，里斯本，葡萄牙。

[gɔːl] , ['ælɪs] , ['edɪnbərə] .
Gall , Alice , Edinburgh .
瘿 , 爱丽丝 , 爱丁堡 .

Gall，Alice，爱丁堡。

[griːn] , ['emə] , - , [keɪp] ['kɑːləni] .
Green , Emma , Tarkastad , Cape Colony .
绿色的 , 艾玛 , - , 岬 殖民地 .

格林，艾玛，塔卡斯塔德，开普殖民地。

“ ['heðər] , ” ['truːroʊ] , ['kɔːrnwɑːl] .
“ Heather , ” Truro , Cornwall .
“ 希瑟 , ” 特鲁罗 , 康沃尔郡 .

“Heather”，特鲁罗，康沃尔郡。

“ ['lɪli] [ʌv; əv][ðə; ði] ['væli] , ” [bæθ] .
“ Lily of the Valley , ” Bath .
“ 百合 的 这 谷 , ” 洗澡 .

“铃兰”，巴斯。

“ [ˌmɑːrgə'riːt] , ” ['lɛmɪŋtən] .
“ Marguerite , ” Leamington .
“ 玛格丽特 , ” 利明顿 .

“玛格丽特”，利明顿。

['pɜːrɪt] , [ɪ'lɪzəbəθ] , ['tʃɪpɪŋ] ['sɒdbəri] , ['glɔstəʃiə] .
Perrett , Elizabeth , Chipping Sodbury , Gloucestershire .
佩雷特 , 伊丽莎白 , 切丁 索德伯里 , 格洛斯特郡 .

佩雷特，伊丽莎白，格洛斯特郡奇平索德伯里。

['pɑːkək] , [eɪtʃ] . [iː] . ['deɪzi] , [nɔːrθ] ['kenzɪŋtən] , ['dʌbljuː] .
Pocock , H . E . Daisy , North Kensington , W .
波科克 , H . E . 雏菊 , 北 肯辛顿 , W .

波科克，HE Daisy，北肯辛顿，W.

['pɒldən] , ['kæθrɪn] , [groʊv] [pɑːrk] , [kent] .
Polden , Katharine , Grove Park , Kent .
波尔登 , 凯瑟琳 , 树林 公园 , 肯特 .

凯瑟琳·波尔登，肯特郡格罗夫公园。

['selər] , ['vaɪələt] , ['pɔːtu] , ['pɔːrtʃʊgl] .
Sellers , Violet , Porto , Portugal .
卖家 , 紫色 , 波尔图 , 葡萄牙 .

卖家，Violet，波尔图，葡萄牙。

“ ['ʃæmrɑːk] , ” , [nɪr] ['livəpuːl] .
“ Shamrock , ” Blundellsands , near Liverpool .
“ 三叶草 , ” 布伦德尔桑兹 , 靠近 利物浦 .

“Shamrock”，位于利物浦附近的布伦德尔桑兹。

“ [swiːt] [piː] , ” [wʊd] [griːn] , [en] .
“ Sweet Pea , ” Wood Green , N .
“ 甜的 豌豆 , ” 木头 绿色的 , N .

“甜豌豆”，伍德格林，N.

['teɪlɚ] - ['ælən] , [en] . , [breɪ] , [ˌsiː 'oʊ] . ['wikləu] .
Tayler - Allen , N . , Bray , Co . Wicklow .
泰勒 - 艾伦 , N . , 嘶叫 , 合作 . 威克洛 .

Tayler-Allen, N.，Bray，威克洛郡。

“ [waɪld] [roʊz] , ” ['dʌndɔːk] , [ˌsiː 'oʊ] . ['laʊθ] .
“ Wild Rose , ” Dundalk , Co . Louth .
“ 荒野 玫瑰 , ” 邓多克 , 合作 . 劳斯 .

“野玫瑰”，邓多克，劳斯郡。

[θɜːrd] - [klæs] [sə'tifikeits] .
Third - Class Certificates .
第三 - 班级 证书 .

三等证书。

[beɪdən] , [roʊz] , ['brɑːmli] , [kent] .
Baiden , Rose , Bromley , Kent .
拜登 , 玫瑰 , 布罗姆利 , 肯特 .

拜登，罗斯，布罗姆利，肯特。

['bleɪkli] , ['eɪmi] [viː] . , [iːst] ['bɒskəm] .
Blakeley , Amy V . , East Boscombe .
布莱克利 , 艾米 V . , 东方 博斯科姆 .

布莱克利，艾米·V.，东博斯科姆。

- , ['meri] , ['riːdɪŋ] .
Boulderson , Mary , Reading .
- , 玛丽 , 阅读 .

博尔德森，玛丽，阅读。

[breɪ] , ['evlɪn] , , [nɪr] ['eksɪtər] .
Bray , Evelyn , Broadclyst , near Exeter .
嘶叫 , 伊芙琳 , 布罗德克利斯特 , 靠近 埃克塞特 .

布雷，伊夫林，布罗德克利斯特，埃克塞特附近。

“ ['krɪsməs] [roʊz] , ” ['leitən] .
“ Christmas Rose , ” Leyton .
“ 圣诞节 玫瑰 , ” 莱顿 .

“圣诞玫瑰”，莱顿。

“ ['dændɪlaɪən] , ” ['lʌndən] , [es] . ['dʌblju:] .
“ Dandelion , ” London , S . W .
“ 蒲公英 , ” 伦敦 , S . W .

“蒲公英”，伦敦，西南

[heinz] , ['ɪdɪθ] ['serə] , ['lʌndən] , [es] . ['dʌblju:] .
Haynes , Edith Sarah , London , S . W .
海恩斯 , 伊迪丝 莎拉 , 伦敦 , S . W .

海恩斯，伊迪丝·萨拉，伦敦，西南

['hɑ:dʒkɪnsən] , ['mɑ:rgrət] [en] . , ['heiwud] .
Hodgkinson , Margaret N . , Heywood .
霍奇金森 , 玛格丽特 N . , 海伍德 .

霍奇金森，玛格丽特·N.，海伍德。

“ ['lɪli] [ʌv; əv][ðə; ði] ['væli] , ” [raɪd] , [aɪl] [ʌv; əv] [waɪt] .
“ Lily of the Valley , ” Ryde , Isle of Wight .
“ 百合 的 这 谷 , ” 赖德 , 小岛 的 怀特岛 .

“铃兰”，怀特岛赖德。

['pɪlkɪŋtən] , [ə; eɪ] . [bi:] . , ['dʌblɪn] .
Pilkington , A . B . , Dublin .
皮尔金顿 , 一个 . B . , 都柏林 .

阿尔伯塔省皮尔金顿，都柏林。

['rɑ:bərts] , ['səufi] ['kærəlɪn] , - .
Roberts , Sophie Caroline , Inniscorthy .
罗伯茨 , 苏菲 卡罗琳 , - .

罗伯茨，索菲·卡罗琳，伊尼斯科西。

['rʌf(ə)l] , ['eməli] [ə; eɪ] . , ['pɑ:mɜz, 'pɑ:lmɜz] [gri:n] , [en] .
Ruffle , Emily A . , Palmer's Green , N .
褶边 , 艾米丽 一个 . , 帕尔默的 绿色的 , N .

拉弗尔，艾米莉·A.，帕尔默斯格林，N.

['skɑ:lət] , ['eɪdə; 'edə] , ['lʌndən] , ['dʌblju:] .
Scarlett , Ada , London , W .
斯嘉丽 , 艾达 , 伦敦 , W .

斯嘉丽，艾达，伦敦，W.

“ [skɑ:tʃ] ['θɪs(ə)l] , ” ['glɑ:sgəu] .
“ Scotch Thistle , ” Glasgow .
“ 苏格兰威士忌 蓟 , ” 格拉斯哥 .

“苏格兰蓟”，格拉斯哥。

['skwaɪər] , [greɪs] [em] . , ['hæroʊgeɪt] , ['jɔrks] .
Squire , Grace M . , Harrowgate , Yorks .
乡绅 , 优雅 M . , 哈罗盖特 , 约克郡 .

斯奎尔，格蕾丝·M.，哈罗盖特，约克郡。

“ [waɪt] ['aɪrɪs] , ” ['ɔ:ltən] , [hænts] .
“ White Iris , ” Alton , Hants .
“ 白色的 鸢尾花 , ” 奥尔顿 , 汉普郡 .

“白鸢尾花”，奥尔顿，汉普郡。

['ʌndər] [ˌθɜ:r'ti:n] .
UNDER THIRTEEN .
在下面 十三 .

未满十三岁。

['sekənd] - [klæs] [sər'tɪfɪkət] .
Second - Class Certificate .
第二 - 班级 证书 .

二等证书。

['emərsn] , ['dʒəuzifi:n] , [breɪ] , ['aɪərlənd] .
Emerson , Josephine , Bray , Ireland .
爱默生 , 约瑟芬 , 嘶叫 , 爱尔兰 .

爱默生，约瑟芬，布雷，爱尔兰。

['oʊvər] ['twenti] - [θri:] .
OVER TWENTY - THREE .
超过 二十 - 三 .

超过二十三岁。

[fɜ:rst] - [klæs] [sə'tifikeits] .
First - Class Certificates .
第一的 - 班级 证书 .

一等证书。

['mækintɒʃ] , [keit] ['ɪzəbel] , ['brɑ:kli] , [es] . [i:] .
McIntosh , Kate Isabel , Brockley , S . E .
麦金托什 , 凯特 伊莎贝尔 , 布罗克利 , S . E .

麦金托什，凯特·伊莎贝尔，布罗克利，东南

[waɪt] , ['kæθrɪn] [i:] . , ['lʌndən] , [i:] . [si:] .
White , Katharine E . , London , E . C .
白色的 , 凯瑟琳 E . , 伦敦 , E . C .

凯瑟琳·E·怀特，伦敦，EC

⁂ [ðə; ði] [ɪg'zæmɪnəz] - [rɪ'pɔ:rt] [ɑ:n] [ðə; ði] [θɜ:rd] [ænd; ənd] [læst] ['twenti] - [fɔ:r] ['kwestʃənz] [wɪl] [bi:; bi]
⁂ The Examiners ' Report on the third and last twenty - four questions will be
⁂ 这 考官 - 报告 在 这 第三 和 最后的 二十 - 四 问题 将要 是
['pʌblɪʃt] [nekst] [mʌnθ] . — [ed] .
published next month . — Ed .
已发布 下一个 月 . — 艾德 .

⁂ 第三批也是最后二十四道题的考官报告将于下个月公布。——编者注

['aʊər; ɑ:r] ['sʌplɪmənt] ['stɔ:ri] [ˌkɑ:mpə'tɪʃ(ə)n] .
OUR SUPPLEMENT STORY COMPETITION .
我们的 补充 故事 竞赛 .

我们的补充故事征集比赛。

[ðə; ði] [def] [gɜ:rl] [nekst] [dɔ:r] : [ə; eɪ] ['stɔ:ri] [ɪn] ['mɪnətʃər] .
THE DEAF GIRL NEXT DOOR : A STORY IN MINIATURE .
这 聋 女孩 下一个 门 : 一个 故事 在 微型 .

隔壁的聋哑女孩：一个微缩的故事。

[fɜ:rst] [praɪz] (£2 2s .) .
First Prize (£2 2s .) .
第一的 奖 (£2 2s .) .

一等奖（2英镑2先令）。

['mɑ:rgrət] ['keli] , ['dʌgləs] , [aɪl] [ʌv; əv] [mæn] .
Margaret Kelly , Douglas , Isle of Man .
玛格丽特 凯莉 , 道格拉斯 , 小岛 的 男人 .

玛格丽特·凯利，道格拉斯，马恩岛。

['sekənd] [praɪz] (£1 1s .) .
Second Prize (£1 1s .) .
第二 奖 (£1 1s .) .

二等奖（1英镑1先令）。

[ˈflɔrəns] [ˈroʊtʃ, ˈroʊʃ] , [ˈtɔːˈkiː] .
Florence Roche , Torquay .
佛罗伦萨 罗氏 , 托基 .

弗洛伦斯·罗奇，托基。

[θɜːrd] [praɪz] (10s .
Third Prize (10s .
第三 奖 (10s .

三等奖（10秒）

6d .) .
6d .) .
6d .) .

6d)。

[ˈiːvə][em] . [muə; mɔː] , [ˈwɪgtən] , [ˈkʌmbərlənd] .
Eva M . Moore , Wigton , Cumberland .
伊娃 M . 摩尔 , 威格顿 , 坎伯兰 .

伊娃·M·摩尔，威格顿，坎伯兰。

[ˈɑːnərəb(ə)l] [ˈmenʃ(ə)n] .
Honourable Mention .
尊敬的 提到 .

荣誉提名。

[ˈmeri] [ɑˈdɛl] [ven] , [west] [ˈkenzɪŋtən] [pɑːrk] .
Mary Adèle Venn , West Kensington Park .
玛丽 阿黛尔 维恩图 , 西方 肯辛顿 公园 .

玛丽·阿黛尔·维恩，西肯辛顿公园。

“ [səˈ^win] , ” [stoʊk] [ˈnuːˌɪŋtən] .
“ Saguin , ” Stoke Newington .
“ 萨金 , ” 斯托克 纽因顿 .

“萨金”，斯托克·纽因顿。

[ˈflɔrəns] [ˈtaʊnzənd] , [def] [ænd; ənd] [dʌm] [ˌɪnstɪˈtuːʃ(ə)n] , [ˈɛdʒˌbæstən] .
Florence Townsend , Deaf and Dumb Institution , Edgbaston .
佛罗伦萨 汤森德 , 聋 和 哑的 机构 , 埃奇巴斯顿 .

弗洛伦斯·汤森德，埃奇巴斯顿聋哑人学校。

[ˈeɪdə; ˈedə][ə; eɪ] . [geɪz] , [ˈnɔrwɪtʃ] . { - }
Ada A . Gaze , Norwich . { 496 }
艾达 一个 . 目光 , 诺维奇 . { - }

艾达·A·盖兹，诺维奇。{496}

[ˈmeri] [diː] [ˈleɪsi] [waɪt] , [ˌdʌmˈfriːsʃə(r)] , [en] . [biː] .
Mary de Lacy White , Dumfriesshire , N . B .
玛丽 德 莱西 白色的 , 邓弗里斯郡 , N . B .

玛丽·德·莱西·怀特，邓弗里斯郡，新不伦瑞克省

“ [ɪkˈselsɪr] , ” [ˌsiː ˈoʊ] . [ˈtipəˈrɛəri] , [ˈaɪərlənd] .
“ Excelsior , ” Co . Tipperary , Ireland .
“ 精益求精 , ” 合作 . 蒂珀雷里 , 爱尔兰 .

“Excelsior”，爱尔兰蒂珀雷里郡。

“ [ˌju ɛn ˈe] , ” [ˈwɪkəm] [ˈmɑːrkɪt] , [ˈsʌfɔk] .
“ Una , ” Wickham Market , Suffolk .
“ 乌娜 , ” 威克姆 市场 , 萨福克 .

“Una”，萨福克郡威克姆市场。

[ˈdʒesi] [ə; eɪ] . [ˈbɪfɝd] , [def] [ˈɪnstɪtuːt] , [ˈdɜːrbi] .
Jessie A . Byford , Deaf Institute , Derby .
杰西 一个 . 拜福德 , 聋 研究所 , 德比 .

杰西·A·拜福德，德比聋人学院。

['luːsi] [buən] , ['wɪntʃɪstər] .
Lucy Bourne , Winchester .
露西 伯恩 , 温彻斯特 .

露西·伯恩，温彻斯特。

['mɑːrgrət] ['dʌbljuː] . [rʌd] , ['ænərli] .
Margaret W . Rudd , Anerley .
玛格丽特 W . 鲁德 , 阿纳利 .

玛格丽特·W·鲁德，阿纳利。

['meɪbəl] ['gɪbsən] , ['wɔndzwəθ, -w\\ːθ] ['kɑːmən] , [es] . ['dʌbljuː] .
Mabel Gibson , Wandsworth Common , S . W .
梅布尔 吉布森 , 旺兹沃思 常见的 , S . W .

Mabel Gibson，旺兹沃思公地，西南

['bɑːrbrə] [mə'kædəm] , [stoʊk] ['nuːˌɪŋtən] .
Barbara Macadam , Stoke Newington .
芭芭拉 碎石 , 斯托克 纽因顿 .

芭芭拉·麦克亚当，斯托克纽因顿。

['mɑːrθə] ['hɑːrmən] , ['brɑːmli] , [kent] .
Martha Harman , Bromley , Kent .
玛莎 哈曼 , 布罗姆利 , 肯特 .

玛莎·哈曼，肯特郡布罗姆利。

['emə] ['bæri; 'beri] , ['plɪməθ] .
Emma Barrie , Plymouth .
艾玛 巴里 , 普利茅斯 .

艾玛·巴里，普利茅斯。

['eθəl] [em] . ['dʌbljuː] . ['kliːvlənd] , ['bedfərd] .
Ethel M . W . Cleveland , Bedford .
埃塞尔 M . W . 克利夫兰 , 贝德福德 .

埃塞尔·MW·克利夫兰，贝德福德。

['mɑːrgrət] [mɑskrəp] , ['sɔːltˌbɜːrn] - [baɪ] - [ðə; ðiː] - [siː] .
Margaret Moscrop , Saltburn - by - the - Sea .
玛格丽特 莫斯科普 , 索尔特本 - 经过 - 这 - 海 .

玛格丽特·莫斯科普，海滨索尔特本。

[el] . [em] . ['bɑːrbər] , ['brɪkstən] .
L . M . Barber , Brixton .
L . M . 理发师 , 布里克斯顿 .

LM Barber，布里克斯顿。

['flɔrəns] ['hʌtʃɪnsən] , ['wɛlɪŋˌbʌrə] .
Florence Hutchinson , Wellingborough .
佛罗伦萨 哈钦森 , 韦林伯勒 .

弗洛伦斯·哈钦森，韦林伯勒。

[maɪ] [dɪr] ['gɝːlz] ,
My Dear Girls ,
我的 亲爱的 女孩们 ,

我亲爱的女孩们，

— [aɪ][hæv; həv] [riːd] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] ['pleʒər] [ðə; ði][lɑːrdʒ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['eseiz] [sent] [ɪn][baɪ] ['riːdɜ-z]

—	I	have	read	with	much	pleasure	the	large	number	of	essays	sent	in	by	readers
—	我	有	读	和	很多	乐趣	这	大的	数字	的	散文	发送	在	经过	读者

[ʌv; əv] “ [ðə; ði] [def] [gɜːrl] ” [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]['ɔːlmoʊst][ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ʃoʊ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['θɜːroʊ]

of	“	The	Deaf	Girl	”	because	almost	all	of	them	show	such	a	thorough
的	“	这	聋	女孩	”	因为	几乎	全部	的	他们	展示	这样的	一个	彻底

[ə,priːʃi'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ,

appreciation	of	,
欣赏	的	,

—我非常高兴地阅读了《聋哑女孩》的读者们寄来的大量文章，因为几乎每一篇文章都展现了他们对这部作品的深刻理解和欣赏，

[ænd; ənd] ['sɪmpəθi] [wɪð; wɪθ] , [ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['stɔːri] .

and	sympathy	with	,	the	purpose	of	the	story	.
和	同情	和	,	这	目的	的	这	故事	.

并对故事的目的表示同情。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [tuː; tə][dɪs'kwɑːlɪfaɪ] [ˌsev(ə)n'tiːn] ,

I	am	sorry	to	disqualify	seventeen	,
我	是	对不起	到	取消资格	十七	,

很遗憾，我要取消十七人的参赛资格。

[frʌm; frəm][ˌdɪsrɪ'gɑːrd][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːl] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst] [kən'faɪn] [ðəm'selvz] [tuː; tə][wʌn][peɪdʒ]

from	disregard	of	the	rule	that	they	must	confine	themselves	to	one	page
从	漠视	的	这	规则	那	他们	必须	局限	他们自己	到	一	页

[ʌv; əv] ['fuːlskæp] ['oʊnli] .

of	foolscap	only	.
的	活页纸	仅有的	.

他们无视必须将自己限制在一页纸上的规则。

[ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [pæs] ['oʊvər][ðə; ði] [mɔːr] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['ɪnsɪdənts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stɔːri] [ænd; ənd] [gɪv]

A	great	many	pass	over	the	more	important	incidents	of	the	story	and	give
一个	伟大的	许多	经过	超过	这	更多的	重要的	事件	的	这	故事	和	给

[ˌʌn'duː] ['prɑːmɪnəns] [tuː; tə] ['diːteɪlz] .

undue	prominence	to	details	.
过度	显赫地位	到	细节	.

很多人忽略了故事中更重要的事件，而过分强调细节。

['ʌðər] [ə'gen] [daɪ'leɪt] [tuː] [mʌtʃ] [ɑːn][ðə; ði][fɜːrst][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] ,

Others	again	dilate	too	much	on	the	first	part	of	the	book	,
其他的	再次	扩张	也	很多	在	这	第一的	部分	的	这	书	,

另一些人则对本书的第一部分进行了过多的展开。

[ænd; ənd][hæv; həv][tuː; tə] [kraʊd] [ðə; ði] ['lætər] .

and	have	to	crowd	the	latter	.
和	有	到	人群	这	后者	.

而且不得不挤占后者的空间。

[bʌt; bət][aɪ] ['hɑːrtɪli] [θæŋk] [ɔːl] [huː] [ɪk'spres] ['sɪmpəθi] [wɪð; wɪθ][maɪ]['ɑːbdʒekt][ænd; ənd][ə; eɪ][dɪ'zaɪər]

But	I	heartily	thank	all	who	express	sympathy	with	my	object	and	a	desire
但	我	衷心地	感谢	全部	WHO	表达	同情	和	我的	目的	和	一个	欲望

[tuː; tə][eɪd][ðə; ði] [ə'flɪktɪd] [klæs] [ʌv; əv] [huːm] [aɪ] [raɪt] .

to	aid	the	afflicted	class	of	whom	I	write	.
到	援助	这	受苦的	班级	的	谁	我	写	.

但我衷心感谢所有对我的目标表示同情，并希望帮助我所描述的受苦阶层的人们。

[ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [ɪn'du:s] [wʌn][ɔ:r] [tu:] [ʌv; əv][ju:; jʊ]['i:v(ə)n][tu:; tə] [bɪ'kʌm] ['wɜ:rkərz] ([soʊ] [mʌtʃ] ['ni:dɪd])

If	I	could	induce	one	or	two	of	you	even	to	become	workers	(	so	much	needed	)
如果	我	可以	诱导	一	或者	二	的	你	甚至	到	变得	工人	(	所以	很多	需要	)

[ɪn] [ðɪs] ['sɜ:rvɪs] ,

in	this	service	,
在	这	服务	,

如果我能说服你们中的一两个人来这里做志愿者（我们非常需要志愿者），

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ɪn'di:d] [rɪ'dʒɔɪs] , [ænd; ənd] [fi:l] [ðæt] [maɪ]['lɪt(ə)l] ['stɔ:ri] [hæz; həz] [ə'kɑ:mplɪʃt] [ɪts] [end] .

I	should	indeed	rejoice	,	and	feel	that	my	little	story	has	accomplished	its	end	.
我	应该	的确	麾	,	和	感觉	那	我的	小的	故事	有	完成	它是	结尾	.

我确实应该感到高兴，觉得我的小故事已经圆满结束了。

['helən] ['meəriən, 'mæriən] ['bɜ:rn,saɪd] .

Helen	Marion	Burnside	.
海伦	玛丽昂	伯恩赛德	.

海伦·玛丽昂·伯恩赛德。

['aʊər; ɑ:r] [nu:] ['pʌz(ə)l] ['poʊəm] .

OUR	NEW	PUZZLE	POEM	.
我们的	新的	谜	诗	.

我们的新谜题诗。

['speʃ(ə)l] [noʊt] . — [baɪ] [wei] [ʌv; əv]['nɑ:v(ə)lti] , [æn; ən] - ['dɪfɪkəlti] [hæz; həz] [bɪn] [ˌɪntrə'du:st]

SPECIAL	NOTE	.	—	By	way	of	novelty	,	an	anagramic	difficulty	has	been	introduced
特别的	笔记	.	—	经过	方式	的	新奇	,	一个	-	困难	有	到过	介绍

['ɪntu:][ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] ['pʌz(ə)l] .

into	the	following	puzzle	.
进入	这	下列的	谜	.

特别说明——为了增加趣味性，以下谜题引入了字谜难度。

[faɪv] [wɜ:rdz] , [kən'sɪstɪŋ] [ʌv; əv] [faɪv] ['letərz] [i:tʃ] , [hæv; həv] [bɪn] [ə'mɪtɪd; oʊ'mɪtɪd] .

Five	words	,	consisting	of	five	letters	each	,	have	been	omitted	.
五	字	,	由	的	五	信件	每个	,	有	到过	省略	.

省略了五个单词，每个单词由五个字母组成。

[i:tʃ] [wɜ:rd] [kən'sɪsts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [seɪm] [faɪv] ['letərz] [træn'spoʊzd] ,

Each	word	consists	of	the	same	five	letters	transposed	,
每个	单词	由	的	这	相同的	五	信件	转置	,

每个单词都由相同的五个字母顺序颠倒而成。

[soʊ] [ðæt] [wen] [wʌn] [ɪz] [faʊnd] [ðə; ði] ['ʌðər] [kæn; kən] ['i:zəli] [bi:; bi] [kən'strʌktɪd] .

so	that	when	one	is	found	the	others	can	easily	be	constructed	.
所以	那	什么时候	一	是	成立	这	其他的	能	容易地	是	建造	.

这样，当找到一个解决方案时，就可以很容易地找到其他方案。

[wʌn] ['gɪni] [wɪl] [bi:; bi] [rɪ'zɜ:rvd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [best] [sə'lu:ʃənz] [ʌv; əv] ['sɑ:lvɝz] [hu:] [prɪ'fɜ:r] [tu:; tə]

One	Guinea	will	be	reserved	for	the	best	solutions	of	solvers	who	prefer	to
一	几内亚	将要	是	预订的	为了	这	最好的	解决方案	的	求解器	WHO	更喜欢	到

[ɪg'nɔ:r] [ðə; ði]['ænəgræm] .

ignore	the	anagram	.
忽略	这	字谜	.

一枚金币将奖励给那些选择忽略字谜的解题者的最佳答案。

[ɪn] [ði:z] [sə'lu:ʃənz] [ðə; ði] [wɜ:rdz] [ə'mɪtɪd; oʊ'mɪtɪd] [mʌst; məst] [bi:; bi] ['ɪndɪkeɪtɪd] [baɪ][stɑ:rz] [æz; əz] [ɪn] [ðə; ði]

In	these	solutions	the	words	omitted	must	be	indicated	by	stars	as	in	the
在	这些	解决方案	这	字	省略	必须	是	表明的	经过	明星	作为	在	这

['pʌz(ə)l] .

puzzle	.
谜	.

在这些解答中，省略的单词必须像谜题中那样用星号标出。

⁂ ['praɪzɪz][tuː; tə][ðə; ði] [ə'maʊnt] [ʌv; əv][sɪks] ['gɪnɪ] ([wʌn][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi] [rɪ'zɜːrvd] [fɔːr; fər]

⁂ **Prizes to the amount of six guineas (one of which will be reserved for**

⁂ 奖品 到 这 数量 的 六 几内亚 (一 的 哪个 将要 是 预订的 为了

[kəm'pɛtətərz] ['lɪvɪŋ] [ə'brɔːd]) [ɑːr; ər] ['ɔːfərd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [best] [sə'luːʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'bʌv] ['pʌz(ə)l]

competitors living abroad) are offered for the best solutions of the above Puzzle

竞争对手 活的 国外) 是 提供 为了 这 最好的 解决方案 的 这 多于 谜

['poʊəm] .

Poem .

诗 .

⁂ 为解答上述谜题诗的最佳方案，将提供六几尼的奖金（其中一几尼将保留给居住在国外的参赛者）。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [kən'dɪʃ(ə)nz] [mʌst; məst][biː; bi] [əb'zɜːrvd] : — [wʌn] .

The following conditions must be observed : — 1 .

这 下列的 状况 必须 是 观察到 : — 1 .

必须遵守以下条件：—1.

[sə'luːʃənz] [tuː; tə][biː; bi] ['rɪt(ə)n] [ɑːn][wʌn] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði]['peɪpər]['oʊnli] . [ˌtuː'tuː] .

Solutions to be written on one side of the paper only . 2 .

解决方案 到 是 书面 在 一 边 的 这 纸 仅有的 . 2 .

答案只需写在纸张的一面即可。2.

[iːtʃ] ['peɪpər][tuː; tə][biː; bi] ['hedɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [neɪm] [ænd; ənd] [ə'dres] [ʌv; əv][ðə; ði] [kəm'petɪtər] .

Each paper to be headed with the name and address of the competitor .

每个 纸 到 是 标题 和 这 姓名 和 地址 的 这 竞争者 .

[θriː] .

3 .

3 .

3. 每份文件抬头应写明竞争对手的名称和地址。

[ə'tenʃ(ə)n] [mʌst; məst][biː; bi] [peɪd] [tuː; tə] ['spelɪŋ] , [ˌpʌŋktʃu'eɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['niːtnəs] . [fɔːr] .

Attention must be paid to spelling , punctuation , and neatness . 4 .

注意力 必须 是 有薪酬的 到 拼写 , 标点 , 和 整洁 . 4 .

4. 必须注意拼写、标点和整洁度。

[send] [baɪ][poʊst][tuː; tə] ['edɪtər] , ['gɜːlz] [oʊn] ['peɪpər] , - , ['pætə'nɑːstər] [roʊ] , ['lʌndən] .

Send by post to Editor , Girl's Own Paper , 56 , Paternoster Row , London .

发送 经过 邮政 到 编辑 , 女孩们 自己的 纸 , - , 帕特诺斯特 排 , 伦敦 .

请邮寄至：Girl's Own Paper 编辑部，地址：56, Paternoster Row, London。

“ ['pʌz(ə)l] ['poʊəm] ” [tuː; tə][biː; bi] ['rɪt(ə)n] [ɑːn][ðə; ði][tɑːp] [left] - [hænd]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] ['envəloʊp] .

“ Puzzle Poem ” to be written on the top left - hand corner of the envelope .

“ 谜 诗 ” 到 是 书面 在 这 顶部 左边 - 手 角落 的 这 信封 .

[faɪv] .

5 .

5 .

5. 请在信封左上角写上“谜题诗”。

[ðə; ði] [læst] [deɪ] [fɔːr; fər] [rɪ'siːvɪŋ] [sə'luːʃənz] [frʌm; frəm] [greɪt] ['brɪt(ə)n][ænd; ənd]['aɪərlənd] [wɪl] [biː; bi]

The last day for receiving solutions from Great Britain and Ireland will be

这 最后的 天 为了 接收 解决方案 从 伟大的 英国 和 爱尔兰 将要 是

[dʒuːn] - ,

June 17 ,

六月 - ,

英国和爱尔兰提交解决方案的最后期限是6月17日。

- ; [frʌm; frəm] [ə'brɔːd] , ['ɔːgəst] - , - .

1899 ; from Abroad , August 16 , 1899 .

- ; 从 国外 , 八月 - , - .

1899 年；1899 年 8 月 16 日从国外寄出。

[ðə; ði][ˌkɑːmpə'tɪʃ(ə)n][ɪz]['oʊpən][tuː; tə][ɔːl] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [rɪ'strɪkʃ(ə)nz] [æz; əz][tuː; tə][seks][ɔːr][eɪdʒ] .

The	competition	is	open	to	all	without	any	restrictions	as	to	sex	or	age	.
这	竞赛	是	打开	到	全部	没有	任何	限制	作为	到	性别	或者	年龄	.

本次比赛面向所有人开放，不设性别或年龄限制。

['ænsər] [tuː; tə] [ˌkɔris'pɔndənts] .

ANSWERS	TO	CORRESPONDENTS	.
答案	到	通讯员	.

答复读者来信。

['medɪk(ə)l] .

MEDICAL	.
医疗的	.

医疗的。

['ɔːrient] [æsks][ˌjuː 'es][fɔːr; fər] “ [ə; eɪ] ['meθəd] [ʌv; əv] ['pɜːrmənəntli] [rɪ'muːvɪŋ] [fæt][frʌm; frəm][hɜːr; hər][noʊz]

Orient	asks	us	for	“	a	method	of	permanently	removing	fat	from	her	nose
东方	问	我们	为了	“	一个	方法	的	永久的	移除	胖的	从	她	鼻子

.

:

.

Orient 向我们咨询“一种永久去除鼻子脂肪的方法”。

” [bʌt; bət][æz; əz][ʃiː; ʃi] [sez] “ ['sʌmtaɪmz] [ˌaɪ 'tiː] [ˌdisə'piəz] [ˌɔːltə'geðər] , [ænd; ənd][æt; ət] ['ʌðər] [taɪmz]

”	But	as	she	says	“	sometimes	it	disappears	altogether	,	and	at	other	times
”	但	作为	她	说道	“	有时	它	消失	共	,	和	在	其他	时代

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kʌmz] ['veri] [θɪk] ,

it	becomes	very	thick	,
它	变成	非常	厚的	,

但正如她所说，“有时它会完全消失，而有时它又会变得非常浓稠。”

” [wiː; wi][kæn; kən] [tel] [hɜːr; hər][fɔːr; fər]['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [hɜːr; hər] [noʊz] [dʌz] [nɑːt][get] ['swoʊlən][frʌm; frəm]

”	we	can	tell	her	for	certain	that	her	nose	does	not	get	swollen	from
”	我们	能	告诉	她	为了	肯定	那	她	鼻子	做	不是	得到	肿	从

[ə; eɪ] [dɪ'pɑːzɪt] [ʌv; əv][fæt] .

a	deposit	of	fat	.
一个	订金	的	胖的	.

我们可以肯定地告诉她，她的鼻子肿胀不是因为脂肪堆积造成的。

[wen] [fæt] [di'pɔzits] [ɪn][ðə; ði][noʊz] , [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [tuː; tə] [steɪ] .

When	fat	deposits	in	the	nose	,	it	comes	to	stay	.
什么时候	胖的	存款	在	这	鼻子	,	它	来	到	停留	.

脂肪一旦沉积在鼻子里，就很难去除。

[let] [hɜːr; hər][juːz][æn; ən] ['ɔɪntmənt] [ʌv; əv]['kæləmaɪn][ɔːr] - , [ænd; ənd] [ə'tend] [tuː; tə][hɜːr; hər]

Let	her	use	an	ointment	of	calamine	or	ichthiol	,	and	attend	to	her
让	她	使用	一个	软膏	的	炉甘石	或者	-	,	和	出席	到	她

[daɪ'dʒestʃən] .

digestion	.
消化	.

让她使用炉甘石或鱼硫醇软膏，并注意她的消化。

[mædʒ] . — ['kʌlər] ['blaɪndnəs] [ɪz][æn; ən] [ɪn'kjʊrəbl] [kən'dɪʃ(ə)n] .

Madge	.	—	Colour	blindness	is	an	incurable	condition	.
玛吉	.	—	颜色	失明	是	一个	不治之症	状况	.

玛吉——色盲是一种无法治愈的疾病。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][kən'dʒenɪt(ə)l][ænd; ənd] ['friːkwəntli] [hə'redɪteri] .

It	is	congenital	and	frequently	hereditary	.
它	是	先天性	和	频繁地	遗传	.

它是先天性的，而且常常是遗传性的。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['veriəs] [greɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'fekʃ(ə)n] .

There	are	various	grades	of	the	affection	.
那里	是	各种各样的	成绩	的	这	感情	.

爱意有各种程度。

[ðə; ði] [θriː] ['praɪmeri] ['kʌlərz] ([ˌfɪziə'lɑːdʒɪk(ə)l]) [ɑːr; ər] [red] , [griːn] , [ænd; ənd]['vaɪələt] ,

The	three	primary	colours	(	physiological	)	are	red	,	green	,	and	violet	,
这	三	基本的	颜色	(	生理	)	是	红色的	,	绿色的	,	和	紫色	,

三种原色（生理原色）是红色、绿色和紫色。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['seprət] [set][ʌv; əv] ['nɜːrvəs] ['sɛlz] [tuː; tə] [ə'priːʃieɪt] [iːtʃ] [ʌv; əv] [ðiːz]

and	there	is	a	separate	set	of	nervous	cells	to	appreciate	each	of	these
和	那里	是	一个	分离	放	的	紧张的	细胞	到	欣赏	每个	的	这些

['praɪmeri] ['kʌlərz] .

primary	colours	.
基本的	颜色	.

还有一组独立的神经细胞来感知每一种原色。

[ɪn] ['kʌlər] ['blaɪndnəs] [wʌn][ɔːr] [mɔːr] [ʌv; əv] [ðiːz] [sets] [ʌv; əv] ['sɛlz] [ɑːr; ər]['æbsənt] .

In	colour	blindness	one	or	more	of	these	sets	of	cells	are	absent	.
在	颜色	失明	一	或者	更多的	的	这些	套	的	细胞	是	缺席的	.

色盲患者缺少一组或多组细胞。

[ðʌs] ['kʌlər] - [blaɪnd] ['pɜːsənz] [ɑːr; ər][blaɪnd][tuː; tə] [red] , [tuː; tə] [griːn] , [ɔːr][tuː; tə]['vaɪələt] ,

Thus	colour	-	blind	persons	are	blind	to	red	,	to	green	,	or	to	violet	,
因此	颜色	-	瞎的	人	是	瞎的	到	红色的	,	到	绿色的	,	或者	到	紫色	,

因此，色盲患者对红色、绿色或紫色都看不见。

[ɔːr][tuː; tə] [tuː] [ɔːr][ɔːl][ʌv; əv] [ðiːz] .

or	to	two	or	all	of	these	.
或者	到	二	或者	全部	的	这些	.

或者以上两项或全部。

['toʊt(ə)l] ['kʌlər] ['blaɪndnəs] [ɪz] [ʌn'kɑːmən] .

Total	colour	blindness	is	uncommon	.
全部的	颜色	失明	是	罕见	.

全色盲并不常见。

['veri] ['friːkwəntli] [ðə; ði]['sʌbdʒekts][ʌv; əv] ['kʌlər] ['blaɪndnəs] [ɑːr; ər] [kwaɪt] ['ɪgnərənt] [ʌv; əv][ðer; ðər]

Very	frequently	the	subjects	of	colour	blindness	are	quite	ignorant	of	their
非常	频繁地	这	主题	的	颜色	失明	是	相当	无知	的	他们的

[kən'dɪʃ(ə)n] .

condition	.
状况	.

色盲患者往往对自己的病情毫不知情。

['wɜːrid] . — [riːd] [ðə; ði] ['ænsər] [tuː; tə] “ ['ɔːrient] .

Worried	.	—	Read	the	answer	to	“	Orient	.
担心	.	—	读	这	回答	到	“	东方	.

担心。——阅读“定向”的答案。

” [ðoʊ] [ˌɪndɪ'dʒestʃən][ɪz][ðə; ði] ['kɑːmənɪst] [kɔːz] [ʌv; əv] [red] ['noʊzɪz] ,

”	Though	indigestion	is	the	commonest	cause	of	red	noses	,
”	尽管	消化不良	是	这	最常见的	原因	的	红色的	鼻子	,

“虽然消化不良是导致鼻子发红的最常见原因，

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['ʌðər] ['kɔːzɪz] [sʌtʃ] [æz; əz] [dɪ'ziːzɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [noʊz] [ænd; ənd] ['fiːb(ə)l] [ˌsɜːrkjə'leɪʃ(ə)n] .

there	are	other	causes	such	as	diseases	of	the	nose	and	feeble	circulation	.
那里	是	其他	原因	这样的	作为	疾病	的	这	鼻子	和	微弱	循环	.

还有其他一些原因，例如鼻部疾病和血液循环不良。

[ɪn][jʊr; jər] [keɪs] [ʌn'daʊtɪdli] [ðə; ði] [tʃi:f] ['fæktər][æt; ət][wɜ:rk][ɪz][ðə; ði][læst] .

In	your	case	undoubtedly	the	chief	factor	at	work	is	the	last	.
在	你的	案件	无疑	这	首席	因素	在	工作	是	这	最后的	.

就你的情况而言，毫无疑问，起作用的主要因素是最后一个因素。

[ju:; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [dres] [jɔ:r'self] ['wɔ:rmli] , [ænd; ənd]['ɔ:lweɪz] [wer] [ə; eɪ][veɪl] [wen] [ju:; jʊ][goʊ][aʊt][fɔ:r; fər]

You	should	dress	yourself	warmly	,	and	always	wear	a	veil	when	you	go	out	for
你	应该	裙子	你自己	热情地	,	和	总是	穿	一个	面纱	什么时候	你	去	出去	为了

[ə; eɪ] [wɔ:k] .

a	walk	.
一个	走	.

你应该穿暖和些，外出散步时一定要戴面纱。

[teɪk] [ə; eɪ] [nu'trɪʃəs] [bʌt; bət] ['i:zəli] [daɪ'dʒestəbl,dɪ'dʒestəbl]['daɪət][wɪð; wɪθ] ['plenti] [ʌv; əv][wɔ:rm] [mɪlk] .

Take	a	nutritious	but	easily	digestible	diet	with	plenty	of	warm	milk	.
拿	一个	营养丰富的	但	容易地	可消化	饮食	和	很多	的	温暖的	牛奶	.

食用营养丰富但易于消化的食物，并多喝温牛奶。

['ɔ:lweɪz] [wɑ:ʃ] [ɪn][wɔ:rm]['wɔ:tər] .

Always	wash	in	warm	water	.
总是	洗	在	温暖的	水	.

务必用温水洗涤。

['loʊkəli] [ju:; jʊ] [meɪ] [ju:z][ðə; ði] - ['ɔɪntmənt] [ɔ:r][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][koʊld] [kri:m] .

Locally	you	may	use	the	ichthiol	ointment	or	a	little	cold	cream	.
本地	你	可能	使用	这	-	软膏	或者	一个	小的	寒冷的	奶油	.

局部可以使用鱼硫醇软膏或少量冷霜。

['aʊər; ɑ:r]['gɝ:lz] - ['brʌðər] . — [ðə; ði] ['kwestʃən] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɪntə'mæri:ɪŋ] [ʌv; əv] ['kʌznz] [ɪz][ə; eɪ] ['veri]

Our	Girls	'	Brother	.	—	The	question	of	the	intermarrying	of	cousins	is	a	very
我们的	女孩们	-	兄弟	.	—	这	问题	的	这	异族通婚	的	表兄弟姐妹	是	一个	非常

[ɪm'pɔ:rt(ə)nt][wʌn] ,

important	one	,
重要的	一	,

我们女儿的兄弟——表亲通婚的问题非常重要。

[ænd; ənd] [dɪ'zɜ:rvz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n] .

and	deserves	a	little	consideration	.
和	值得	一个	小的	考虑	.

值得稍加考虑。

[ðə; ði] [hoʊl] ['kwestʃən] [tɜ:rnz][ə'pɑ:n] [hə'redɪteri] ['tendənsi] .

The	whole	question	turns	upon	hereditary	tendency	.
这	所有的	问题	转弯	之上	遗传	趋势	.

整个问题的关键在于遗传倾向。

[let] [ˌju: 'es] [teɪk] [æn; ən][ɪg'zæmp(ə)l] .

Let	us	take	an	example	.
让	我们	拿	一个	例子	.

我们举个例子。

[mɪs] [smɪθ] [ɪz]['goʊɪŋ][tu:; tə] ['mæri] ['mɪstər] . [dʒəʊnz] .

Miss	Smith	is	going	to	marry	Mr	.	Jones	.
错过	史密斯	是	去	到	结婚	先生	.	琼斯	.

史密斯小姐要嫁给琼斯先生了。

[ðə; ði] ['wʊmən] [brɪŋz] [tu:; tə][ðə; ði]['ju:niən][ðə; ði] [hə'redɪteri] ['tendənsiz] [ænd; ənd][ðə; ði]['fæməli]

The	woman	brings	to	the	union	the	hereditary	tendencies	and	the	family
这	女士	带来	到	这	联盟	这	遗传	倾向	和	这	家庭

[pɪ,kju:li:'ærəti:z][ʌv; əv][ðə; ði] [smɪθ] ['fæməli] .

peculiarities	of	the	Smith	family	.
特殊性	的	这	史密斯	家庭	.

这位女性将史密斯家族的遗传倾向和家族特色带入了这段婚姻。

['mɪstər] . [dʒəʊnz] [brɪŋz] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒəʊnz]['fæməli] .

Mr	.	Jones	brings	those	of	the	Jones	family	.
先生	.	琼斯	带来	那些	的	这	琼斯	家庭	.

琼斯先生带来了琼斯家族的人。

[ðə; ði]['fjuːtʃər]['mæstər][dʒəʊnz] [wɪl] [ɪn'herɪt] [ðə; ði] ['tendənsiz] [ʌv; əv][bəuθ][hɪz; ɪz]['perənts] ,

The	future	Master	Jones	will	inherit	the	tendencies	of	both	his	parents	,
这	未来	掌握	琼斯	将要	继承	这	倾向	的	两个都	他的	父母	,

未来的琼斯少爷将继承他父母双方的性格特点。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][maɪnd] [meɪ] [biː; bi] [ˌreprɪ'zentɪd] [æz; əz] [paː'teɪkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['faːloʊɪŋ] , “ [self] -

and	his	mind	may	be	represented	as	partaking	of	the	following	,	“	self	-
和	他的	头脑	可能	是	代表	作为	参与	的	这	下列的	,	“	自己	-

[dʒəʊnz] - [smɪθ] .

Jones	-	Smith	.
琼斯	-	史密斯	.

他的思想可以被描述为包含以下内容：“自我-琼斯-史密斯”。

” [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] ,

”	That	is	to	say	,
”	那	是	到	说	,

也就是说，

[hiː; hi][hæz; həz] [ɪn'herɪtɪd] ['sʌmθɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][dʒəʊnz]['fæməli][ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [frʌm; frəm]

he	has	inherited	something	from	the	Jones	family	and	something	from
他	有	遗传	某物	从	这	琼斯	家庭	和	某物	从

[ðə; ði] [smɪθ] ['fæməli][tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [ə'rɪdʒən(ə)l] [self] ,

the	Smith	family	to	add	to	his	own	original	self	,
这	史密斯	家庭	到	添加	到	他的	自己的	原来的	自己	,

他从琼斯家族和史密斯家族继承了一些东西，并将它们融入到他原本的性格之中。

[wɪtʃ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ɪz][faːr][ðə; ði][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt]['aɪtəm] .

which	,	of	course	,	is	far	the	most	important	item	.
哪个	,	的	课程	,	是	远的	这	最多	重要的	物品	.

当然，这才是最重要的。

[bʌt; bət] [sə'poʊz] [ðiːz] ['pɝːsənz] [huː] [ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['mæri] [ɑːr; ər] ['kʌznz] :

But	suppose	these	persons	who	are	going	to	marry	are	cousins	:
但	认为	这些	人	WHO	是	去	到	结婚	是	表兄弟姐妹	:

但假设这几位即将结婚的人是表亲：

[hɪr] [ðer; ðər][ɪz]['oʊnli][wʌn]['fæməliːz, 'fæmliːz] ['tendənsiz] [tuː; tə][biː; bi] [ɪn'herɪtɪd] ,

here	there	is	only	one	family's	tendencies	to	be	inherited	,
这里	那里	是	仅有的	一	家庭的	倾向	到	是	遗传	,

这里只有一种家族的倾向会被继承，

[soʊ][ðer; ðər] ['ɔːfˌsprɪŋz] [wɪl] [get][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [les] [tuː; tə][ɪn'herɪt] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['tendənsiz] [wɪtʃ]

so	their	offsprings	will	get	a	little	less	to	inherit	,	but	the	tendencies	which
所以	他们的	后代	将要	得到	一个	小的	较少的	到	继承	,	但	这	倾向	哪个

[ðeɪ] [duː] [ɪn'herɪt] ,

they	do	inherit	,
他们	做	继承	,

所以他们的后代继承的基因会少一些，但他们继承的那些倾向，

['biːɪŋ] [dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm][bəuθ] ['perənts] , [wɪl] [biː; bi] ['veri] [mʌtʃ] [mɔːr] [mɑːrkt] .

being	derived	from	both	parents	,	will	be	very	much	more	marked	.
存在	衍生的	从	两个都	父母	,	将要	是	非常	很多	更多的	标记	.

由于遗传自父母双方，因此会更加明显。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑ:nstənt] [ˌɪntər'mærɪdʒ] [ʌv; əv] ['relətɪvz] [ɪz][tu:; tə]['streŋ(k)θ(ə)n][ðə; ði]['fæməli]
The result of the constant intermarriage of relatives is to strengthen the family
这 结果 的 这 持续的 异族通婚 的 亲属 是 到 加强 这 家庭
['tendənsiz] ,
tendencies ,
倾向 ,

近亲不断通婚的结果是强化了家族倾向。

[ænd; ənd][tu:; tə] ['rendər] [ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv][ðə; ði]['fju:tʃər] [ˌdʒɛnɜ'eɪʃənz] [wʌn] - ['saɪdɪd][bʌt; bət][nɑ:t] ,
and to render the minds of the future generations one - sided but not ,
和 到 使成为 这 思想 的 这 未来 几代人 一 - 侧面 但 不是 ,

并使后代的思想变得片面，但并非如此，

[ɪf] [ðə; ði]['fæməli][ɪz][ə; eɪ] ['helθi] [wʌn] , [ɪn'kɑ:mpɪtənt] .
if the family is a healthy one , incompetent .
如果 这 家庭 是 一个 健康 一 , 不称职的 .

如果家庭健康，则为无能。

[soʊ][ðer; ðər][ɪz]['lɪt(ə)l][ɔ:r] ['nʌθɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [ˌɪntər'mærɪdʒ] [ʌv; əv] ['kʌznz] [wʌns][ɔ:r][pər'hæps]
So there is little or nothing against the intermarriage of cousins once or perhaps
所以 那里 是 小的 或者 没有什么 反对 这 异族通婚 的 表兄弟姐妹 一次 或者 也许
[twaɪs] .
twice .
两次 .

所以，表亲之间通婚一次或两次并没有什么不妥。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [wʊd] [bi:; bi][bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [ə'genst] ['kɑ:nstənt] [ˌɪntər'mærɪdʒ] [ɪn][ə; eɪ]['fæməli] [wɪtʃ]
And there would be but little against constant intermarriage in a family which
和 那里 会 是 但 小的 反对 持续的 异族通婚 在 一个 家庭 哪个
[wʌz; wəz] [ˌæbsə'lu:tli] ['helθi] ,
was absolutely healthy ,
曾是 绝对地 健康 ,

如果一个家庭关系非常融洽，那么频繁的近亲结婚几乎不会有人反对。

[wɪtʃ] [ɪn][ðə; ði]['hju:mən] [reɪs] [ɪz] ['præktɪkli] [ɪm'pɑ:səb(ə)l] .
which in the human race is practically impossible .
哪个 在 这 人类 种族 是 几乎 不可能的 .

这在人类社会中几乎是不可能的。

[naʊ] [sə'poʊz] , [ɪn][ə; eɪ]['fæməli] , [wʌn] ['membər] [bɪ'kʌmz] [ɪn'seɪn] , [ə; eɪ] [ˌmɪs'fɔ:rtʃən] [wɪtʃ] [meɪ]
Now suppose , in a family , one member becomes insane , a misfortune which may
现在 认为 , 在 一个 家庭 , 一 成员 变成 疯狂的 , 一个 不幸 哪个 可能
['hæpən] [tu:; tə] ['enibɑ:di] ;
happen to anybody ;
发生 到 任何人 ;

现在假设在一个家庭中，一名成员精神失常，这种不幸可能发生在任何人身上；

[ðə; ði]['fju:tʃər] [ˌdʒɛnɜ'eɪʃənz] [frʌm; frəm] [ðæt] ['fæməli] [wɪl] [bi:; bi] ['slaɪtli] [mɔ:r] ['laɪəb(ə)l][tu:; tə] [bɪ'kʌm]
the future generations from that family will be slightly more liable to become
这 未来 几代人 从 那 家庭 将要 是 轻微地 更多的 容易 到 变得
[ɪn'seɪn] [ðæn; ðən][ɑ:r; ər]['ɔ:rd(ə)neri]['pi:p(ə)l] .
insane than are ordinary people .
疯狂的 比 是 普通的 人们 .

这个家族的后代患精神疾病的概率会比普通人略高一些。

[ɪf] [ðə; ði] ['brʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [hu:] [went] [ɪn'seɪn] ['mærid] [ə; eɪ] ['pɜ:rfɪktli] ['helθi] [gɜ:rl] ,
If the brother of the man who went insane married a perfectly healthy girl ,
如果 这 兄弟 的 这 男人 WHO 去 疯狂的 已婚 一个 完美 健康 女孩 ,

如果那个疯子的兄弟娶了一个完全健康的女孩，

[ðə; ði] ['tendənsi] [ʌv; əv][ðer; ðər][tʃaɪld][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ɪn'seɪn] [di'miniʃiz] ,

the	tendency	of	their	child	to	become	insane	diminishes	,
这	趋势	的	他们的	孩子	到	变得	疯狂的	减少	,

他们的孩子患精神疾病的倾向会降低，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['perənts] [brɪŋz] [ə; eɪ] [gʊd] ['fæməli]['hɪstri; 'hɪstəri] .

because	one	of	his	parents	brings	a	good	family	history	.
因为	一	的	他的	父母	带来	一个	好的	家庭	历史	.

因为他的父母一方有良好的家族史。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðɪs] ['brʌðər] ['mæriz] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'leɪʃnz] ,

But	if	this	brother	marries	one	of	his	relations	,
但	如果	这	兄弟	结婚	一	的	他的	关系	,

但如果这位兄弟娶了他的亲戚，

[ðer; ðər][tʃaɪld][ɪz][fɑːr] [mɔːr] ['laɪkli] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ɪn'seɪn] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][bəuθ][hɪz; ɪz] ['perənts] [hæv; həv]

their	child	is	far	more	likely	to	become	insane	,	because	both	his	parents	have
他们的	孩子	是	远的	更多的	可能	到	变得	疯狂的	,	因为	两个都	他的	父母	有

[bæd]['fæməli]['hɪstɘiːz, 'hɪstriːz] .

bad	family	histories	.
坏的	家庭	历史	.

他们的孩子更有可能患上精神疾病，因为他的父母都有不好的家族史。

[ðə; ði] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [ʃɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mætər] [ɪz] [ðɪs] ; [ðer; ðər][ɪz][noʊ]['riːz(ə)n] ,

The	long	and	short	of	the	matter	is	this	;	there	is	no	reason	,
这	长的	和	短的	的	这	事情	是	这	;	那里	是	不	原因	,

事情总而言之，没有理由，

[frʌm; frəm][ə; eɪ]['medɪk(ə)l] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] , [waɪ] ['kʌznz] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] ['mæri] [ɪf] [bəuθ][ɑːr; ər] ['helθi]

from	a	medical	point	of	view	,	why	cousins	should	not	marry	if	both	are	healthy
从	一个	医疗的	观点	的	看法	,	为什么	表兄弟姐妹	应该	不是	结婚	如果	两个都	是	健康

,

,

,

从医学角度来看，如果双方身体健康，为什么表亲不应该结婚?

[ænd; ənd] [ɪf] [ðer; ðər]['fæməli]['hɪstri; 'hɪstəri][ɪz] [gʊd] .

and	if	their	family	history	is	good	.
和	如果	他们的	家庭	历史	是	好的	.

如果他们的家庭病史良好的话。

['mæsi] . — [wiː; wi][kæn; kən] [ˌʌndər'stænd] [jʊr; jər][ə'lɑːrm] [wen] [ðə; ði] ['sɜːrdʒən] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [hiː; hi]

Massie	.	—	We	can	understand	your	alarm	when	the	surgeon	suggested	that	he
马西	.	—	我们	能	理解	你的	警报	什么时候	这	外科医生	建议	那	他

[ʃʊd; ʃəd] “ [kʌt] [juː; jʊ]['oʊpən][tuː; tə] [siː] [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

should	“	cut	you	open	to	see	what	is	the	matter	with	you	.
应该	“	切	你	打开	到	看	什么	是	这	事情	和	你	.

马西——当外科医生建议“切开你的身体看看你到底出了什么问题”时，我们能够理解你的惊恐。

” [bʌt; bət][juː; jʊ][dɪd] ['veri] [rɔːŋ] [ɪn] [riˈfjuːzɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [jʊr; jər] [kən'sent] [tuː; tə][ðə; ði] [prə'siːdʒər] .

”	But	you	did	very	wrong	in	refusing	to	give	your	consent	to	the	procedure	.
”	但	你	做过	非常	错误的	在	拒绝	到	给	你的	同意	到	这	程序	.

“但是你拒绝同意进行手术，这是非常错误的。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪk'siːdɪŋli] ['kɑːmən] [tuː; tə]['oʊpən][ðə; ði]['æbdəmən][tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv]

It	is	exceedingly	common	to	open	the	abdomen	to	discover	the	cause	of
它	是	非常	常见的	到	打开	这	腹部	到	发现	这	原因	的

[əb'skjʊr] [dɪ'ziːzɪz] .

obscure	diseases	.
朦胧	疾病	.

为了找出不明疾病的病因，开腹手术是非常常见的。

['meni] ['pɜ:sənz] [meɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t][ˌdʒʌstɪ'faɪəb(ə)l][tu:; tə][pər'fɔ:rm][æn; ən][ˌɑ:pə'reɪʃ(ə)n] ['mɪrli]

Many	persons	may	think	that	it	is	not	justifiable	to	perform	an	operation	merely
许多	人	可能	思考	那	它	是	不是	合理的	到	履行	一个	手术	仅仅

[tu:; tə]['sætɪsfaɪ][ˌkjʊri'ɑ:səti] .

to	satisfy	curiosity	.
到	满足	好奇心	.

许多人可能认为，仅仅为了满足好奇心而进行手术是不合理的。

[ɪf] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [wei] [ju:; jʊ] [pʊt] [ˌaɪ 'ti:] , [wi:; wi] [ə'gri:] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] .

If	this	is	the	way	you	put	it	,	we	agree	with	you	.
如果	这	是	这	方式	你	放	它	,	我们	同意	和	你	.

如果你是这么说的话，我们同意你的观点。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['krɪmɪn(ə)l][tu:; tə][pər'fɔ:rm][æn; ən][ˌɑ:pə'reɪʃ(ə)n] ['mɪrli] [tu:; tə]['sætɪsfaɪ][ˌkjʊri'ɑ:səti] !

It	is	criminal	to	perform	an	operation	merely	to	satisfy	curiosity	!
它	是	刑事	到	履行	一个	手术	仅仅	到	满足	好奇心	!

仅仅为了满足好奇心而进行手术是犯罪行为!

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪz] ['nevər] [dʌn] .

But	such	a	thing	is	never	done	.
但	这样的	一个	事物	是	绝不	完毕	.

但这种事从来不会发生。

[wi:; wi]['oʊpən][ðə; ði]['æbdəmən][tu:; tə][faɪnd][aʊt][ðə; ði]['æktʃuəl] [kɔ:z] [ʌv; əv] [əb'skjʊr] [dɪ'zi:zɪz] [ɪn] [ðæt]

We	open	the	abdomen	to	find	out	the	actual	cause	of	obscure	diseases	in	that
我们	打开	这	腹部	到	寻找	出去	这	实际的	原因	的	朦胧	疾病	在	那

[loʊ'kæləti] ;

locality	;
地点	;

我们打开腹部，以找出当地疑难杂症的真正病因;

[bʌt; bət][wi:; wi][du:][soʊ] ,

but	we	do	so	,
但	我们	做	所以	,

但我们确实这样做了。

[nɑ:t][soʊ] [mʌtʃ] [tu:; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [ə; eɪ][ˌdaɪəg'noʊsɪs][æz; əz][tu:; tə] [si:] [ɪf] [ðə; ði] [dɪ'zi:z] [ɪz]['keɪpəb(ə)l]

not	so	much	to	establish	a	diagnosis	as	to	see	if	the	disease	is	capable
不是	所以	很多	到	建立	一个	诊断	作为	到	看	如果	这	疾病	是	有能力的

[ʌv; əv][rɪ'mu:v(ə)l] .

of	removal	.
的	移动	.

与其说是为了确诊，不如说是为了看看这种疾病是否可以根除。

['naʊədeɪz] [æb'dɑ:mɪn(ə)l]['sekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd][ɪz][ə; eɪ] ['trɪviəl] ,

Nowadays	abdominal	section	of	this	kind	is	a	trivial	manœuvre	,
如今	腹部	部分	的	这	种类	是	一个	琐碎的	演习	,

如今，这种腹部切开术已是小菜一碟。

[ænd; ənd] [ɔ:l'ðoʊ] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [rɪsk] [ɪn][ðə; ði] [prə'si:dʒər] ,

and	although	there	is	a	certain	amount	of	risk	in	the	procedure	,
和	虽然	那里	是	一个	肯定	数量	的	风险	在	这	程序	,

尽管该手术存在一定的风险，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['nʌθɪŋ] [wen] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['deɪndʒər][ʌv; əv] [ə'laʊɪŋ] [ə; eɪ] [prə'gresɪv] [dɪ'zi:z]

it	is	nothing	when	compared	with	the	danger	of	allowing	a	progressive	disease
它	是	没有什么	什么时候	比较的	和	这	危险	的	允许	一个	进步	疾病

[tu:; tə] [rʌn] [ɪts] [kɔ:rs] [ˌʌn'tʃekt] .

to	run	its	course	unchecked	.
到	跑步	它是	课程	未经核实	.

与放任病情恶化而不受控制的危险相比，这根本算不了什么。

[frʌm; frəm][jʊr; jər] ['letər] ,
From **your** **letter** **,**
从 你的 信 ,

从你的来信中，

[wiː; wi] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['sɜːrdʒən] [θɪŋks] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [əb'strʌktɪŋ] [jʊr; jər]
we **take** **it** **that** **the** **surgeon** **thinks** **that** **you** **have** **something** **obstructing** **your**
我们 拿 它 那 这 外科医生 思考 那 你 有 某物 阻碍 你的
['baʊəlz] — [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [noʊ] [wʌt] .
bowels **—** **he** **does** **not** **know** **what** **.**
肠道 — 他 做 不是 知道 什么 .

我们推测外科医生认为你的肠道有异物阻塞——但他不知道是什么异物。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['seldəm] ['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [tel] [wʌt] [ðiːz] [dɪ'ziːzɪz] ['riːəli] [ɑːr; ər] [wɪ'ðaʊt] [ɪk'splɔːrɪŋ] .
It **is** **very** **seldom** **possible** **to** **tell** **what** **these** **diseases** **really** **are** **without** **exploring** **.**
它 是 非常 很少 可能的 到 告诉 什么 这些 疾病 真的 是 没有 探索 .

如果不进行检查，几乎不可能知道这些疾病到底是什么。

[hiː; hi][æsks][juː; jʊ][fɔːr; fər][jʊr; jər] [kən'sent] [tuː; tə][let][hɪm; ɪm]['oʊpən][jʊr; jər]['æbdəmən] , [siː] [wʌt] [ðə; ðɪ]
He **asks** **you** **for** **your** **consent** **to** **let** **him** **open** **your** **abdomen** **,** **see** **what** **the**
他 问 你 为了 你的 同意 到 让 他 打开 你的 腹部 , 看 什么 这
[dɪ'ziːz] [ɪz] ,
disease **is** **,**
疾病 是 ,

他征求你的同意，让他打开你的腹部，看看你得了什么病。

[rɪ'muːv] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] ['pɑːsəb(ə)l] , [ænd; ənd] [ɪf] [nɑːt] , [tuː; tə] [ɪk'spres] [ə; eɪ] ['defɪnət] [ə'pɪnjən] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] .
remove **it** **if** **possible** **,** **and** **if** **not** **,** **to** **express** **a** **definite** **opinion** **upon** **it** **.**
消除 它 如果 可能的 , 和 如果 不是 , 到 表达 一个 定 观点 之上 它 .

如果可能，请将其删除；如果不能，请就此表达明确意见。

[juː; jʊ] [seɪ] , “ [wʌt] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] [θɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] , [ɪf] [hiː; hi] [kʌt] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [faʊnd]
You **say** **,** **“** **What** **a** **terrible** **thing** **it** **would** **be** **,** **if** **he** **cut** **me** **and** **found**
你 说 , “ 什么 一个 糟糕的 事物 它 会 是 , 如果 他 切 我 和 成立
['nʌθɪŋ] !
nothing **!**
没有什么 !

你说：“如果他切开我的身体却什么也没发现，那该有多可怕啊！”

” [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['sɜːrt(ə)nli] [biː; bi][ə; eɪ] ['pɪti] , [bʌt; bət] , ['æftər][ɔːl] , [wʌt] ['betər] [nuːz] [kæn; kən][juː; jʊ]
” **It** **would** **certainly** **be** **a** **pity** **,** **but** **,** **after** **all** **,** **what** **better** **news** **can** **you**
” 它 会 当然 是 一个 遗憾 , 但 , 后 全部 , 什么 更好的 消息 能 你
[wɪʃ] [fɔːr; fər] ?
wish **for** **?**
希望 为了 ?

“这当然很可惜，但是，毕竟，你还能奢求什么更好的消息呢？”

[[-] [noʊt] : [ðə; ðɪ] ['fɑːloʊɪŋ] ['tʃeɪndʒɪz] [hæv; həv] [bɪn] [meɪd] [tuː; tə] [ðɪs] [tekst] .
[**Transcriber's** **Note** **:** **The** **following** **changes** **have** **been** **made** **to** **this** **text** **.**
[转录员的 笔记 : 这 下列的 变化 有 到过 制成 到 这 文本 .

【转录者注：本文已做如下修改。】

[peɪdʒ] - : [grætətuːt] [tuː; tə] ['grætɪtuːd] — “ [sɪn'sɪr] ['grætɪtuːd] ” .]
Page **483** **:** **gratitute** **to** **gratitude** **—** **“** **sincere** **gratitude** **”** **.** **]**
页 - : 感恩 到 感激 — “ 真诚 感激 ” .]

第 483 页：gratitute 到 thanks——“真诚的感激”。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神